Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/uneaventuredarle00hill

Théâtre Royal de la Monnaie (Bruxelles)

Floriane Brugan

UNE AVENTURE D'ARLEQUIN

Opéra-Comique
en Un Acte

Paroles de LOUIS JUDICIS

MUSIQUE
DE

P. L. HILLEMACHER

Pr. Net: 10f. 15c.

Paris, ALPHONSE LEDUC, Editeur, 3, Rue de Grammont, 3.

Tous droits de Traduction, de Reproduction, de Représentation et d'Exécution réservés pour tous pays.

ADRIEN REY & Cie R. de la République, 17 LYON

Cl. Numa Blanc fils, Monte-Carlo.

LA CÉLÈBRE BASSE JACQUES ISNARDON
professeur au Conservatoire de Paris

LIBRARY
JUN
16
1982
UNIVERSITY OF

M
1503
H65A8

UNE AVENTURE D'ARLEQUIN

OPÉRA-COMIQUE EN UN ACTE

PAROLES DE LOUIS JUDICIS

Musique de

P. L. HILLEMACHER

Représenté pour la 1re fois à Bruxelles, sur le Théâtre de la Monnaie.
Direction de MMrs J. DUPONT et A. LAPISSIDA.

Personnages:			Distribution:
ARLEQUIN	*Baryton** (ou *Basse chantante*)	MMrs	*ISNARDON.*
SCARAMOUCHE	*Basse chantante*** (ou *Baryton*)	–	*ROUYER.*
LÉANDRE	*Ténor*	–	*BOON.*
LE COMMISSAIRE	*Trial*	–	*NERVAL.*
1er BOURGEOIS	*Ténor*	–	* *
2d BOURGEOIS	*Basse*	–	* *
COLOMBINE	*Soprano Dugazon*	Mlle	*ANGÈLE LEGAULT.*
ISABELLE	*Soprano*	Mme	*GANDUBERT.*
Mme SCARAMOUCHE	*Mezzo-Soprano*	–	*WALTER.*

BOURGEOIS, SERGENTS, GARÇONS DE CABARET, etc. etc..

La scène se passe en Italie au XVIIIe siècle.

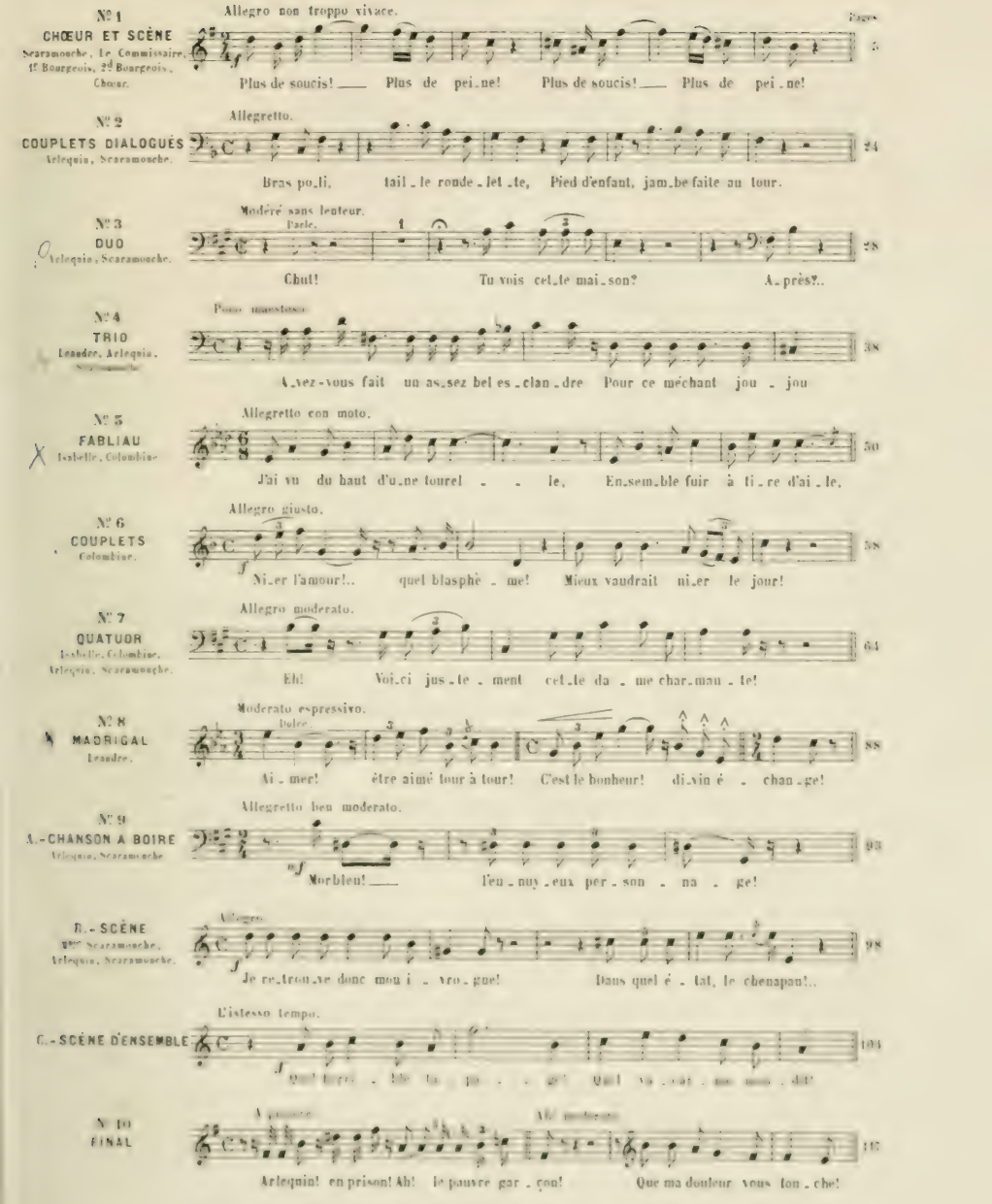
S'adresser à l'Editeur pour ce qui concerne les Représentations.

* ** Au théâtre de la Monnaie, le rôle d'Arlequin *(Baryton)* a été transposé pour Basse chantante et le rôle de Scaramouche *(Basse chantante)* a été transposé pour Baryton.

L'Editeur tient à la disposition de MMrs les Directeurs ces deux *versions spéciales*.

R. L. 8404.

TABLE THÉMATIQUE



CHŒUR ET SCÈNE

Le théâtre représente une place publique. A droite, le logis d'Isabelle avec balcon praticable.
A gauche, un cabaret, tonnelles, berceaux de verdure.
Dans le fond, un puits
Bourgeois et Bourgeoises sont attablés çà et là et boivent

N° I

Allegro non troppo vivace.

SCARAMOUCHE

Le COMMISSAIRE

1er BOURGEOIS

2e BOURGEOIS

CHŒUR Bourgeois et Bourgeoises

Sopranos

Ténors

Basses

Allegro non troppo vivace. (112 = ♩)

PIANO

f

Ped.

ff

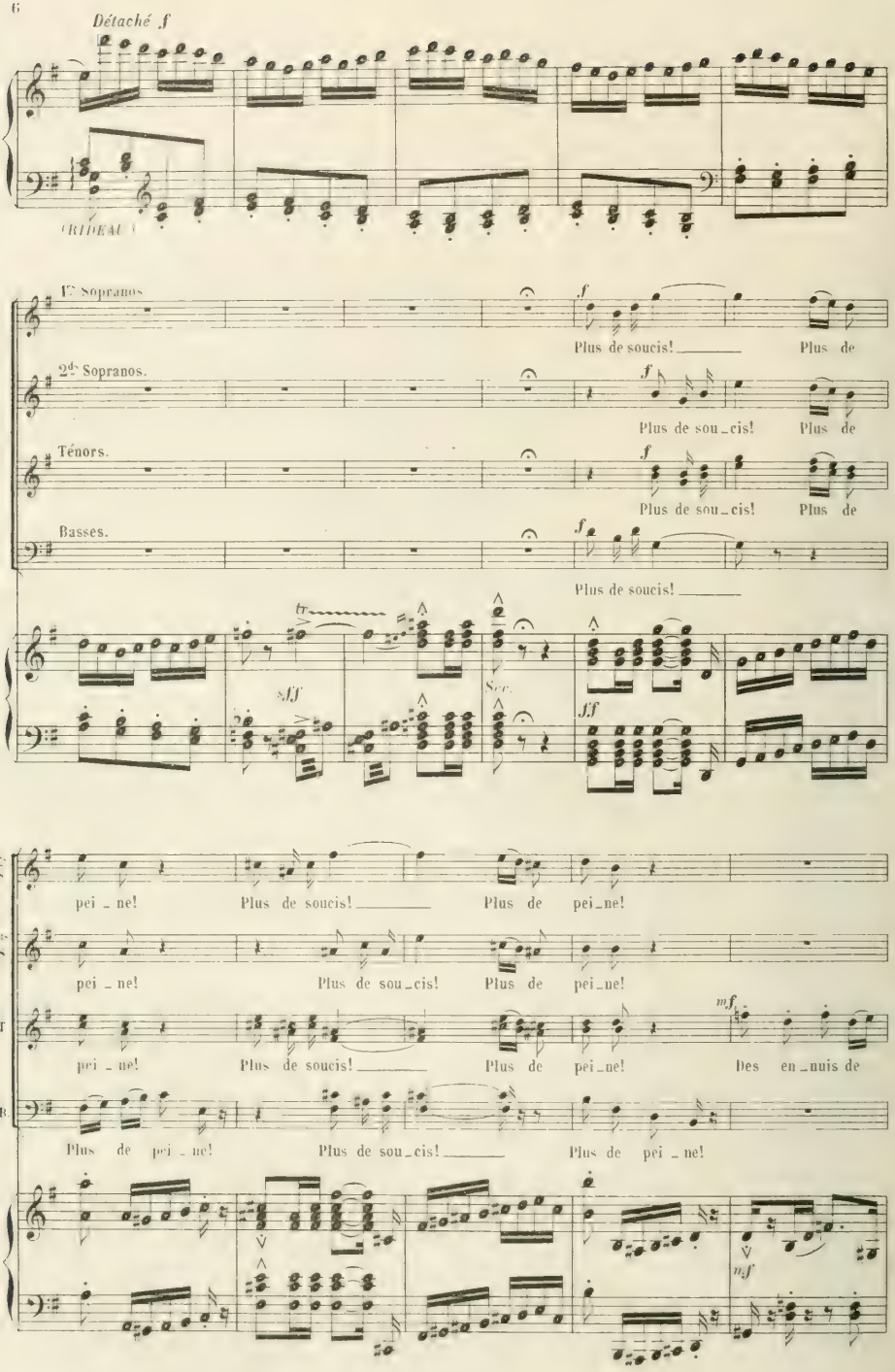
f

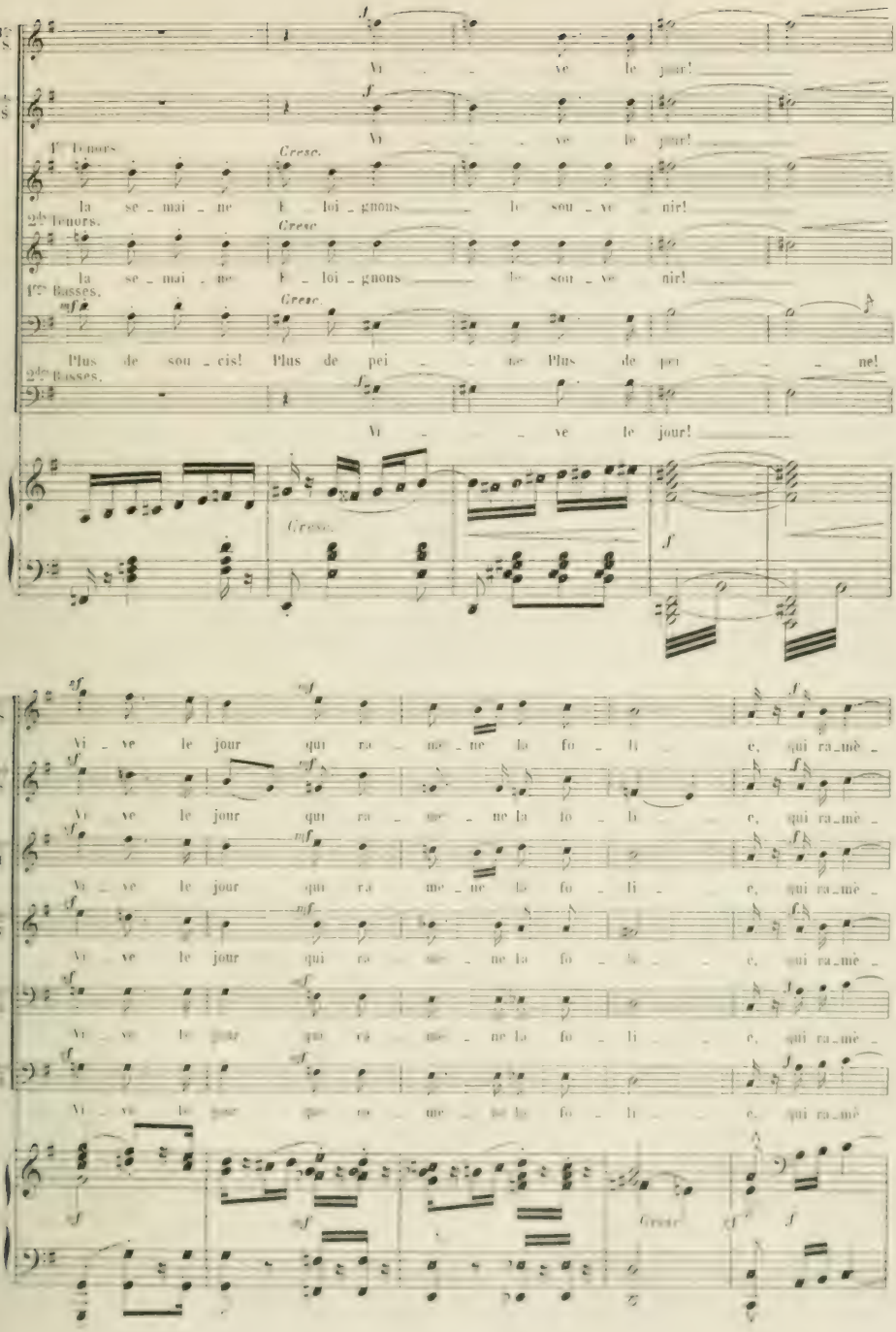
Ped.

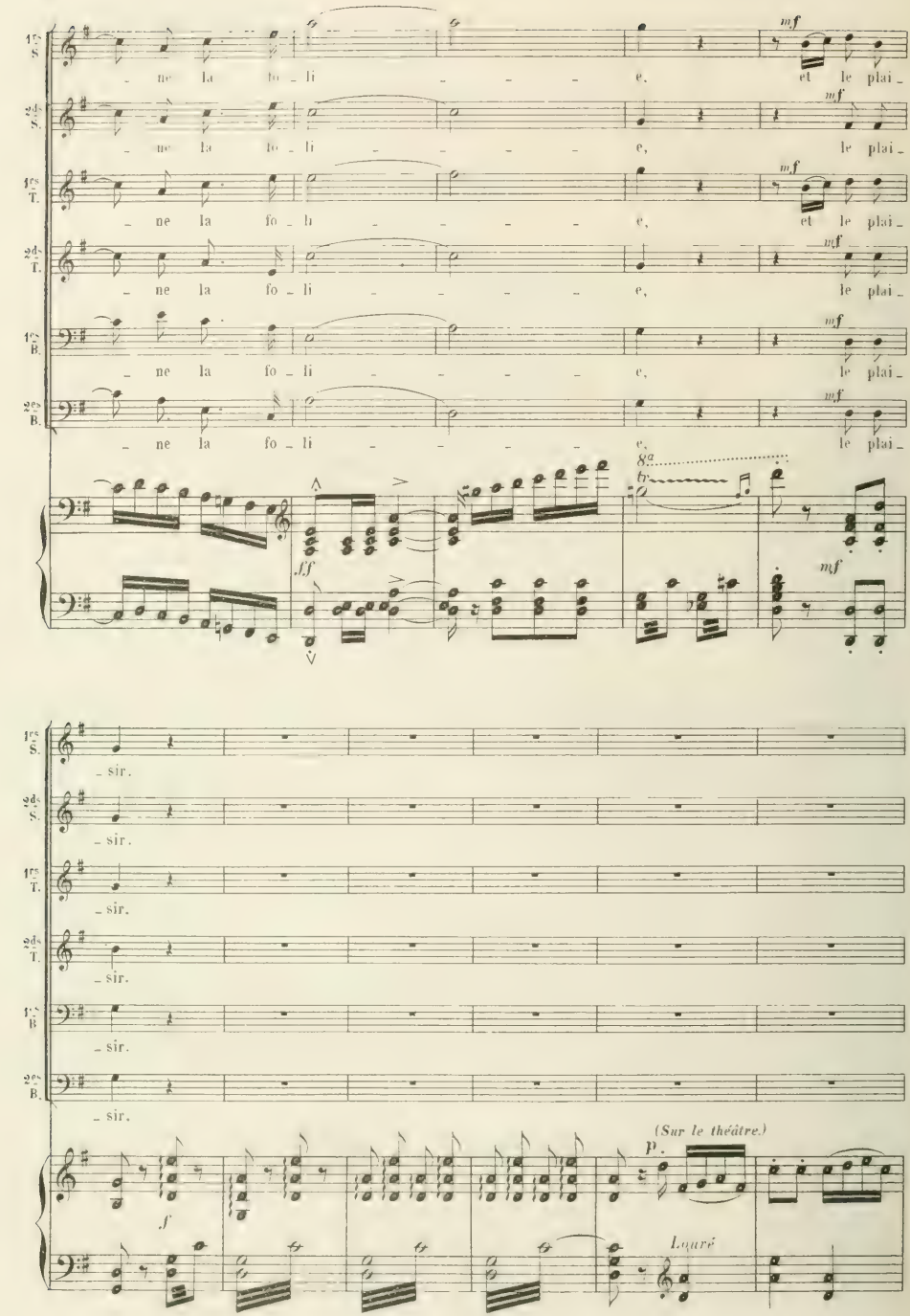
ff

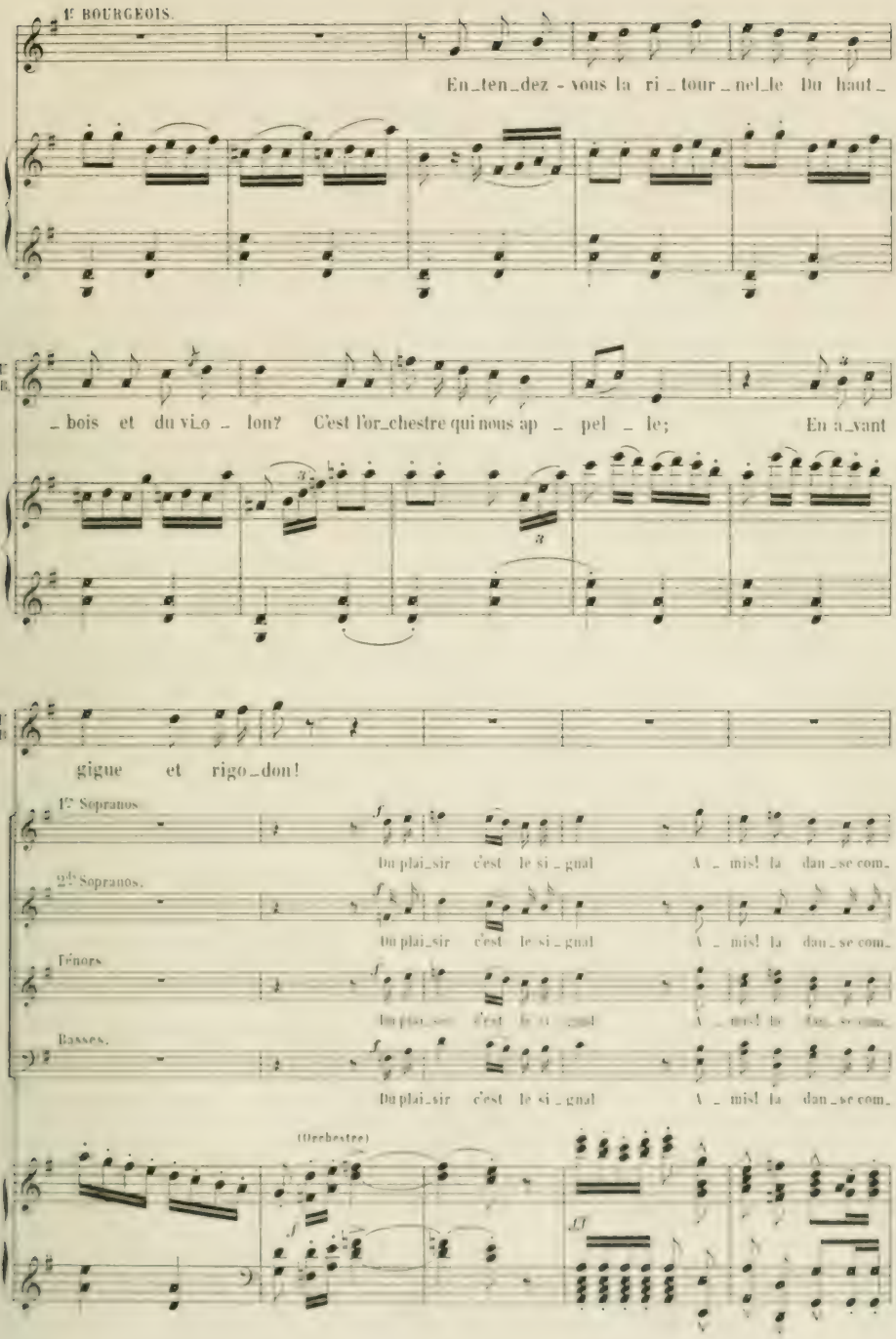
f

Ped.


Détaché f
(RIDEAU)
1es Sopranos.
2es Sopranos.
Ténors.
Basses.
Plus de soucis! Plus de
Plus de sou_cis! Plus de
Plus de sou_cis! Plus de
Plus de soucis!
tr
sff
Scc.
ff
pei_ne! Plus de soucis! Plus de pei_ne!
pei_ne! Plus de sou_cis! Plus de pei_ne!
pei_ne! Plus de soucis! Plus de pei_ne! Des en_nuis de
Plus de pei_ne! Plus de sou_cis! Plus de pei_ne!
mf
mf


Vi ve le jour!
Vi ve le jour!
1ers Tenors
Cresc.
la se mai ne E loi gnons le sou ve nir!
2de Tenors.
Cresc.
la se mai ne E loi gnons le sou ve nir!
1ers Basses.
Cresc.
Plus de sou cis! Plus de pei ne Plus de pei ne!
2des Basses.
Vi ve le jour!
Cresc.
Vi ve le jour qui ra me ne la fo li e, qui ra mè
Vi ve le jour qui ra me ne la fo li e, qui ra mè
Vi ve le jour qui ra me ne la fo li e, qui ra mè
Vi ve le jour qui ra me ne la fo li e, qui ra mè
Vi ve le jour qui ra me ne la fo li e, qui ra mè
Vi ve le jour qui ra me ne la fo li e, qui ra mè
Cresc


1re S.
2de S.
1re T.
2de T.
1re B.
2de B.
ne la fo li e, et le plai
ne la fo li e, le plai
mf
fff
8a
sir.
(Sur le théâtre.)
p.
f
Laure

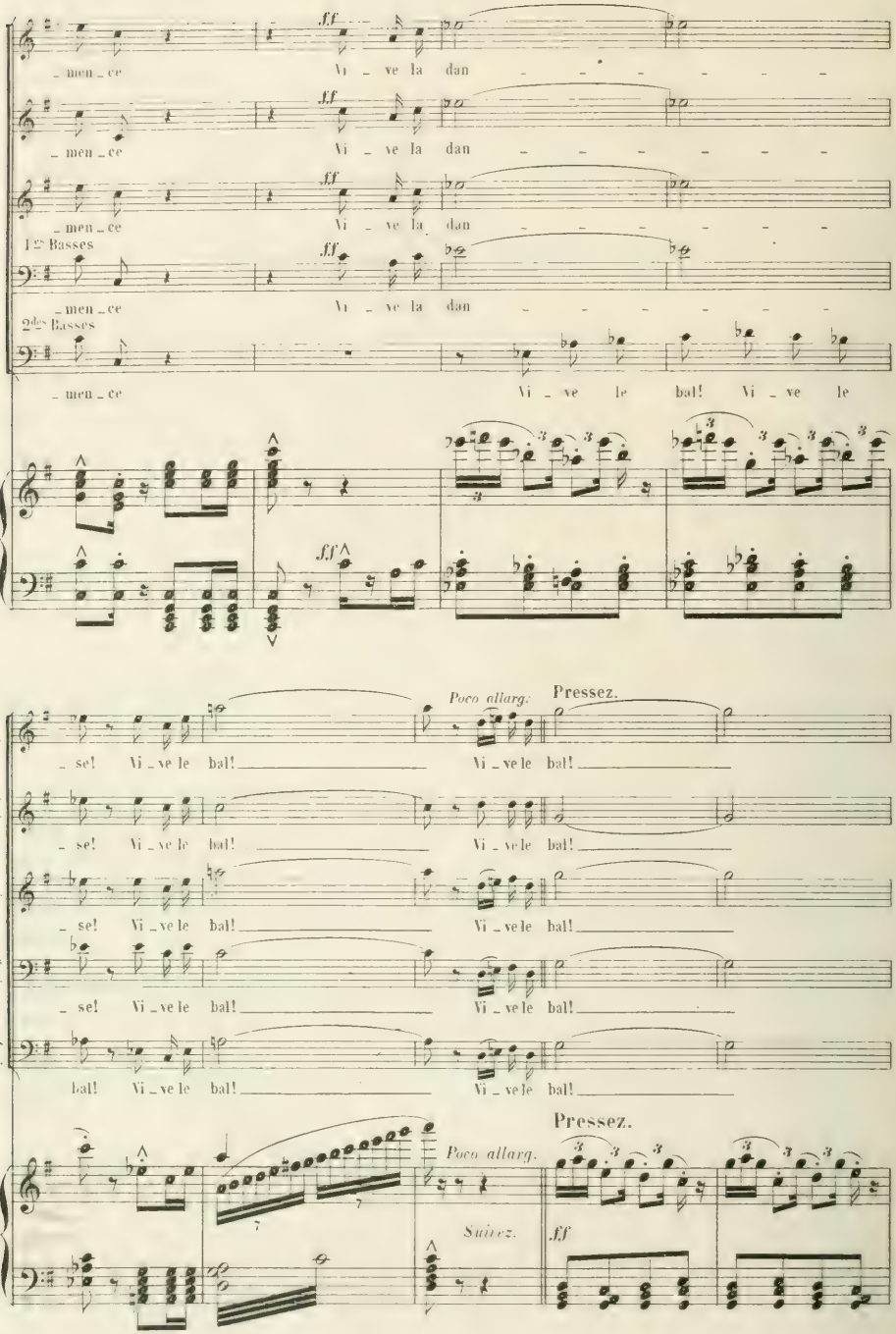

1er BOURGEOIS.
En_ten_dez - vous la ri _ tour _ nel_le Du haut_
_ bois et du vi_o _ lon? C'est l'or_chestre qui nous ap _ pel _ le; En a_vant
gigue et rigo_don!
1res Sopranos.
Du plai_sir c'est le si _ gnal A _ mis! la dan _ se com_
2des Sopranos.
Du plai_sir c'est le si _ gnal A _ mis! la dan _ se com_
Ténors.
Du plai_sir c'est le si _ gnal A _ mis! la dan _ se com_
Basses.
Du plai_sir c'est le si _ gnal A _ mis! la dan _ se com_
(Orchestre)

1re S. _ men _ ce Vi _ ve la dan _ _ _ _ _ _ _

2de S. _ men _ ce Vi _ ve la dan _ _ _ _ _ _ _

T. _ men _ ce Vi _ ve la dan _ _ _ _ _ _ _

1re Basses _ men _ ce Vi _ ve la dan _ _ _ _ _ _ _



2des Basses _ men _ ce Vi _ ve le bal! Vi _ ve le

ff

Poco allarg. **Pressez.**

1re S. _ se! Vi _ ve le bal! Vi _ ve le bal!

2de S. _ se! Vi _ ve le bal! Vi _ ve le bal!

T. _ se! Vi _ ve le bal! Vi _ ve le bal!

1re B. _ se! Vi _ ve le bal! Vi _ ve le bal!

2de B. bal! Vi _ ve le bal! Vi _ ve le bal!

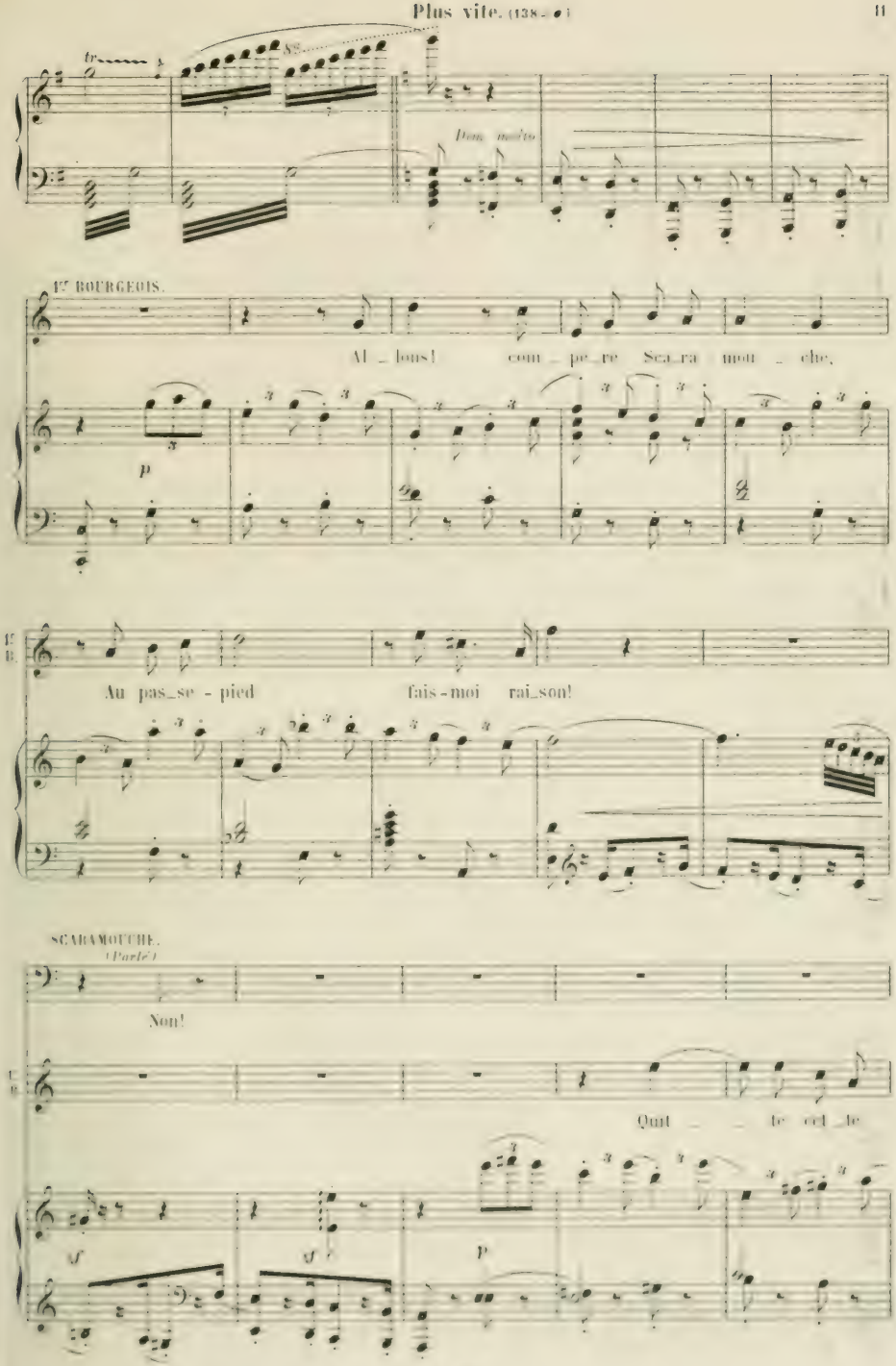
Pressez.

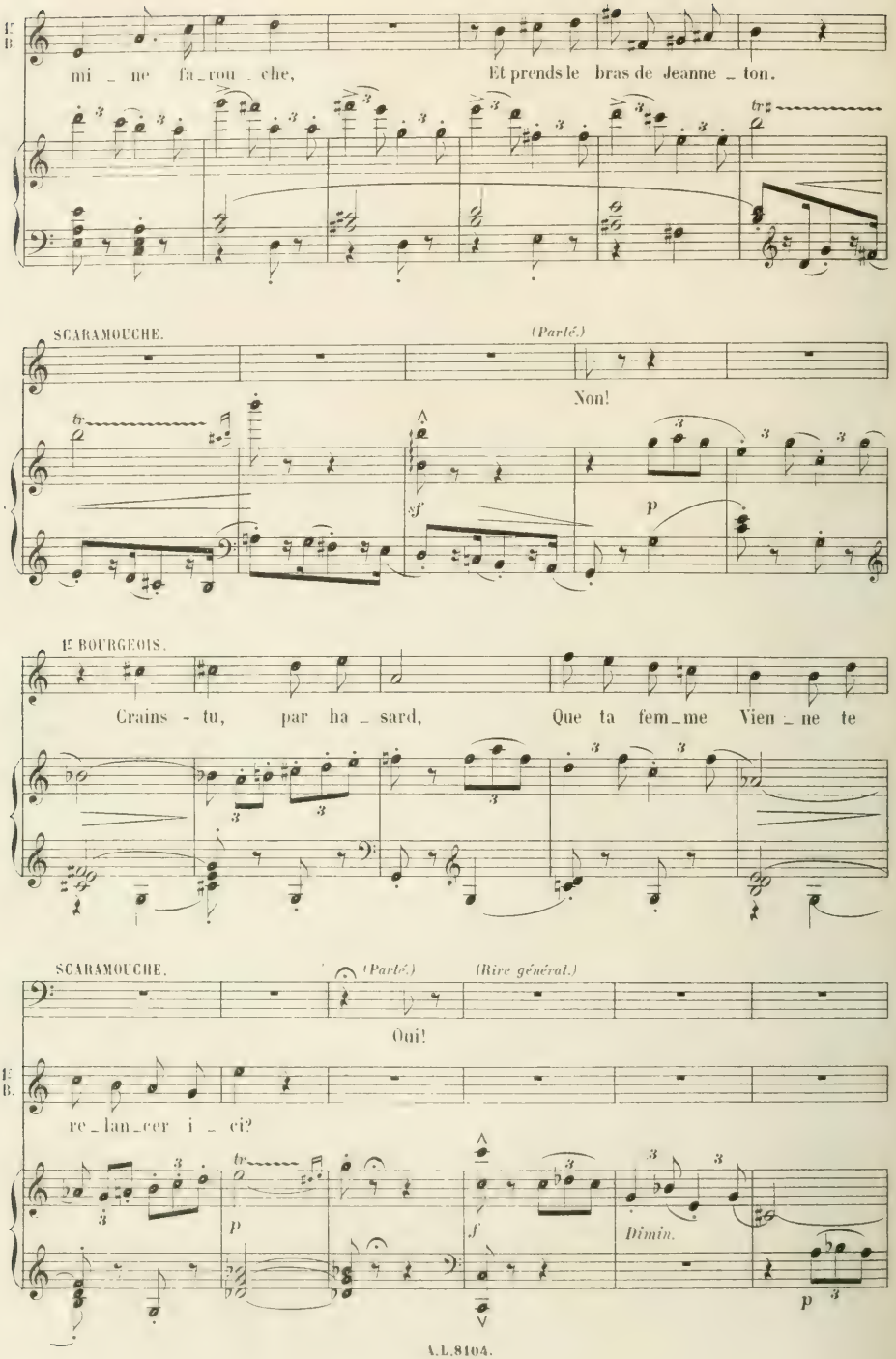
Poco allarg.

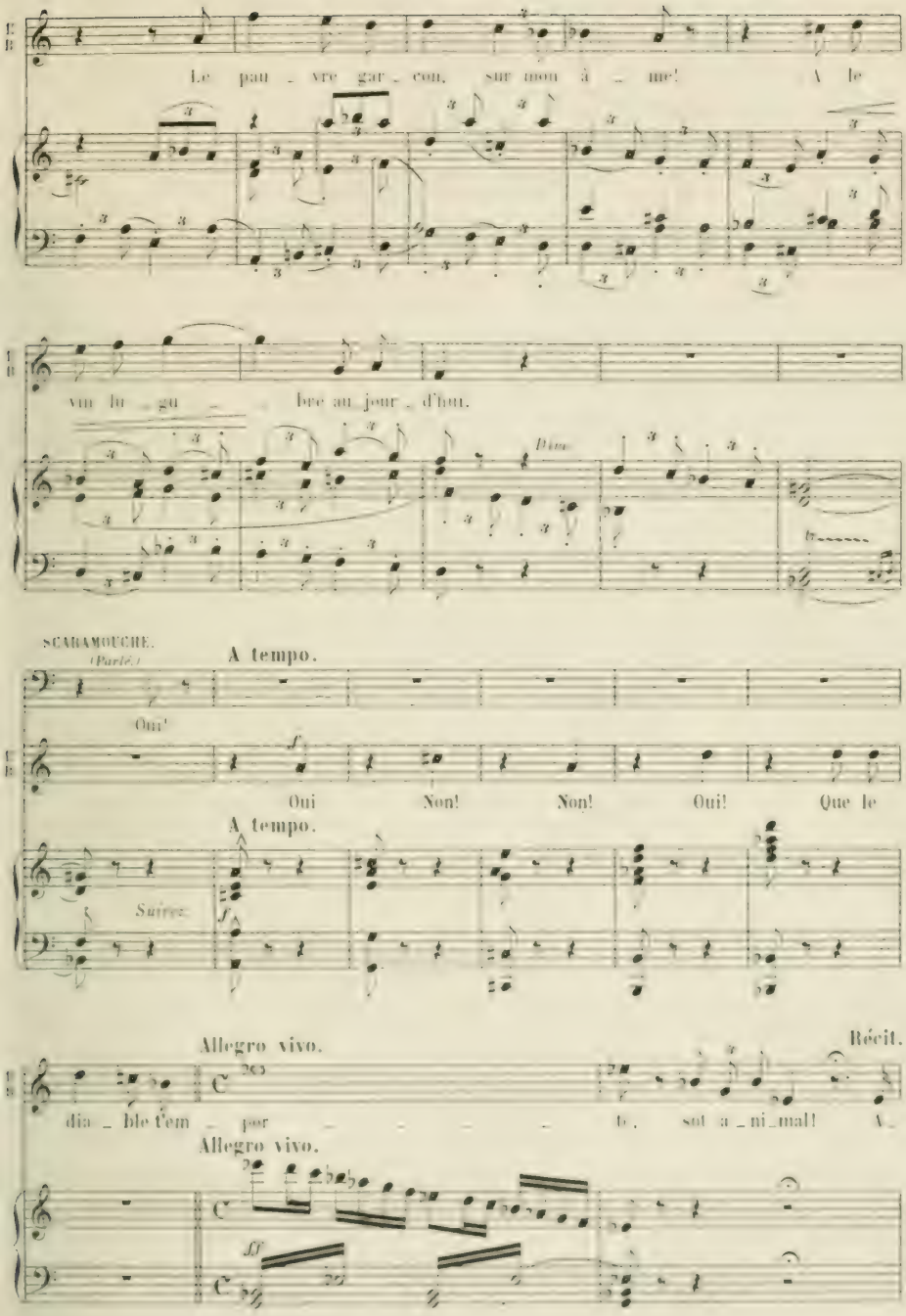
Suivez.

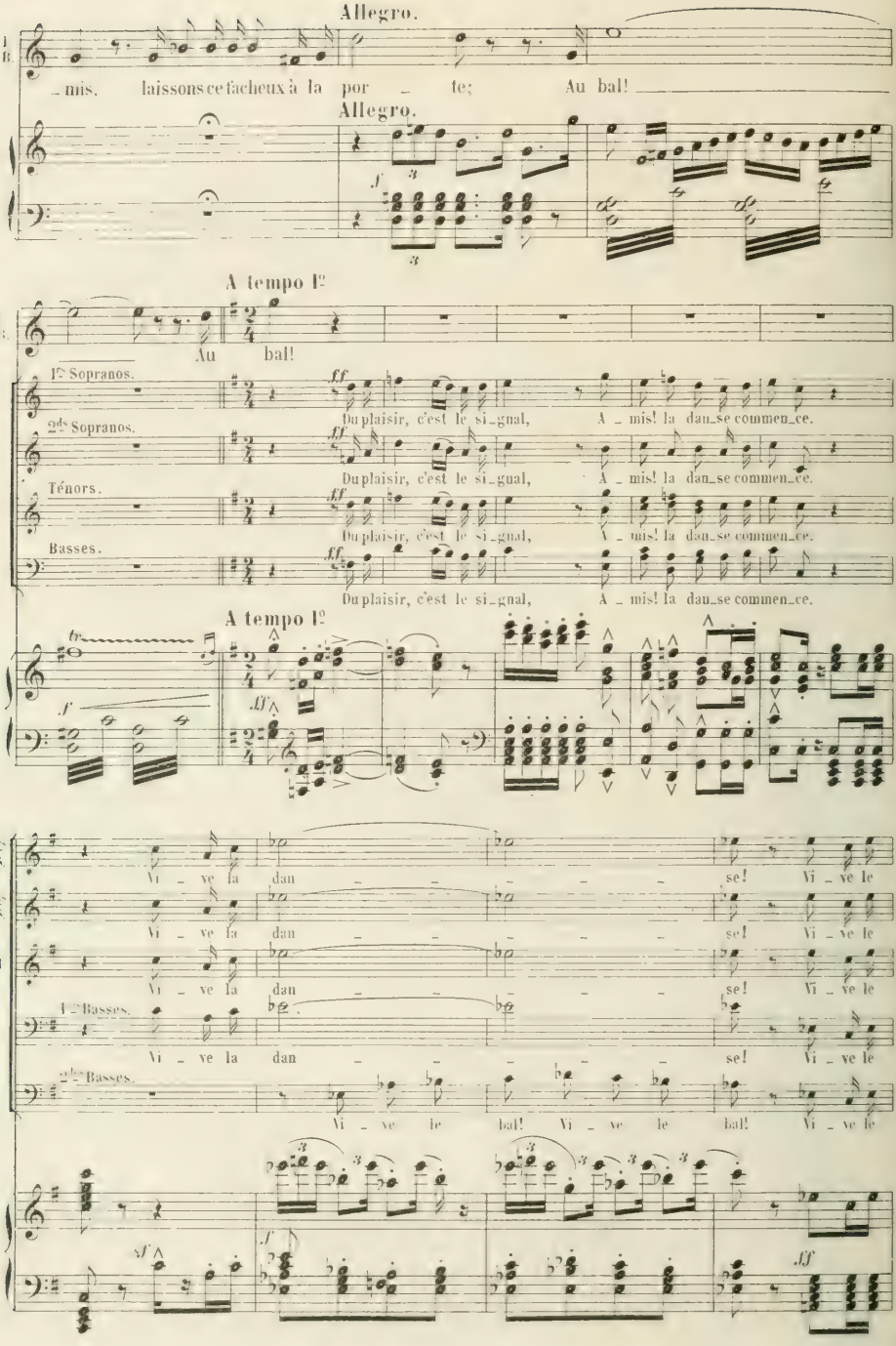
ff

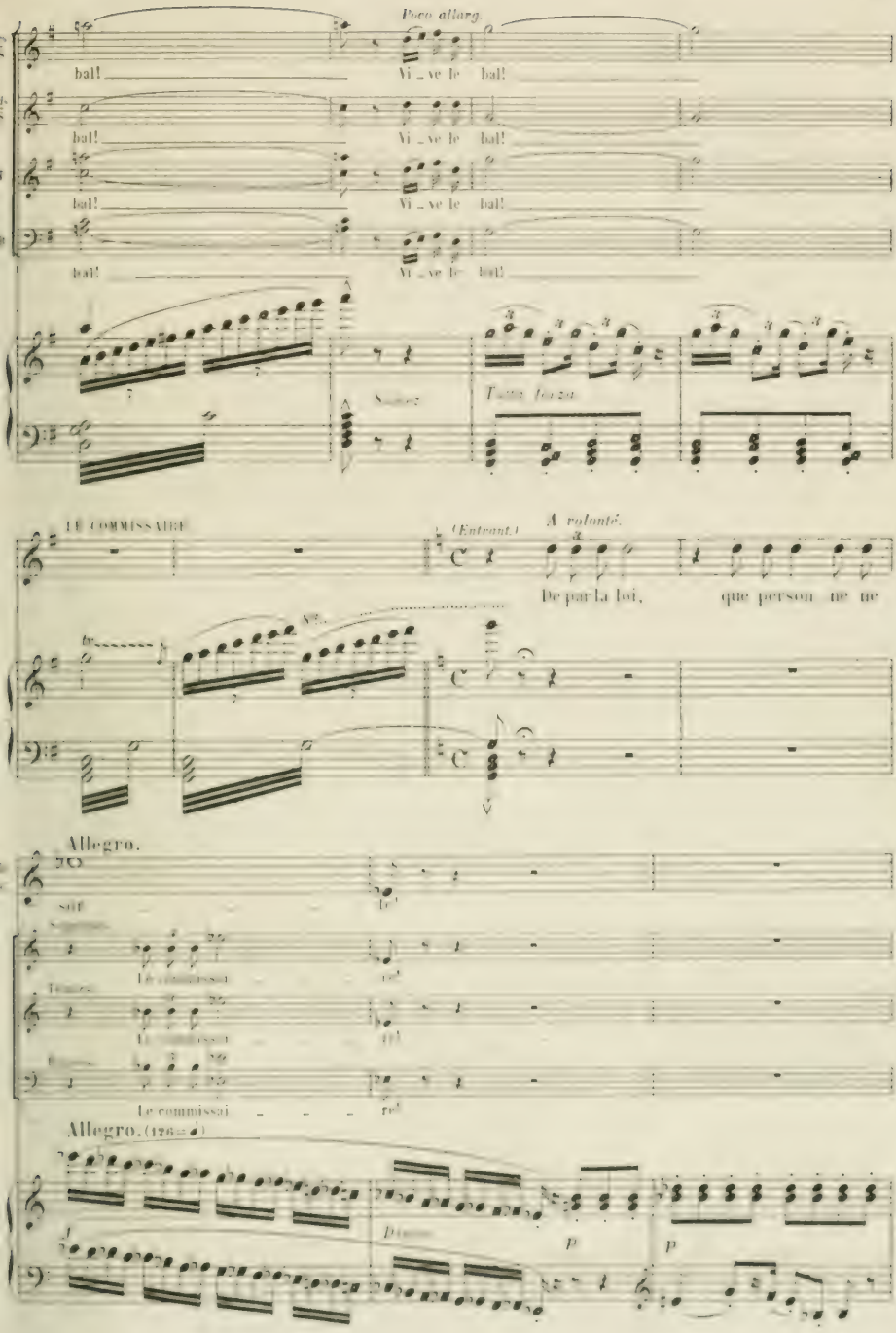
Plus vite. (138-♩)

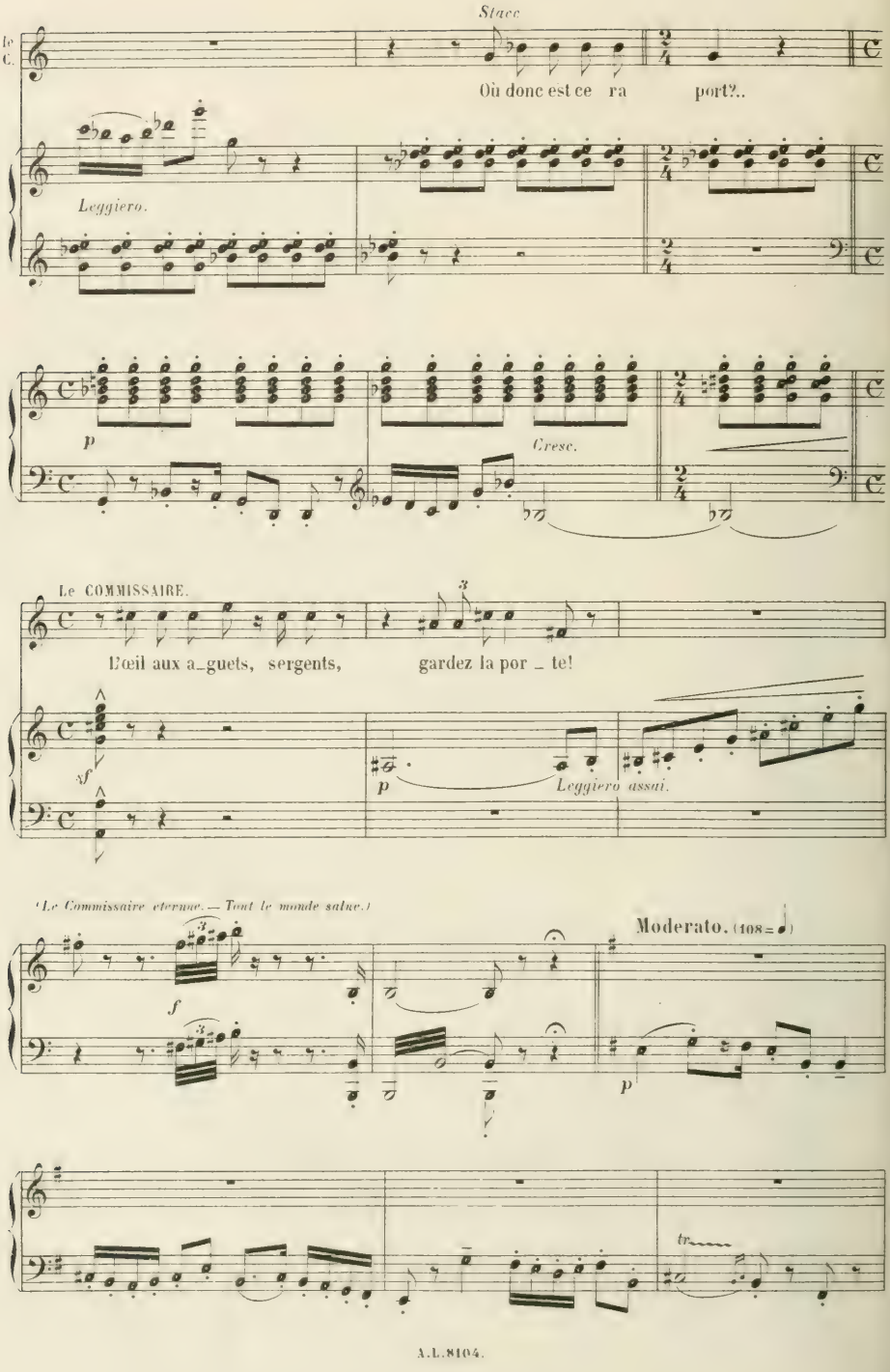



mi _ ne fa _ rou _ che,
Et prends le bras de Jeanne _ ton.
SCARAMOUCHE.
(Parlé.)
Non!
1E BOURGEOIS.
Crains - tu, par ha _ sard,
Que ta fem _ me Vien _ ne te
SCARAMOUCHE.
(Parlé.)
(Rire général.)
Oui!
re _ lan _ cer i _ ci?
Dimin.


Le pau_vre gar_con, sur mon â_me! A le
vin lu_gu_bre au jour_d'hui.
Bien
SCARAMOUCHE.
(Parlé.)
Oui!
A tempo.
Oui Non! Non! Oui! Que le
A tempo.
Suivez
Allegro vivo.
Récit.
dia_ble t'em_por_te, sot a_ni_mal! V_
Allegro vivo.


Allegro.
_ mis, laissons ce fâcheux à la por _ te; Au bal!
Allegro.
A tempo 1º
Au bal!
1ºs Sopranos.
2ds Sopranos.
Ténors.
Basses.
Du plaisir, c'est le si_gnal, A _ mis! la dan_se commen_ce.
A tempo 1º
Vi _ ve la dan _ _ _ _ _ se! Vi _ ve le
1ºs Basses.
2ds Basses.
Vi _ ve le bal! Vi _ ve le bal! Vi _ ve le


Poco allarg.
bal! Vi_ve le bal!
bal! Vi_ve le bal!
bal! Vi_ve le bal!
bal! Vi_ve le bal!
Tutta forza
LE COMMISSAIRE
(Entrant.)
A volonté.
De par la loi, que person ne ne
Allegro.
Le commissai
Allegro. (126 = ♩)
p
p


Stacc
Où donc est ce ra port?..
Leggiero.
p
Cresc.
Le COMMISSAIRE.
L'œil aux a_guets, sergents, gardez la por _ te!
sf
p
Leggiero assai.
(Le Commissaire éternue. — Tout le monde salue.)
Moderato. (108 =)
f
p
tr

LE COMMISSAIRE.

(Il s'assied.) *(A un bourgeois.)*

L'un, a_près l'autre, appro_chez! Toi, d'abord; montre ton

A tempo.

p

nez! Corbleu! l'affreuse tro_gne! *(Consultant son papier.)* Mon chena_

mf

Suivez.

_pan a le nez a_qui_lin. *(A un autre.)* Approche, toi!

A tempo.

p

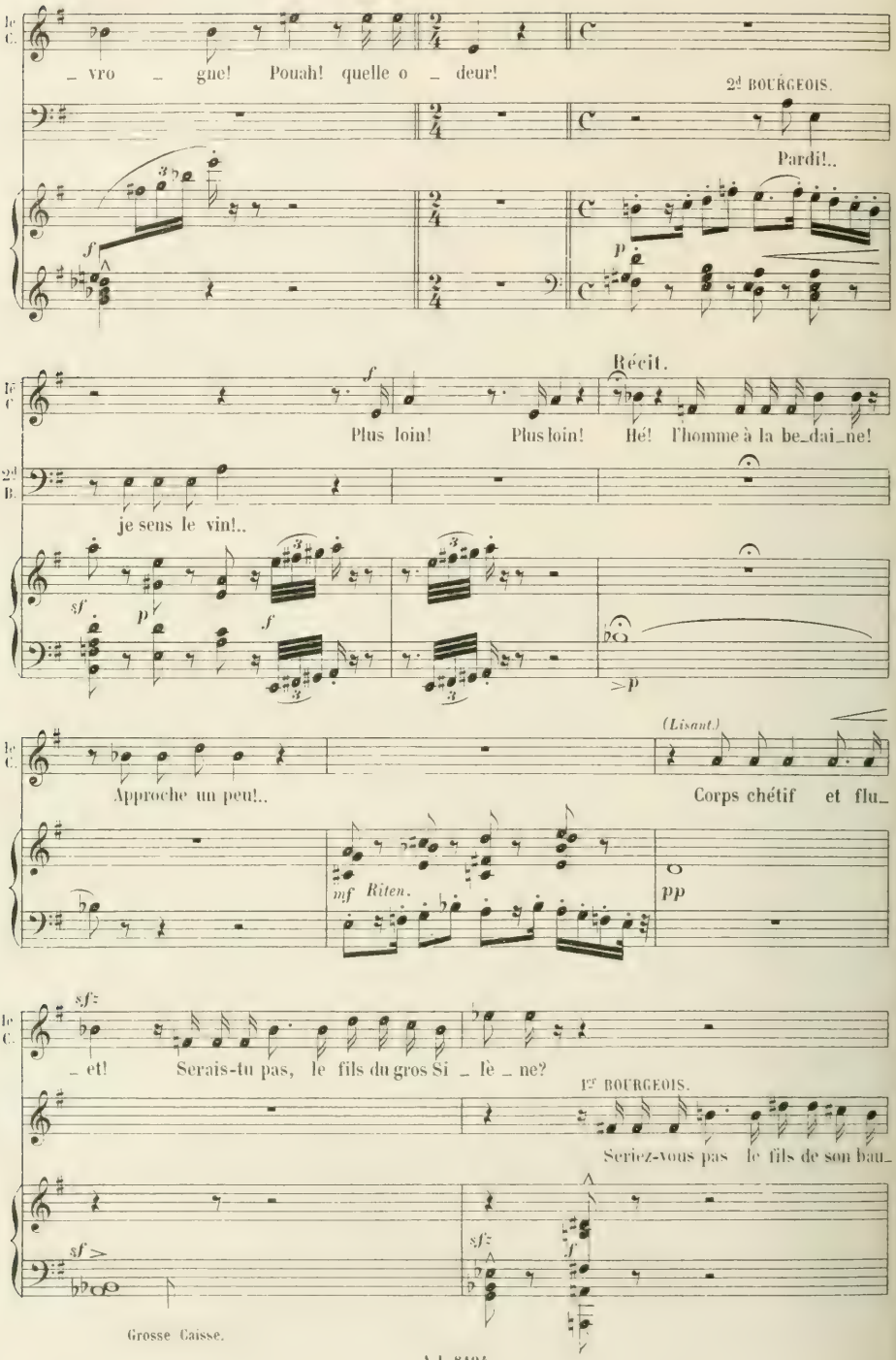
A tempo.

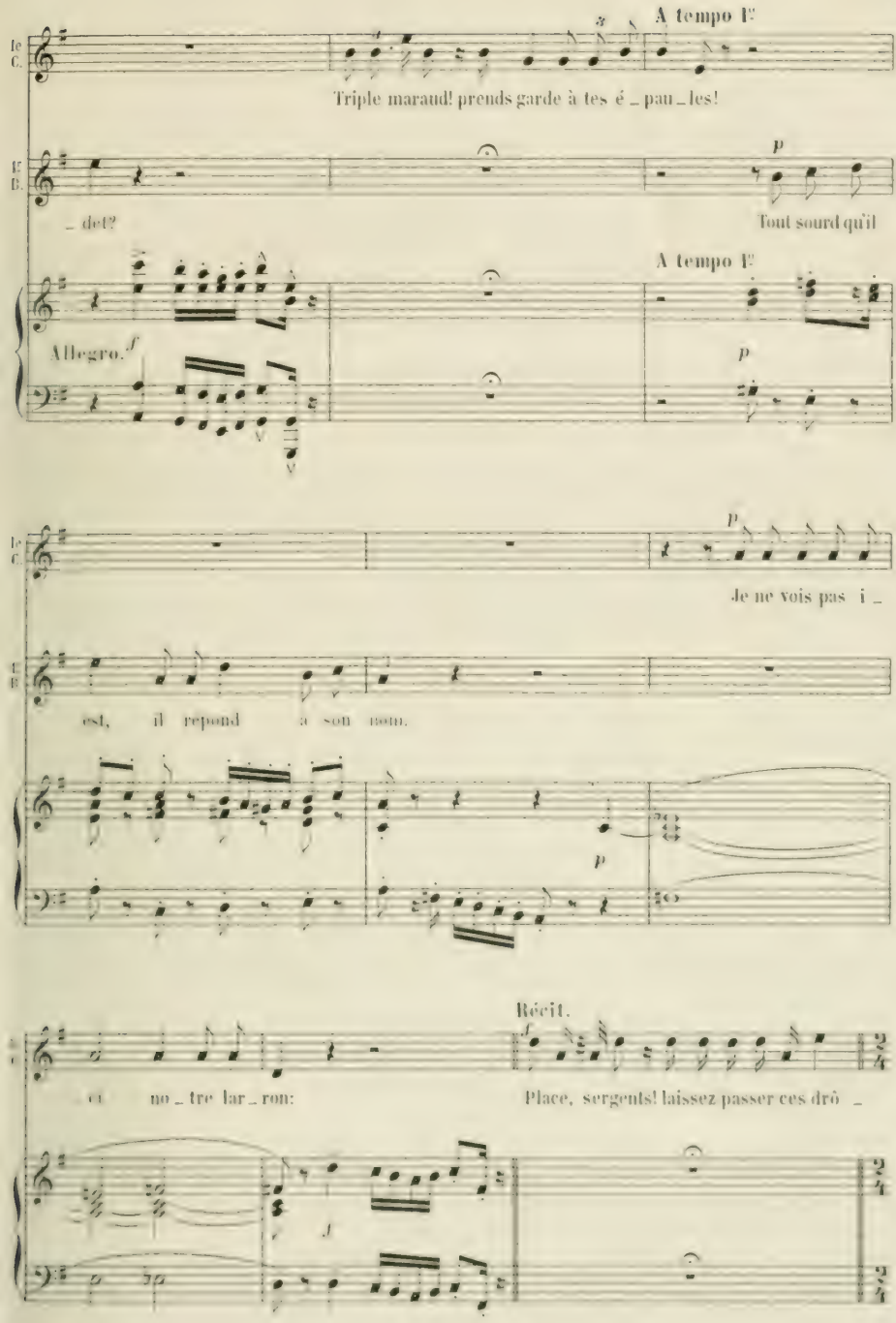
mf

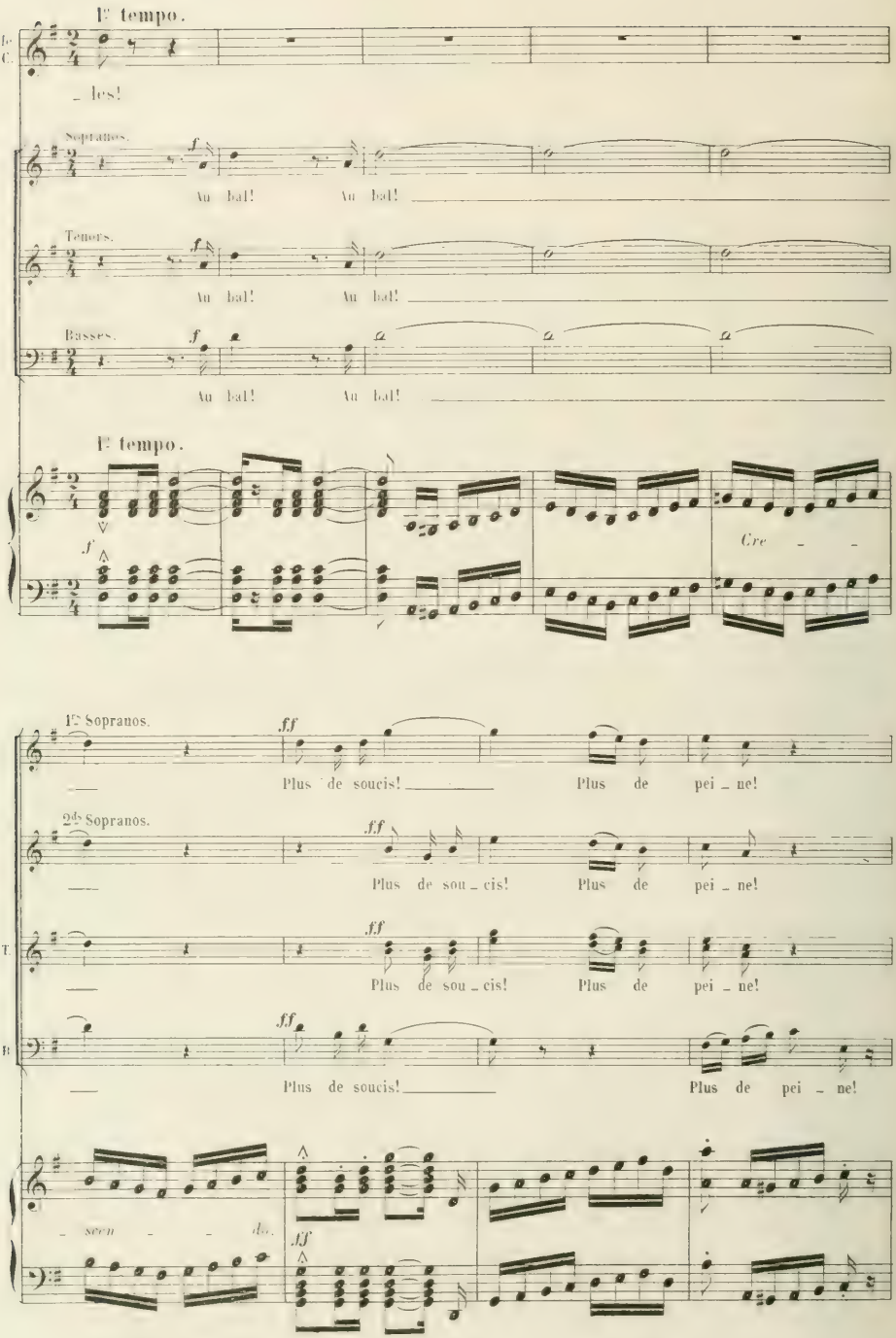
Cresc.

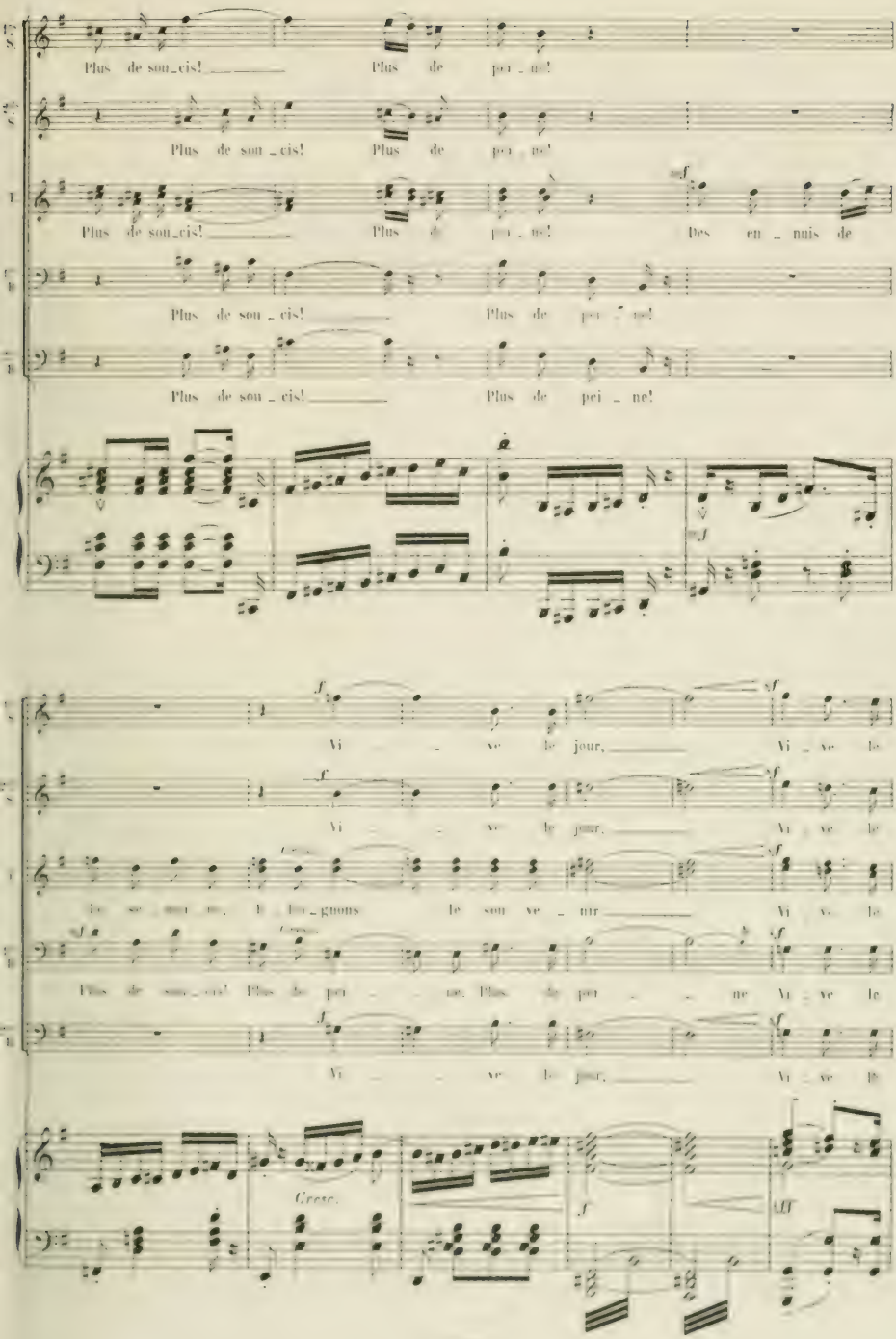
f

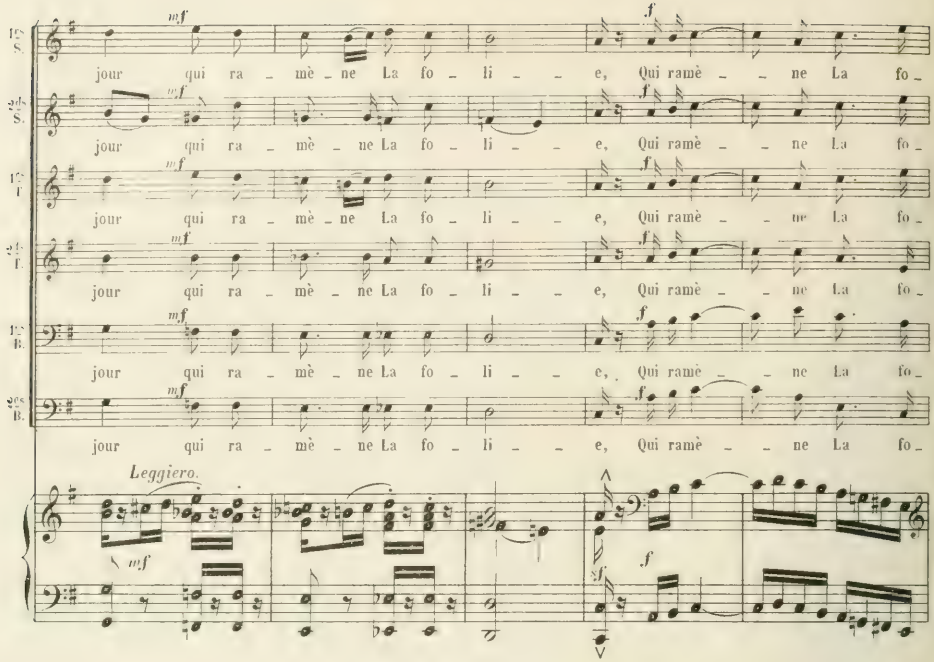
Tes_te soit de l'i_

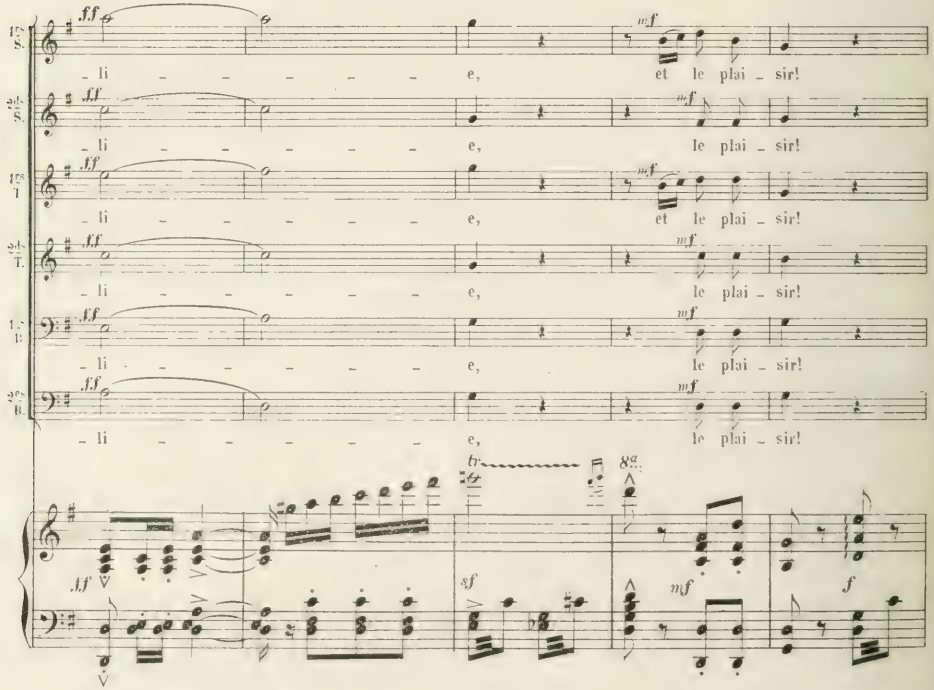

le C.
_ vro _ gne! Pouah! quelle o _ deur!
2d BOURGEOIS.
Pardi!..
Récit.
Plus loin! Plus loin! Hé! l'homme à la be_dai_ne!
2d B.
je sens le vin!..
(Lisant.)
Approche un peu!..
Corps chétif et flu_
mf Riten.
pp
_ et! Serais-tu pas, le fils du gros Si _ lè _ ne?
1er BOURGEOIS.
Seriez-vous pas le fils de son bau_
Grosse Caisse.

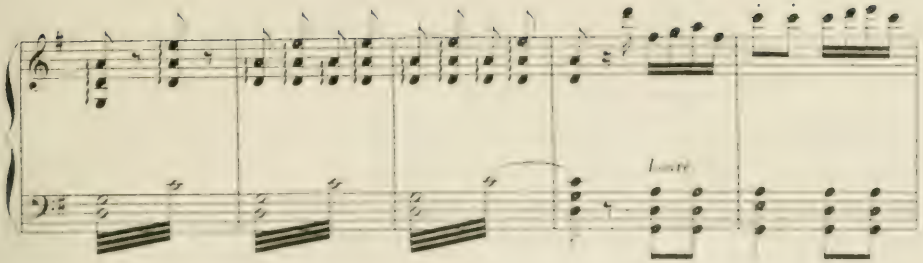

A tempo I°
Triple maraud! prends garde à tes é _ pau _ les!
_ det?
Tout sourd qu'il
A tempo I°
Allegro.
Je ne vois pas i _
est, il repond à son nom.
Récit.
ci no _ tre lar _ ron:
Place, sergents! laissez passer ces drô _

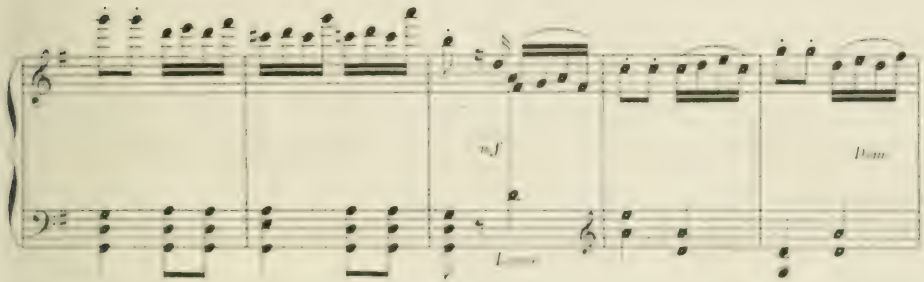

1e tempo.
Sopranos.
Au bal! Au bal!
Tenors.
Au bal! Au bal!
Basses.
Au bal! Au bal!
1e tempo.
Cre - -
1e Sopranos.
Plus de soucis! Plus de pei - ne!
2de Sopranos.
Plus de sou - cis! Plus de pei - ne!
Plus de sou - cis! Plus de pei - ne!
Plus de soucis! Plus de pei - ne!
- scen - - do.

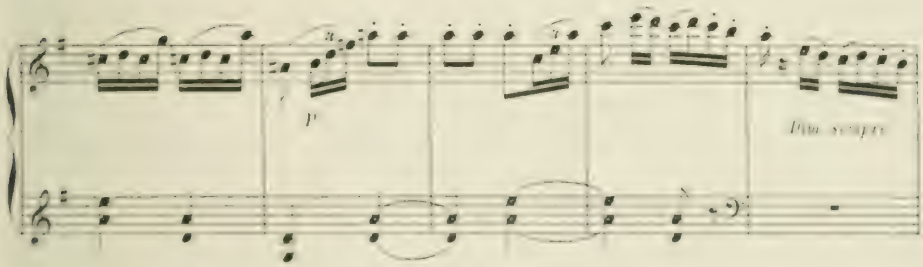

Plus de sou_cis! Plus de pei_ne!
Plus de sou_cis! Plus de pei_ne!
Plus de sou_cis! Plus de pei_ne! Des en_nuis de
Plus de sou_cis! Plus de pei_ne!
Plus de sou_cis! Plus de pei_ne!
Vi_ve le jour, Vi_ve le
Vi_ve le jour, Vi_ve le
Le se_mai_ne, E_lon_gnons le sou_ve_nir Vi_ve le
Plus de sou_cis! Plus de pei_ne. Plus de pei_ne Vi_ve le
Vi_ve le jour, Vi_ve le
Cresc.

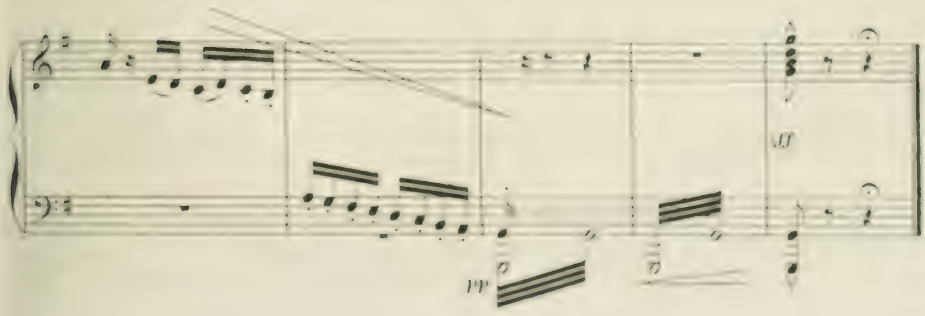

jour qui ra mè ne La fo li e, Qui ramè ne La fo
Leggiero.


li e, et le plai sir!
li e, le plai sir!
8va


Lascia


mf
Lascia
Lascia

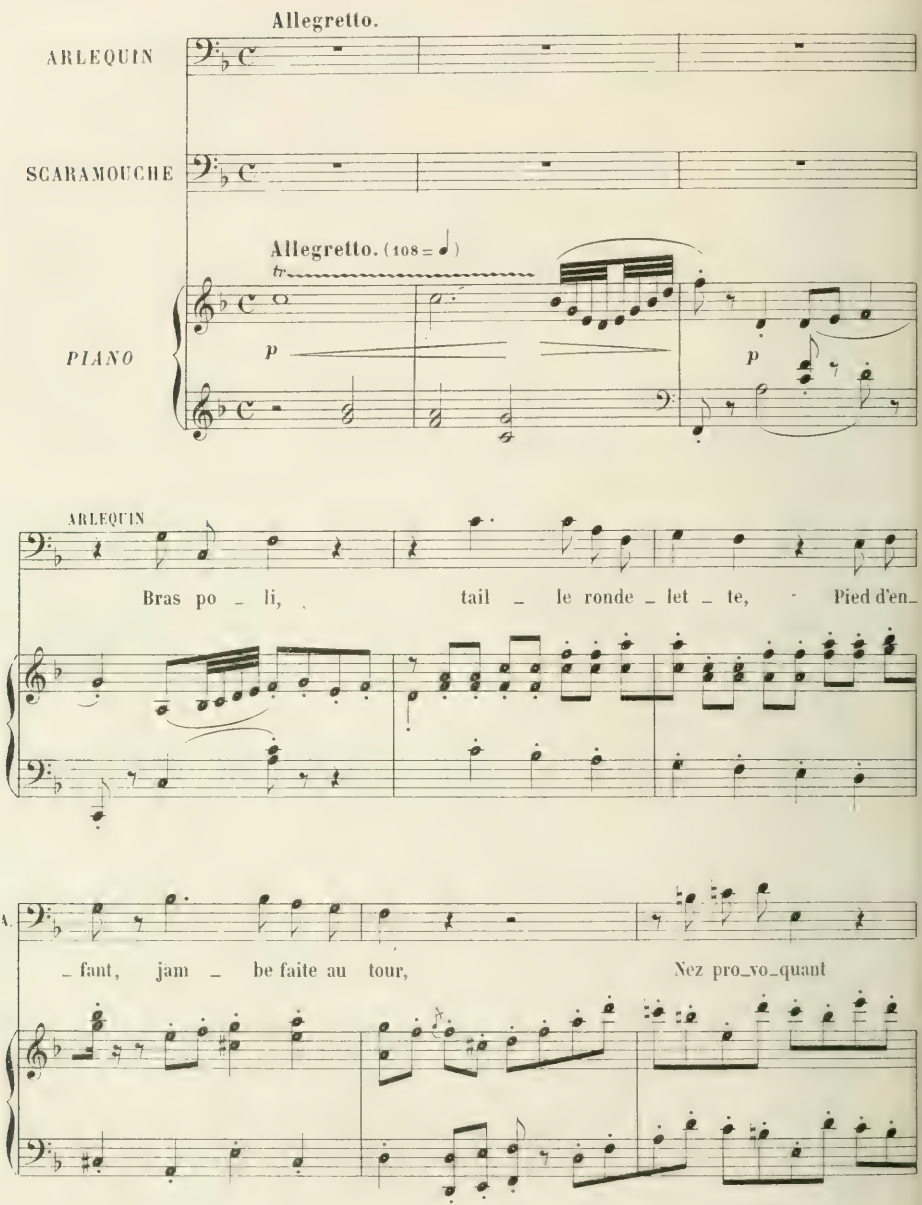

p
Lascia sempre

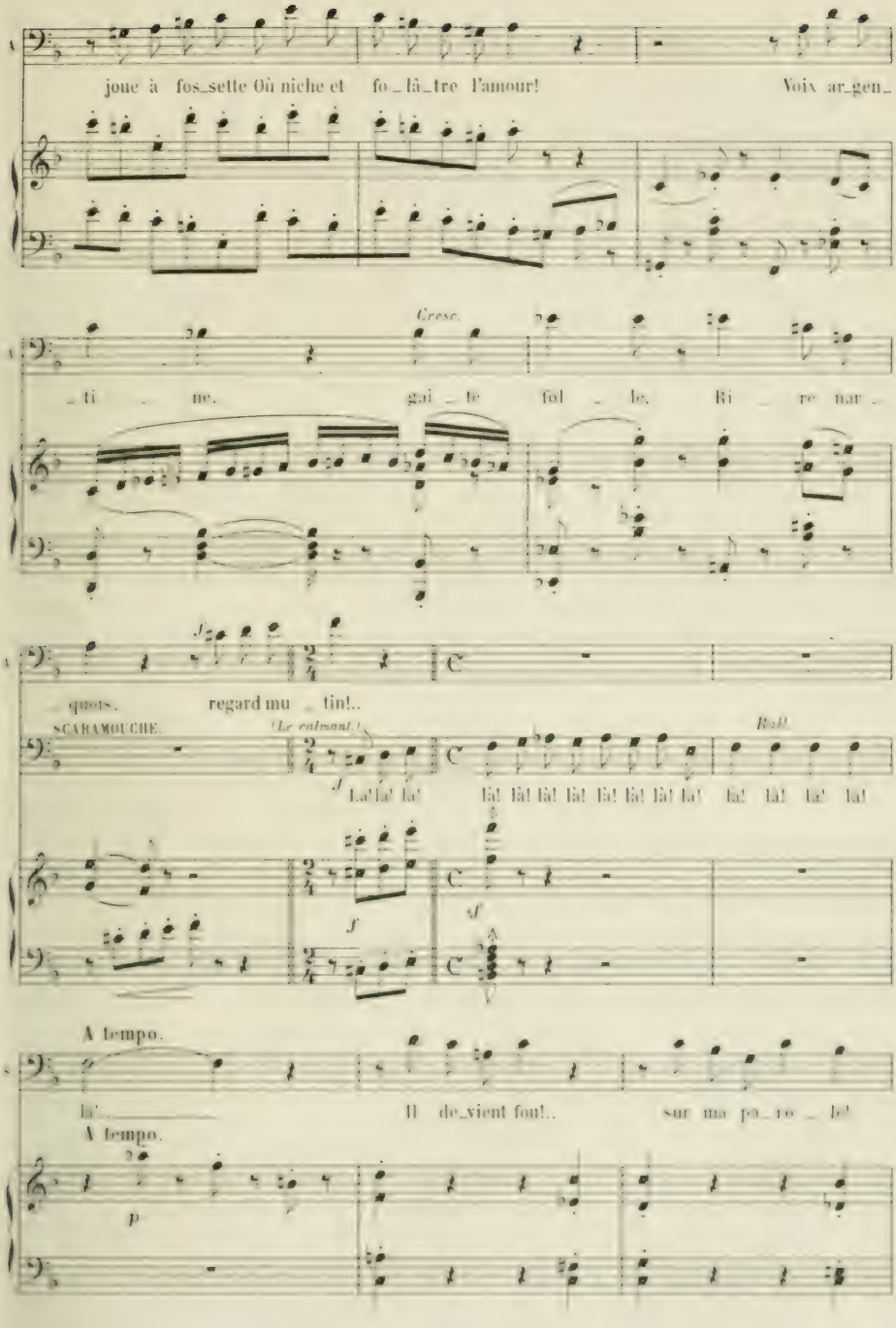

ff
pp

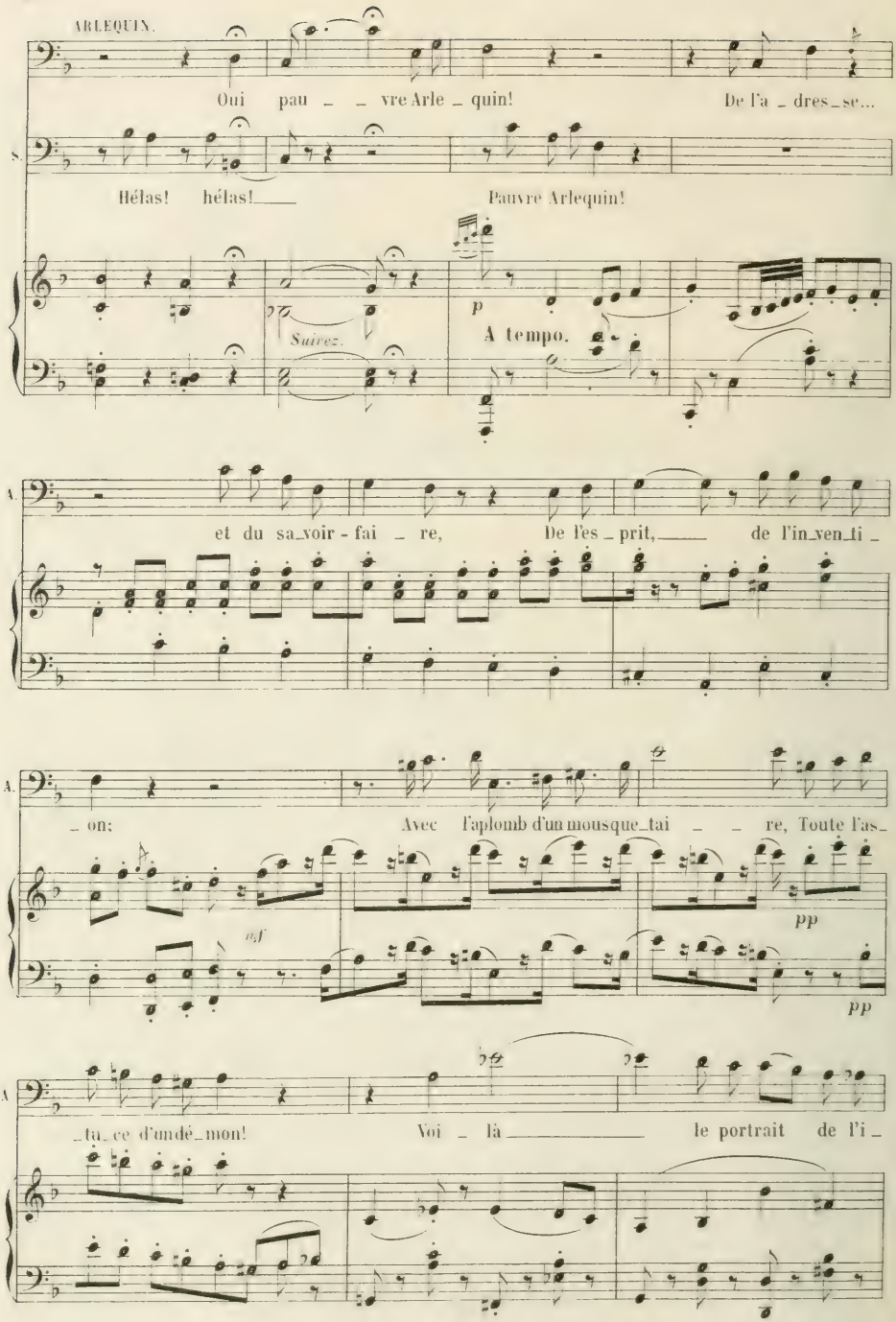
COUPLETS DIALOGUÉS

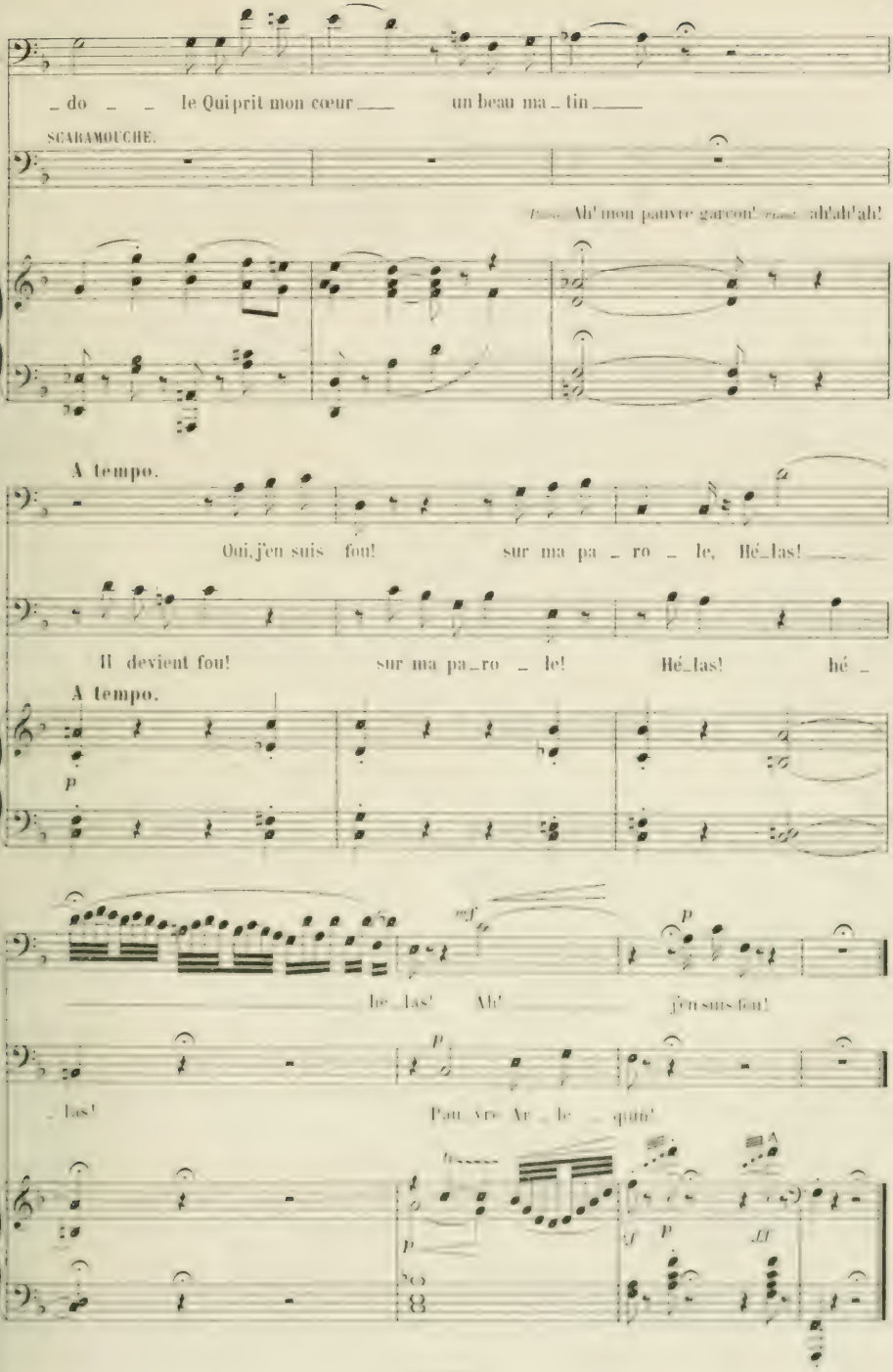
Nº 2

RÉPL.... Ah! ah! une amourette?




joue à fos_sette Où niche et fo_lâ_tre l'amour! Voix ar_gen_
Cresc.
_ti _ ne. gai _ te fol _ le. Ri _ re nar _
f
_ quois. regard mu _ tin!..
SCARAMOUCHE.
(Le calmant.)
f
La! la! la! là! là! là! là! là! là! là! là! là! là! là!
Rall.
f
sf
A tempo.
la!... Il de_vient fou!.. sur ma pa_ro _ le!
A tempo.
p


ARLEQUIN.
Oui pau _ _ vre Arle _ quin! De l'a _ dres_se...
S.
Hélas! hélas!___ Pauvre Arlequin!
Suivez.
p
A tempo.
A.
et du sa_voir - fai _ re, De l'es _ prit,___ de l'in_ven_ti _
A.
_ on; Avec l'aplomb d'un mousque_tai _ _ re, Toute l'as_
mf
pp
pp
A
_ tu_ce d'un dé_mon! Voi _ là___ le portrait de l'i _


_do _ _ le Qui prit mon cœur ___ un beau ma_tin ___
SCARAMOUCHE.
Ah! mon pauvre garçon! ah! ah! ah!
A tempo.
Oui, j'en suis fou! sur ma pa_ro_le, Hé_las! ___
Il devient fou! sur ma pa_ro_le! Hé_las! hé_
A tempo.
p
mf
p
hé_las! Ah! ___ j'en suis fou!
p
_las! Pau_vre Ar_le_quin!
p
p
ff

DUO

N° 3

RÉPL.... Dis vite!

Modéré sans lenteur.

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

Modéré sans lenteur. (60 = ♩)

PIANO

p

p

A

A_près?..

S

(Parlé.)

Court.

3

Chut!

Tu vois cette maison?

A tempo.

sf

p

S

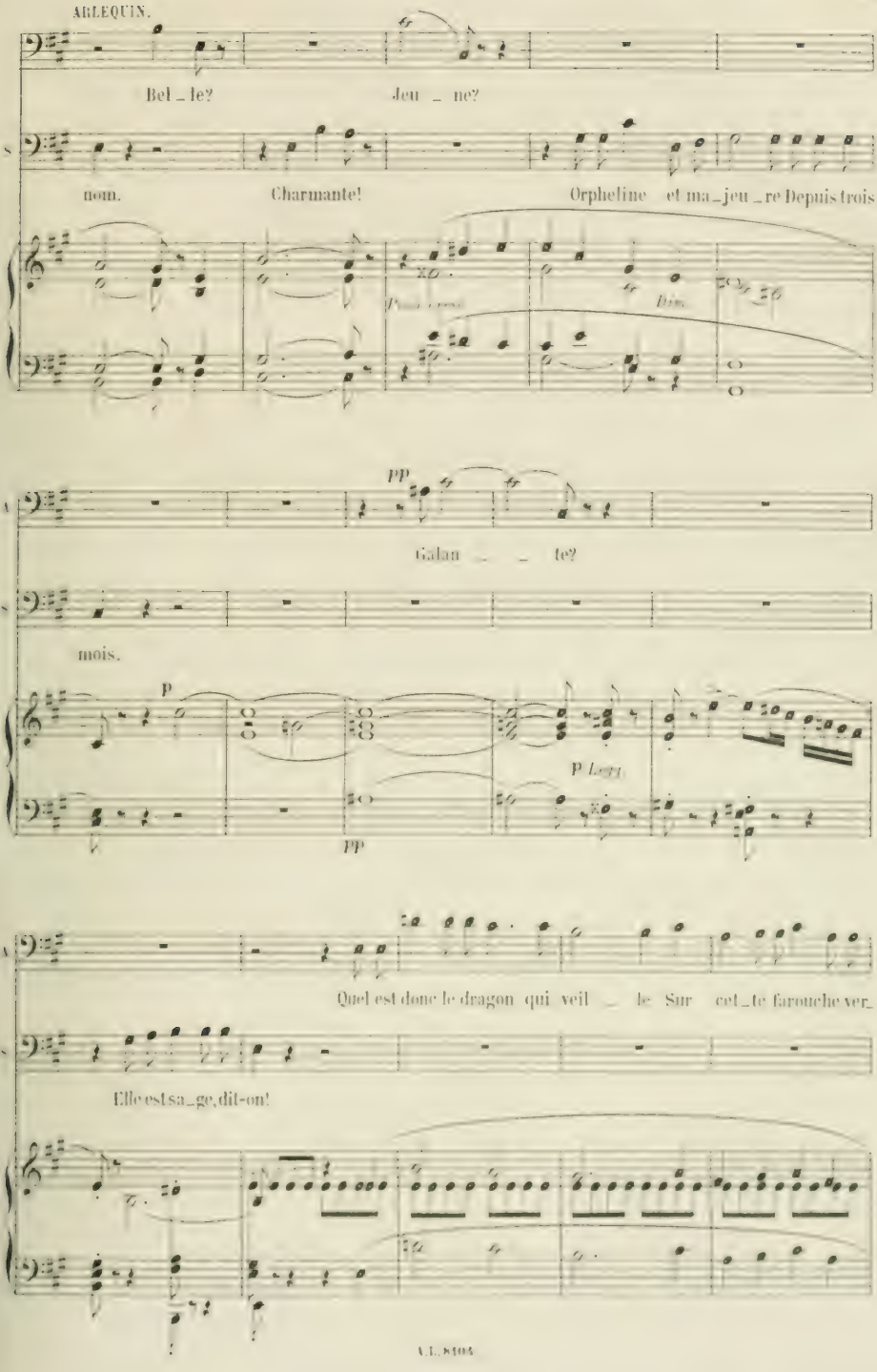
C'est la de_meure D'une noble étran_gè _ _ re;

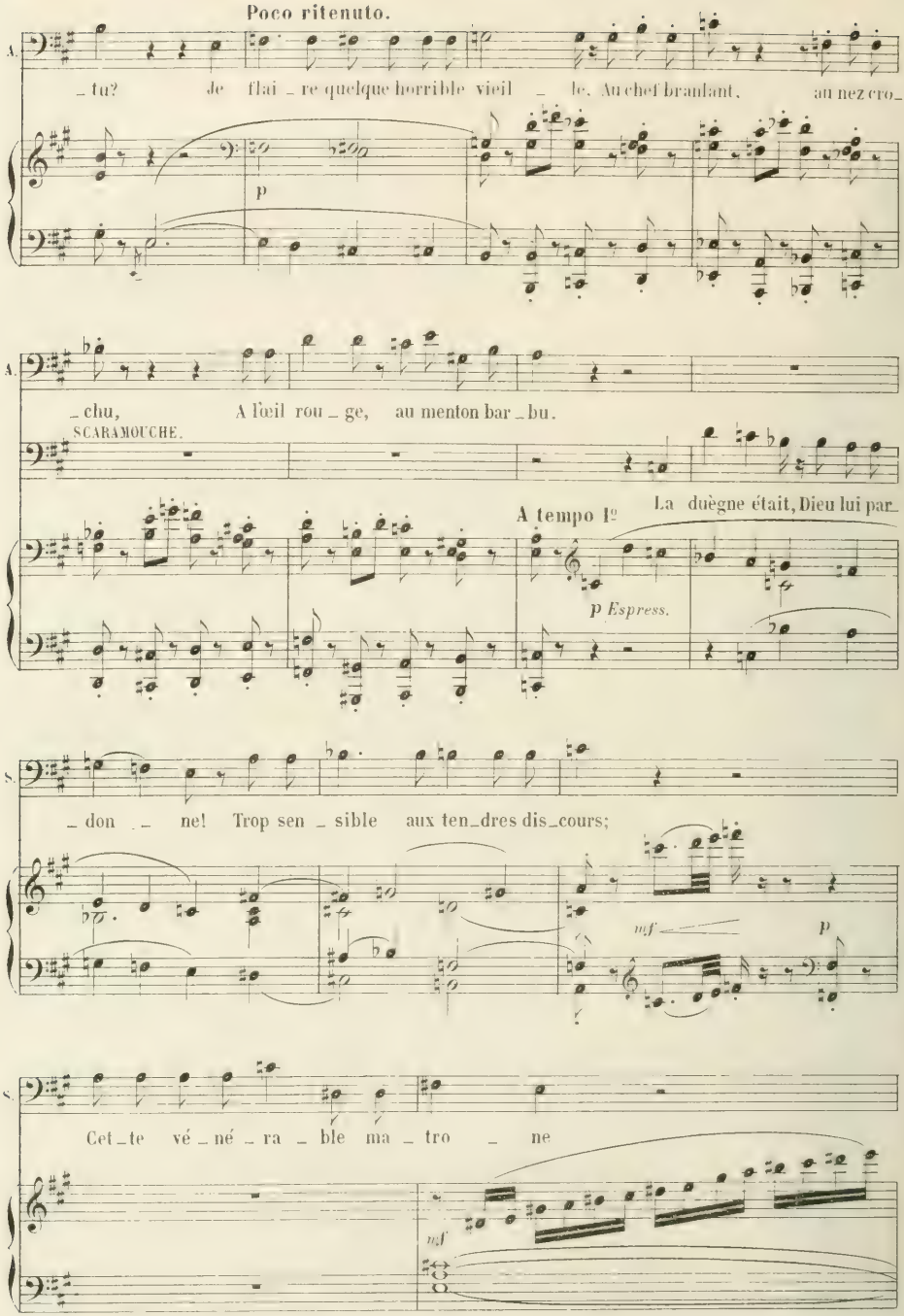
I_sabelle est son

Cresc.

Dim.

Dolce.


ARLEQUIN.
Bel _ le?
Jeu _ ne?
nom.
Charmante!
Orpheline et ma _ jeu _ re Depuis trois
Dim.
pp
Galan _ _ te?
mois.
p
p Legg.
pp
Quel est donc le dragon qui veil _ le Sur cet _ te farouche ver _
Elle est sa _ ge, dit-on!


Poco ritenuto.
A.
_ tu? Je flai _ re quelque horrible vieil _ le. Au chef branlant, au nez cro_
p
A.
_ chu, A l'œil rou _ ge, au menton bar _ bu.
SCARAMOUCHE.
A tempo 1º
La duègne était, Dieu lui par_
p Espress.
S.
_ don _ ne! Trop sen _ sible aux ten_dres dis_cours;
mf
p
S.
Cet_te vé _ né _ ra _ ble ma _ tro _ ne
mf

A tempo.

ARLEQUIN. (Parlé.)

Bah!

Leg. p

A décampé, depuis huit jours. A_vec un sergent de pandours.

8a

Suivez

p

f

p

Cresc.

Dolce

A no_tre charmante héri_tiè_re.

Dolce

ARLEQUIN

Qu'elle en prenne un, c'est son affai_re!

Il faut un autre chape_ron.

p

p

p

A tempo.

Ma foi, non!

Tu ne comprends pas?

Vraiment?

A tempo.

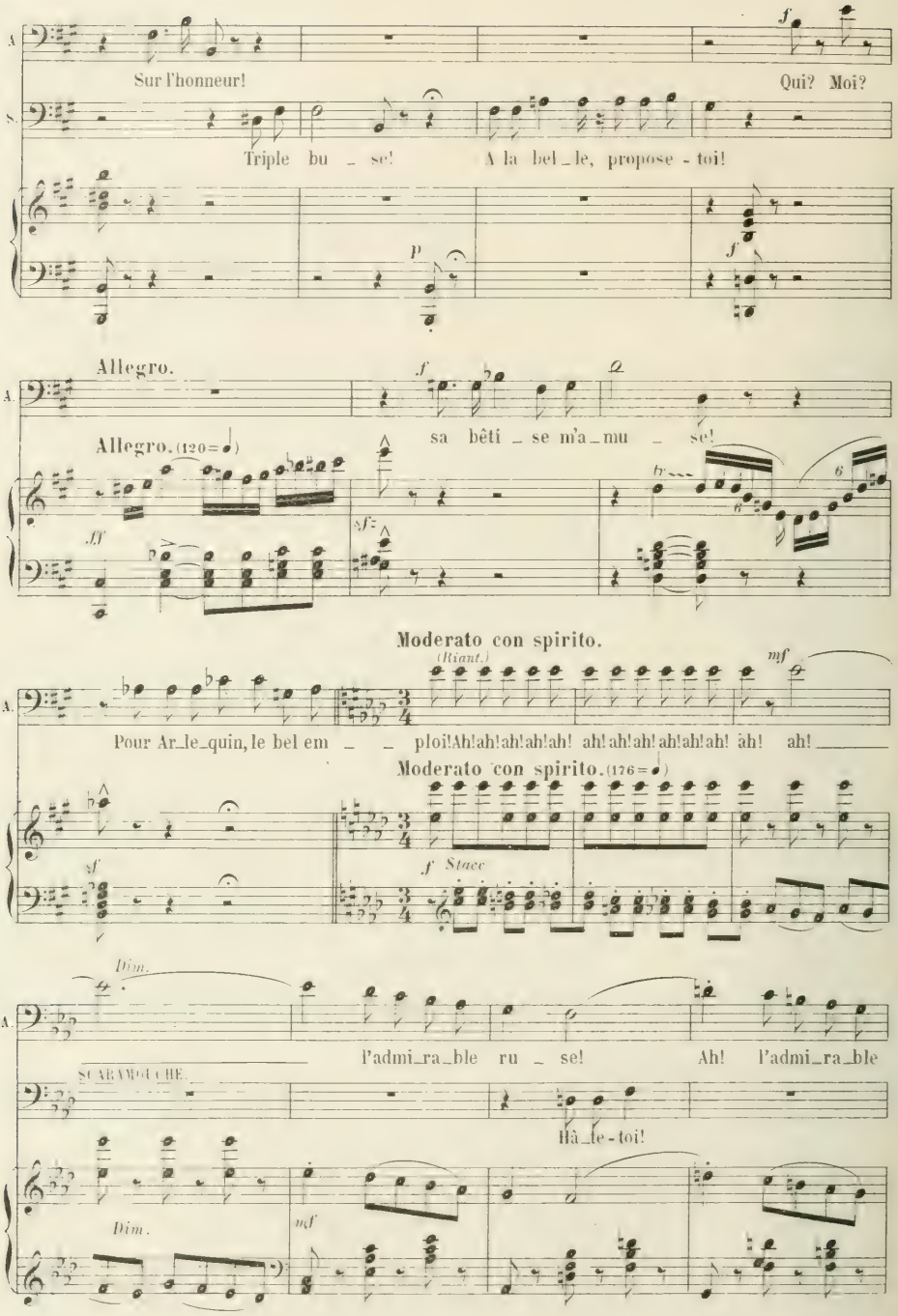
Suivez

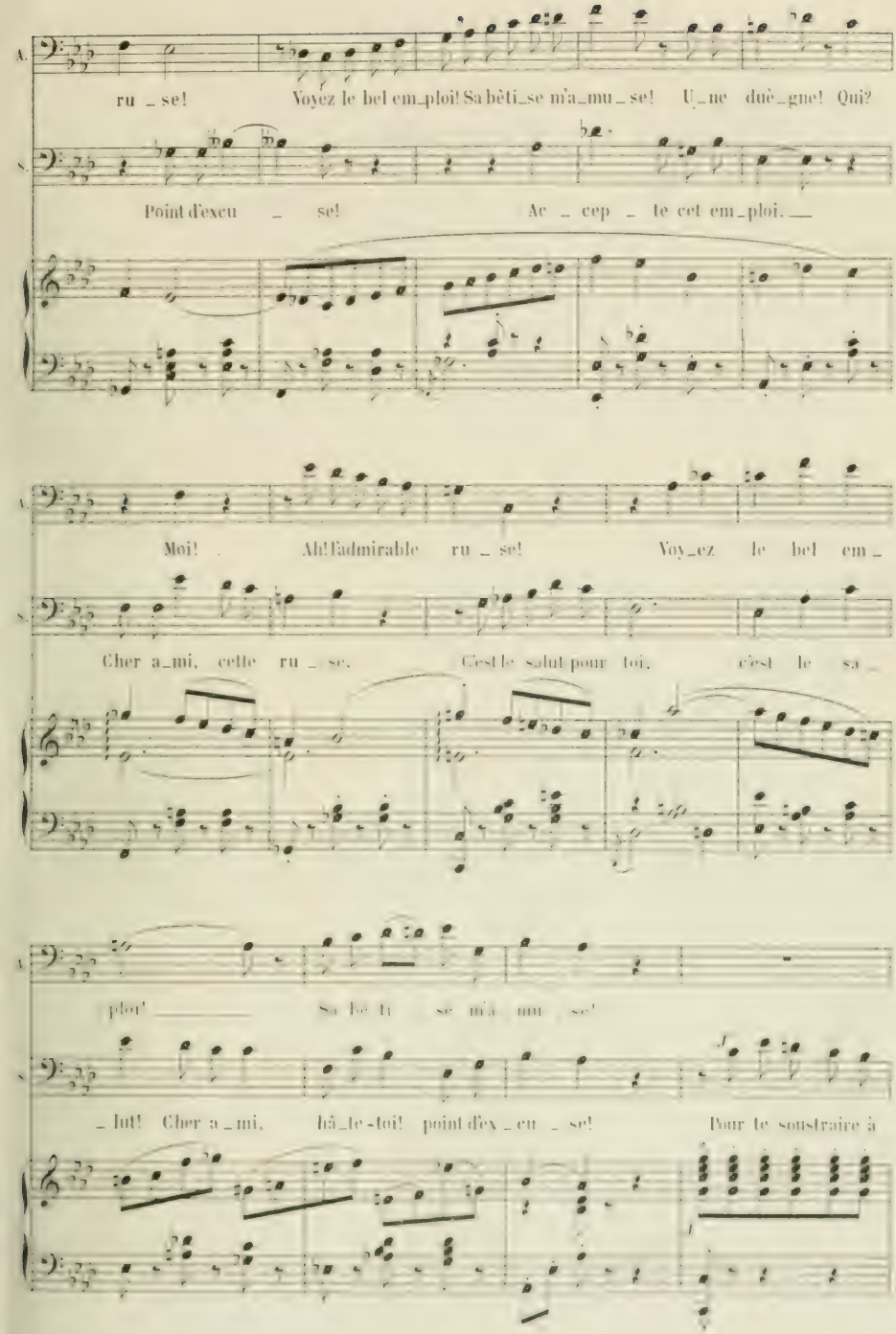
p

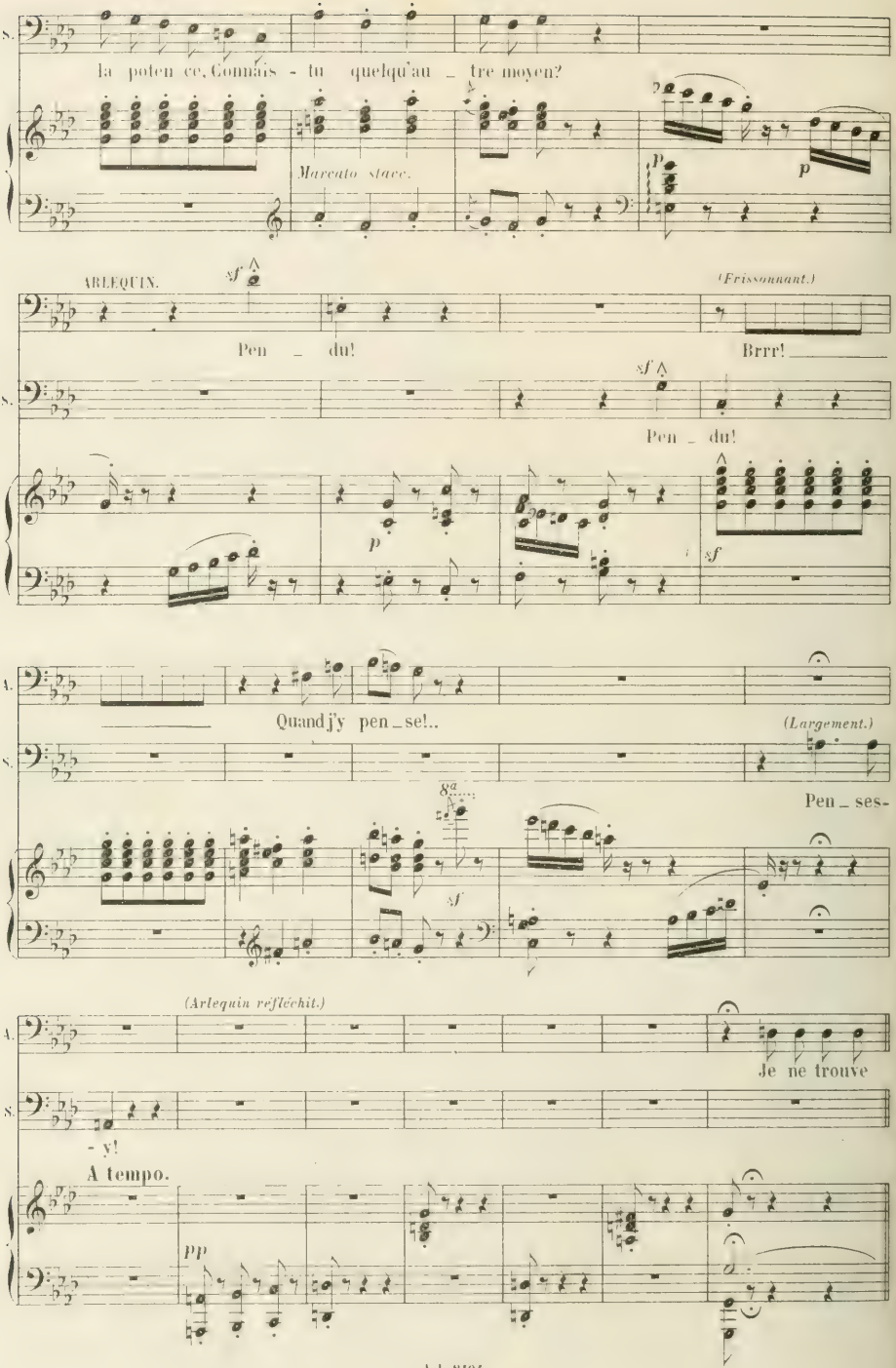
mf

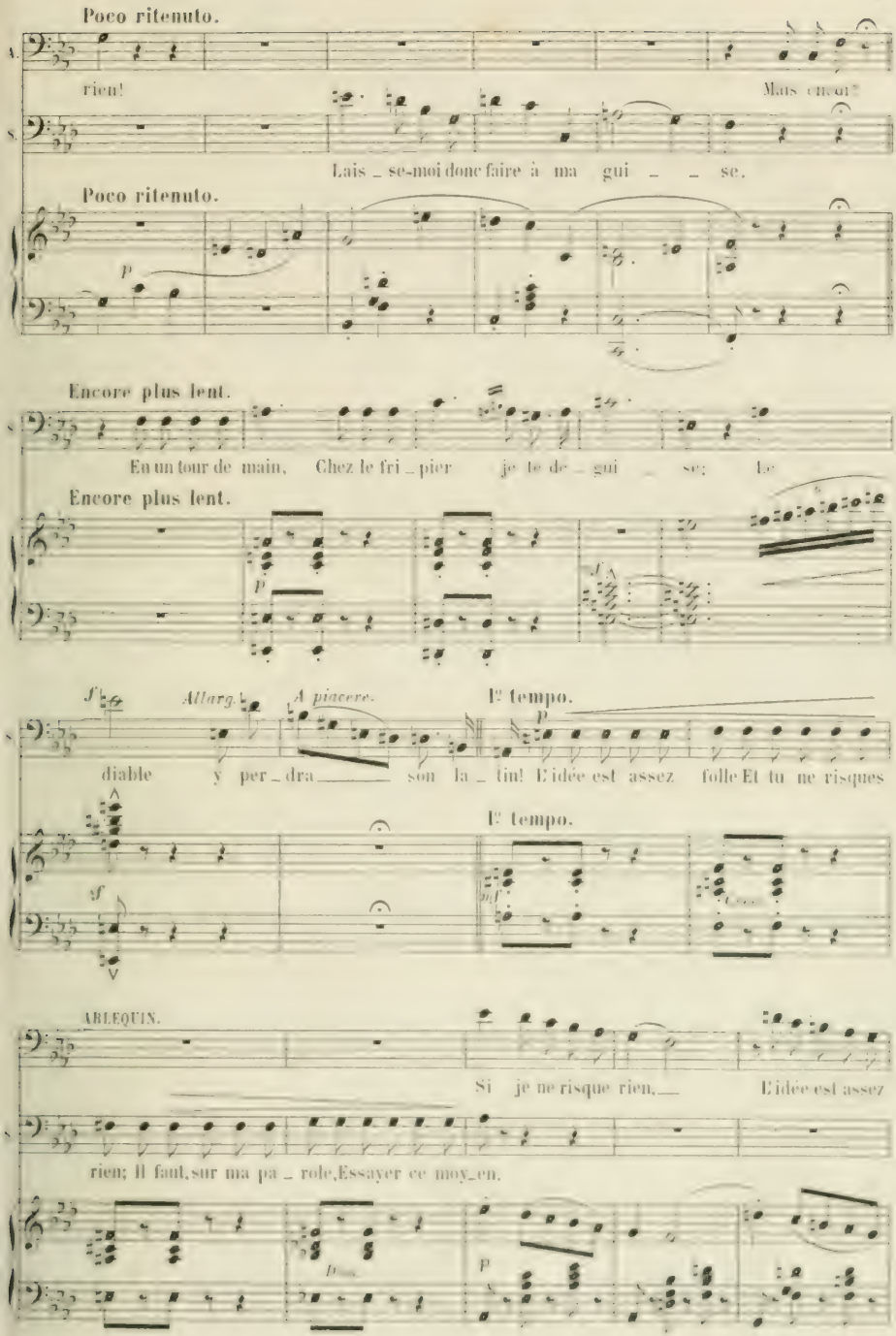
f

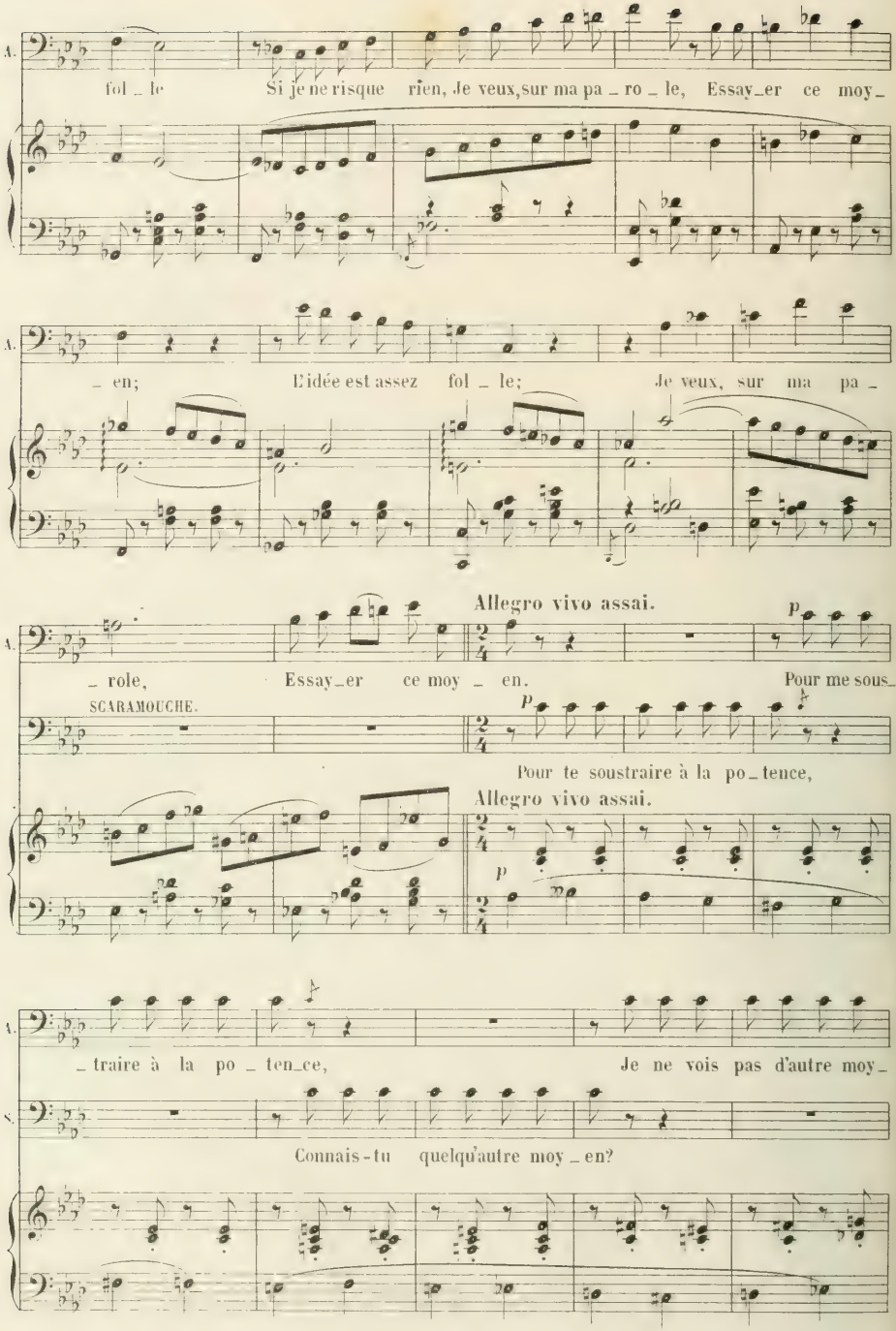
mf

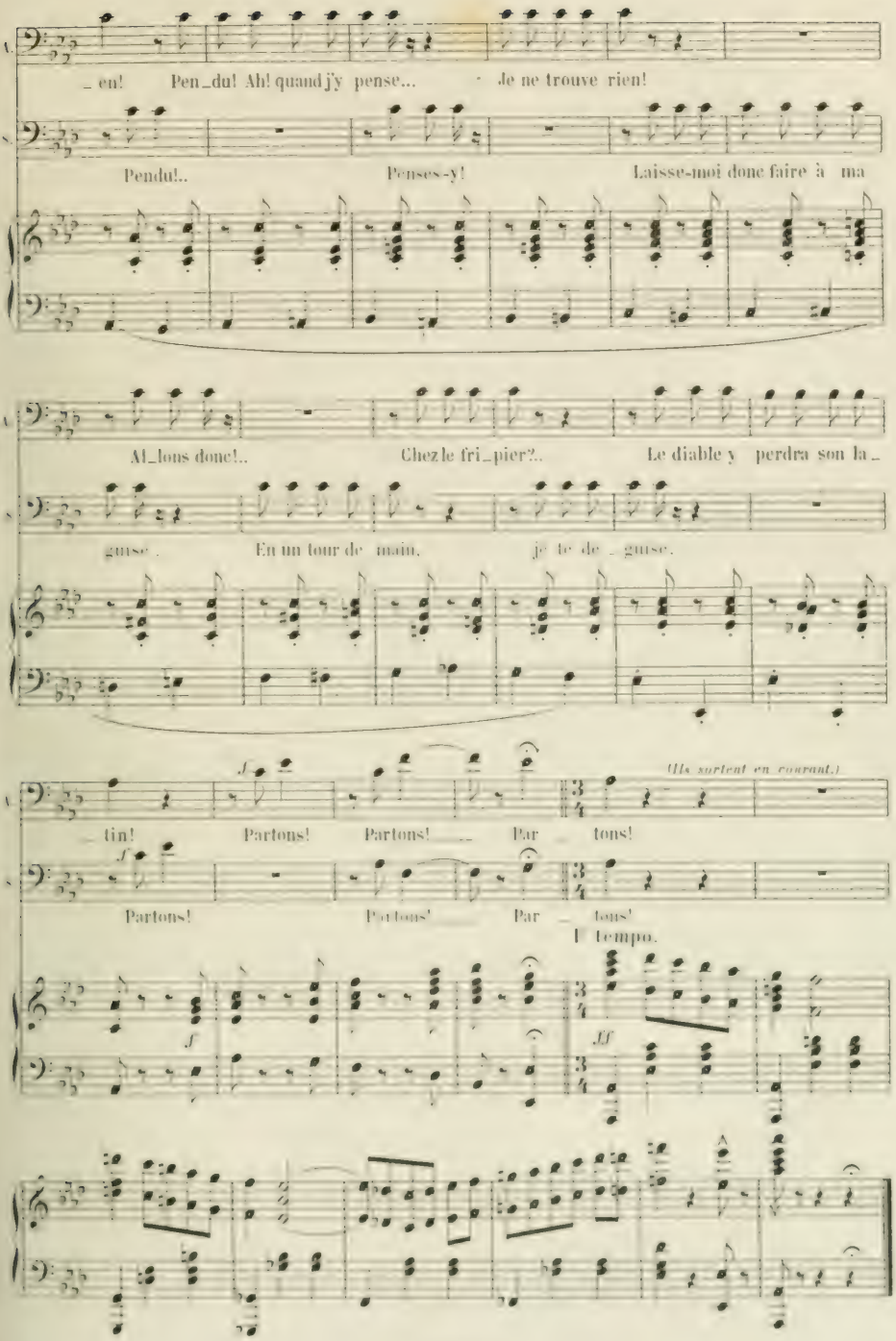

A.
Sur l'honneur!
Qui? Moi?
S.
Triple bu _ se!
A la bel_le, propose - toi!
f
p
f
Allegro.
A.
f
sa bêti _ se m'a_mu _ se!
Allegro. (120 =)
fff
sf
Moderato con spirito.
(Riant.)
mf
A.
Pour Ar_le_quin, le bel em _ _ ploi! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Moderato con spirito. (176 =)
sf
f Stacc
Dim.
A.
l'admi_ra_ble ru _ se!
Ah! l'admi_ra_ble
SCARAMOUCHE.
Hâ_le - toi!
Dim.
mf


A.
ru _ se! Voyez le bel em_ploi! Sa bêti_se m'a_mu_se! U_ne duè_gne! Qui?
S.
Point d'excu _ se! Ac _ cep _ te cet em_ploi.
A.
Moi! Ah! l'admirable ru _ se! Voy_ez le bel em _
S.
Cher a_mi, cette ru _ se. C'est le salut pour toi, c'est le sa _
A.
ploi! Sa bê ti se m'a mu se!
S.
_ lut! Cher a _ mi, hâ_te-toi! point d'ex _ cu _ se! Pour te soustraire à


la poten ce, Connais - tu quelqu'au _ tre moyen?
Marcato stacc.
ARLEQUIN.
Pen _ du!
(Frissonnant.)
Brrr!
Pen _ du!
Quand j'y pen _ se!..
(Largement.)
Pen _ ses-
(Arlequin réfléchit.)
Je ne trouve
- y!
A tempo.


Poco ritenuto.
rien!
Mais encor!
Lais _ se-moi donc faire à ma gui _ _ se.
Poco ritenuto.
p
Encore plus lent.
En un tour de main, Chez le fri _ pier je te de _ gui _ se; Le
Encore plus lent.
p
f
f
Allarg.
A piacere.
I° tempo.
p
diable y per _ dra son la _ tin! L'idée est assez folle Et tu ne risques
I° tempo.
sf
ARLEQUIN.
Si je ne risque rien, L'idée est assez
rien; Il faut, sur ma pa _ role, Essayer ce moy_en.
p


A.
fol _ le Si je ne risque rien, Je veux, sur ma pa _ ro _ le, Essay_er ce moy_
_ en; L'idée est assez fol _ le; Je veux, sur ma pa _
Allegro vivo assai.
p
_ role, Essay_er ce moy _ en. Pour me sous_
SCARAMOUCHE.
p
Pour te soustraire à la po_tence,
Allegro vivo assai.
p
_ traire à la po _ ten_ce, Je ne vois pas d'autre moy_
Connais-tu quelqu'autre moy _ en?


_ en! Pen_du! Ah! quand j'y pense... Je ne trouve rien!
Pendu!.. Pensez-y! Laisse-moi donc faire à ma
Allons donc!.. Chez le fri_pier?.. Le diable y perdra son la_
guise. En un tour de main, je te de_guise.
(Ils sortent en courant.)
_ tin! Partons! Partons! Par _ tons!
Partons! Partons! Par _ tons!
I tempo.

TRIO

N° 4

RÉPL.... Comment!..

Poco maestoso.

LÉANDRE

ARLEQUIN

A_vez-vous fait un assez bel es_

SCARAMOUCHE

Poco maestoso. (100 = ♩)

PIANO

f

LÉANDRE.

A tempo.

Ma montre?.. ah! cher a_mi!..

A.

_clan_dre Pour ce méchant jou_jou?

A tempo.

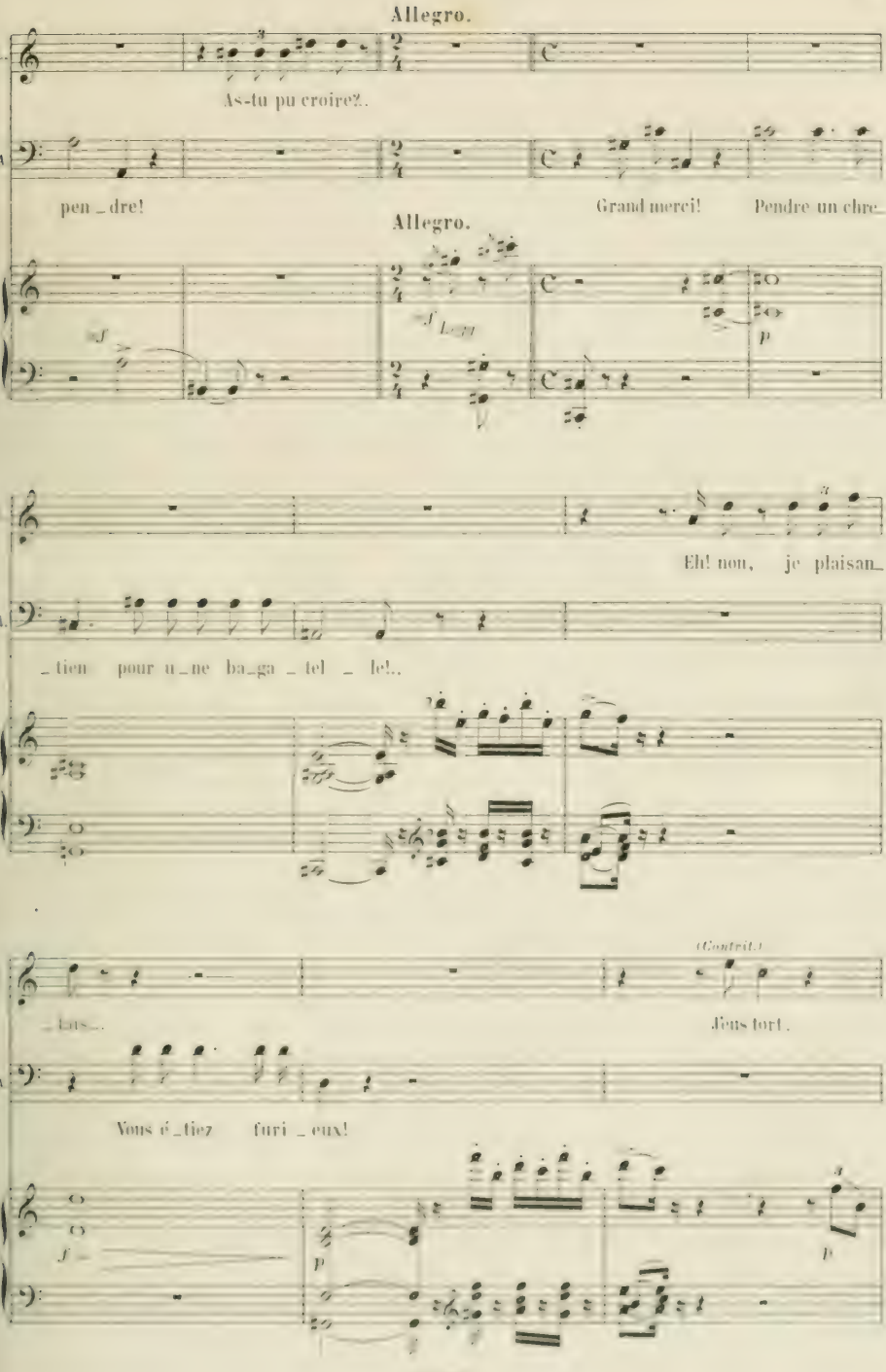
p

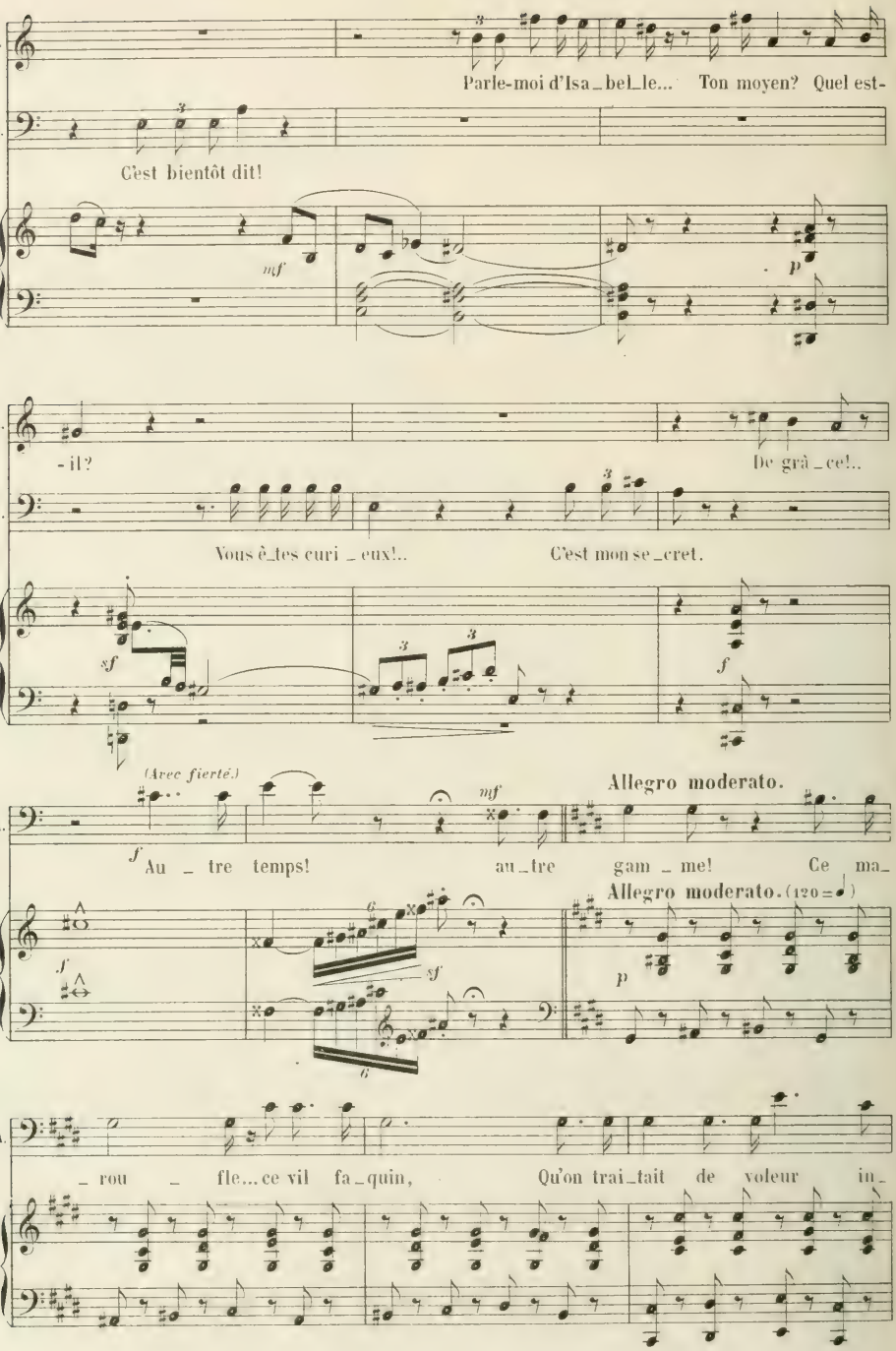
p

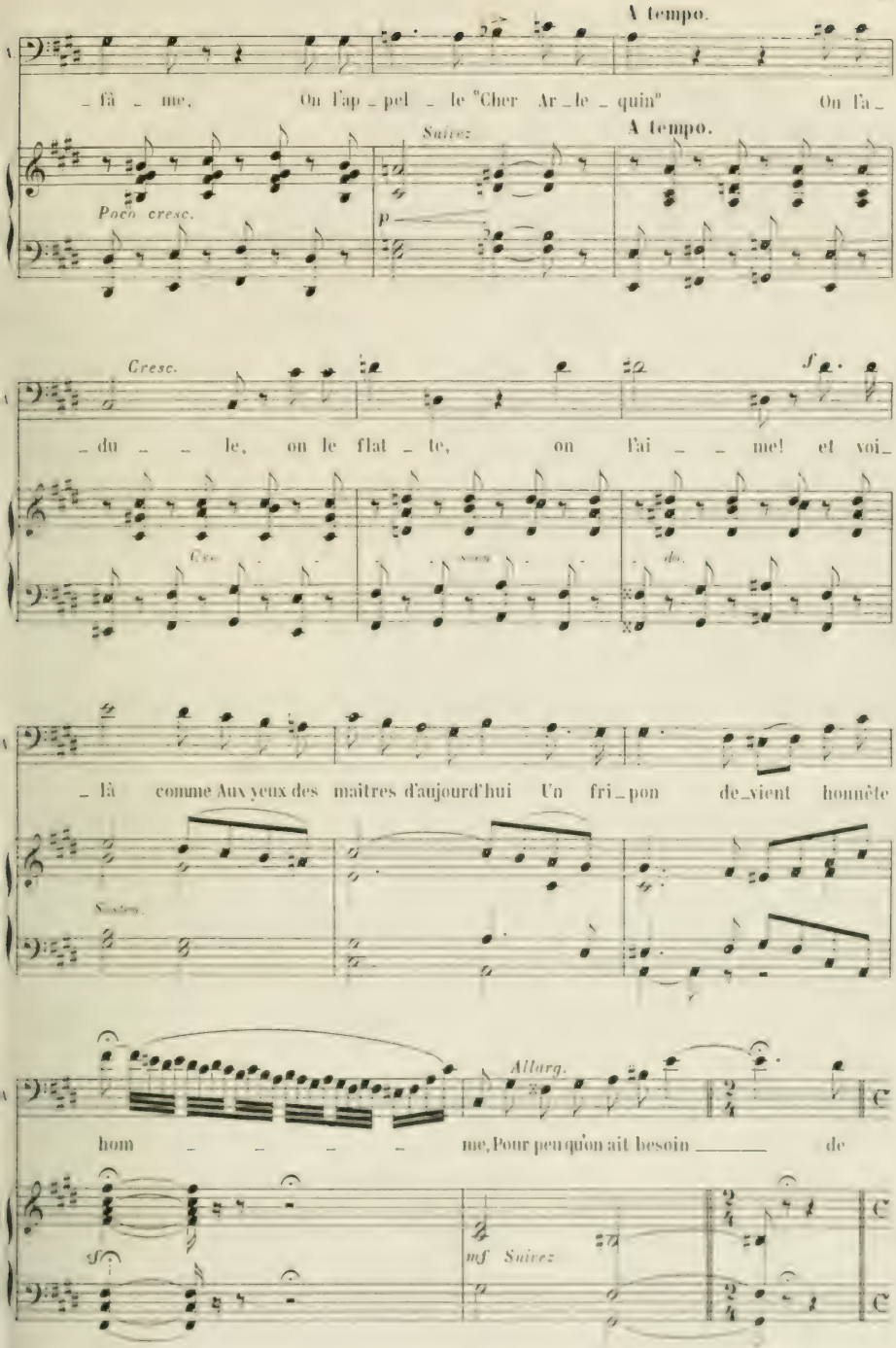
A.

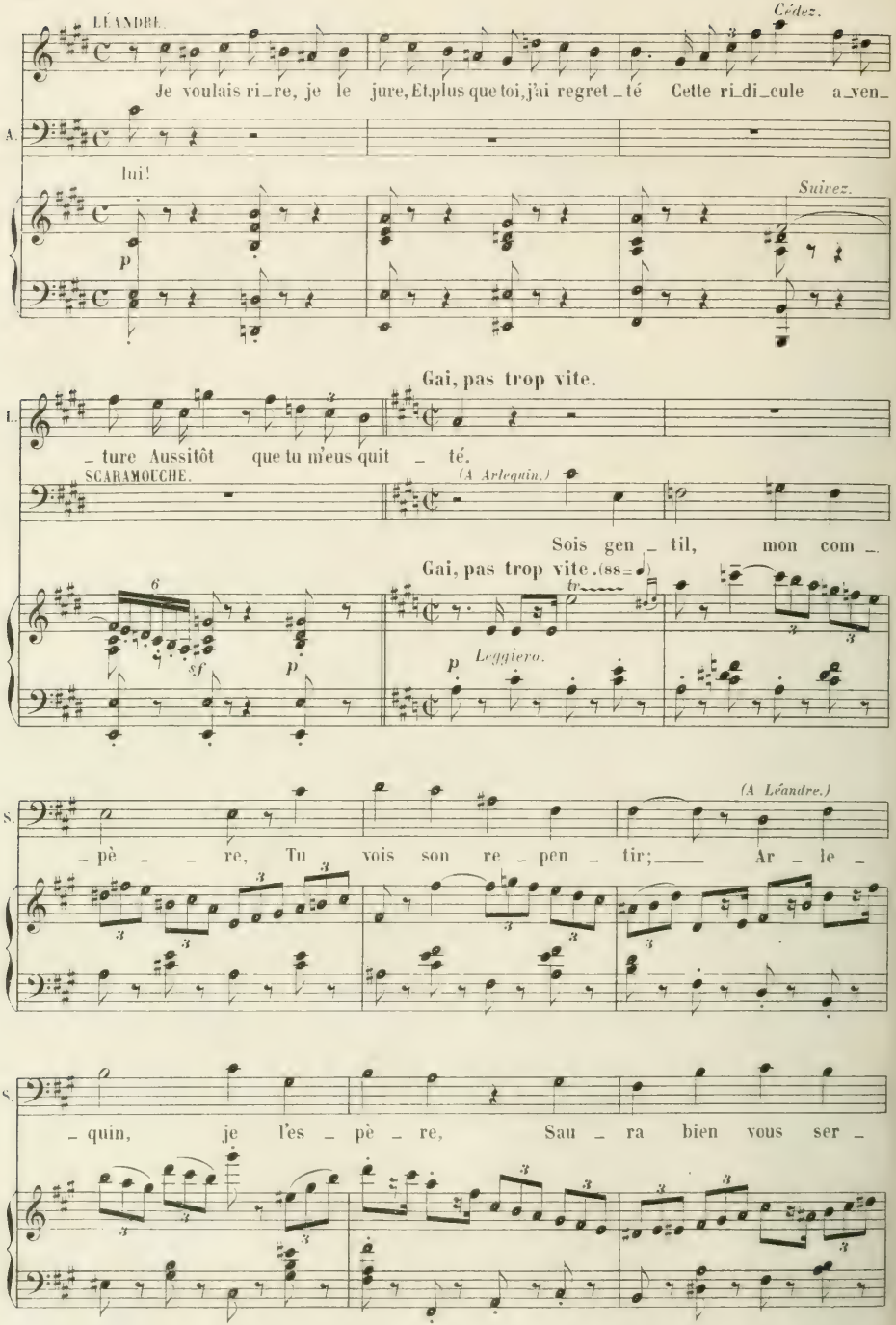
Vous par_liez de me fai_re

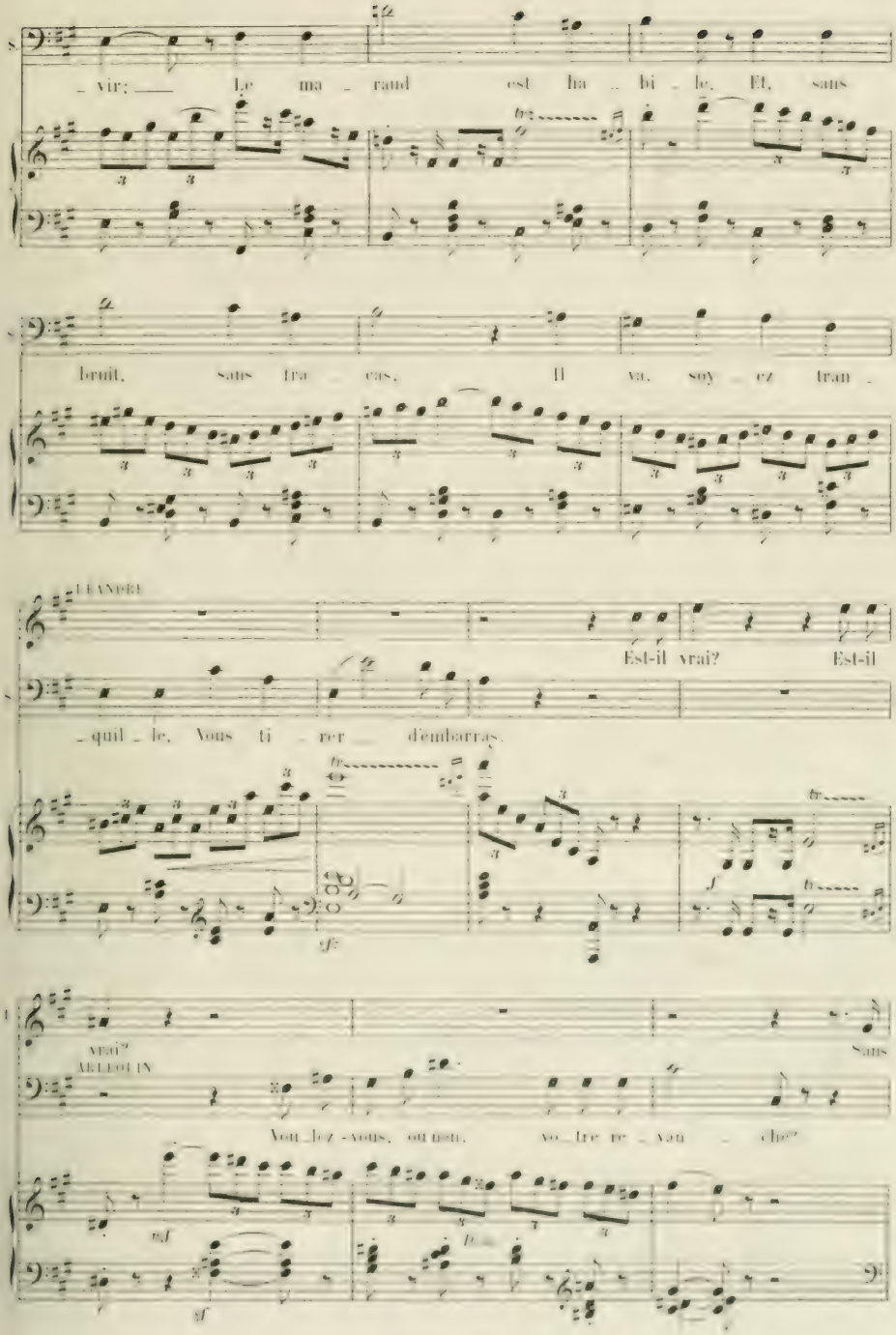
f

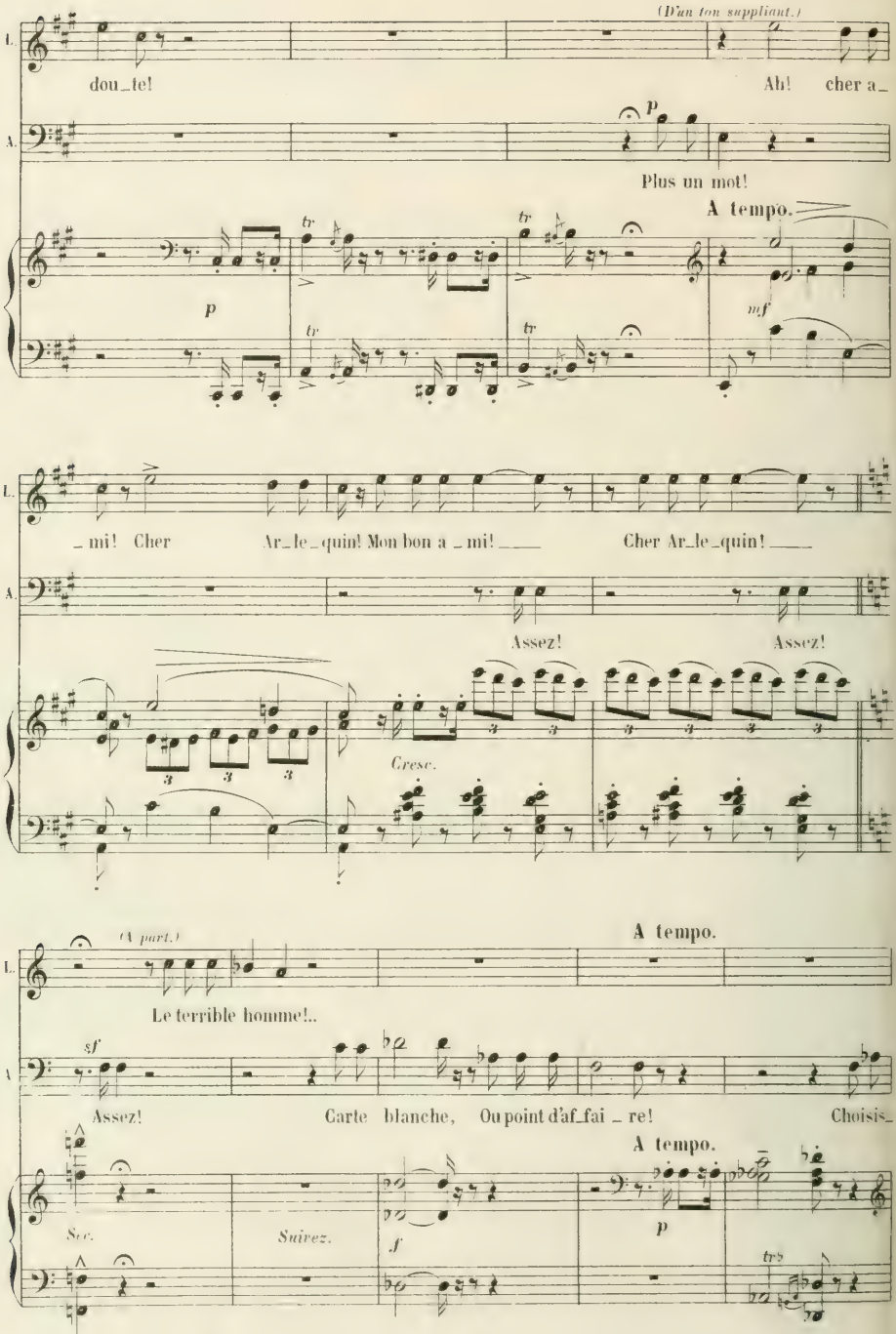

Allegro.
L.
As-tu pu croire?..
A.
pen _ dre!
Grand merci!
Pendre un chre_
Allegro.
Eh! non, je plaisan_
_ tien pour u _ ne ba_ga _ tel _ le!..
(Contrit.)
_ tais...
J'ai tort.
Vous é _ tiez furi _ eux!

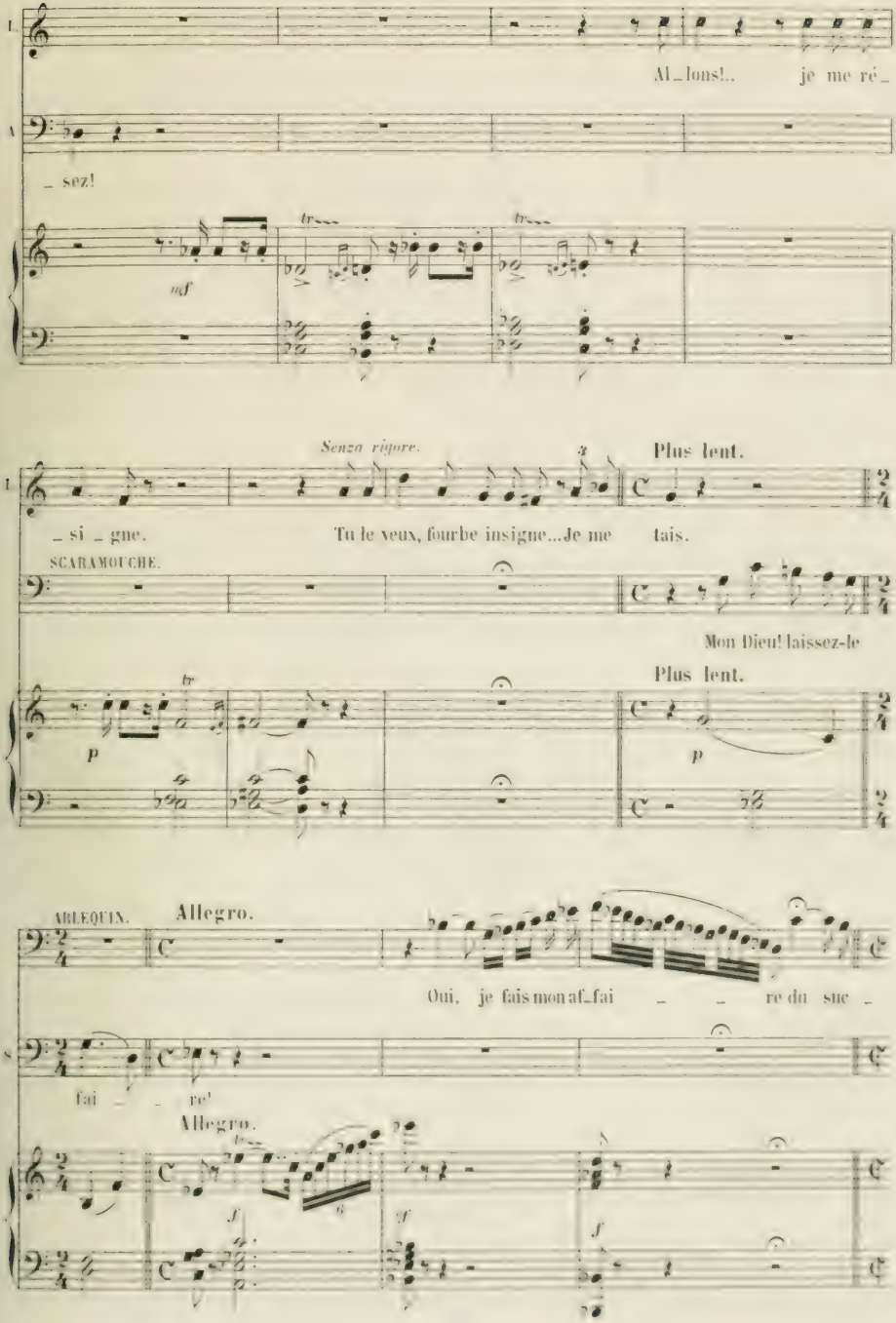

L.
Parle-moi d'Isa_bel_le... Ton moyen? Quel est-
A.
C'est bientôt dit!
mf
p
L.
-il?
De grâ_ce!..
A.
Vous è_tes curi_eux!.. C'est mon se_cret.
sf
f
(Avec fierté.)
mf
Allegro moderato.
A.
f
Au_tre temps! au_tre gam_me! Ce ma_
Allegro moderato. (120 = ♩)
f
sf
p
A.
_rou_fle... ce vil fa_quin, Qu'on trai_tait de voleur in_

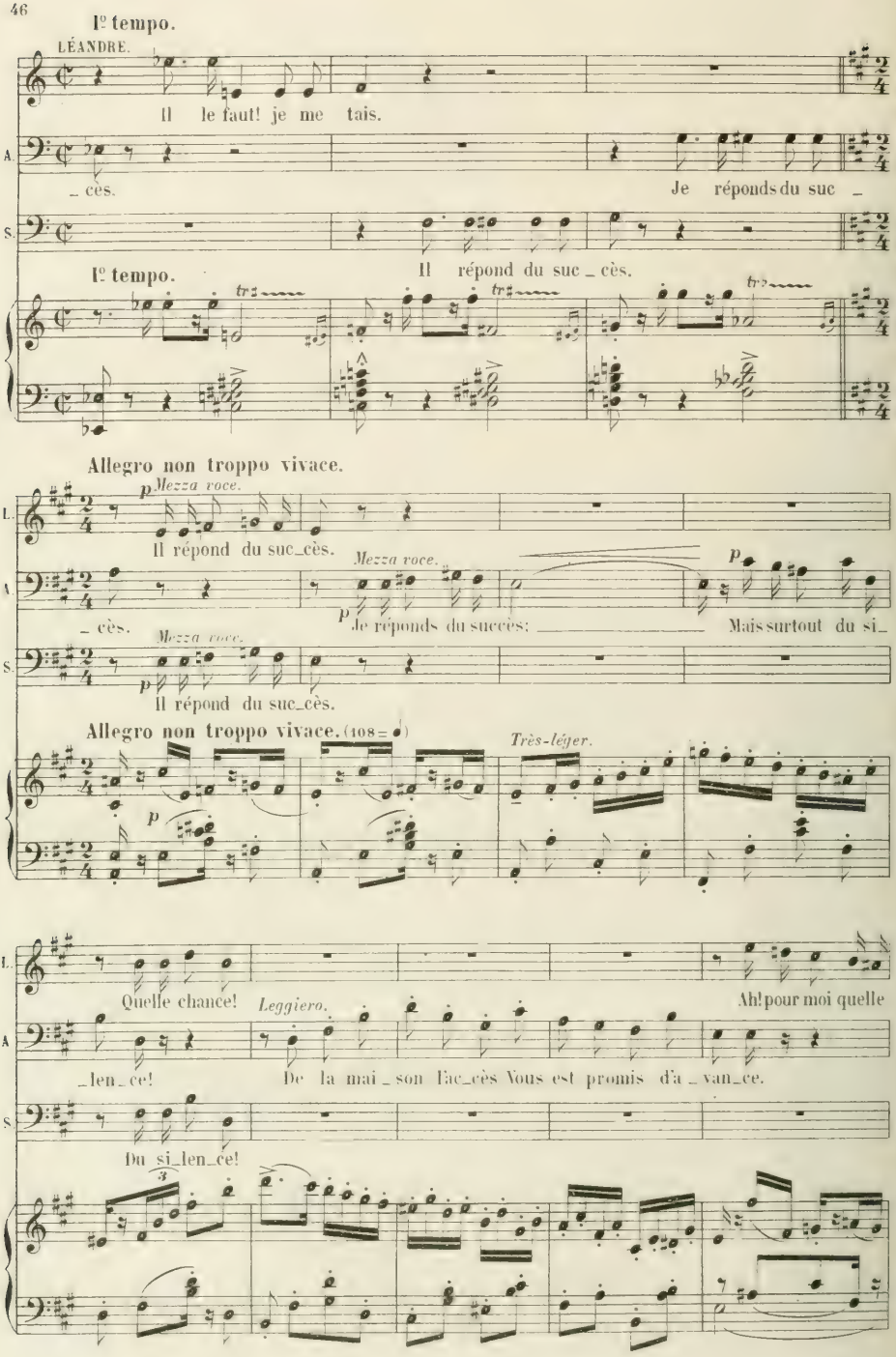

A tempo.
– fâ – me, On l'ap – pel – le "Cher Ar – le – quin" On l'a –
Suivez
A tempo.
Poco cresc.
p
Cresc.
f
– du – – le, on le flat – te, on l'ai – – me! et voi –
– là comme Aux yeux des maîtres d'aujourd'hui Un fri – pon de – vient honnête
Allarg.
hom – – – – – me, Pour peu qu'on ait besoin ——— de
sf
mf Suivez

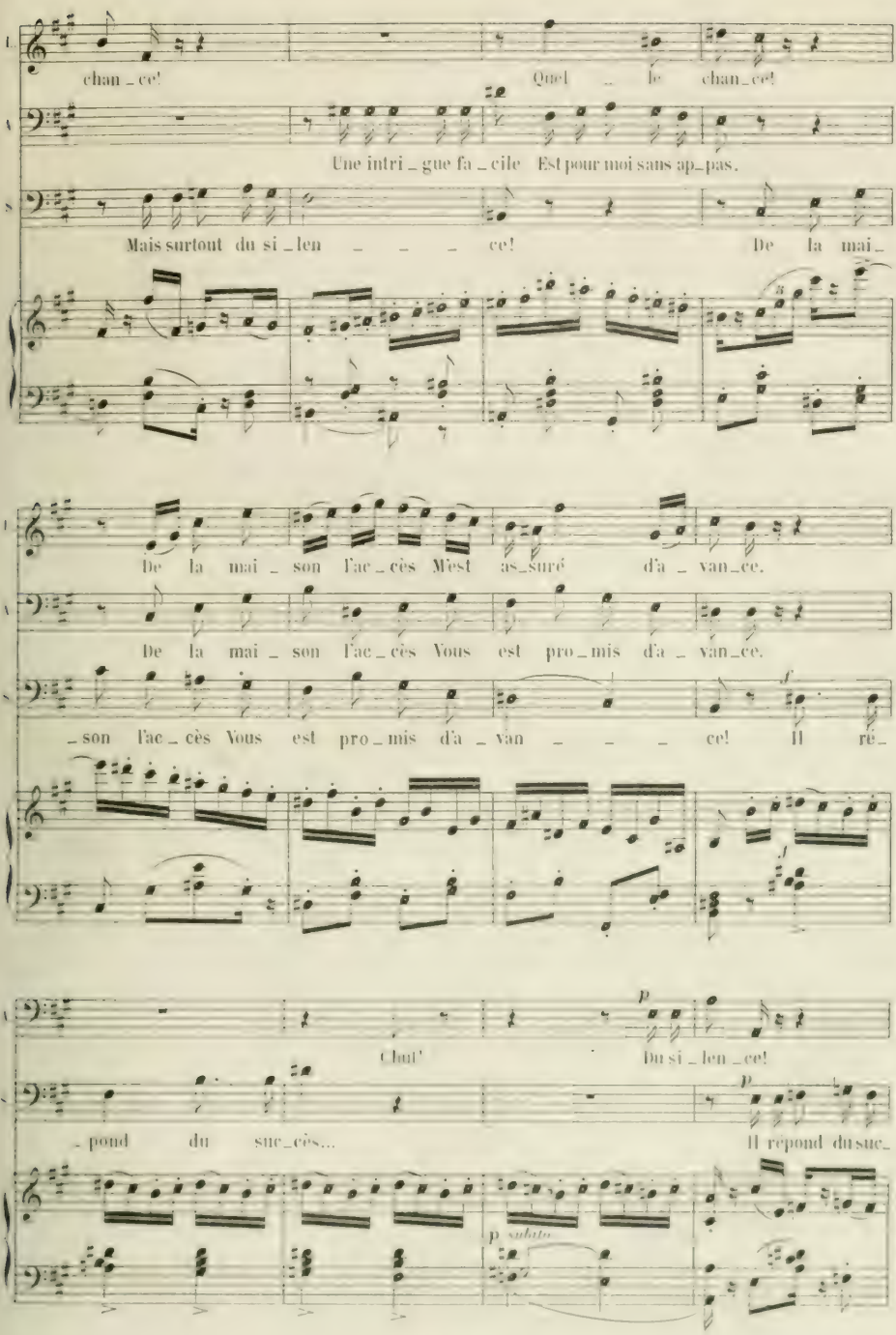

LÉANDRE.
Cédez.
Je voulais ri_re, je le jure, Et plus que toi, j'ai regret_té Cette ri_di_cule a_ven_
A.
lui!
p
Suivez.
Gai, pas trop vite.
L.
_ture Aussitôt que tu m'eus quit _ té.
SCARAMOUCHE.
(A Arlequin.)
Sois gen _ til, mon com _
Gai, pas trop vite. (88 =)
6
sf
p
p
Leggiero.
(A Léandre.)
S.
_ pè _ re, Tu vois son re _ pen _ tir; Ar _ le _
S.
_ quin, je l'es _ pè _ re, Sau _ ra bien vous ser _

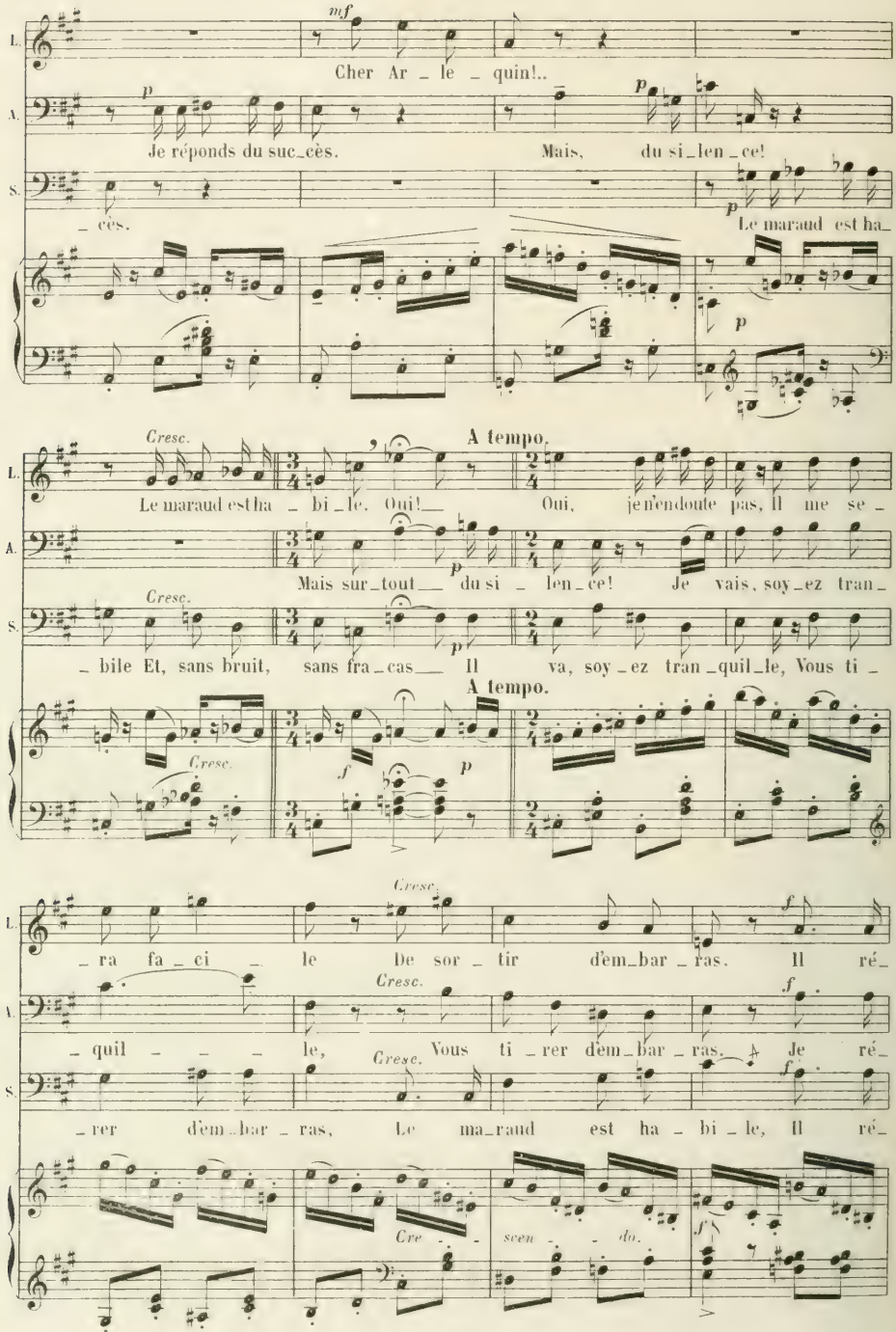

vir; — Le ma - raud est ha - bi - le. Et, sans
bruit, sans fra - cas, Il va, soy - ez tran -
LEANDRE
Est-il vrai? Est-il
- quil - le, Vous ti - rer d'embarras.
vrai?
ARLEQUIN
Sans
Voulez-vous, ou non, vo - tre re - van - che?

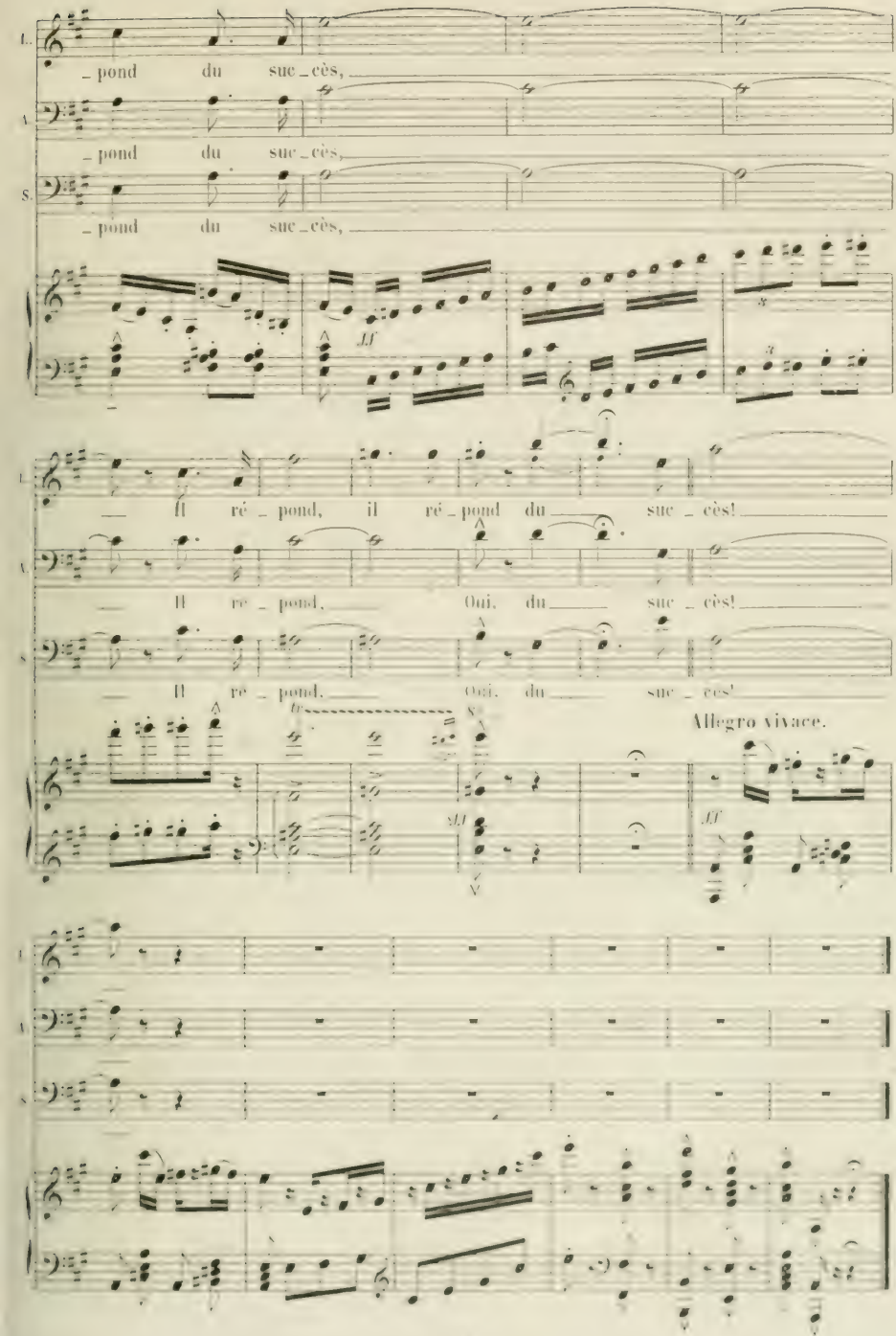

A tempo.
(D'un ton suppliant.)
L.
dou_te!
Ah! cher a_
A.
p
Plus un mot!
A tempo.
tr
p
mf
_mi! Cher Ar_le_quin! Mon bon a_mi! Cher Ar_le_quin!
Assez! Assez!
Cresc.
(A part.)
A tempo.
Le terrible homme!..
sf
Assez! Carte blanche, Ou point d'af_fai_re! Choisis_
A tempo.
Suivez.
f
p
trb


Al_lons!.. je me ré_
_ sez!
mf
Senza rigore.
Plus lent.
_ si _ gne.
Tu le veux, fourbe insigne...Je me tais.
SCARAMOUCHE.
Mon Dieu! laissez-le
Plus lent.
p
p
ARLEQUIN.
Allegro.
Oui, je fais mon af_fai _ _ re du suc _
fai _ _ re!
Allegro.
f
f
f


1º tempo.
LÉANDRE.
Il le faut! je me tais.
A.
_ cès.
Je réponds du suc _
S.
Il répond du suc _ cès.
1º tempo.
Allegro non troppo vivace.
L.
Mezza voce.
Il répond du suc_cès.
A.
_ cès.
Mezza voce.
Je réponds du succès:
Mais surtout du si_
S.
Mezza voce.
Il répond du suc_cès.
Allegro non troppo vivace. (108 =)
Très-léger.
L.
Quelle chance!
Leggiero.
Ah! pour moi quelle
A
_len_ce!
De la mai_son l'ac_cès Vous est promis d'a_van_ce.
S.
Du si_len_ce!


chan_ce! Quel le chan_ce!
Une intri_gue fa_cile Est pour moi sans ap_pas.
Mais surtout du si_len ce! De la mai_
De la mai_son l'ac_cès M'est as_suré d'a_van_ce.
De la mai_son l'ac_cès Vous est pro_mis d'a_van_ce.
_son l'ac_cès Vous est pro_mis d'a_van ce! Il ré_
Chut! Du si_len_ce!
_pond du suc_cès... Il répond du suc_
p subito


mf
L.
Cher Ar _ le _ quin!..
A.
p
Je réponds du suc_cès.
Mais, du si_len_ce!
S.
_ cès.
p
Le maraud est ha_
p
Cresc.
A tempo.
Le maraud est ha _ bi _ le. Oui!
Oui, je n'en doute pas, Il me se _
Mais sur_tout du si _ len _ ce! Je vais, soy _ ez tran _
_ bile Et, sans bruit, sans fra _ cas Il va, soy _ ez tran _ quil _ le, Vous ti _
A tempo.
Cresc.
f
p
Cresc.
f
_ ra fa _ ci _ le De sor _ tir d'em _ bar _ ras. Il ré _
Cresc.
f
_ quil _ _ _ le, Vous ti _ rer d'em _ bar _ ras. Je ré _
Cresc.
f
_ rer d'em _ bar _ ras, Le ma_raud est ha _ bi _ le, Il ré _
Cre _ _ scen _ _ do.
f


L.
_pond du suc_cès,
A.
_pond du suc_cès,
S.
_pond du suc_cès,
ff
Il ré_pond, il ré_pond du suc_cès!
Il ré_pond, Oui, du suc_cès!
Il ré_pond, Oui, du suc_cès!
tr
Allegro vivace.
ff

FABLIAU

Nº 5

RÉPL.... Ecoute donc et plains moi!...

Allegretto con moto.

ISABELLE

COLOMBINE

Allegretto con moto. (72 = ♩.)

PIANO

p

Ped. ✳ Ped. ✳ Ped. ✳

J'ai vu du haut d'une tourel _ _

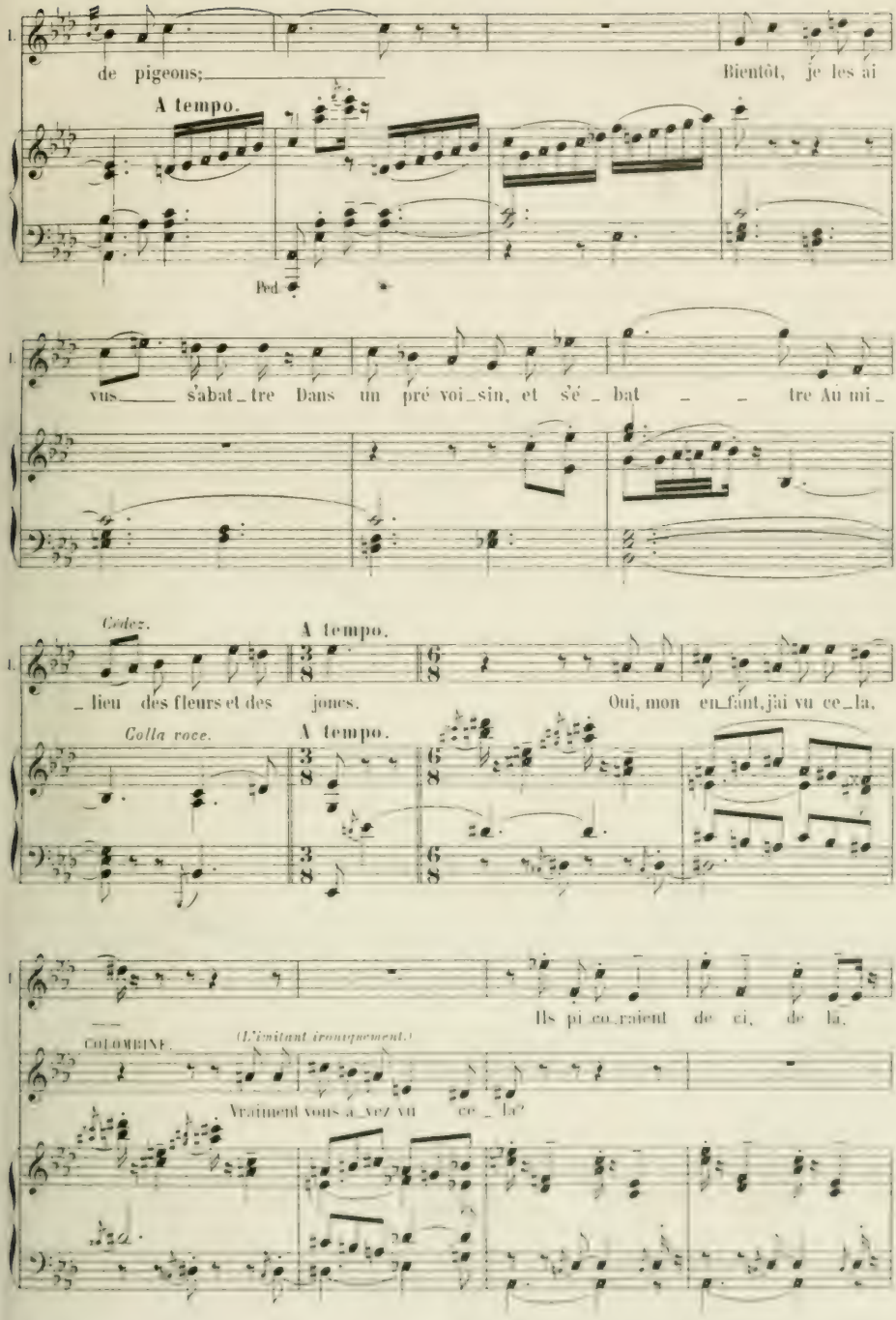
Très-court.

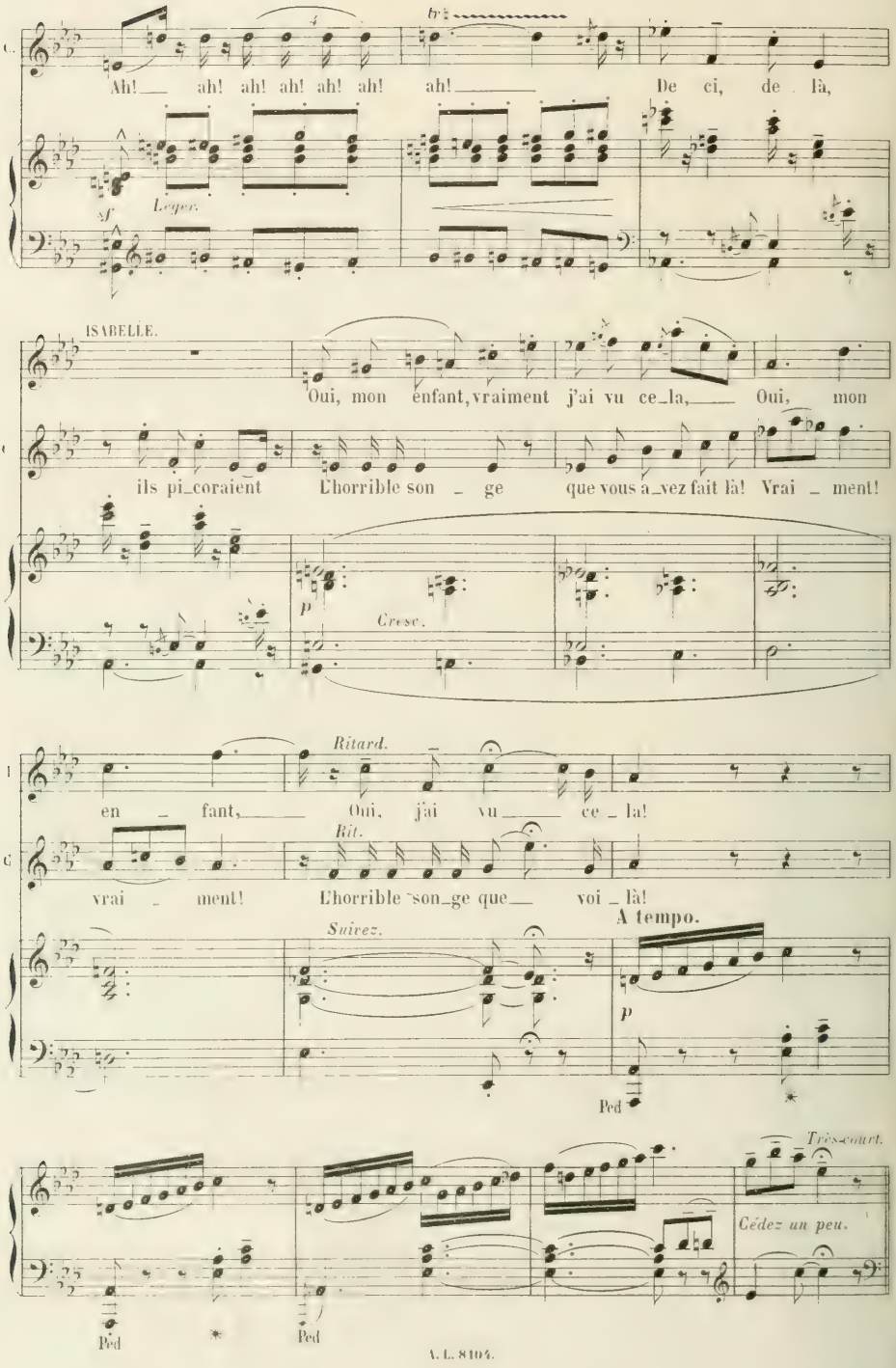
Cedez un peu.

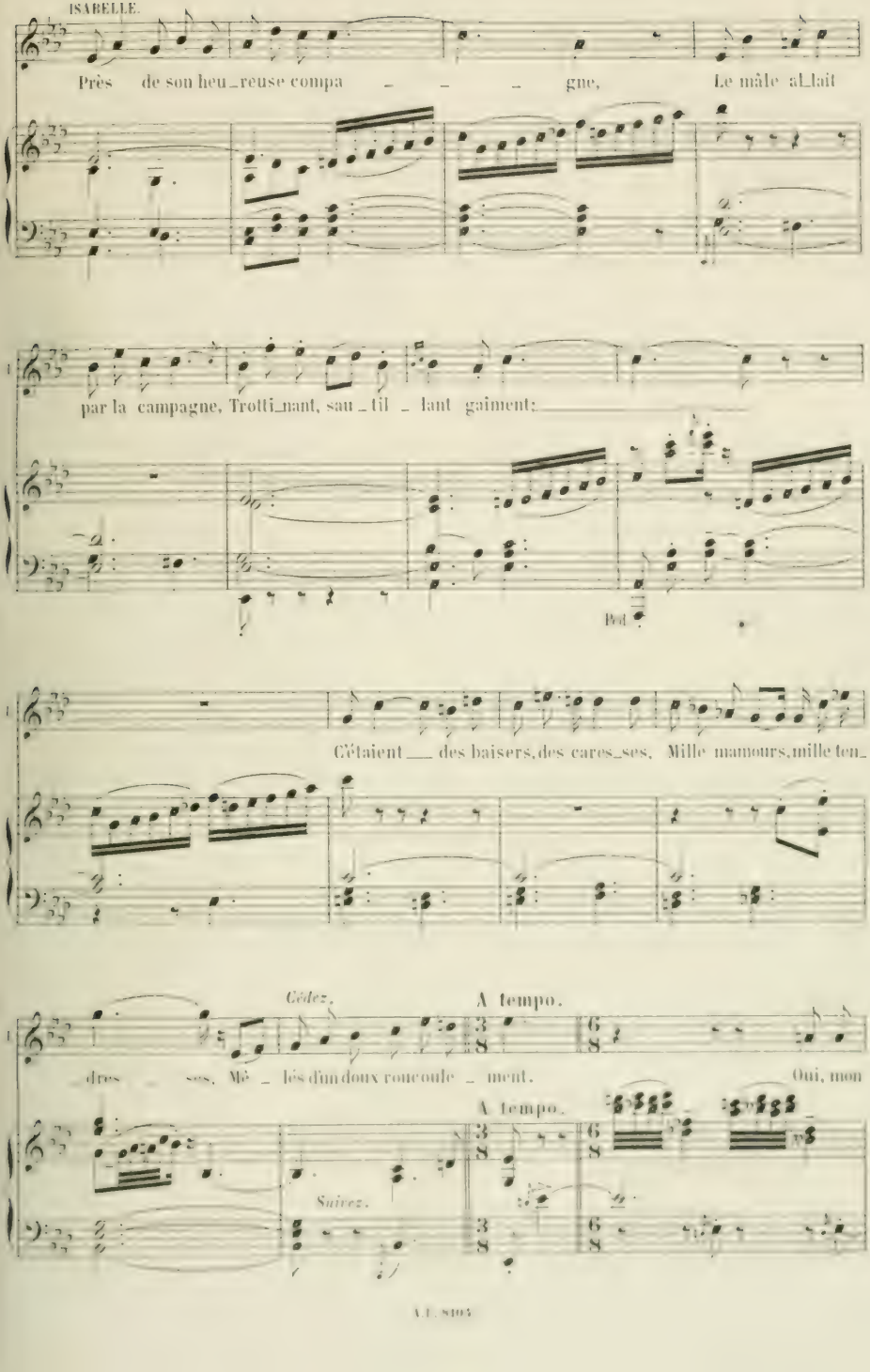
_ _ le, Ensem_ble fuir à ti_re d'ai_le, Un jo_li cou_ple

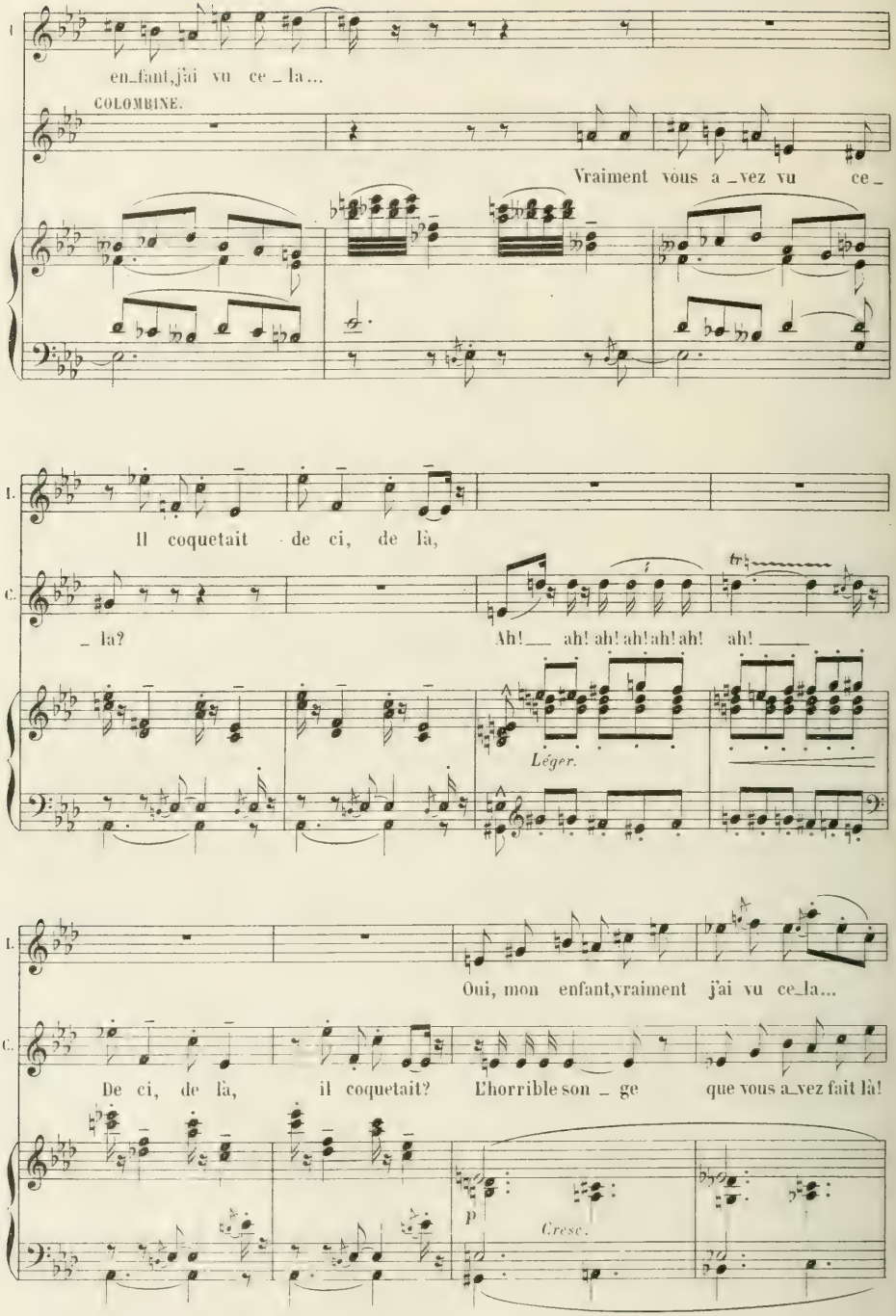
A piacere.

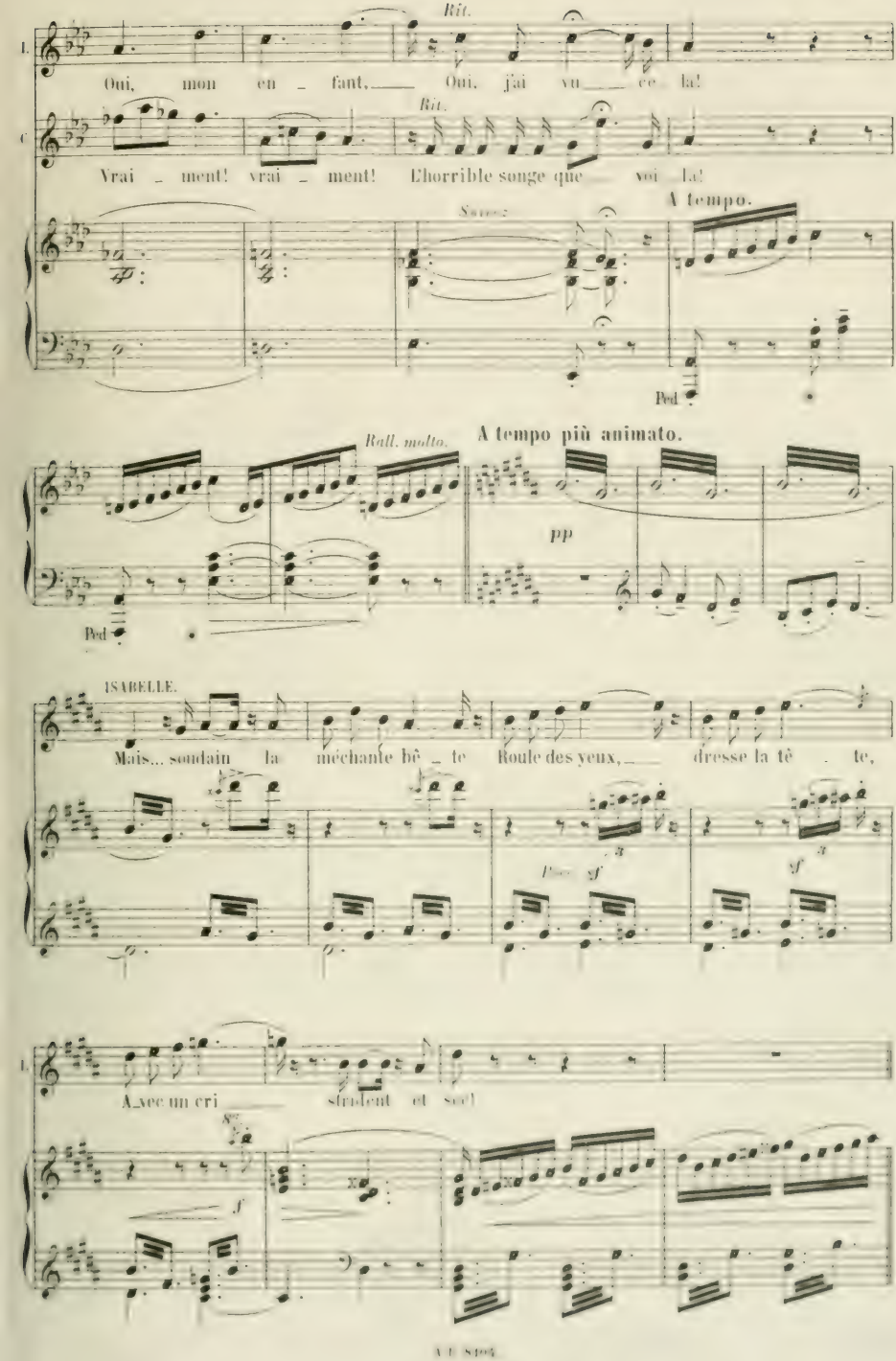
Suivez.

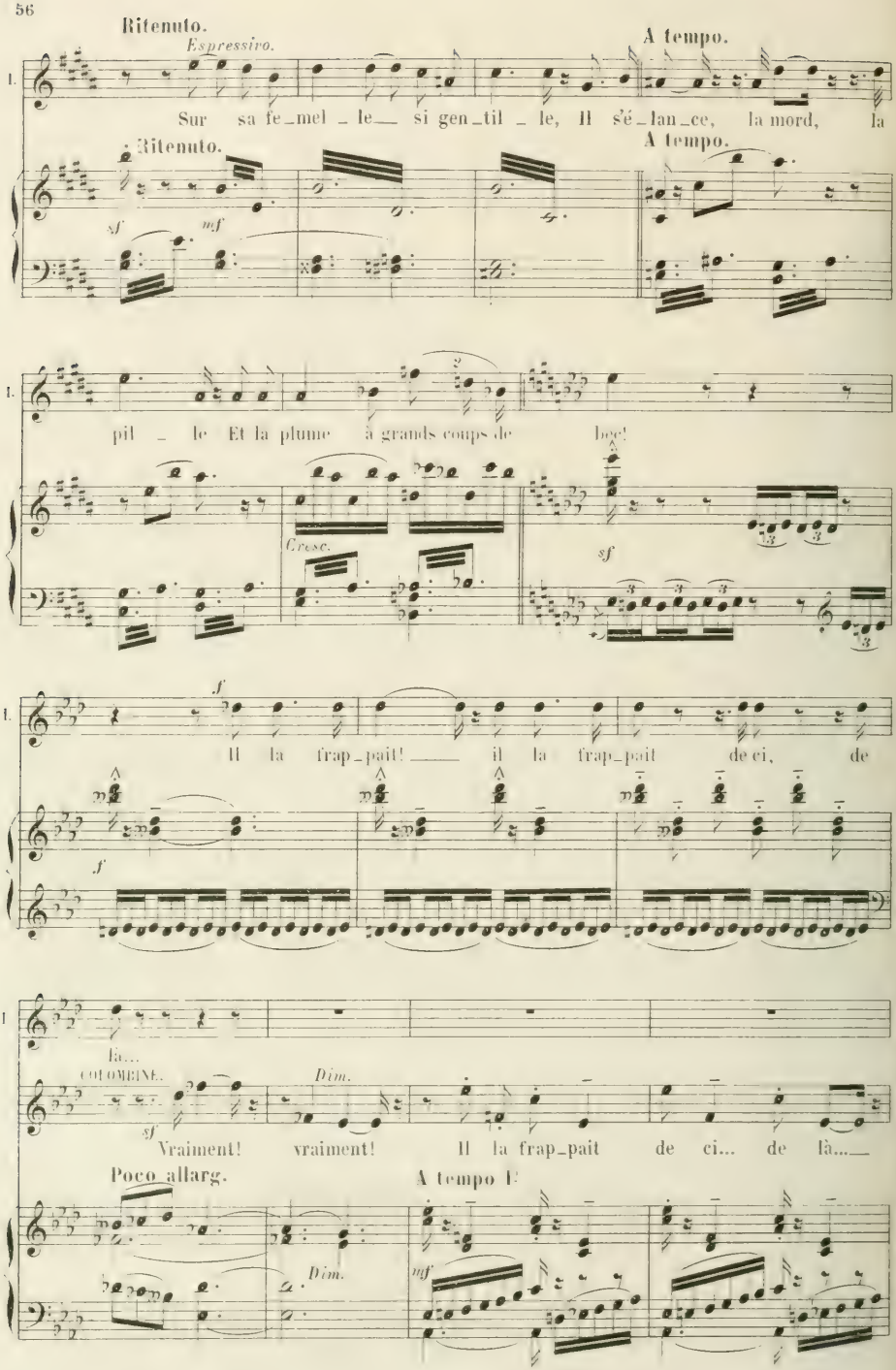

de pigeons;
Bientôt, je les ai
A tempo.
Ped.
vus s'abat_tre Dans un pré voi_sin, et s'é_bat_tre Au mi_
Cédez.
A tempo.
_lieu des fleurs et des joncs.
Oui, mon en_fant, j'ai vu ce_la,
Colla voce.
A tempo.
Ils pi_co_raient de ci, de la.
COLOMBINE.
(L'imitant ironiquement.)
Vraiment vous a_vez vu ce_la?

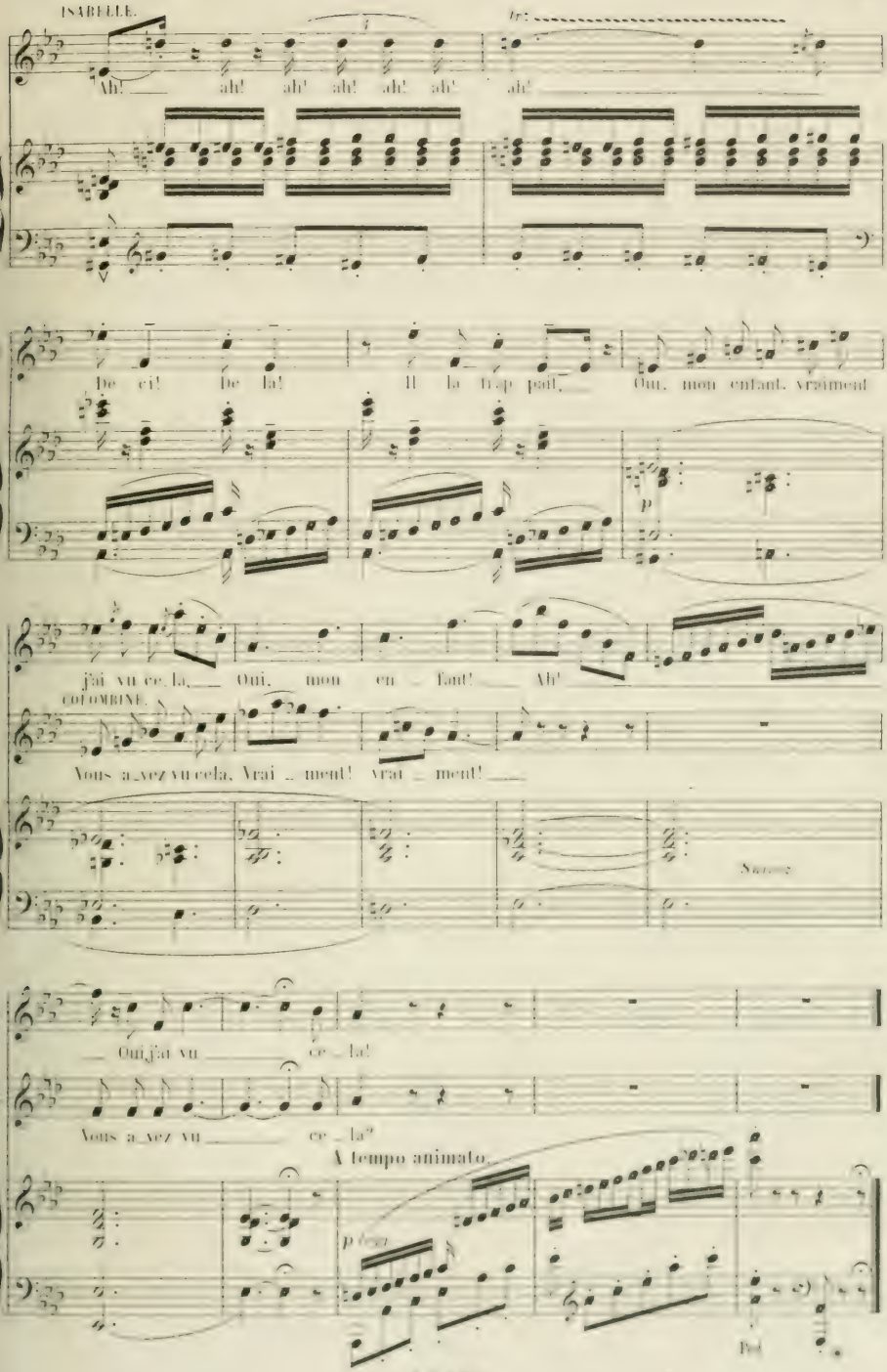

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! De ci, de là,
Léger.
sf
ISABELLE.
Oui, mon enfant, vraiment j'ai vu ce_la, Oui, mon
ils pi_coraient L'horrible son _ ge que vous a_vez fait là! Vrai _ ment!
p
Cresc.
Ritard.
en _ fant, Oui, j'ai vu ce _ là!
Rit.
vrai _ ment! L'horrible son_ge que voi _ là!
Suivez.
A tempo.
p
Ped
Très-court.
Cédez un peu.
Ped
Ped


ISABELLE.
Près de son heu_reuse compa _ _ _ gne, Le mâle al_lait
par la campagne, Trotti_nant, sau _ til _ lant gaiment;
Ped.
C'étaient ___ des baisers, des cares_ses, Mille mamours, mille ten_
Cédez.
A tempo.
_dres _ ses, Mê _ lés d'un doux rouc'oule _ ment.
Oui, mon
A tempo.
Suivez.


en_fant, j'ai vu ce_la...
COLOMBINE.
Vraiment vous a_vez vu ce_
Il coquetait de ci, de là,
_ la?
Ah!___ ah! ah! ah! ah! ah! ah!___
Léger.
Oui, mon enfant, vraiment j'ai vu ce_la...
De ci, de là, il coquetait? L'horrible son_ge que vous a_vez fait là!
p
Cresc.


Rit.
Oui, mon en _ fant, Oui, j'ai vu ce la!
Rit.
Vrai _ ment! vrai _ ment! L'horrible songe que voi la!
A tempo.
Ped
Rall. molto.
A tempo più animato.
pp
Ped
ISABELLE.
Mais... soudain la méchante bê _ te Roule des yeux, dresse la tê _ te,
sf
sf
A_vec un cri strident et sec!
f

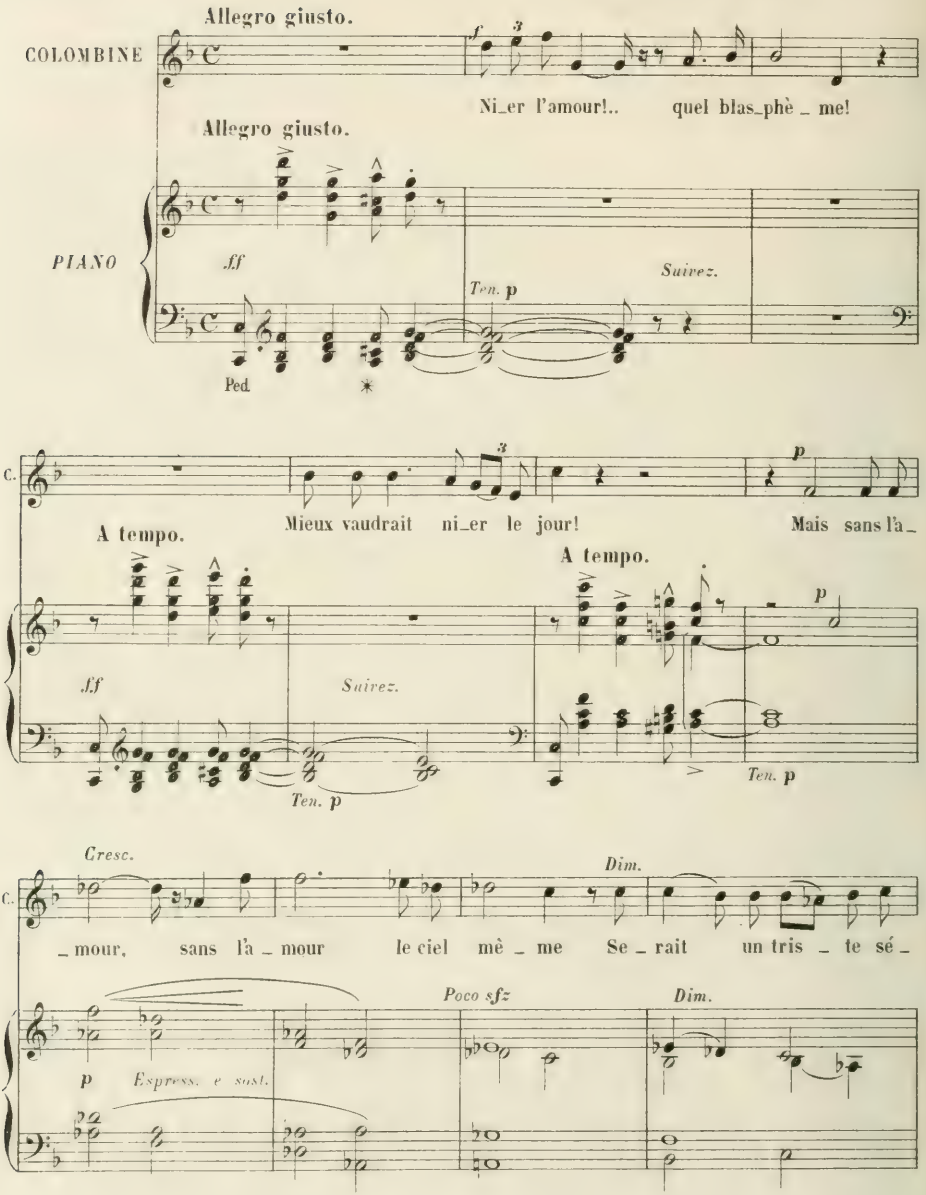

Ritenuto.
Espressivo.
A tempo.
I.
Sur sa fe_mel _ le_ si gen_til _ le, Il s'é_lan_ce, la mord, la
Ritenuto.
A tempo.
sf
mf
pil _ le Et la plume à grands coups de bec!
Cresc.
sf
f
Il la frap_pait! _____ il la frap_pait de ci, de
f
là...
COLOMBINE.
Dim.
sf
Vraiment! vraiment! Il la frap_pait de ci... de là...
Poco allarg.
A tempo I:
Dim.
mf

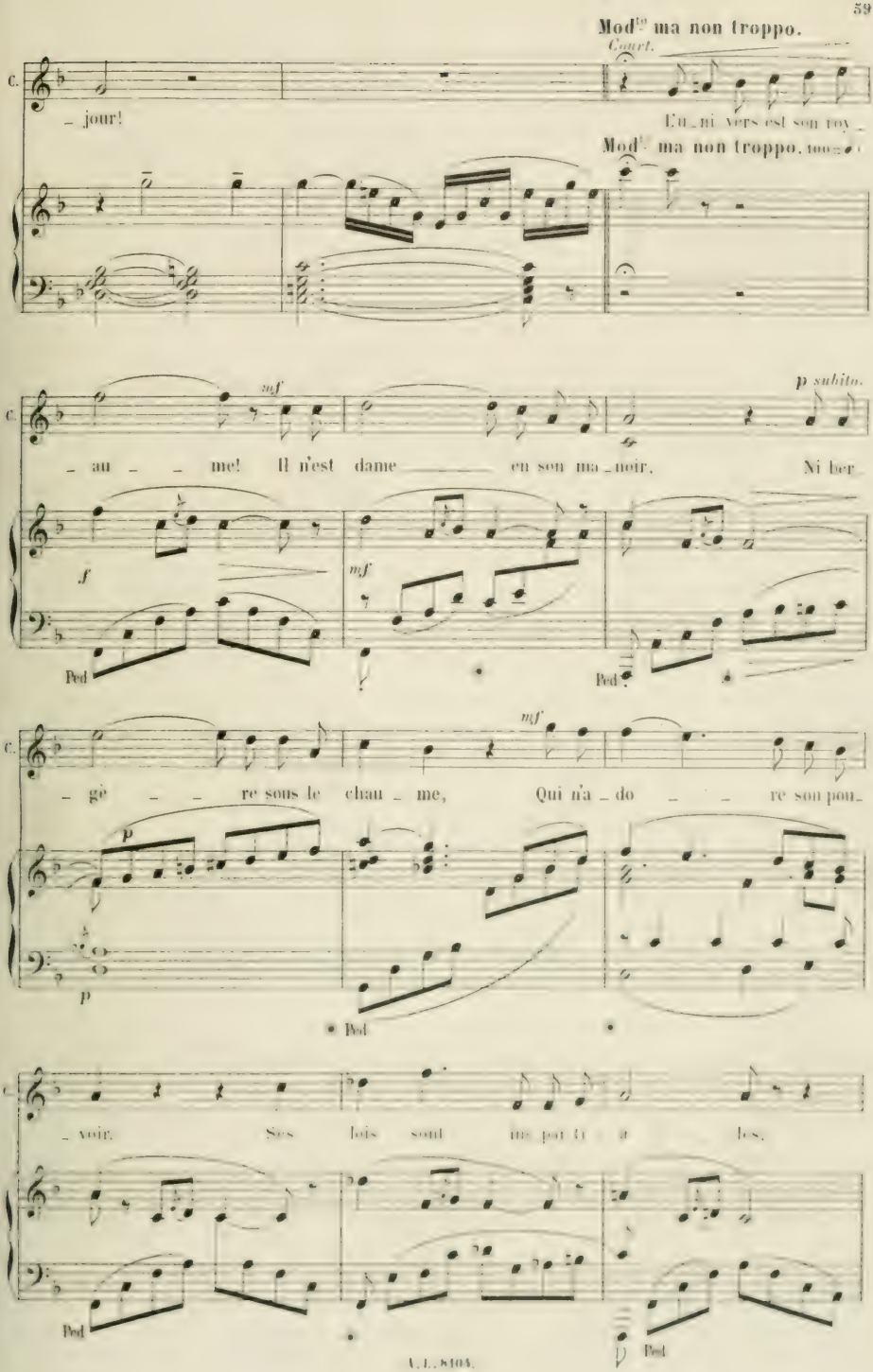

ISABELLE.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
De ci! De là! Il la trip pait, Oui, mon enfant, vraiment
j'ai vu ce_la, Oui, mon en_fant! Ah!
COLOMBINE.
Vous a_vez vu cela, Vrai_ment! vrai_ment!
Oui, j'ai vu ce_la!
Vous a_vez vu ce_la?
A tempo animato.

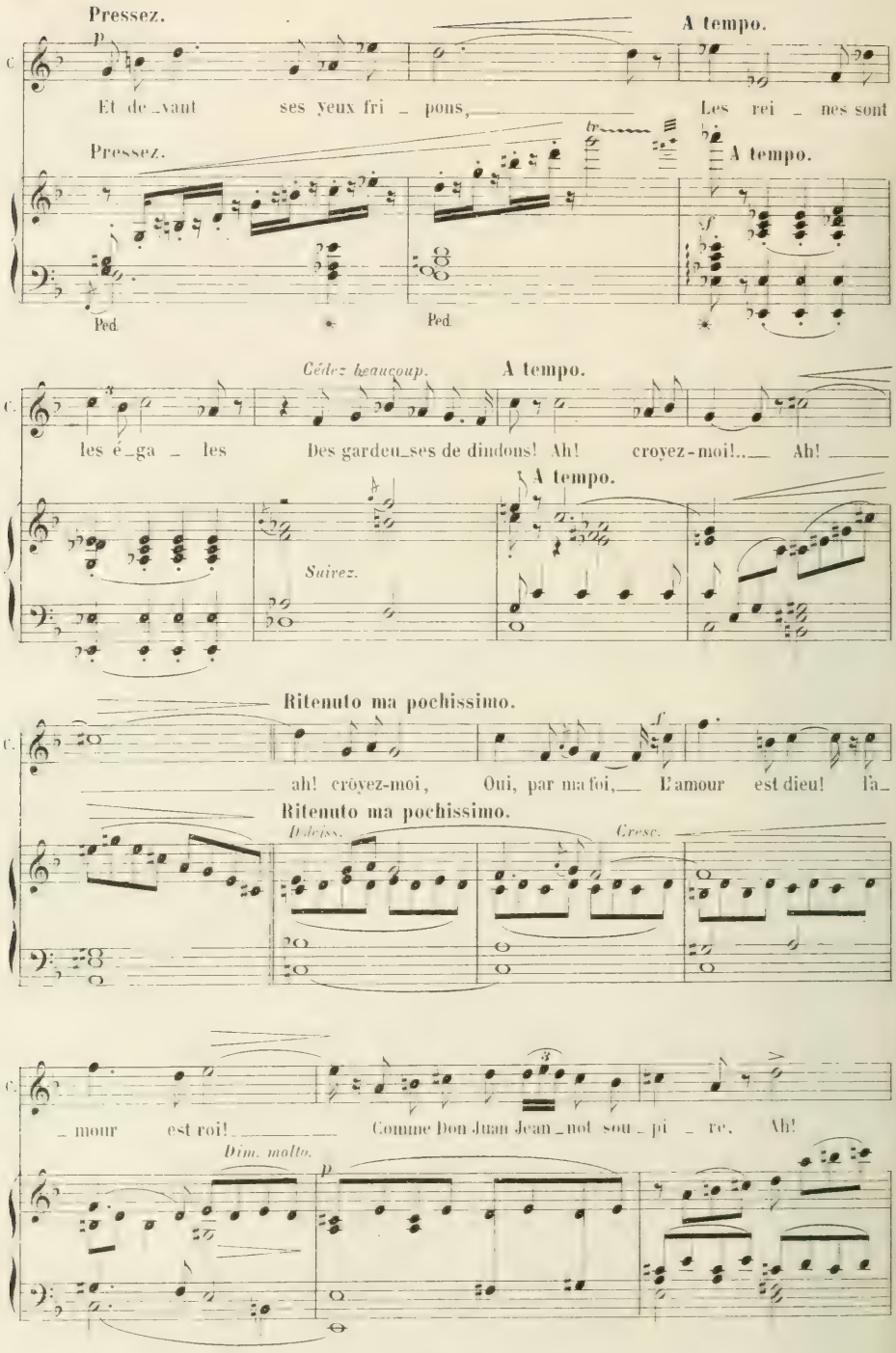
COUPLETS

N° 6

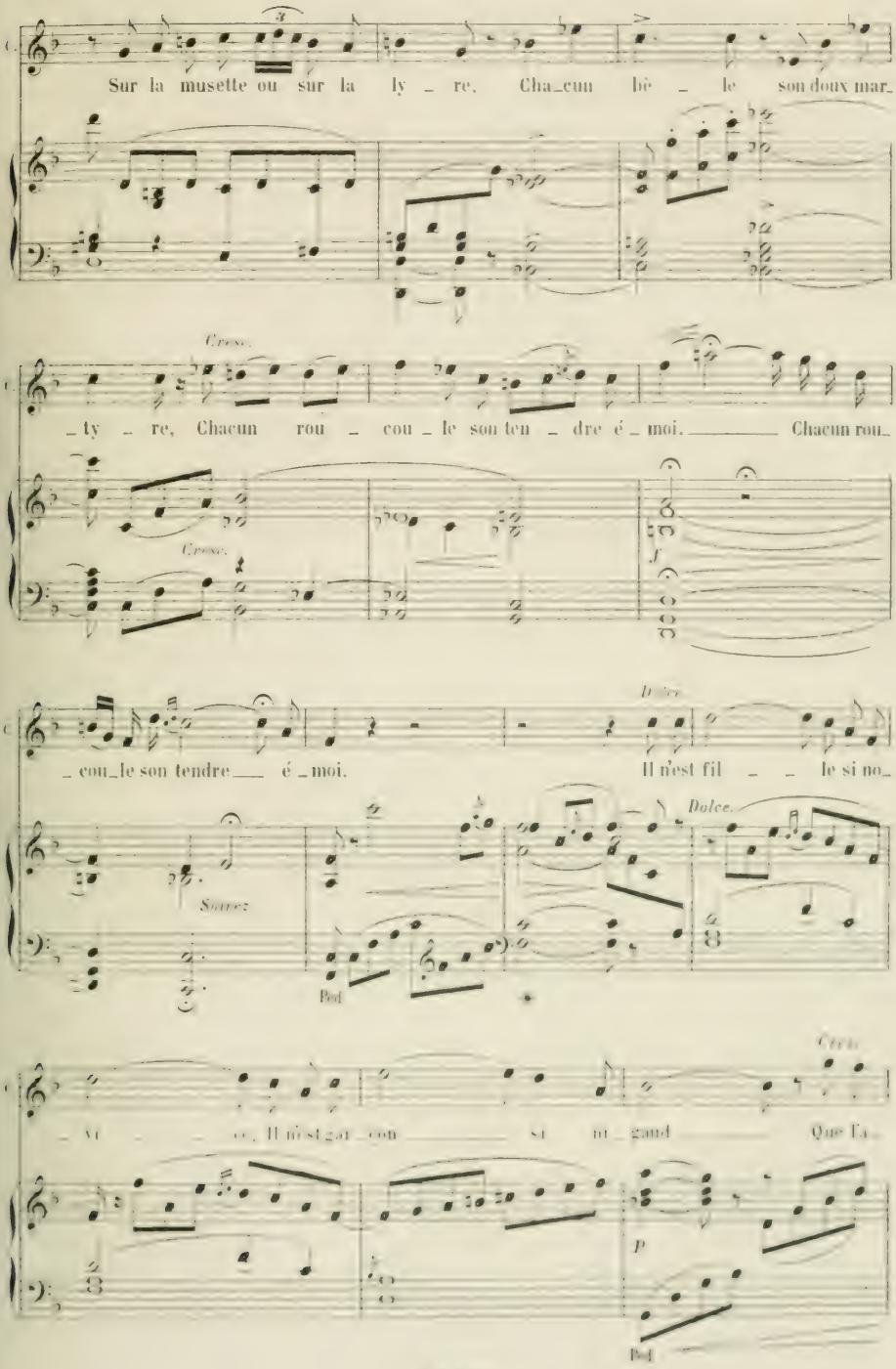
RÉPL.... Je ne crois plus à l'amour.




Mod^to ma non troppo.
Court.
C.
_ jour!
L'u_ni vers est son roy_
Mod^to ma non troppo. 100 = ♩
mf
p subito.
_ au _ _ me! Il n'est dame en son ma_noir, Ni ber_
f
mf
Ped
Ped
mf
_ gè _ _ re sous le chau_me, Qui n'a_do _ _ re son pou_
p
p
Ped
_ voir. Ses lois sont ins par ti a les.
Ped
Ped


Pressez.
A tempo.
Et de_vant ses yeux fri_pons, Les rei_nes sont
Pressez.
A tempo.
Ped.
Ped.
Cédez beaucoup.
A tempo.
les é_ga_les Des garden_ses de dindons! Ah! croyez-moi!.. Ah!
A tempo.
Suivez.
Ritenuto ma pochissimo.
ah! croyez-moi, Oui, par ma foi, L'amour est dieu! la_
Ritenuto ma pochissimo.
Dolciss.
Cresc.
_mour est roi! Comme Don Juan Jean_not sou_pi_re, Ah!
Dim. molto.
p

Sur la musette ou sur la ly _ re, Cha_cun bè _ le son doux mar_



Cresc.

_ty _ re, Chacun rou _ cou _ le son ten _ dre é _ moi. Chacun rou_

Cresc.

f

_cou_le son tendre é _moi. Il n'est fil _ _ le si no_

Dolce.

Soavez

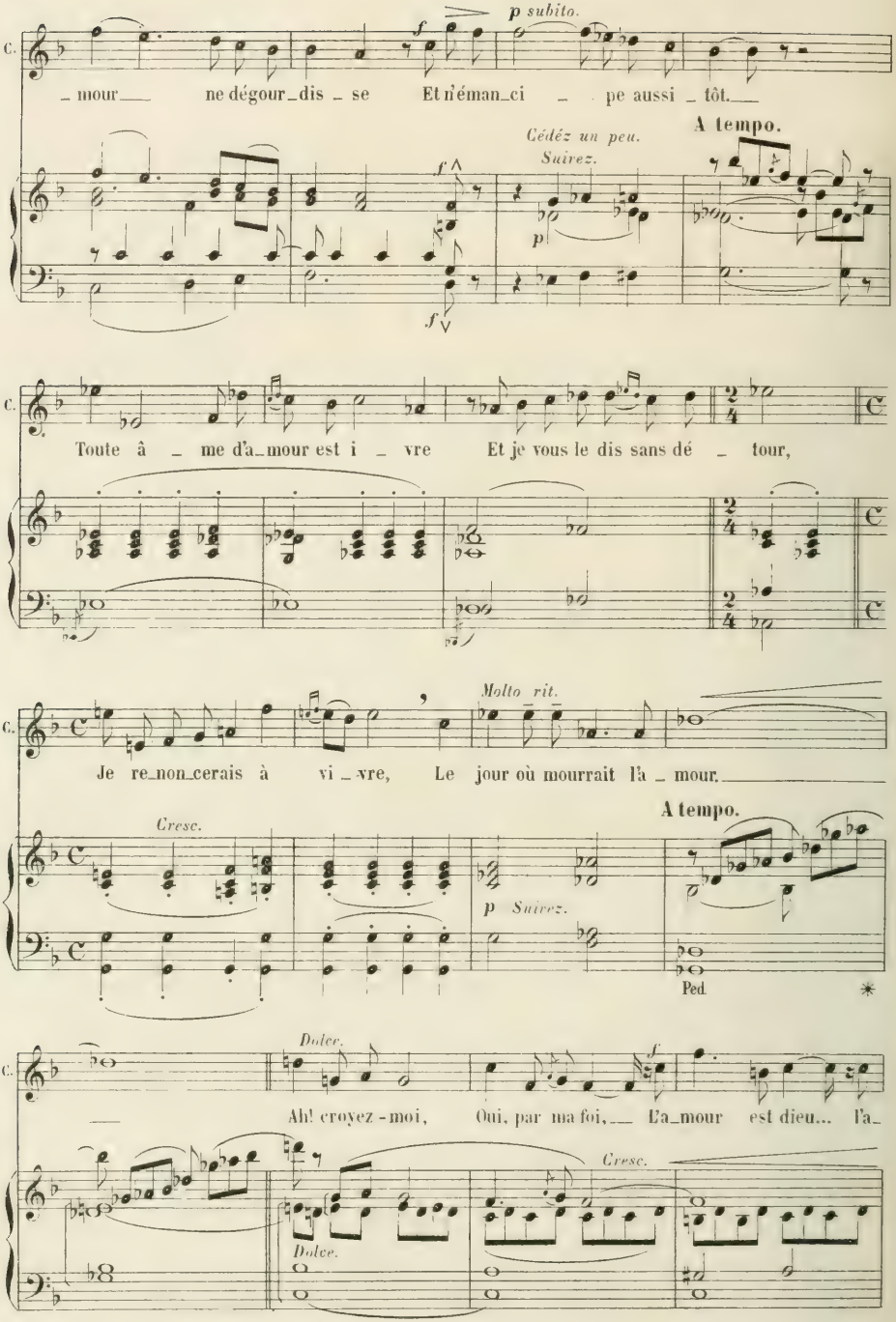
Ped

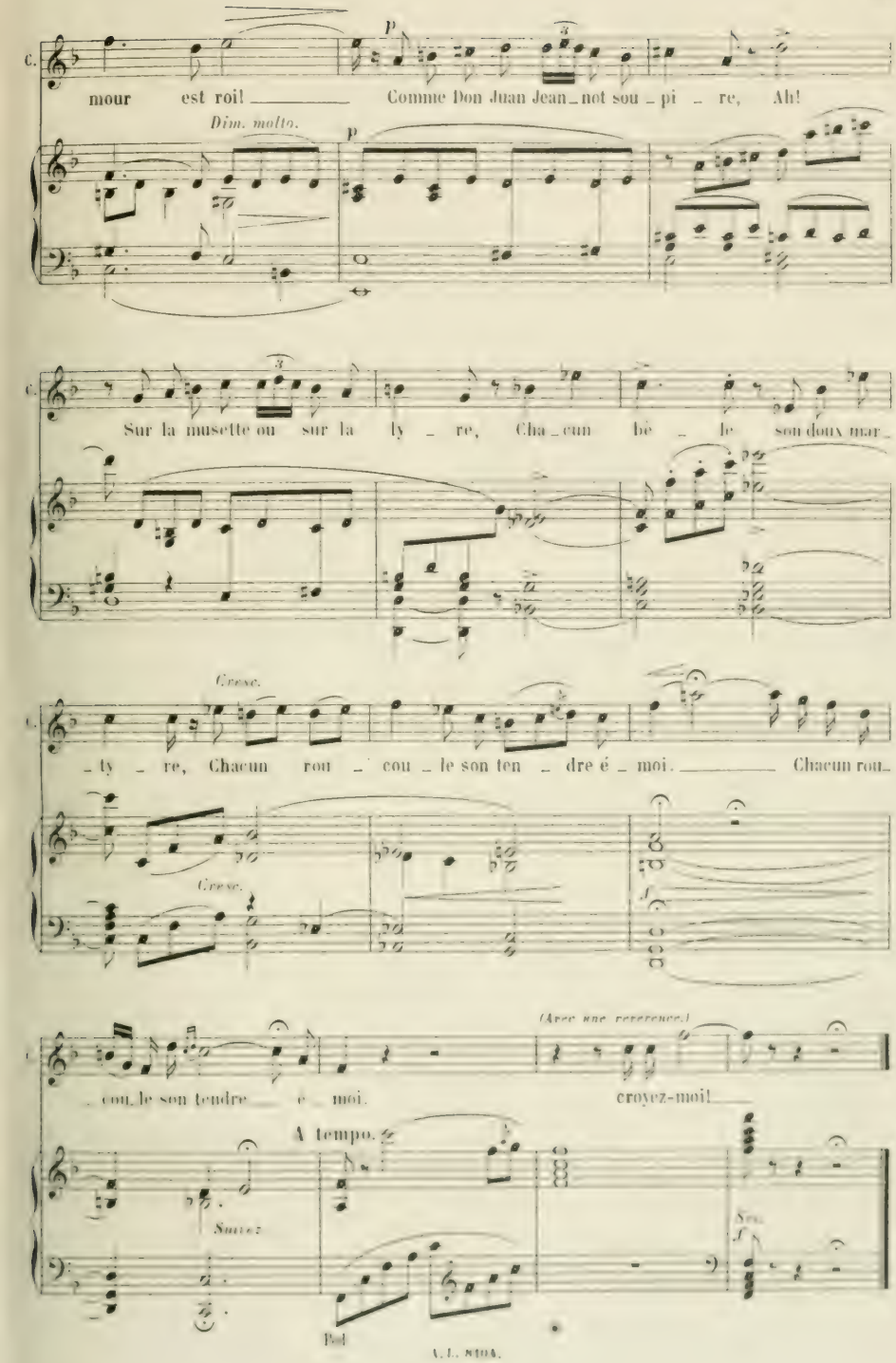
_vi _ _ ce, Il n'est gar _ con si ni _ gaud Que l'a_

Cresc.

p

Ped


C.
p subito.
_ mour_ ne dégour_dis _ se Et n'éman_ci _ pe aussi _ tôt._
Cédez un peu.
Suivez.
A tempo.
C.
Toute â _ me d'a_mour est i _ vre Et je vous le dis sans dé _ tour,
C.
Molto rit.
Je re_non_cerais à vi _ vre, Le jour où mourrait l'a _ mour._
Cresc.
Suivez.
A tempo.
Ped.
C.
Dolce.
Ah! croyez-moi, Oui, par ma foi, L'a_mour est dieu... l'a_
Cresc.
Dolce.


C.
mour est roi! Comme Don Juan Jean_not sou_pi_re, Ah!
Dim. molto.
p
Sur la musette ou sur la ly_re, Cha_cun bè_le son doux mar_
Cresc.
_ty_re, Chacun rou_cou_le son ten_dre é_moi. Chacun rou_
Cresc.
f
_cou_le son tendre é_moi.
(Avec une reverence.)
croyez-moi!
A tempo.
Suivez
Sec.
f
Ped

QUATUOR

N° 7

Allegro moderato.

RÉPL.... Ah! mon Dieu! les grotesques figures!

ISABELLE

COLOMBINE

ARLEQUIN

(Arlequin, déguisé en duègne et Scaramouche, entrent en faisant des révérences comiques.)

SCARAMOUCHE

Allegro moderato. (132 = ♩)

PIANO

p

Poco cresc.

SCARAMOUCHE.

Eh! Voici justement cette dame char_man _ te!

Dim.

p

COLOMBINE.

(A part.)

Arlequin!..

ARLEQUIN.

(Reconnaissant Colombine.)

Colombine!..

(Vivement à Arlequin.)

S.

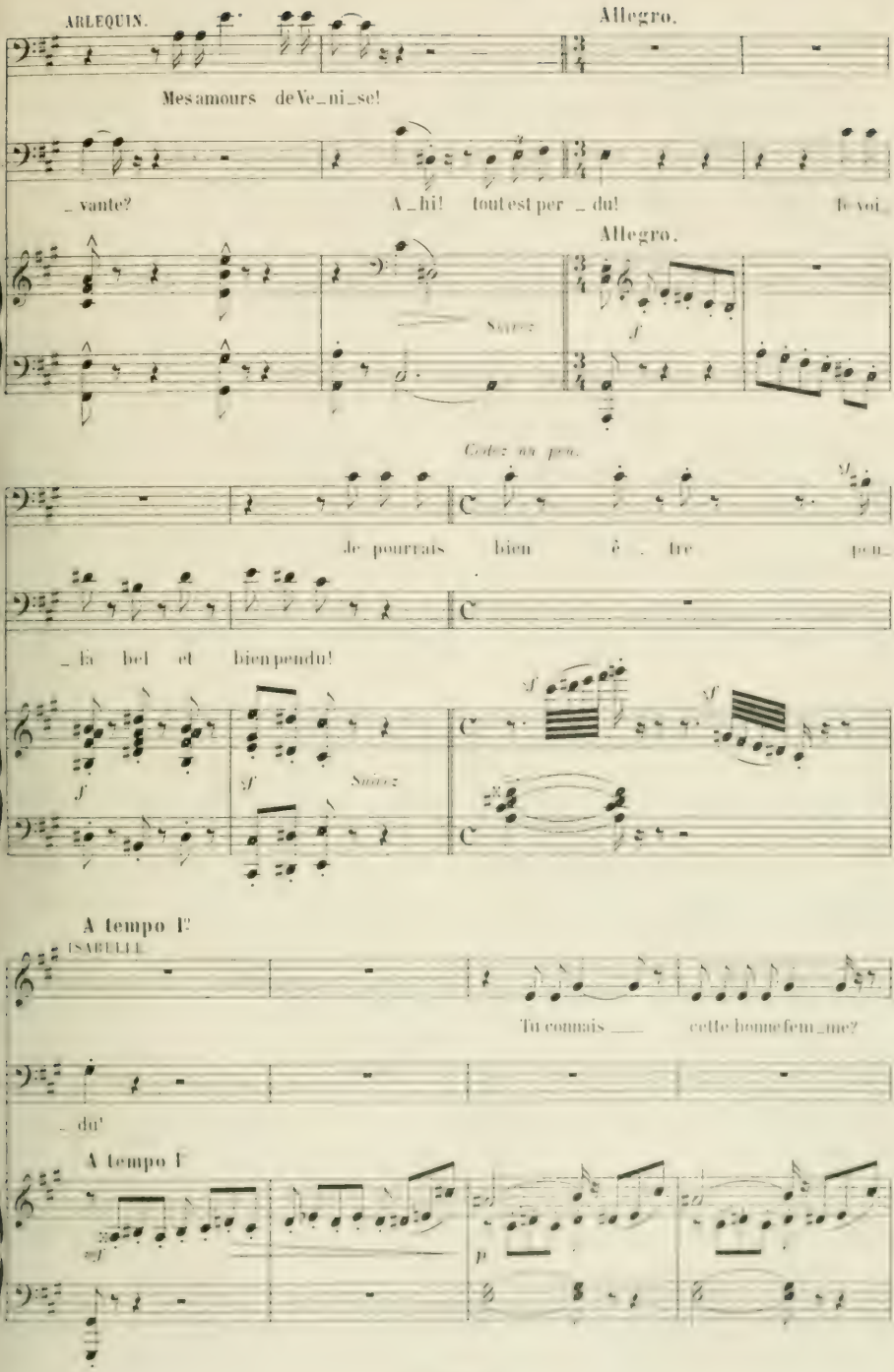
Tu connais la sui_

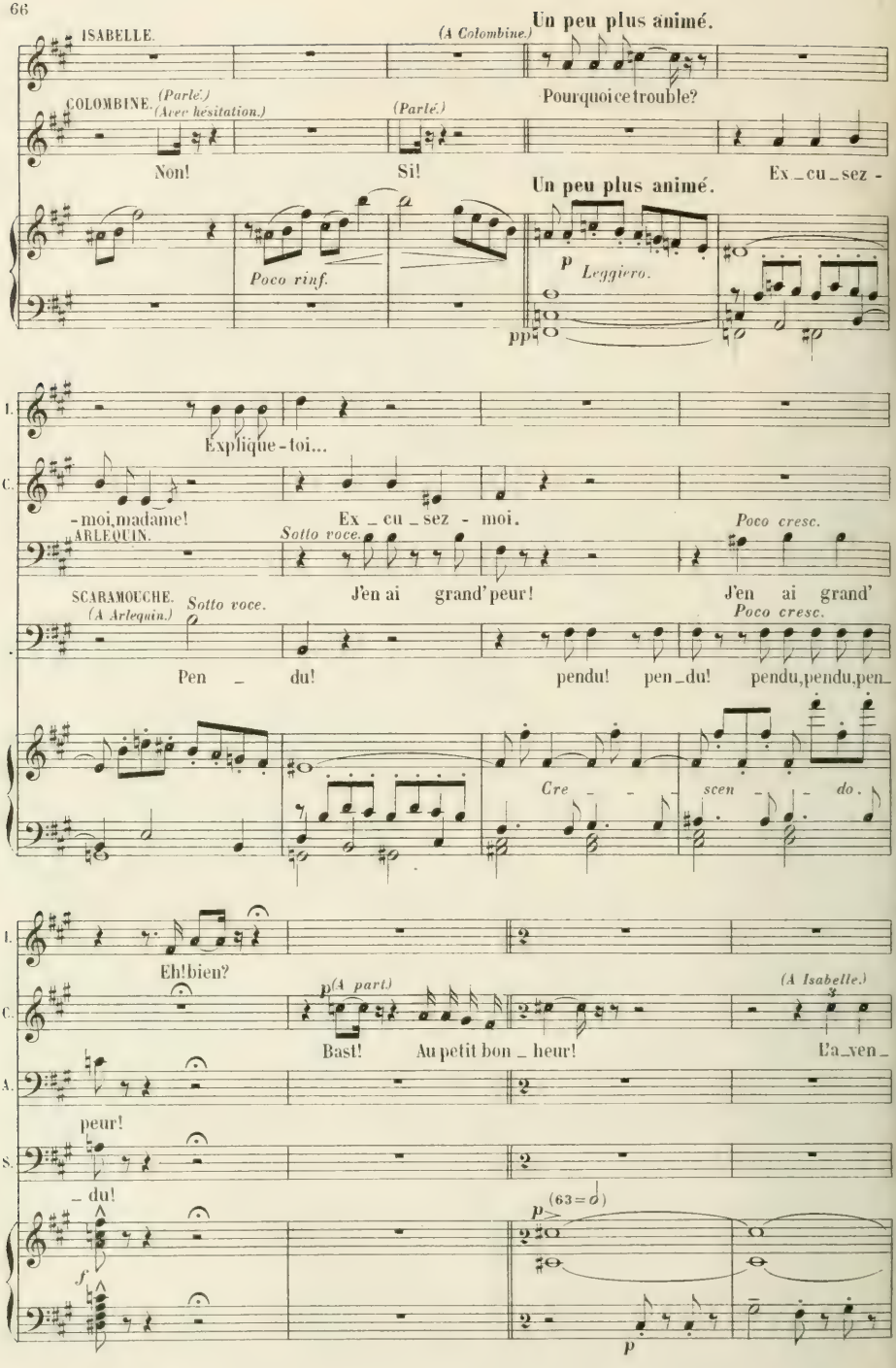
sf

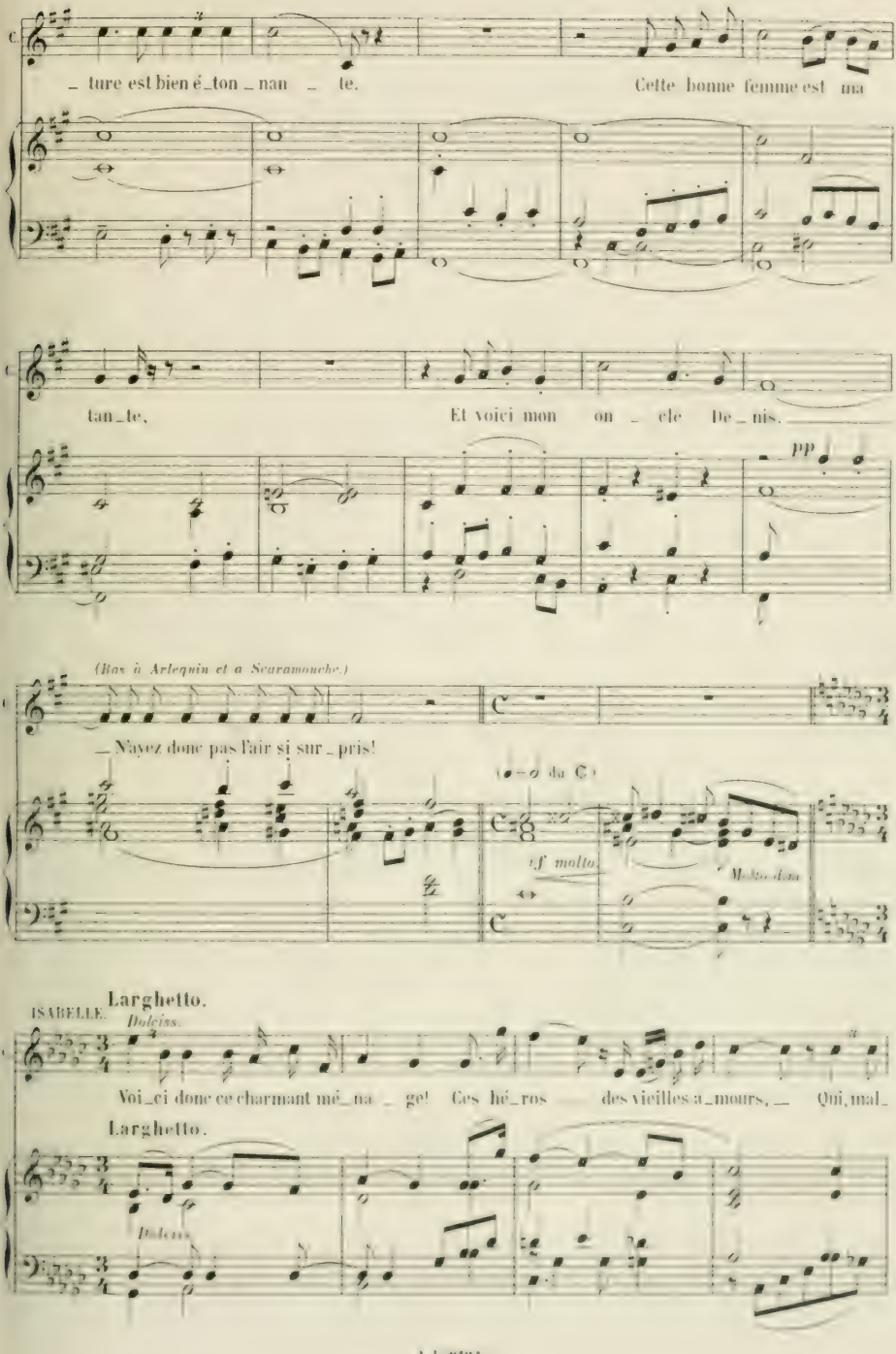
p

sf

p

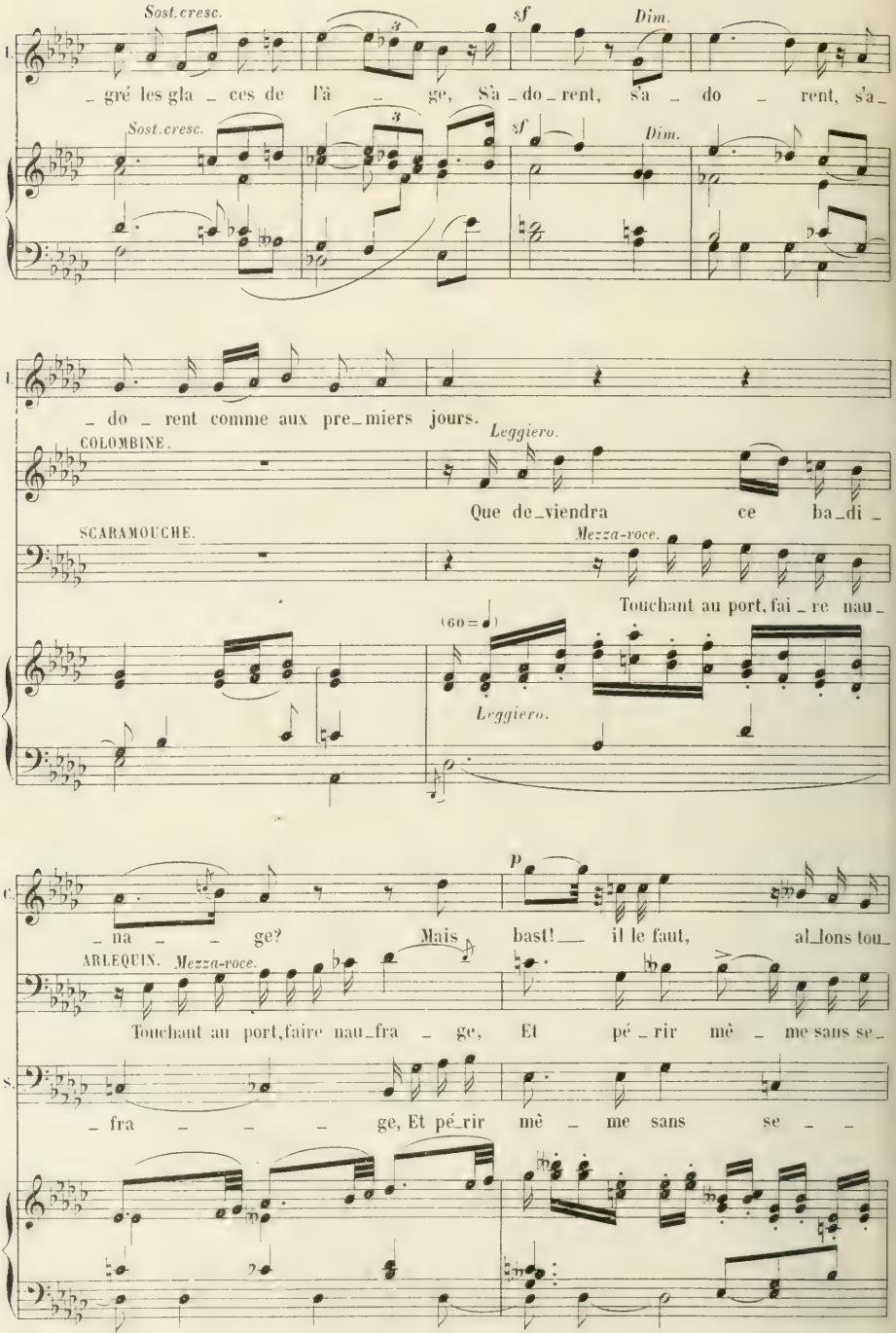

ARLEQUIN.
Allegro.
Mes amours de Ve_ni_se!
_ vante?
A _ hi! tout est per _ du!
Je voi
Allegro.
Suivez
Coulez un peu.
Je pourrais bien ê _ tre pen_
_ la bel et bien pendu!
Suivez
A tempo I°
ISABELLE
Tu connais cette bonne fem _ me?
_ du'
A tempo I

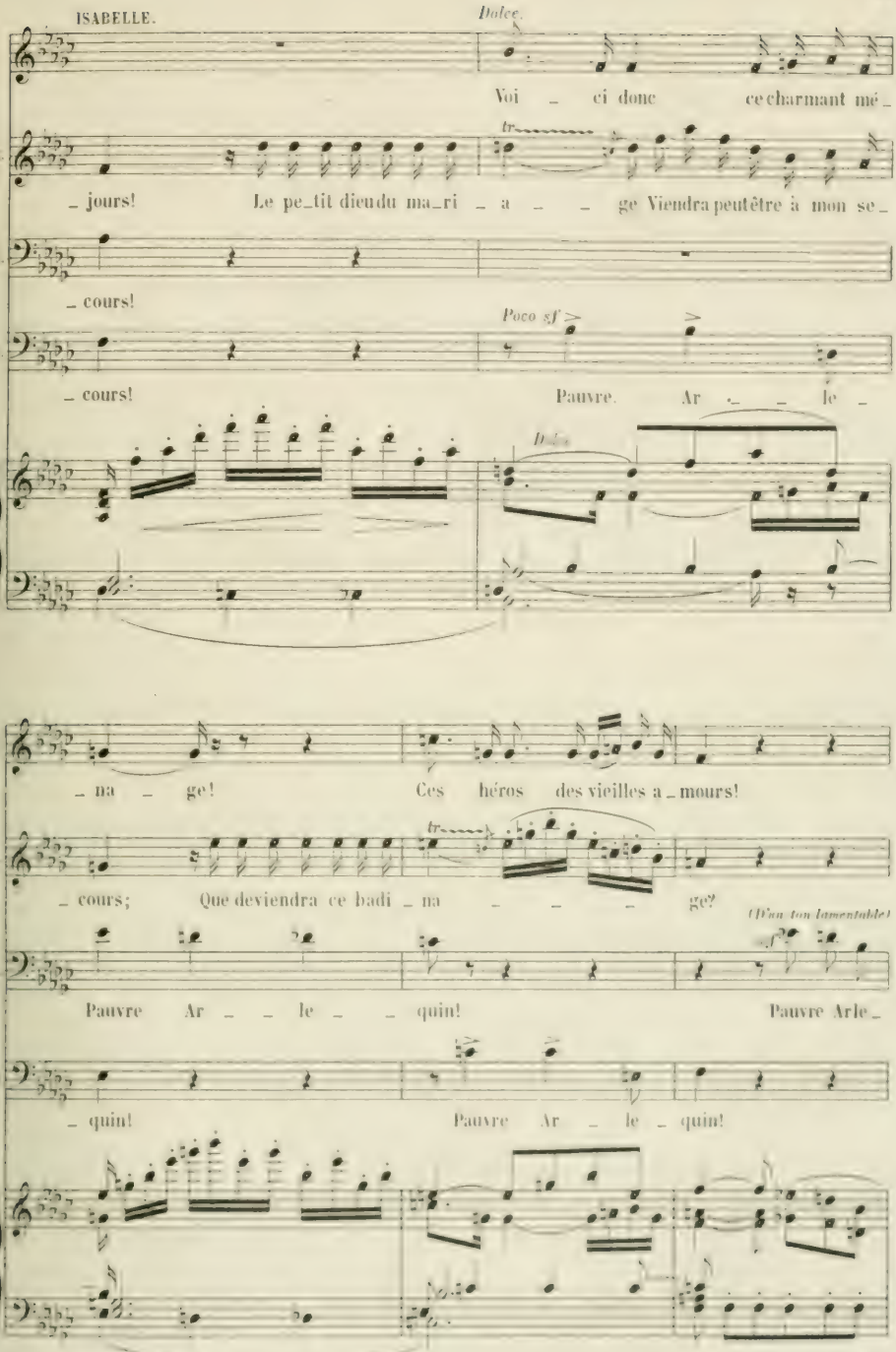

ISABELLE.
(A Colombine.)
Un peu plus animé.
Pourquoi ce trouble?
COLOMBINE. (Parlé.) (Avec hésitation.)
(Parlé.)
Non!
Si!
Ex_cu_sez -
Un peu plus animé.
Poco rinf.
p Leggiero.
pp
Explique-toi...
-moi, madame!
Ex_cu_sez - moi.
Poco cresc.
ARLEQUIN.
Sotto voce.
SCARAMOUCHE. (A Arlequin.) Sotto voce.
J'en ai grand'peur!
J'en ai grand'
Poco cresc.
Pen_du!
pendu! pen_du!
pendu, pendu, pen_
Cre - - scen - do.
Eh! bien?
p (A part.)
(A Isabelle.)
Bast!
Au petit bon_heur!
L'a_ven_
peur!
_du!
f
p (63 = 𝅗𝅥)
p

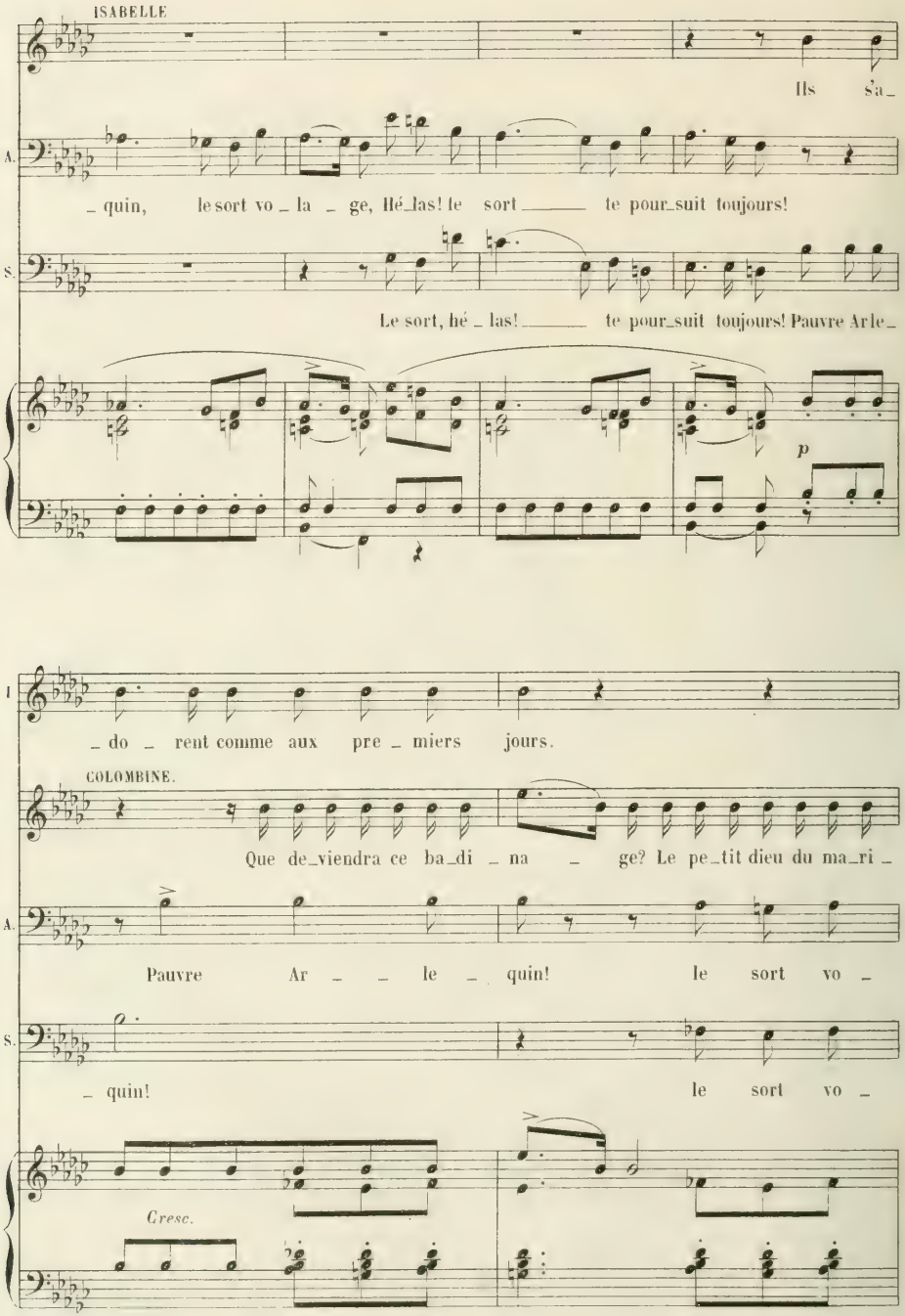

_ ture est bien é_ton _ nan _ te. Cette bonne femme est ma
tan_te, Et voici mon on _ cle De_nis.

(Bas à Arlequin et a Scaramouche.)
_ N'ayez donc pas l'air si sur_pris!

Molto dim
ISABELLE.
Larghetto.
Dolciss.
Voi_ci donc ce charmant mé_na _ ge! Ces hé_ros des vieilles a_mours, _ Qui, mal_
Larghetto.
Dolciss.


Sost. cresc.
sf
Dim.
I.
_ gré les gla _ ces de l'â _ ge, S'a _ do _ rent, s'a _ do _ rent, s'a _
Sost. cresc.
sf
Dim.
I.
_ do _ rent comme aux pre_miers jours.
COLOMBINE.
Leggiero.
Que de_viendra ce ba_di _
SCARAMOUCHE.
Mezza-voce.
Touchant au port, fai _ re nau _
(60 =)
Leggiero.
p
C.
_ na _ _ ge? Mais bast! il le faut, al_lons tou_
ARLEQUIN. Mezza-voce.
Touchant au port, faire nau_fra _ ge, Et pé _ rir mê _ me sans se _
S.
_ fra _ _ _ ge, Et pé_rir mê _ me sans se _ _


ISABELLE.
Dolce.
Voi _ ci donc ce charmant mé _
tr
C. _ jours! Le pe_tit dieu du ma_ri _ a _ _ ge Viendra peut être à mon se _
A. _ cours!
Poco sf
S. _ cours! Pauvre. Ar _ _ le _
Dolce
_ na _ ge! Ces héros des vieilles a _ mours!
tr
C. _ cours; Que deviendra ce badi _ na _ _ _ ge?
(D'un ton lamentable)
A. Pauvre Ar _ _ le _ _ quin! Pauvre Arle _
S. _ quin! Pauvre Ar _ le _ quin!


ISABELLE
Ils sa_
A.
_ quin, le sort vo _ la _ ge, Hé_las! le sort _____ te pour_suit toujours!
S.
Le sort, hé _ las! _____ te pour_suit toujours! Pauvre Ar le_
p
I
_ do _ rent comme aux pre _ miers jours.
COLOMBINE.
Que de_viendra ce ba_di _ na _ ge? Le pe_tit dieu du ma_ri _
A.
Pauvre Ar _ _ le _ quin! le sort vo _
S.
_ quin! le sort vo _
Cresc.

A tempo I°
Dolciss. come prima.

T. Voi _ ci donc ce charmant mé_

C. _ a _ ge Viendra peut-être à mon se _ cours, à mon se _ cours Que de _ vien _

A. _ la _ ge, Le sort te poursuit donc tou _ jours! Le

S. _ la _ ge, Le sort te pour _ suit donc tou _ jours Quel

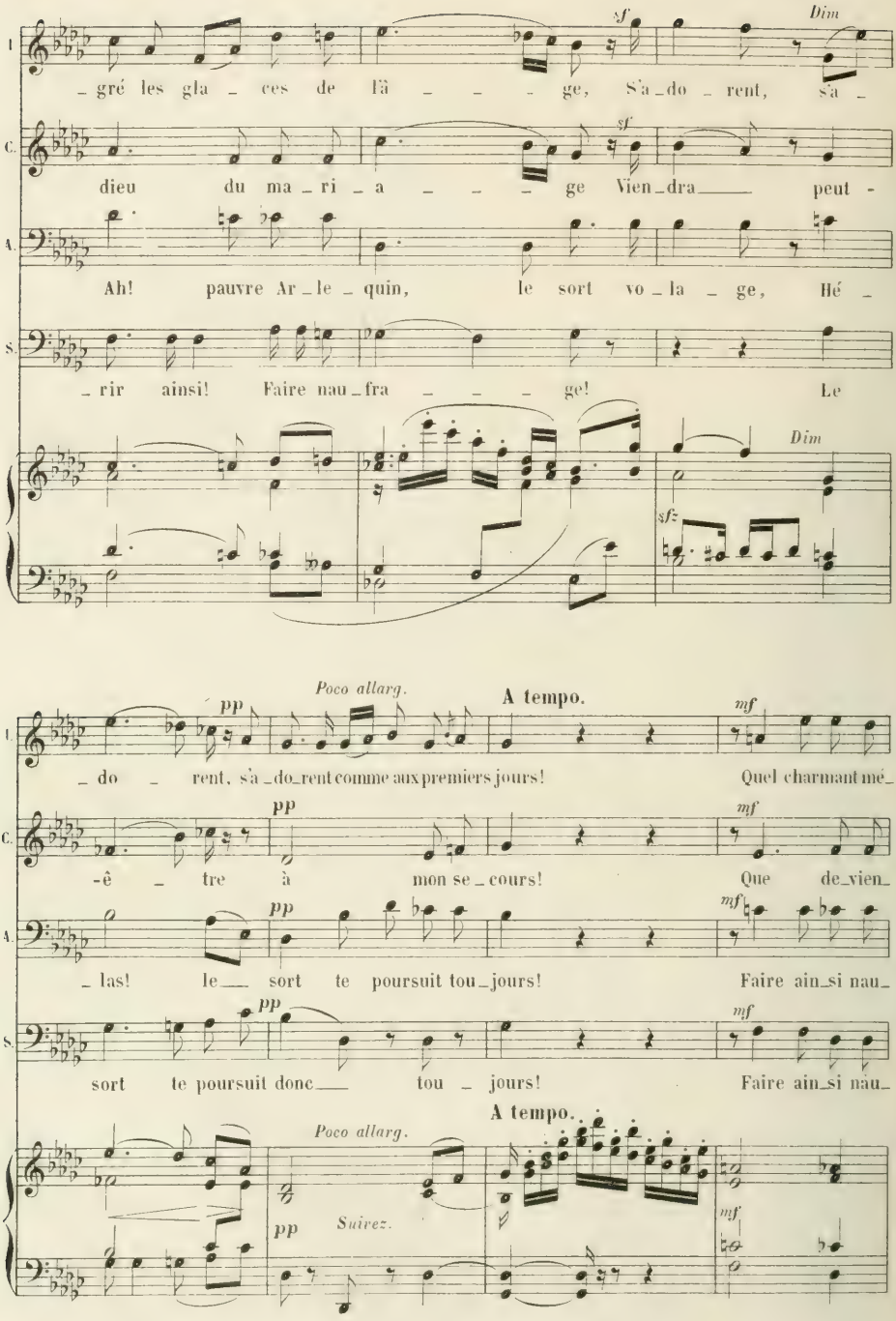
A tempo I°
Cédez un peu.
Subito dolciss.

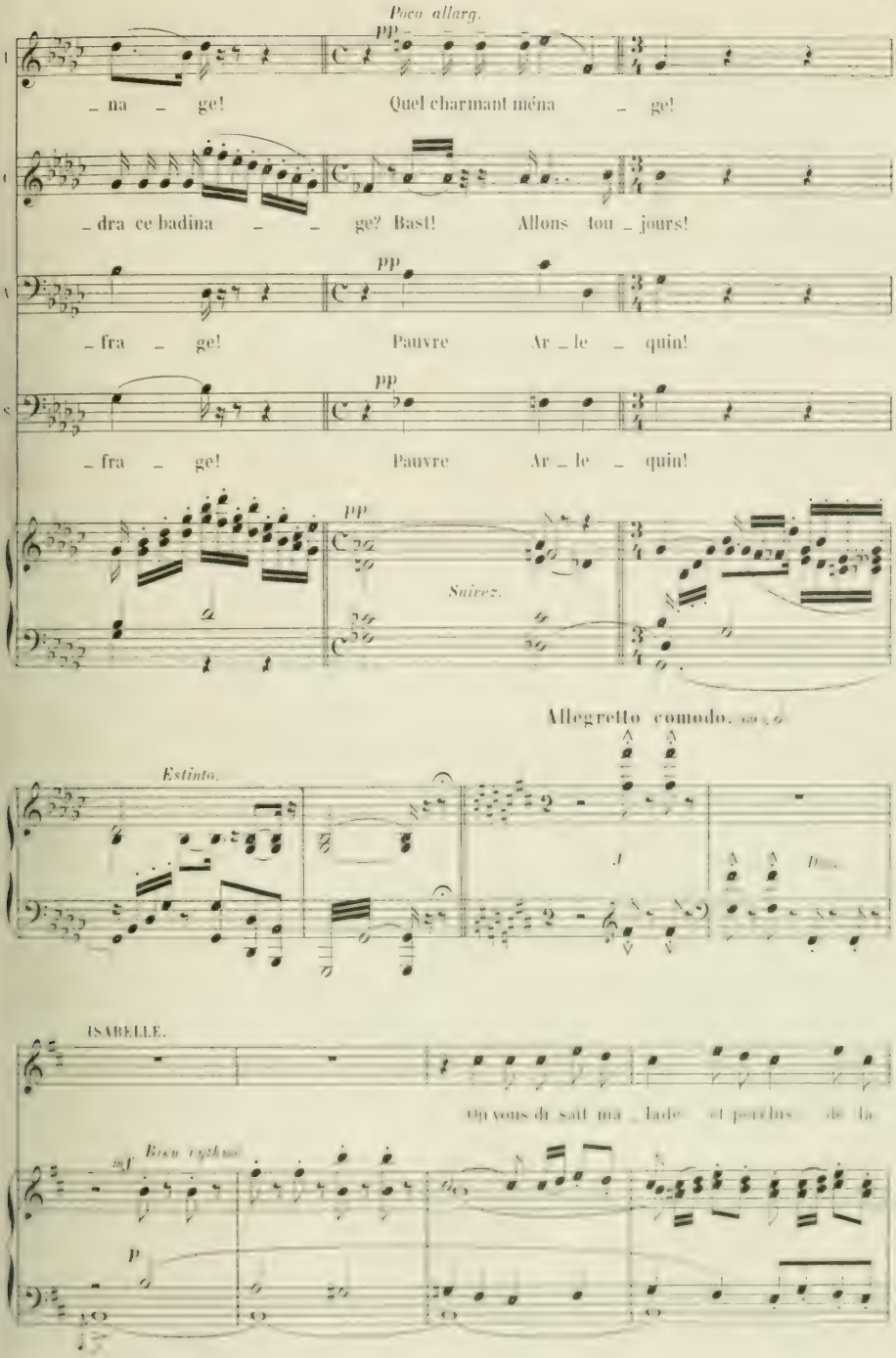
T. _ na _ ge, Ces hé _ ros des vieilles a _ mours, Qui mal_

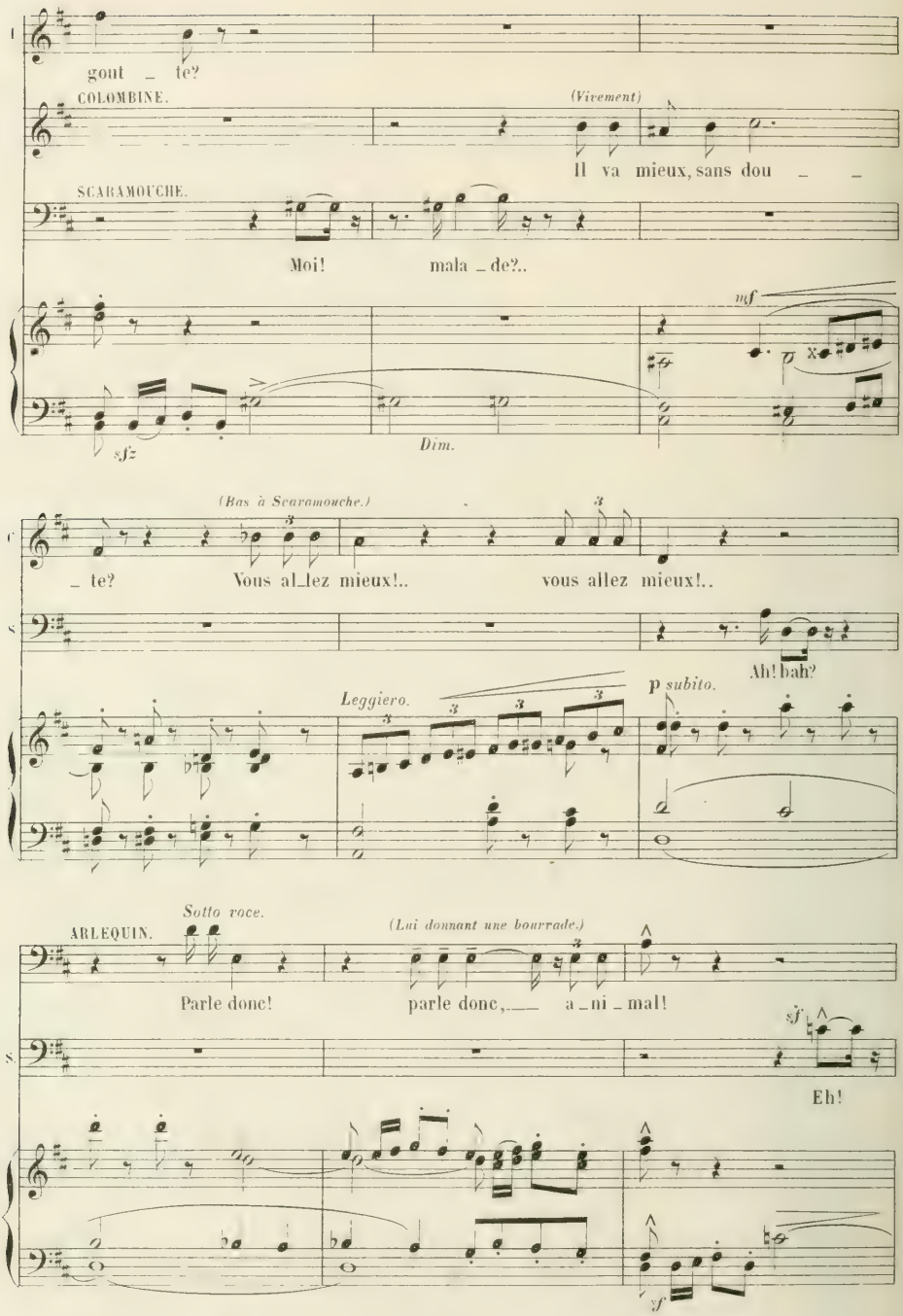
C. _ dra ce ba _ di _ na _ ge? Al _ lons tou _ jours, Le petit

A. sort vo _ la _ ge te pour _ suit tou _ jours.

S. sort vo _ la _ ge! Pe _


I
C.
A.
S.
sf
Dim
_gré les gla _ ces de l'â _ _ _ ge, S'a_do _ rent, s'a _
dieu du ma _ ri _ a _ _ _ ge Vien_dra peut -
Ah! pauvre Ar _ le _ quin, le sort vo _ la _ ge, Hé _
_rir ainsi! Faire nau _ fra _ _ _ ge! Le
sfz
Poco allarg.
pp
A tempo.
mf
_ do _ rent, s'a _ do_rent comme aux premiers jours! Quel charmant mé_
-ê _ tre à mon se _ cours! Que de_vien_
_ las! le_ sort te poursuit tou_jours! Faire ain_si nau_
sort te poursuit donc_ tou _ jours! Faire ain_si nau_
Suivez.


Poco allarg.
pp
_ na _ ge! Quel charmant ména _ ge!
_ dra ce badina _ _ ge? Bast! Allons tou _ jours!
_ fra _ ge! Pauvre Ar _ le _ quin!
_ fra _ ge! Pauvre Ar _ le _ quin!
Suivez.
Allegretto comodo.
Estinto.
ISABELLE.
On vous di sait ma _ lade et perclus de la
Bien rythmé
mf
p


gout _ te?
COLOMBINE.
(Vivement)
Il va mieux, sans dou _ _
SCARAMOUCHE.
Moi! mala _ de?..
mf
sfz
Dim.
(Bas à Scaramouche.)
_ te? Vous al_lez mieux!.. vous allez mieux!..
Ah! bah?
Leggiero.
p subito.
ARLEQUIN.
Sotto voce.
(Lui donnant une bourrade.)
Parle donc! parle donc, _ a _ ni _ mal!
sf
Eh!
sf

(A Isabelle.)

Sotto voce.

butor!.. En ef_fet... je ne vais pas trop

mal, je ne vais pas trop mal. Comprends-tu?

ARLEQUIN.

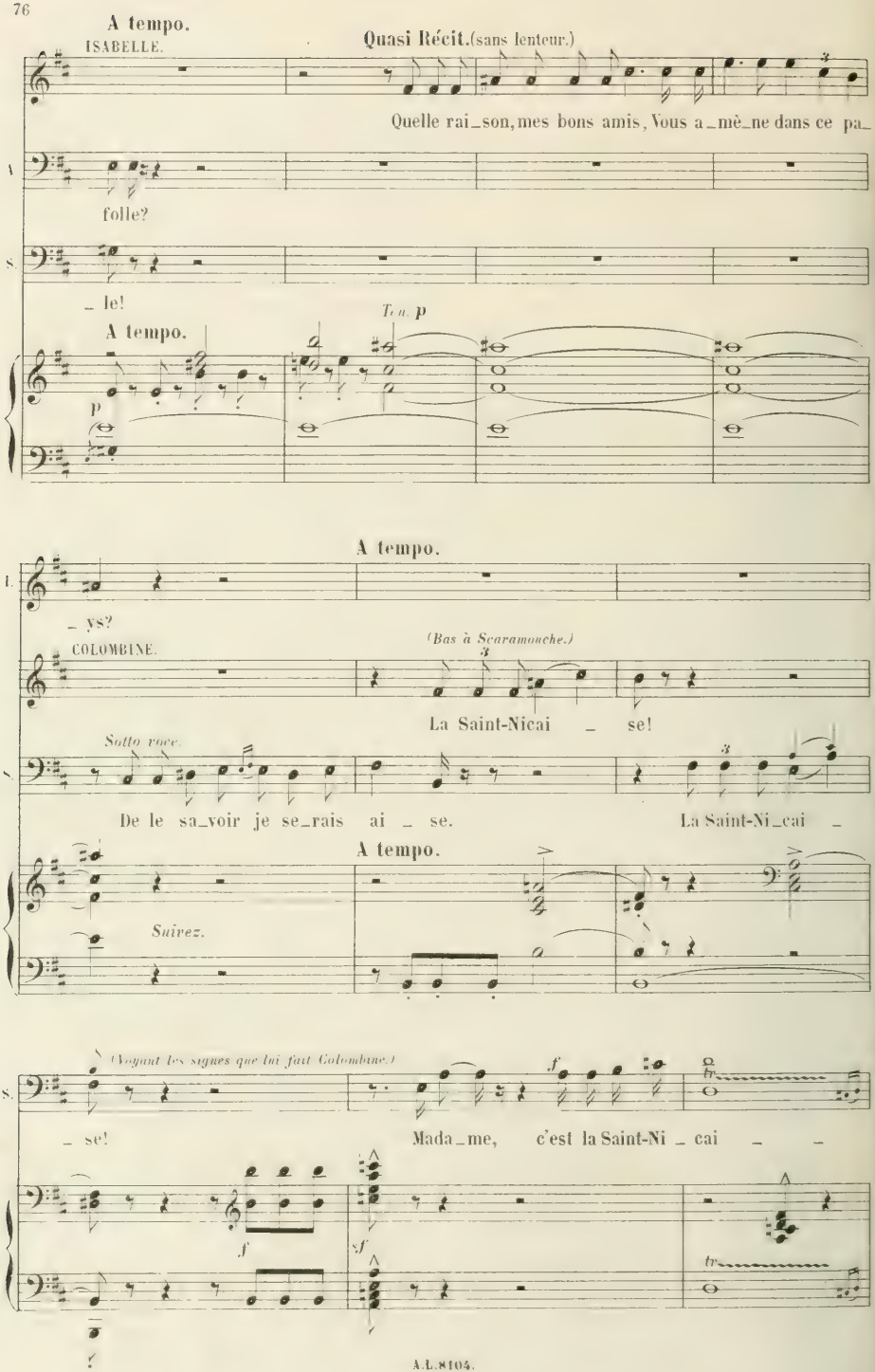
Non! sur ma pa _ ro_le!

Se moque-t'el_le?

Vraiment, vraiment je la crois fol_le. Se moque-t'el_le? Est-el_le

Se moque-t'el _ _ le? Je la crois fol _ _

Animez un peu.


A tempo.
ISABELLE.
Quasi Récit.(sans lenteur.)
Quelle rai_son, mes bons amis, Vous a_mè_ne dans ce pa_
folle?
_ le!
A tempo.
Tout p
p
A tempo.
_ ys?
COLOMBINE.
(Bas à Scaramouche.)
La Saint-Nicai _ se!
Sotto voce.
De le sa_voir je se_rais ai _ se.
La Saint-Ni_cai _
A tempo.
Suivez.
(Voyant les signes que lui fait Colombine.)
_ se!
Mada_me, c'est la Saint-Ni _ cai _ _
f
sf
tr

ISABELLE.

Modéré sans lenteur.

Eh! bonhom_me... que di_tes - vous?

COLOMBINE.

De l'u_ni _ on de ces ten_dres é _

_ se!

Modéré sans lenteur. (100 = ♩)

pp legato

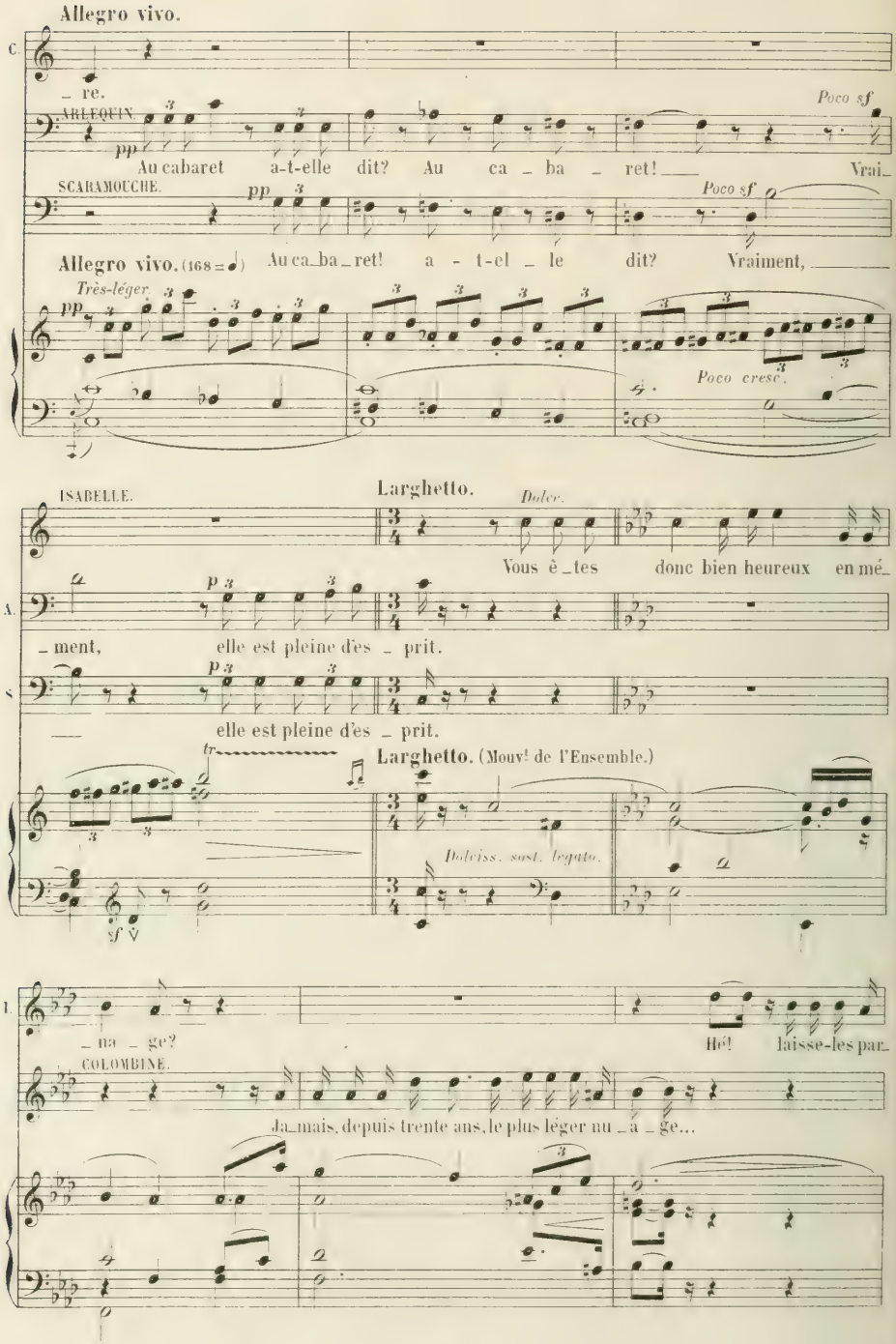
_ poux C'est aujour_d'hui l'heureux an_ni_ver_sai _ re, Et, tous les ans de ce beau

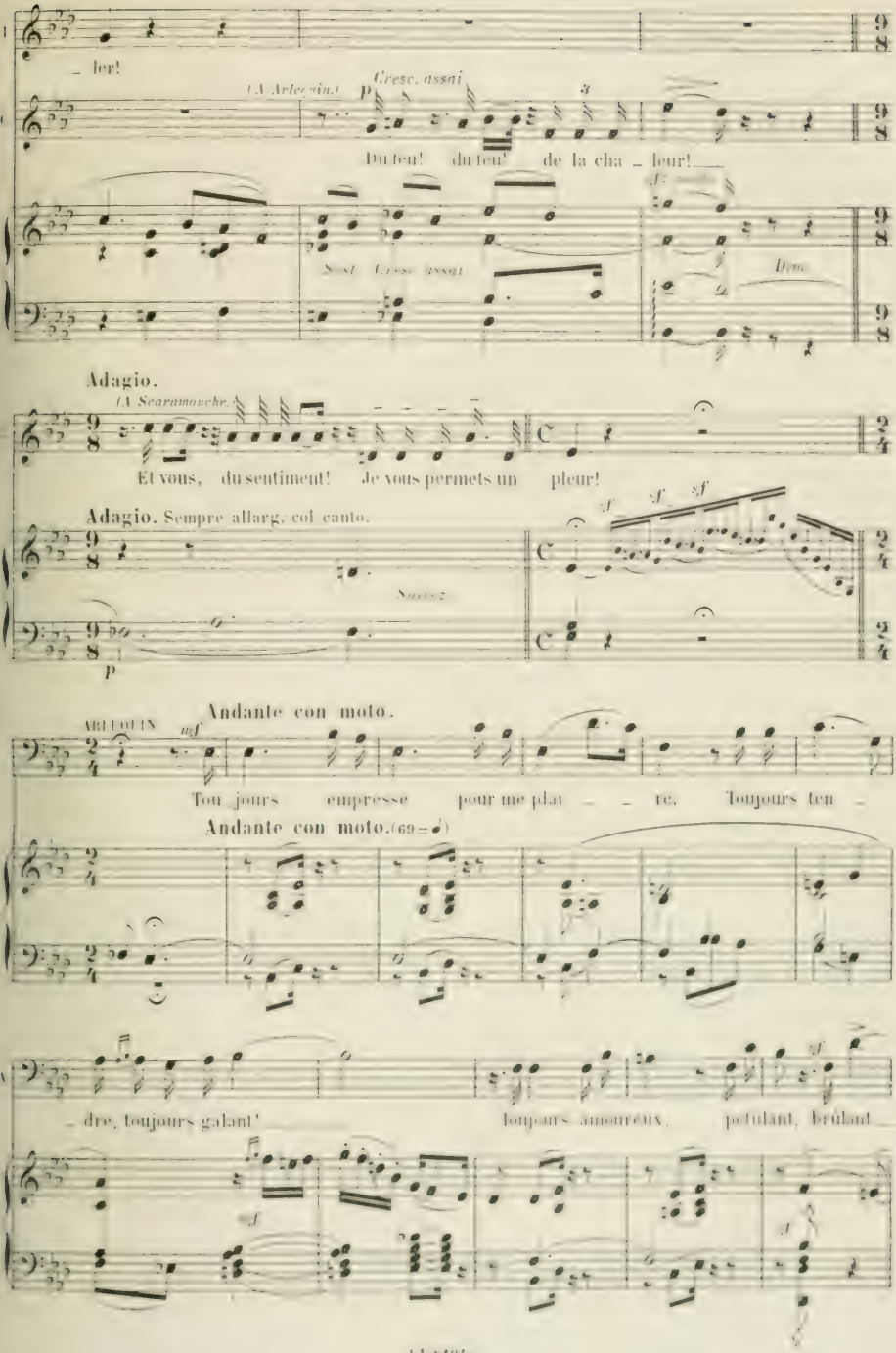
jour, Ils vien _ _ nent fê_ter le re _ tour Au ca_baret de maître Pier _ _

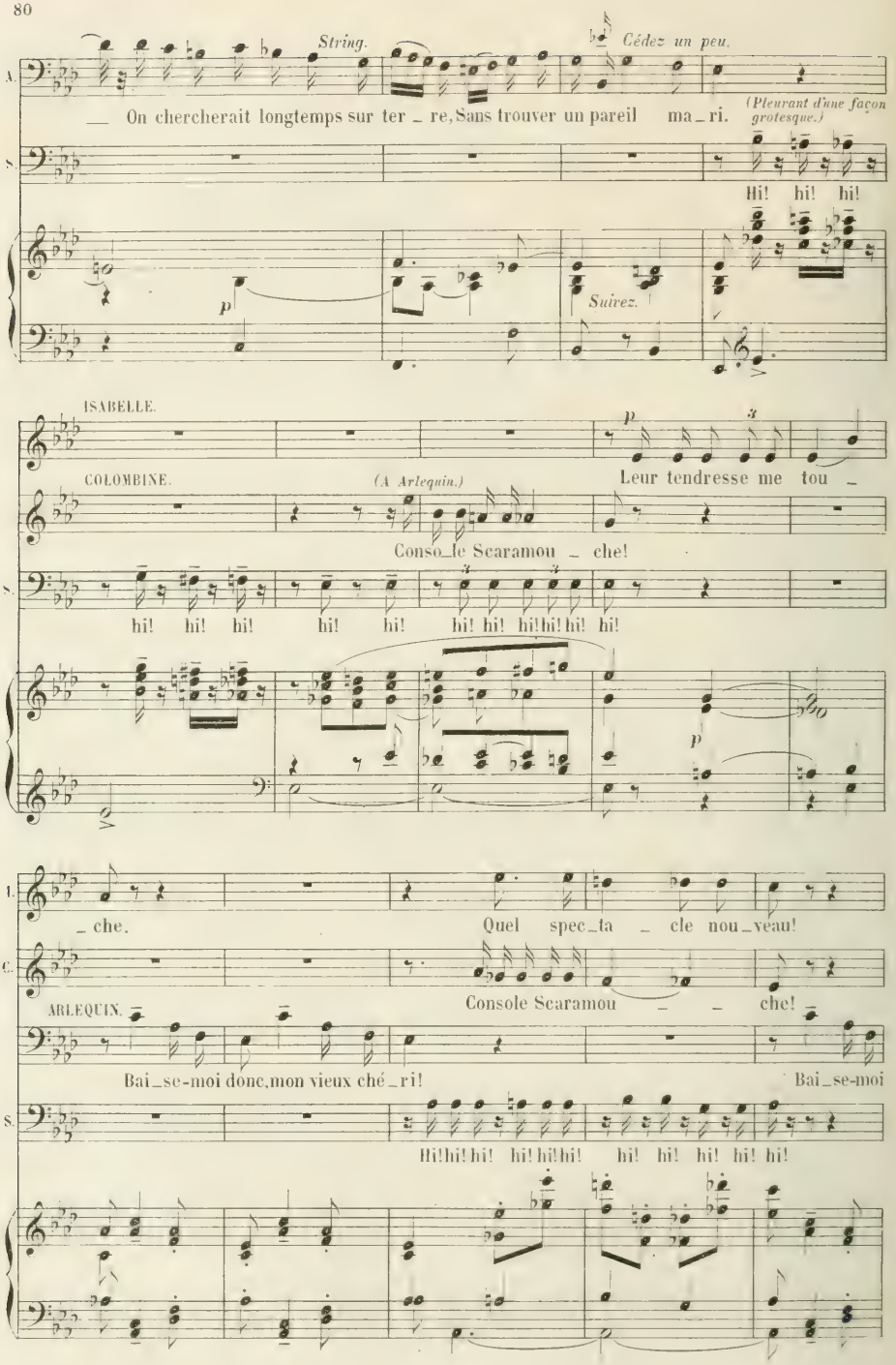
Con spirito. Dim.

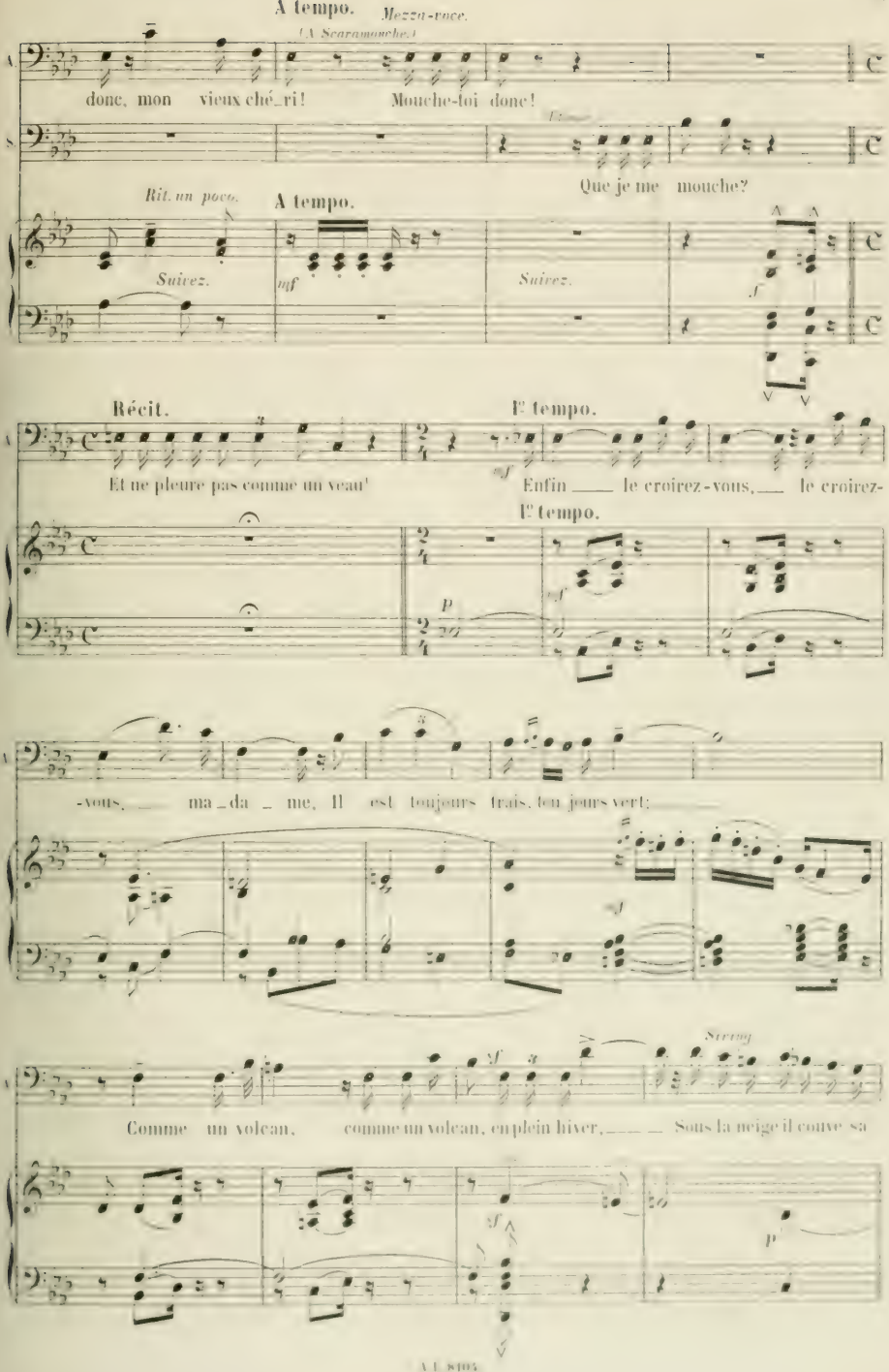
Poco sf:

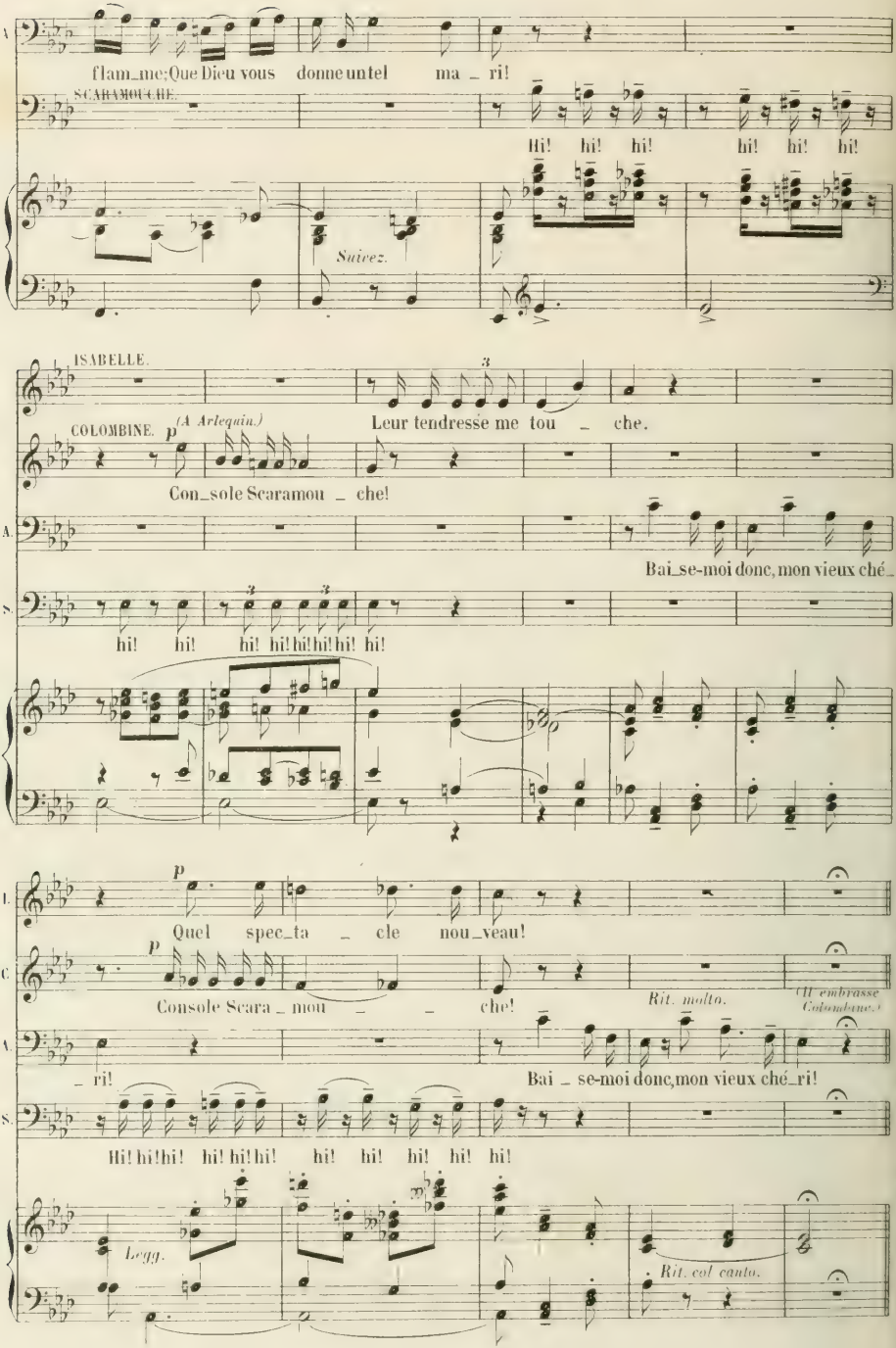
Dim.

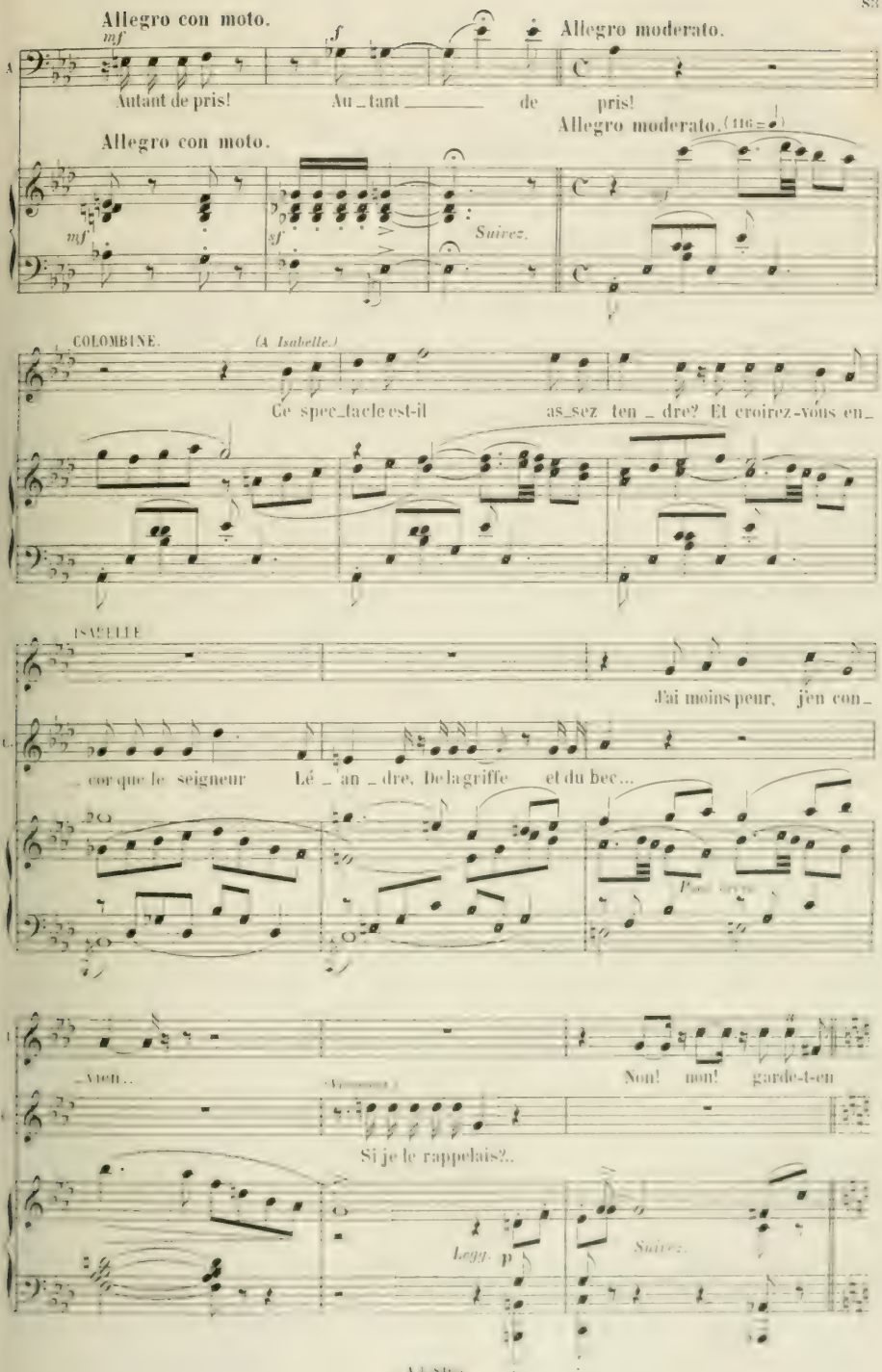

Allegro vivo.
C
– re.
ARLEQUIN.
pp
Au cabaret a-t-elle dit? Au ca – ba – ret! Vrai–
Poco sf
SCARAMOUCHE.
pp
Poco sf
Allegro vivo. (168 = 𝅗𝅥)
Au ca–ba–ret! a – t-el – le dit? Vraiment,
Très-léger
pp
Poco cresc.
ISABELLE.
Larghetto.
Dolce.
Vous ê–tes donc bien heureux en mé–
A.
p
– ment, elle est pleine d'es – prit.
S.
elle est pleine d'es – prit.
tr
Larghetto. (Mouv.t de l'Ensemble.)
Dolciss. sost. legato.
sf
T.
– na – ge?
Hé! laisse-les par–
COLOMBINE.
ja–mais, depuis trente ans, le plus léger nu – a – ge...

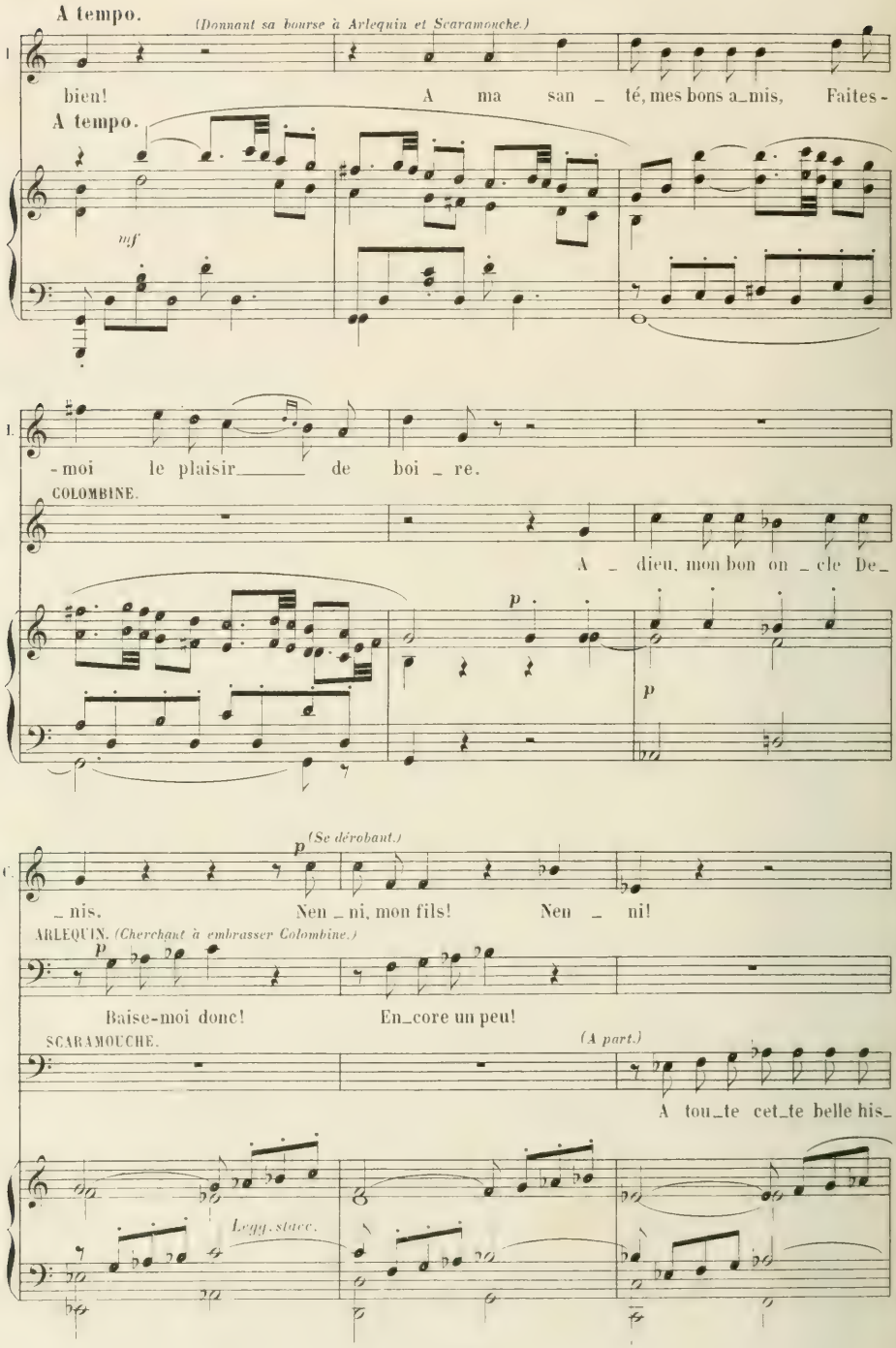

ler!
(A Arlequin.)
Cresc. assai
Du feu! du feu! de la cha - leur!
Sost. Cresc. assai
Dim.
Adagio.
(A Scaramouche.)
Et vous, du sentiment! Je vous permets un pleur!
Adagio. Sempre allarg. col canto.
Smorz.
ARLEQUIN
Andante con moto.
Tou jours empresse pour me plai - re. Toujours ten -
Andante con moto. (69 = ♩)
- dre, toujours galant! toujours amoureux, pétillant, brûlant

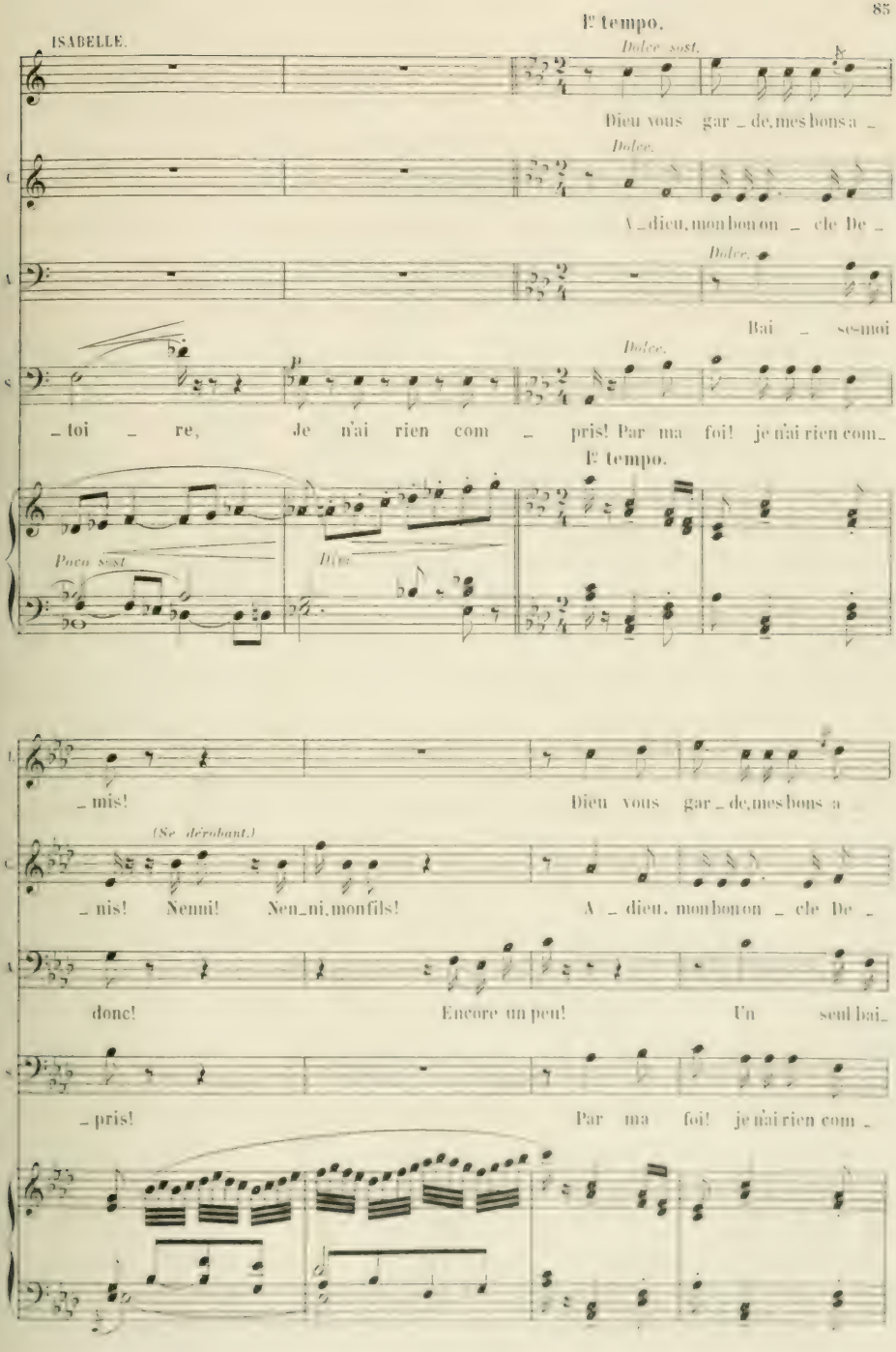

String.
Cédez un peu.
A.
— On chercherait longtemps sur ter _ re, Sans trouver un pareil ma _ ri.
(Pleurant d'une façon grotesque.)
S.
Hi! hi! hi!
p
Suivez.
ISABELLE.
p
COLOMBINE.
(A Arlequin.)
Leur tendresse me tou _
Conso _ le Scaramou _ che!
S.
hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!
p
T.
_ che.
Quel spec _ ta _ cle nou _ veau!
C.
Console Scaramou _ _ che!
ARLEQUIN.
Bai _ se-moi donc, mon vieux ché _ ri!
Bai _ se-moi
S.
Hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!

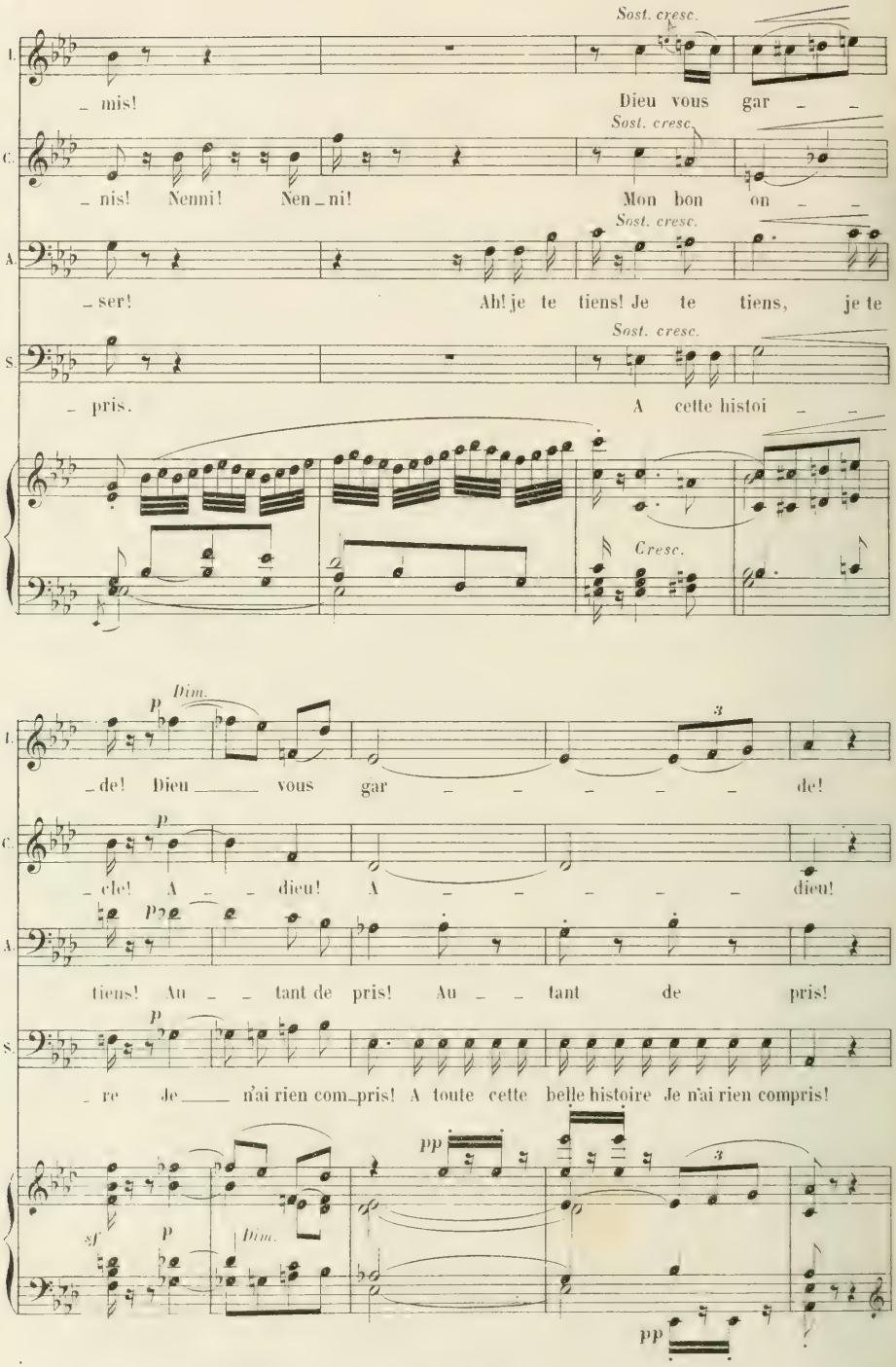

A tempo.
Mezza-voce.
(A Scaramouche.)
donc, mon vieux ché_ri! Mouche-toi donc!
Que je me mouche?
Rit. un poco.
A tempo.
Suivez.
mf
Suivez.
f
Récit.
Et ne pleure pas comme un veau!
I.e tempo.
Enfin ___ le croirez-vous, ___ le croirez-
I.e tempo.
p
-vous, ___ ma_da_me, Il est toujours frais, ten jours vert;
Strong
Comme un volcan, comme un volcan, en plein hiver, ___ Sous la neige il couve sa


A.
l'am_me: Que Dieu vous donne un tel ma _ ri!
SCARAMOUCHE.
Hi! hi! hi! hi! hi! hi!
Suivez.
ISABELLE.
COLOMBINE. p (A Arlequin.)
Leur tendresse me tou _ che.
Con_sole Scaramou _ che!
A.
Bai_se-moi donc, mon vieux ché_
S.
hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!
I.
p
Quel spec_ta _ cle nou_veau!
C.
p
Console Scara _ mou _ _ che!
Rit. molto.
(Il embrasse Colombine.)
A.
_ ri!
Bai _ se-moi donc, mon vieux ché_ri!
S.
Hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi! hi!
Legg.
Rit. col canto.


Allegro con moto.
mf
f
Allegro moderato.
Autant de pris!
Au_tant de pris!
Allegro moderato. (116 = ♩)
Allegro con moto.
mf
sf
Suivez.
COLOMBINE. (A Isabelle.)
Ce spec_tacle est-il as_sez ten_dre? Et croirez-vous en_
ISABELLE
J'ai moins peur, j'en con_
cor que le seigneur Lé_an_dre, De la griffe et du bec...
Non! non! garde-t-en
Si je le rappelais?..
Legg. p
Suivez.


A tempo.
(Donnant sa bourse à Arlequin et Scaramouche.)
bien! A ma san _ té, mes bons a_mis, Faites-
A tempo.
mf
-moi le plaisir_____ de boi _ re.
COLOMBINE.
A _ dieu, mon bon on _ cle De_
p
p
(Se dérobant.)
_ nis. Nen _ ni, mon fils! Nen _ ni!
ARLEQUIN. (Cherchant à embrasser Colombine.)
p
Baise-moi donc! En_core un peu!
SCARAMOUCHE.
(A part.)
A tou_te cet_te belle his_
Legg. stacc.


ISABELLE.
1º tempo.
Dolce sost.
Dieu vous gar _ de, mes bons a _
Dolce.
A _ dieu, mon bon on _ cle De _
Dolce.
Bai _ se-moi
Dolce.
_ toi _ re, Je n'ai rien com _ pris! Par ma foi! je n'ai rien com_
1º tempo.
Poco sost
Dim
_ mis! Dieu vous gar _ de, mes bons a
(Se dérobant.)
_ nis! Nenni! Nen_ni, mon fils! A _ dieu, mon bon on _ cle De _
donc! Encore un peu! Un seul bai_
_ pris! Par ma foi! je n'ai rien com _


Sost. cresc.
L. – mis! Dieu vous gar – –
Sost. cresc.
C. – nis! Nenni! Nen – ni! Mon bon on – –
Sost. cresc.
A – ser! Ah! je te tiens! Je te tiens, je te
Sost. cresc.
S. – pris. A cette histoi – –
Cresc.
p Dim.
L. – de! Dieu vous gar – – – – – de!
p
C. – cle! A – – dieu! A – – – – – dieu!
pp
A tiens! Au – – tant de pris! Au – – tant de pris!
p
S. – re Je n'ai rien com – pris! A toute cette belle histoire Je n'ai rien compris!
pp
sf p Dim.
pp

SCARAMOUCHE.

(Isabelle et Colombine rentrent dans la maison.)

Quasi Récit.

Sotto voce.

A toute cette belle histoi _ re.

p *pp* *Suivez.* *Court.*

ARLEQUIN.

Rit. *Risoluto.* 1e tempo. *Allarg*

Rien compris? Si ce n'est que nous allons boi _

Par ma foi, je n'ai rien compris! Si ce n'est que nous allons boi _

1e tempo.

Suivez

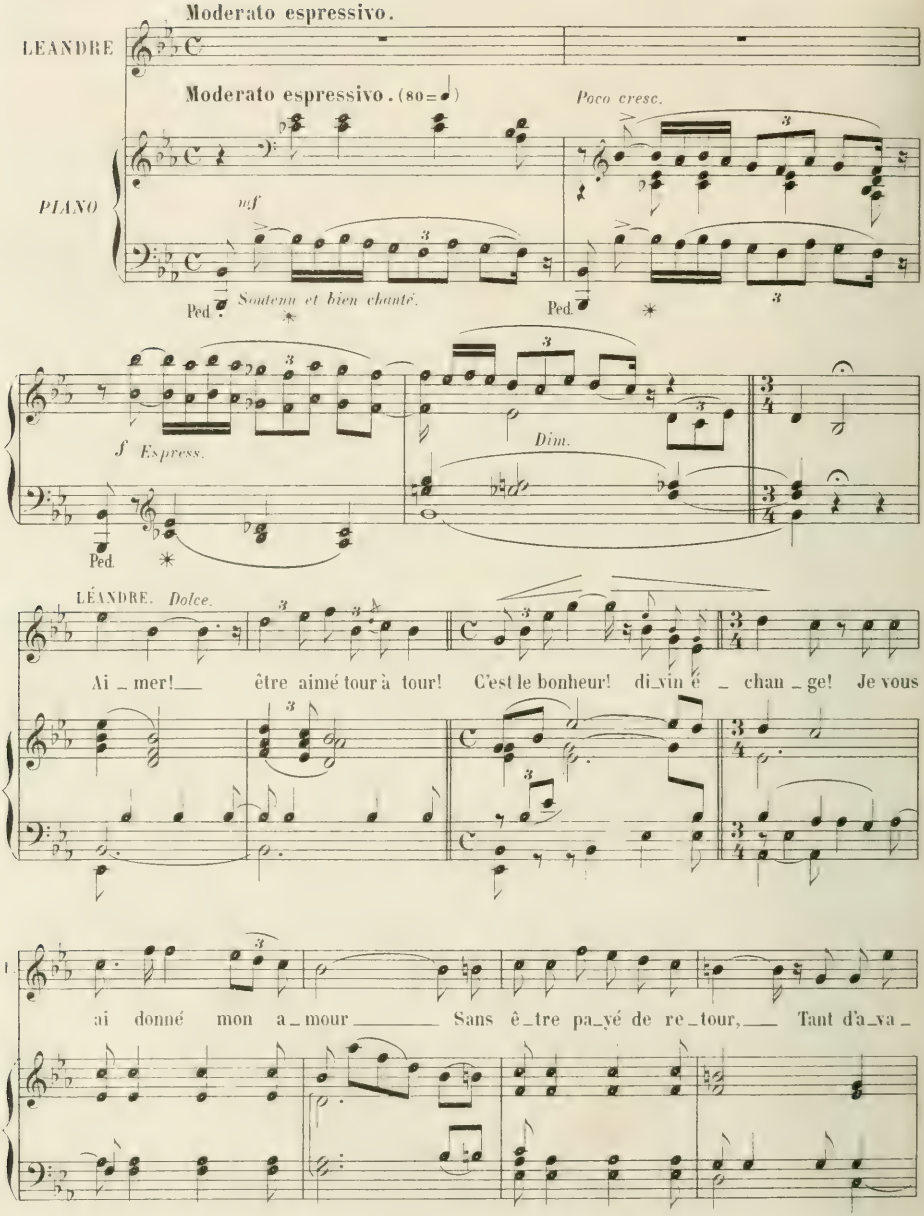
re!

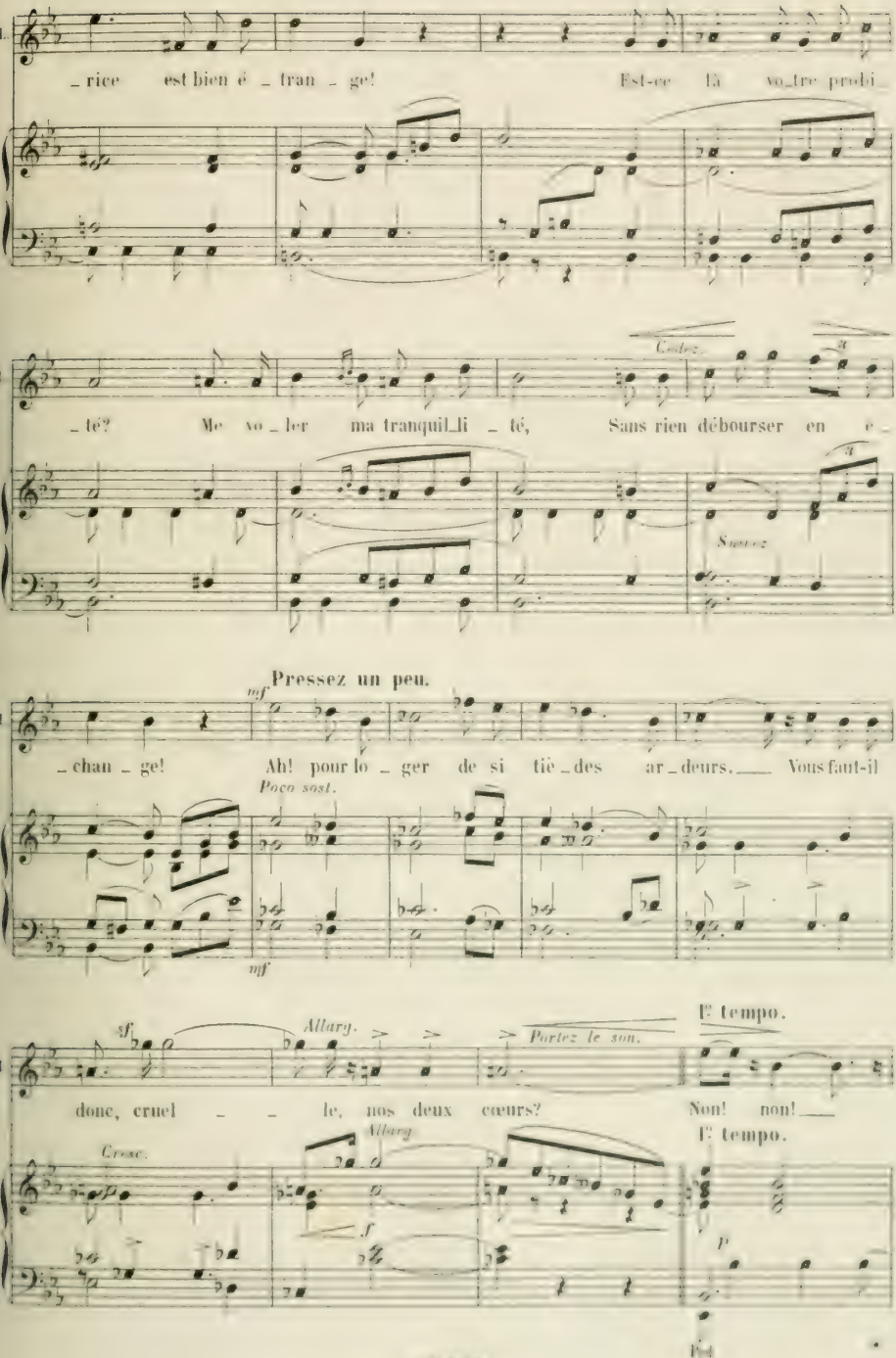
re!

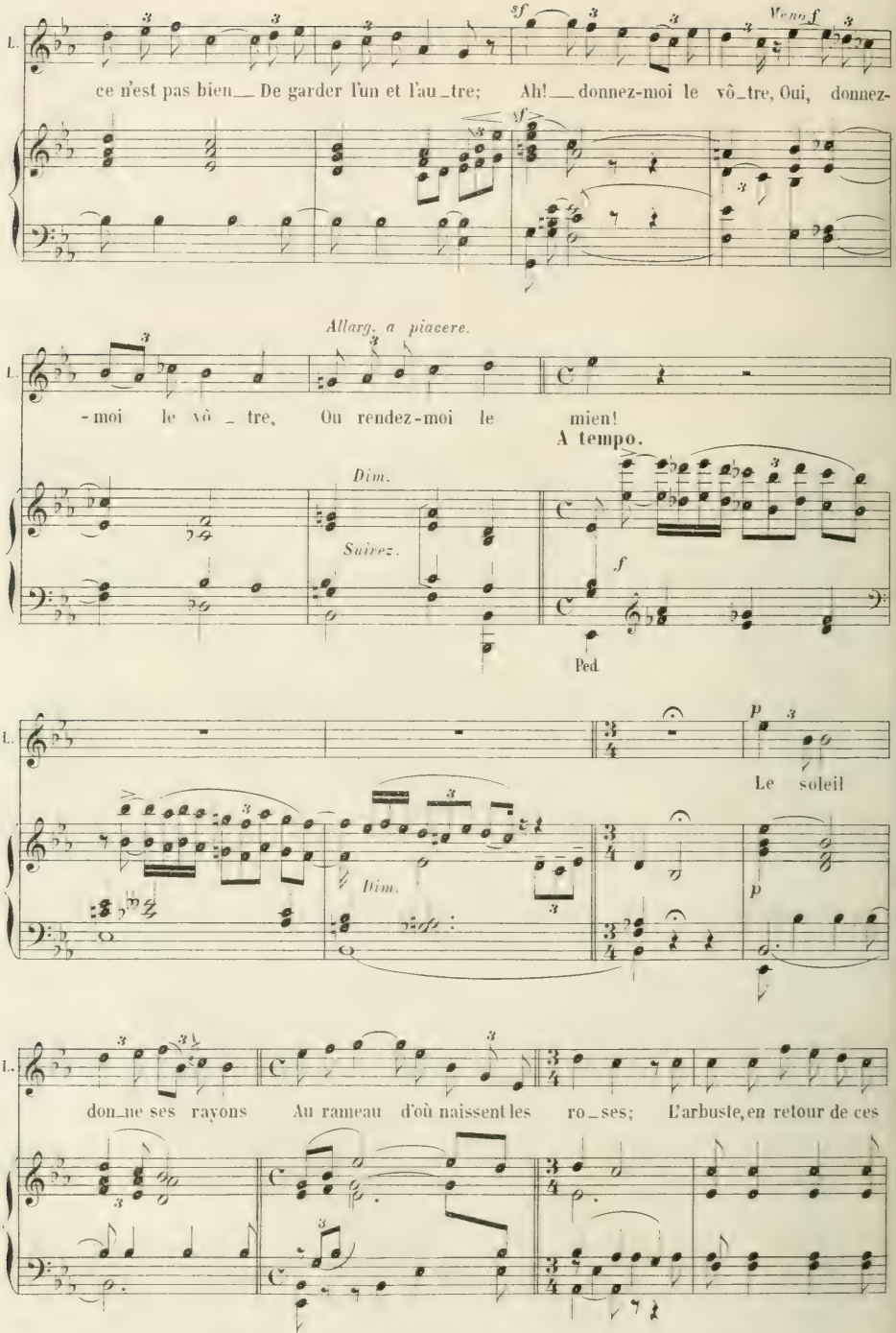
MADRIGAL

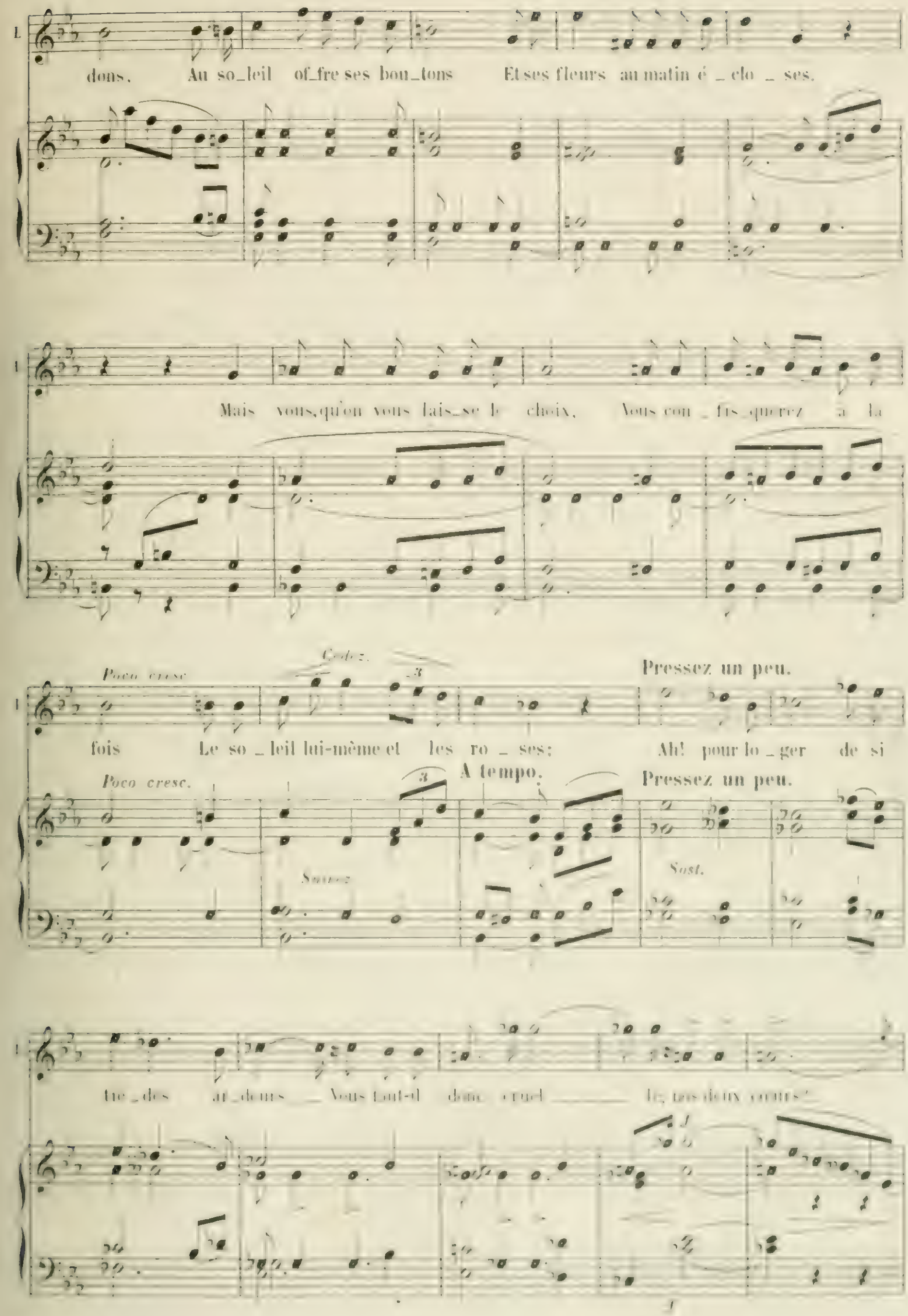
Nº 8

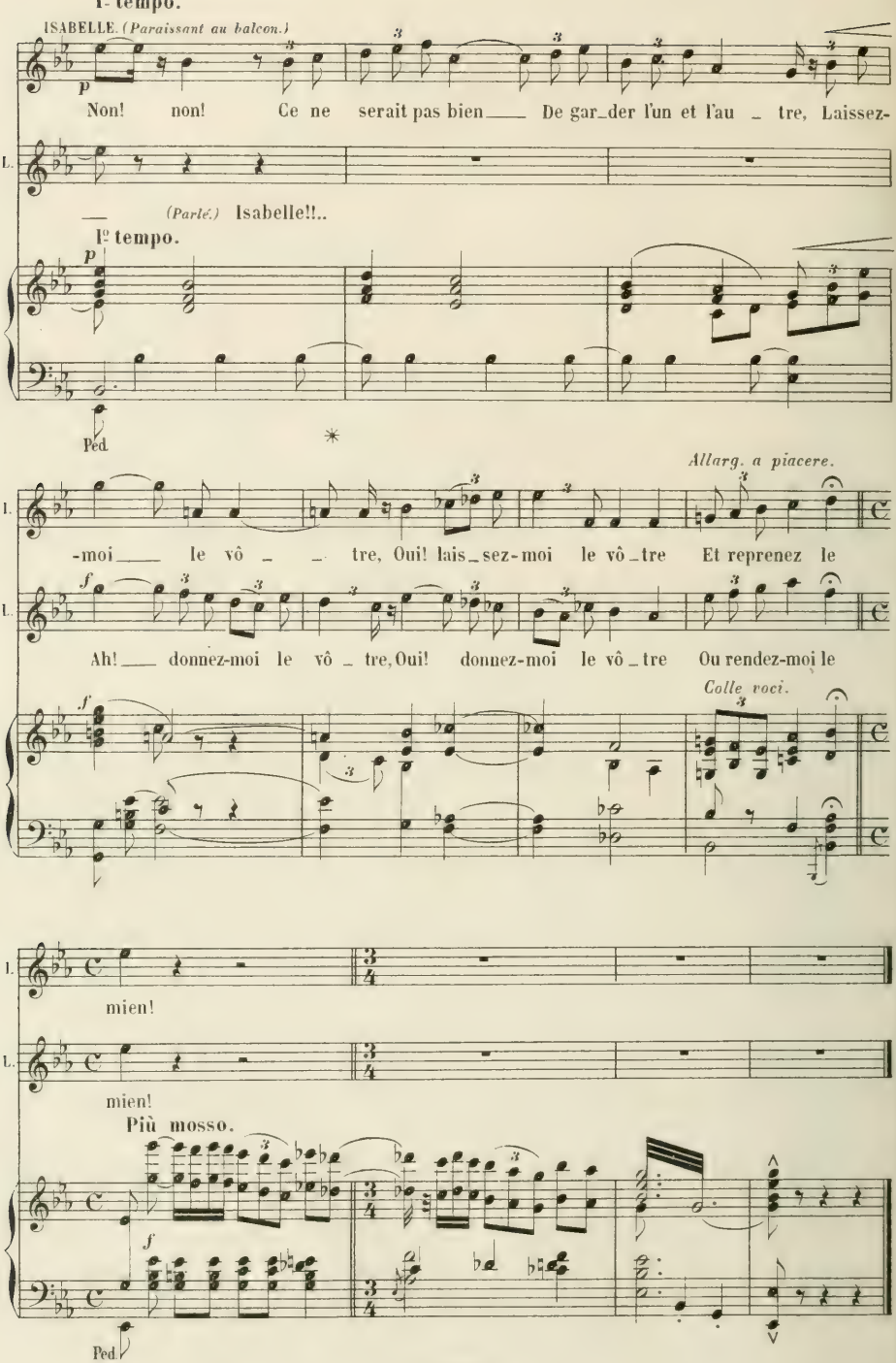
RÉPL.... Jusqu'où va ta lâcheté.




_rice est bien é _ tran _ ge! Est-ce là vo_tre probi_
_té? Me vo _ ler ma tranquil_li _ té, Sans rien débourser en é_
Cedez.
Suivez
Pressez un peu.
mf
_chan _ ge! Ah! pour lo _ ger de si tiè _des ar _ deurs. Vous faut-il
Poco sost.
mf
sf
Allarg.
Portez le son.
I° tempo.
donc, cruel _ _ le, nos deux cœurs? Non! non!
Cresc.
Allarg.
f
I° tempo.
p
Ped.


L.
ce n'est pas bien__ De garder l'un et l'au_tre; Ah!__ donnez-moi le vô_tre, Oui, donnez-
sf
Veno f
Allarg. a piacere.
-moi le vô_tre, Ou rendez-moi le mien!
A tempo.
Dim.
Suivez.
f
Ped
p
Le soleil
Dim.
p
don_ne ses rayons Au rameau d'où naissent les ro_ses; L'arbuste, en retour de ces


dons. Au so_leil of_fre ses bou_tons Et ses fleurs au matin é _ clo _ ses.
Mais vous,qu'en vous lais_se le choix, Vous con _ fis_querez à la
Poco cresc.
Cédez.
Pressez un peu.
fois Le so _ leil lui-même et les ro _ ses: Ah! pour lo _ ger de si
Poco cresc.
A tempo.
Pressez un peu.
Suivez
Sost.


Iº tempo.
ISABELLE. (Paraissant au balcon.)
p
Non! non! Ce ne serait pas bien De gar_der l'un et l'au _ tre, Laissez-
L.
(Parlé.) Isabelle!!..
Iº tempo.
p
Ped.
*
Allarg. a piacere.
-moi le vô _ _ tre, Oui! lais_sez-moi le vô_tre Et reprenez le
f
Ah! donnez-moi le vô _ tre, Oui! donnez-moi le vô_tre Ou rendez-moi le
Colle voci.
mien!
mien!
Più mosso.
f
Ped.

A.—CHANSON A BOIRE

B.- Scène — C.- Scène d'Ensemble

N° 9

RÉPL.... Vive les amoureux pour la gymnastique!

Allegretto ben moderato.

ARLEQUIN

(Ils entrent en scène, tenant chacun à la main, un verre et une bouteille. — Ils sont tout à fait ivres.)

SCARAMOUCHE

Allegretto ben moderato. (60 = ♩)

PIANO

mf

SCARAMOUCHE.

mf

Morbleu! J'en_nuyeux per_son_na_ge!

sf

Ten. p

ff

ARLEQUIN

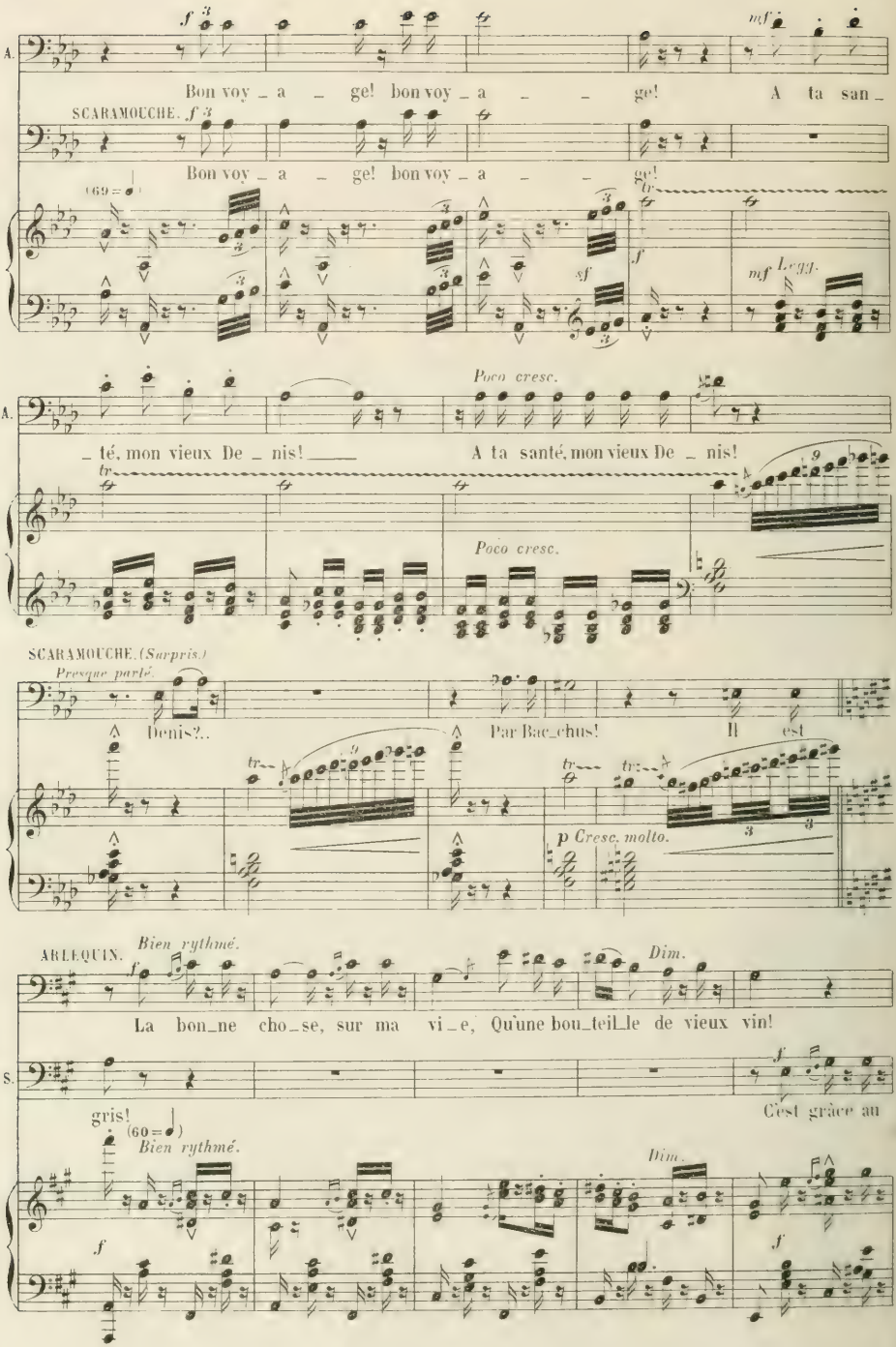
mf

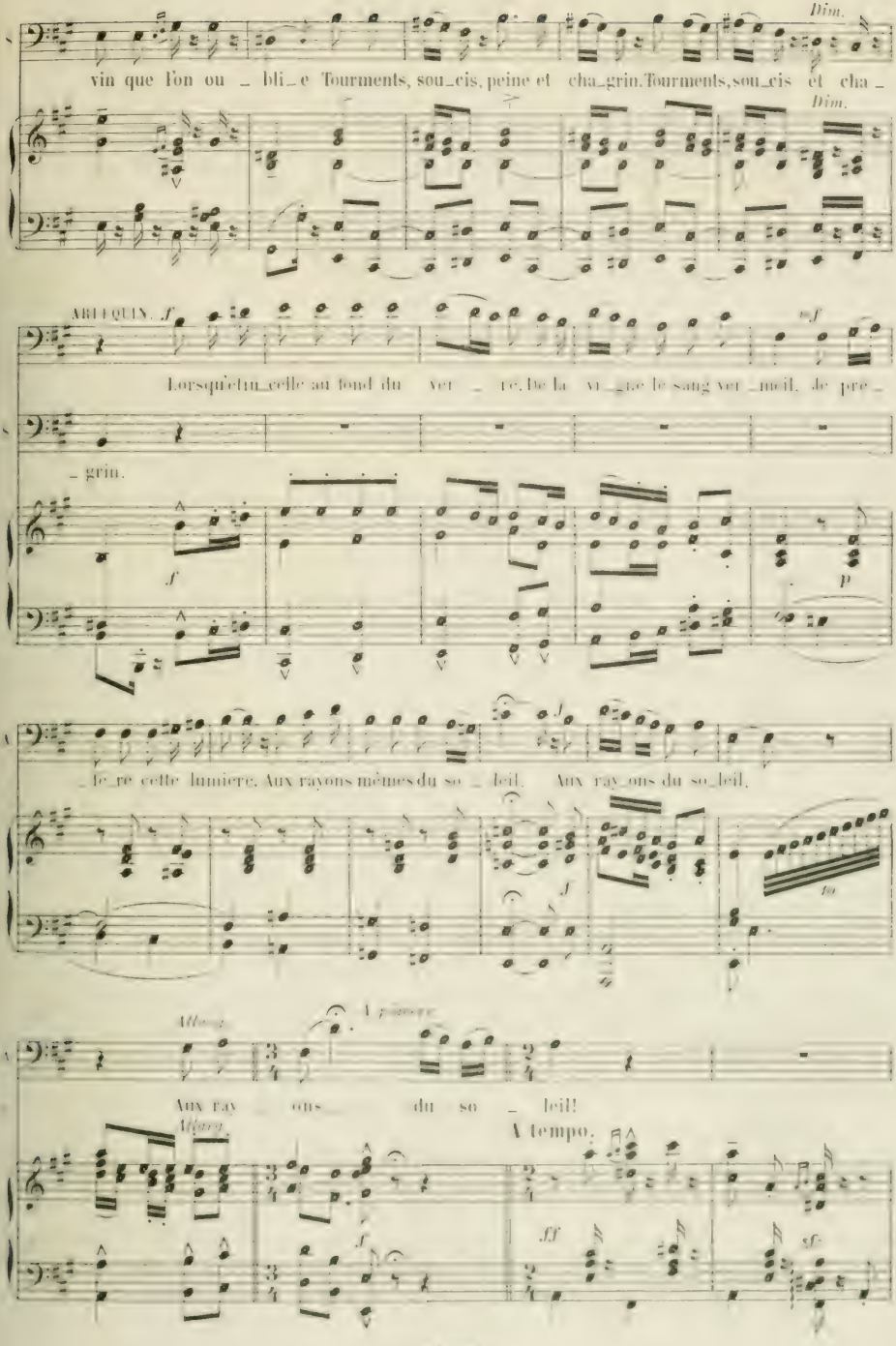
Par_ti!... Décampe!... Bonvoy_a_ge!

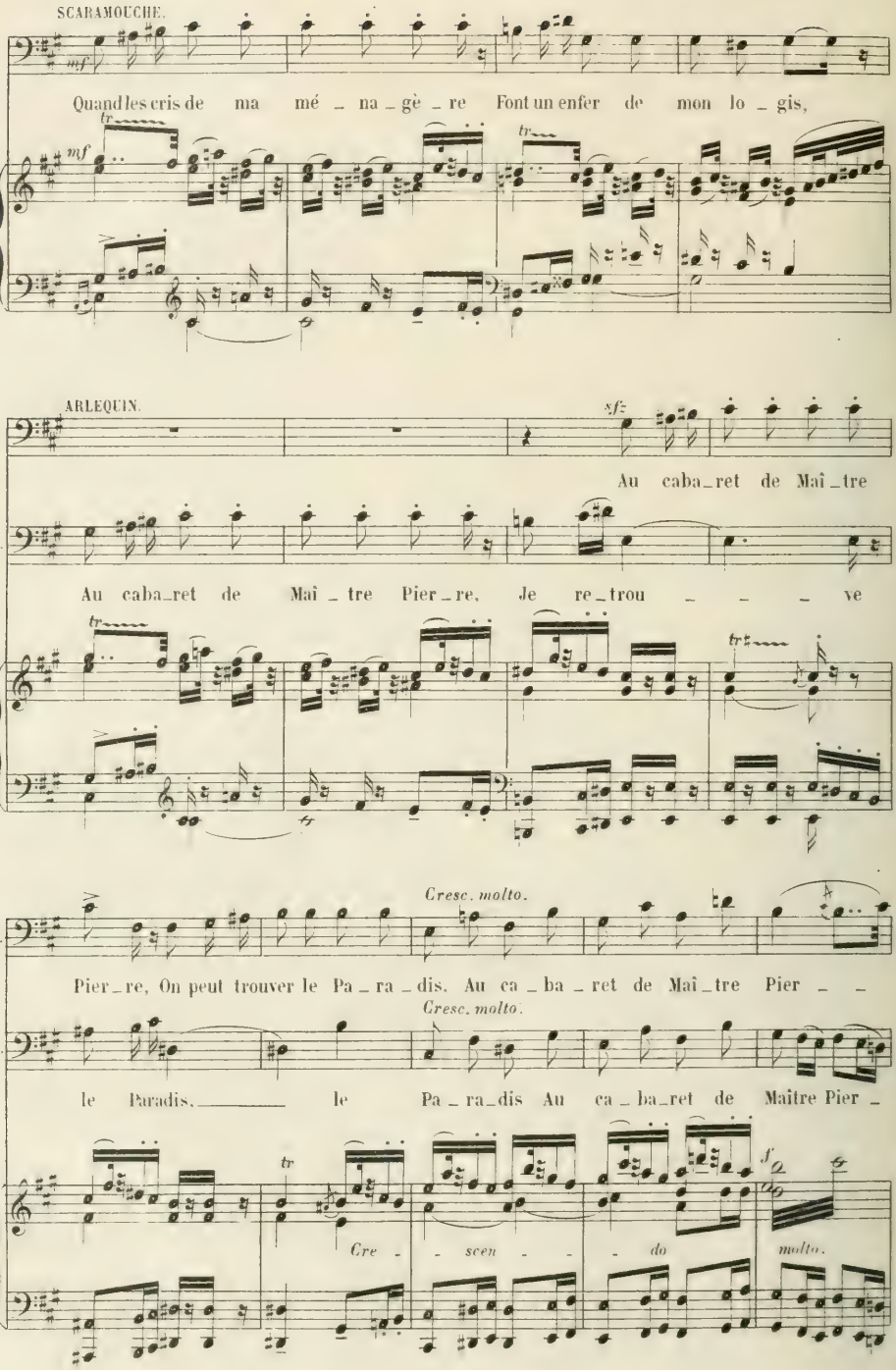
sf

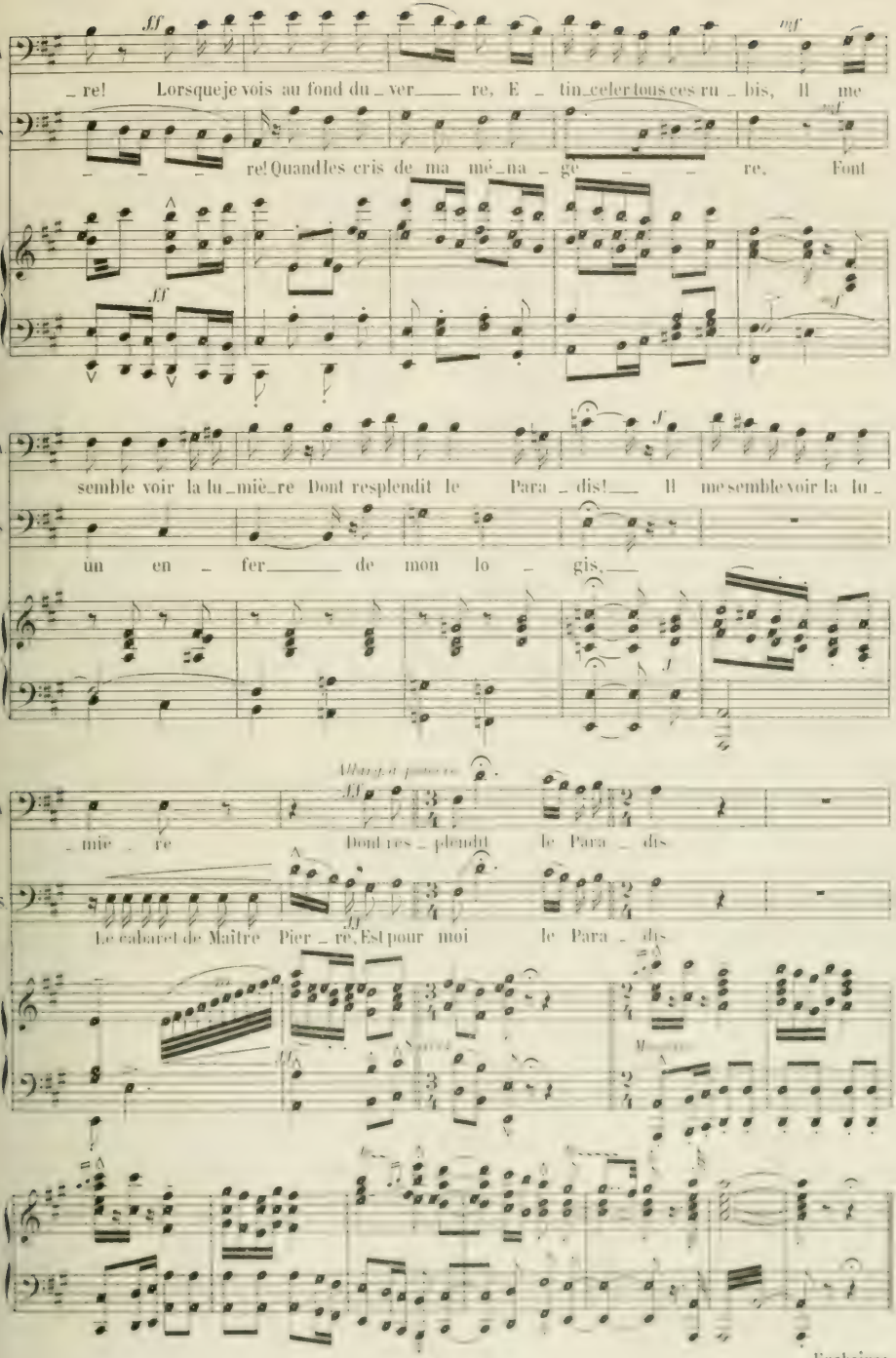
sf

sf

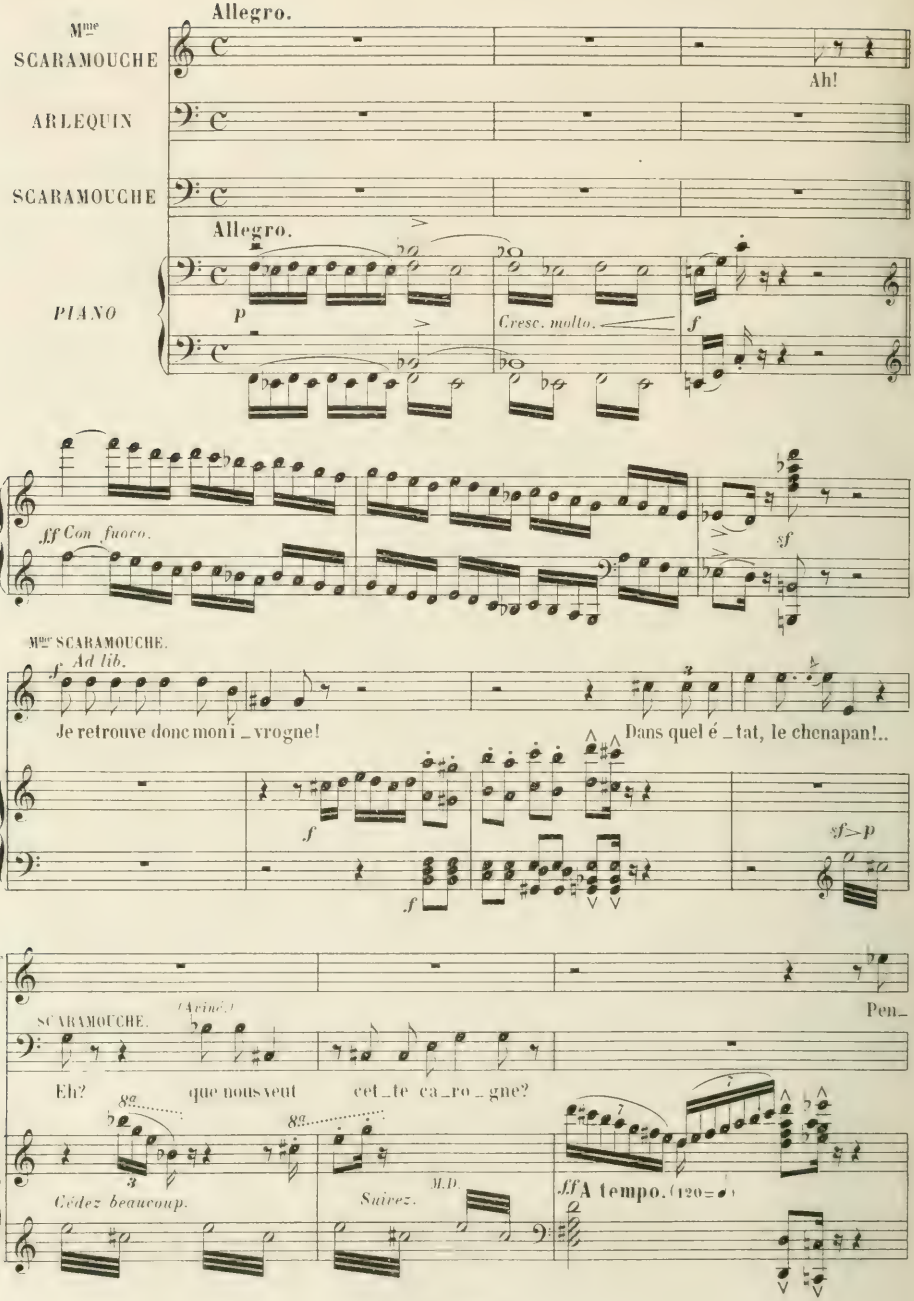

A.
Bon voy_a_ge! bon voy_a_ge! A ta san_
SCARAMOUCHE. f
Bon voy_a_ge! bon voy_a_ge!
(69 =)
mf Legg.
Poco cresc.
_té, mon vieux De_nis! A ta santé, mon vieux De_nis!
SCARAMOUCHE. (Surpris.)
Presque parlé.
Denis?.. Par Bac_chus! Il est
p Cresc. molto.
ARLEQUIN. Bien rythmé.
Dim.
La bon_ne cho_se, sur ma vi_e, Qu'une bou_teil_le de vieux vin!
S.
C'est grâce au
gris!
(60 =)
Bien rythmé.
Dim.

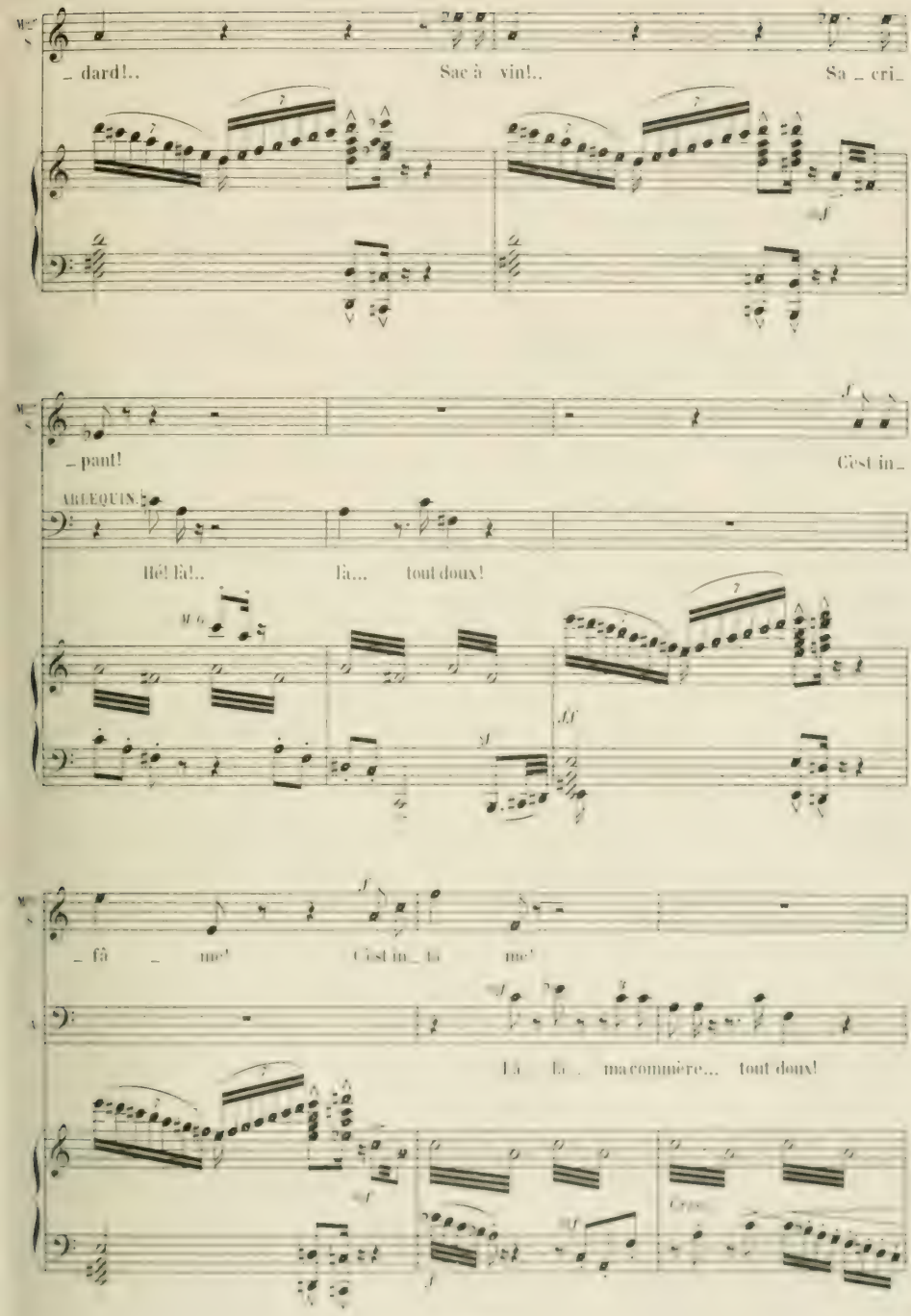

Dim.
vin que l'on ou _ bli _ e Tourments, sou _ cis, peine et cha _ grin. Tourments, sou _ cis et cha _
Dim.
ARLEQUIN. f
mf
Lorsqu'en _ celle au fond du ver _ re, de la vi _ gne le sang ver _ meil, de pre _
_ grin.
f
p
_ fe _ re cette lumiere. Aux rayons mêmes du so _ leil. Aux ray _ ons du so _ leil,
f
fp
Allegro
A tempo.
Aux ray _ ons du so _ leil!
Allegro
A tempo.
f
ff
sf

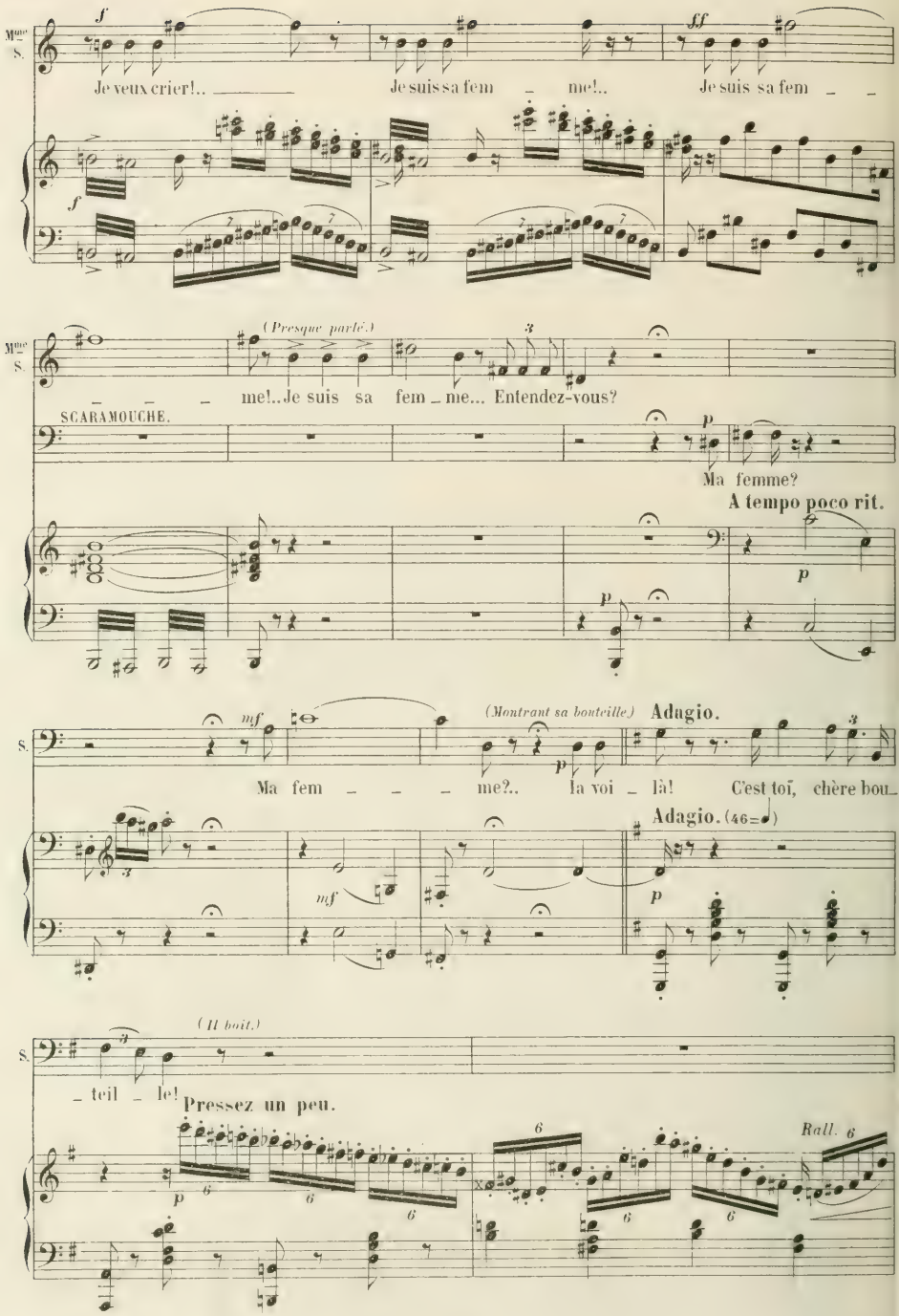

SCARAMOUCHE.
mf
Quand les cris de ma mé _ na _ gè _ re Font un enfer de mon lo _ gis,
tr
mf
tr
ARLEQUIN.
sfz
Au caba_ret de Maî _tre
S.
Au caba_ret de Maî _ tre Pier _ re, Je re _ trou _ _ _ ve
tr
tr
Cresc. molto.
A.
Pier _ re, On peut trouver le Pa _ ra _ dis. Au ca _ ba _ ret de Maî _tre Pier _ _
Cresc. molto.
S.
le Paradis. _____ le Pa _ ra _ dis Au ca _ ba_ret de Maître Pier _
tr
f
Cre _ _ scen _ _ _ do molto.


A
S
ff
mf
re! Lorsque je vois au fond du ver re, E tin celer tous ces ru bis, Il me
re! Quand les cris de ma mé na ge re, Font
semble voir la lu miè re Dont resplendit le Para dis! Il me semble voir la lu
un en fer de mon lo gis,
mie re Dont res plendit le Para dis
Le cabaret de Maître Pier re, Est pour moi le Para dis
Euchainez

B.—SCÈNE


Allegro.
Mme SCARAMOUCHE
Ah!
ARLEQUIN
SCARAMOUCHE
Allegro.
PIANO
p
Cresc. molto.
f
ff Con fuoco.
sf
Mme SCARAMOUCHE.
f Ad lib.
Je retrouve donc mon i_vrogne!
Dans quel é_tat, le chenapan!..
f
f
sf>p
Mme S
SCARAMOUCHE.
(Arrivée.)
Pen_
Eh?
que nous veut
cet_te ca_ro_gne?
8va
8va
3
Cédez beaucoup.
Suivez.
M.D
ff A tempo. (120=♩)


_ dard!..
Sac à vin!..
Sa _ cri_
_ pant!
C'est in_
ARLEQUIN
Hé! Là!..
là... tout doux!
_ fâ _ me!
C'est in_ fâ me!
Là là ma commère... tout doux!

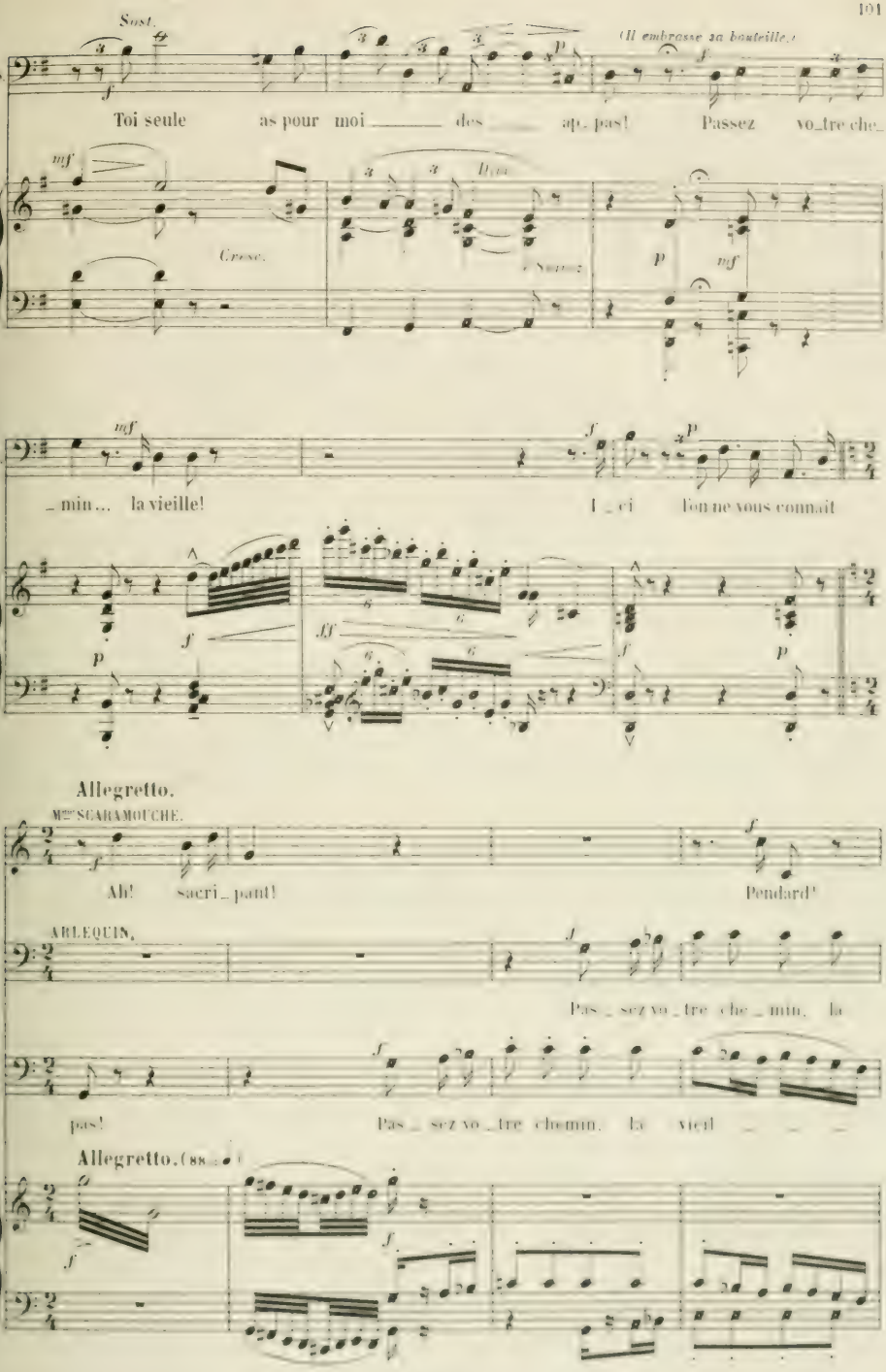

Mme S.
Je veux crier!..
Je suis sa fem _ me!..
Je suis sa fem _ _
(Presque parlé.)
_ _ _ me!..Je suis sa fem _ me... Entendez-vous?
SCARAMOUCHE.
Ma femme?
A tempo poco rit.
S.
(Montrant sa bouteille)
Adagio.
Ma fem _ _ _ me?.. la voi _ là! C'est toi, chère bou_
Adagio. (46=♩)
(Il boit.)
_ teil _ le! Pressez un peu.
Rall.

Sost.

(Il embrasse sa bouteille.)

Toi seule as pour moi des ap_pas! Passez vo_tre che_

Cresc.



Dim.

_min... la vieille! I_ci l'on ne vous connait

Allegretto.

Mme SCARAMOUCHE.

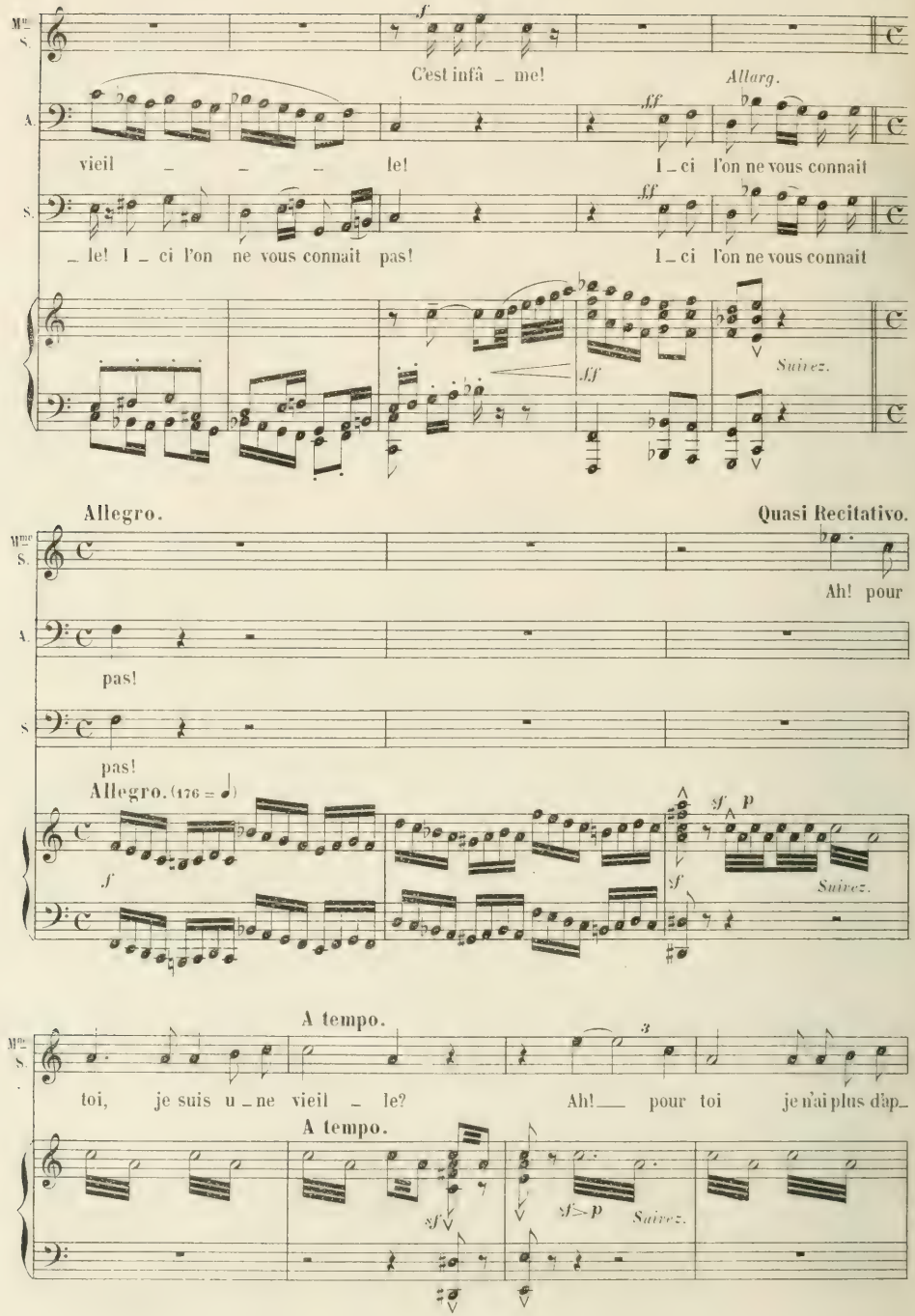
Ah! sacri_pant! Pendard!

ARLEQUIN.

Pas_sez vo_tre che_min, la

pas! Pas_sez vo_tre chemin, la vieil _ _ _

Allegretto. (88 ♩)

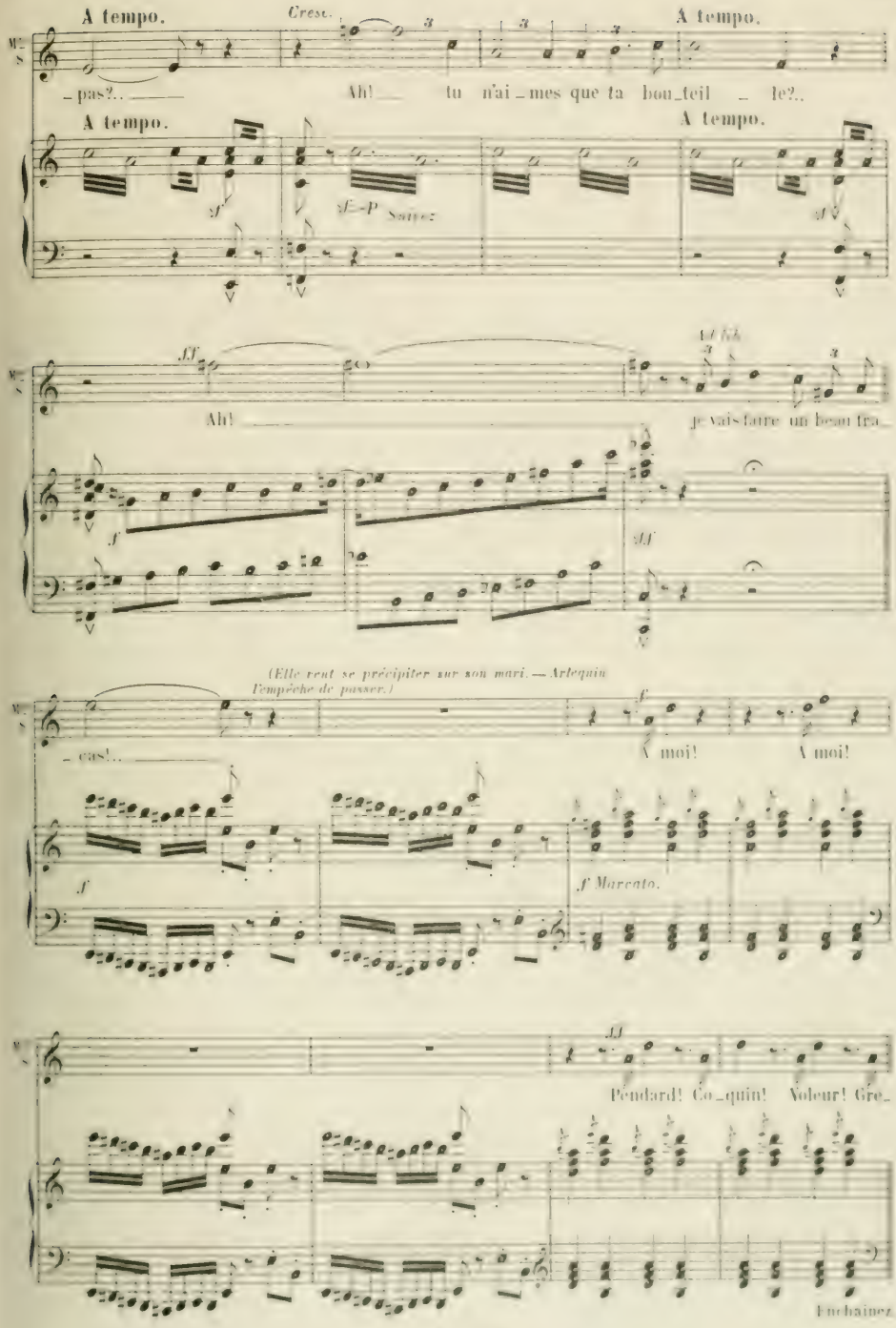

Mme S.
C'est infâ _ me!
Allarg.
A.
vieil _ _ _ le!
I _ ci l'on ne vous connait
S.
_ le! I _ ci l'on ne vous connait pas!
I _ ci l'on ne vous connait
Suivez.
Allegro.
Quasi Recitativo.
Mme S.
Ah! pour
A.
pas!
S.
pas!
Allegro. (176 =)
Suivez.
A tempo.
Mme S.
toi, je suis u _ ne vieil _ le?
Ah! ___ pour toi je n'ai plus d'ap_
A tempo.
Suivez.

A tempo. Cresc. A tempo.

_pas?.. Ah! tu n'ai_mes que ta bou_teil _ le?..

A tempo. A tempo.

sf sf=P Suivez sf



ff Ad lib.

Ah! je vais faire un beau fra_

f ff

(Elle veut se précipiter sur son mari. — Arlequin l'empêche de passer.)

_cas!.. f A moi! A moi!

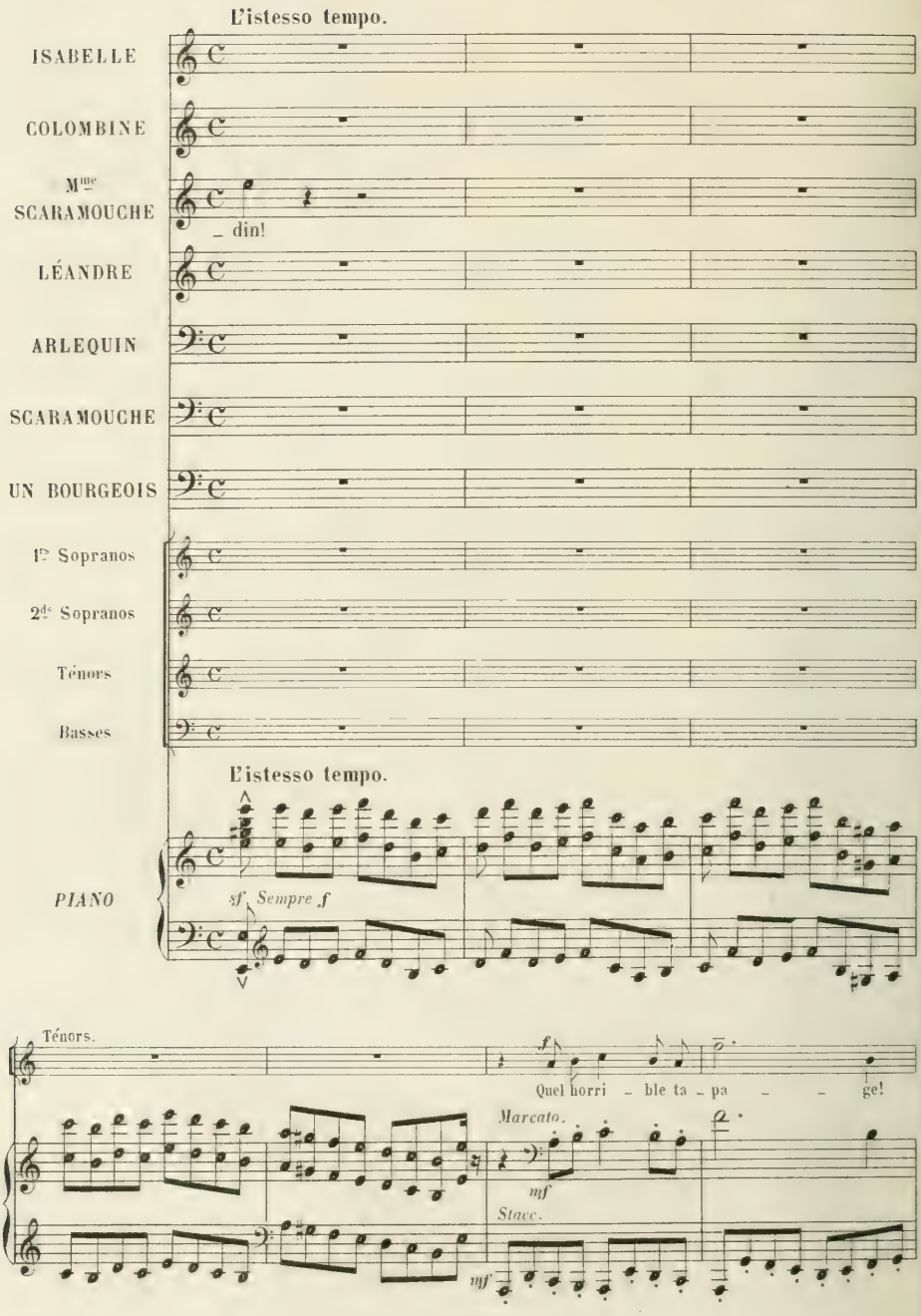
f f Marcato.

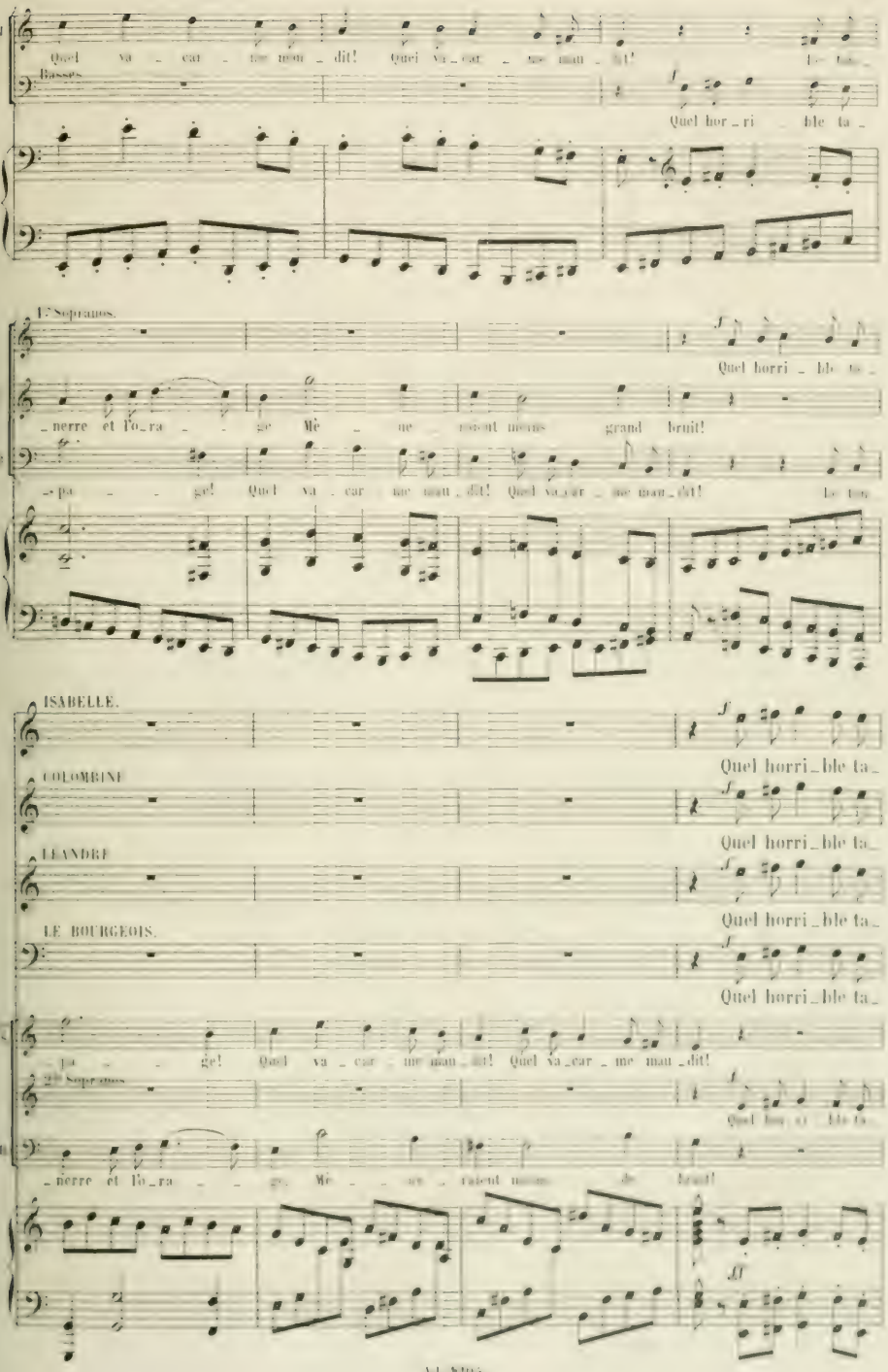
ff

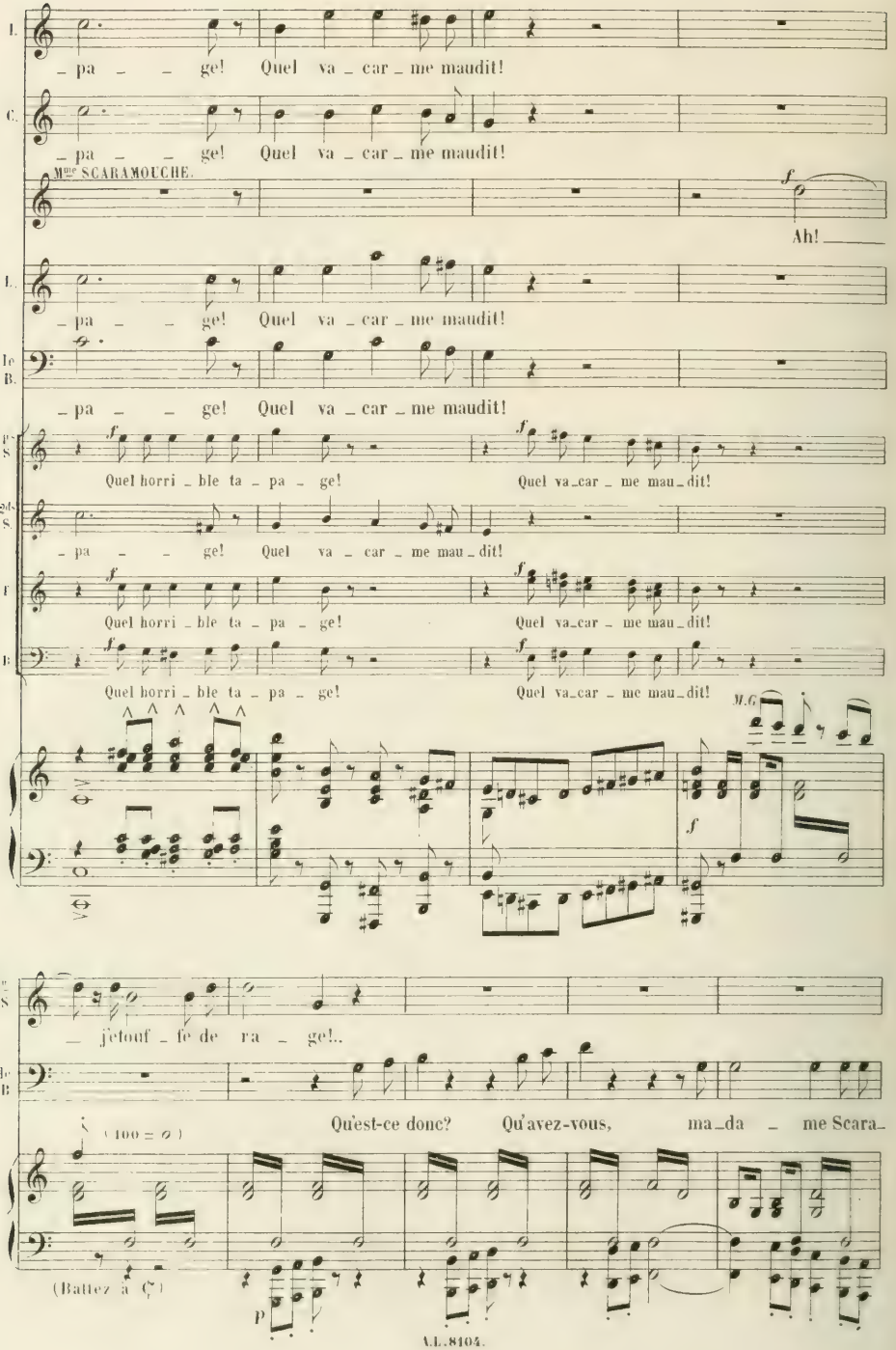
Pendard! Co_quin! Voleur! Gre_

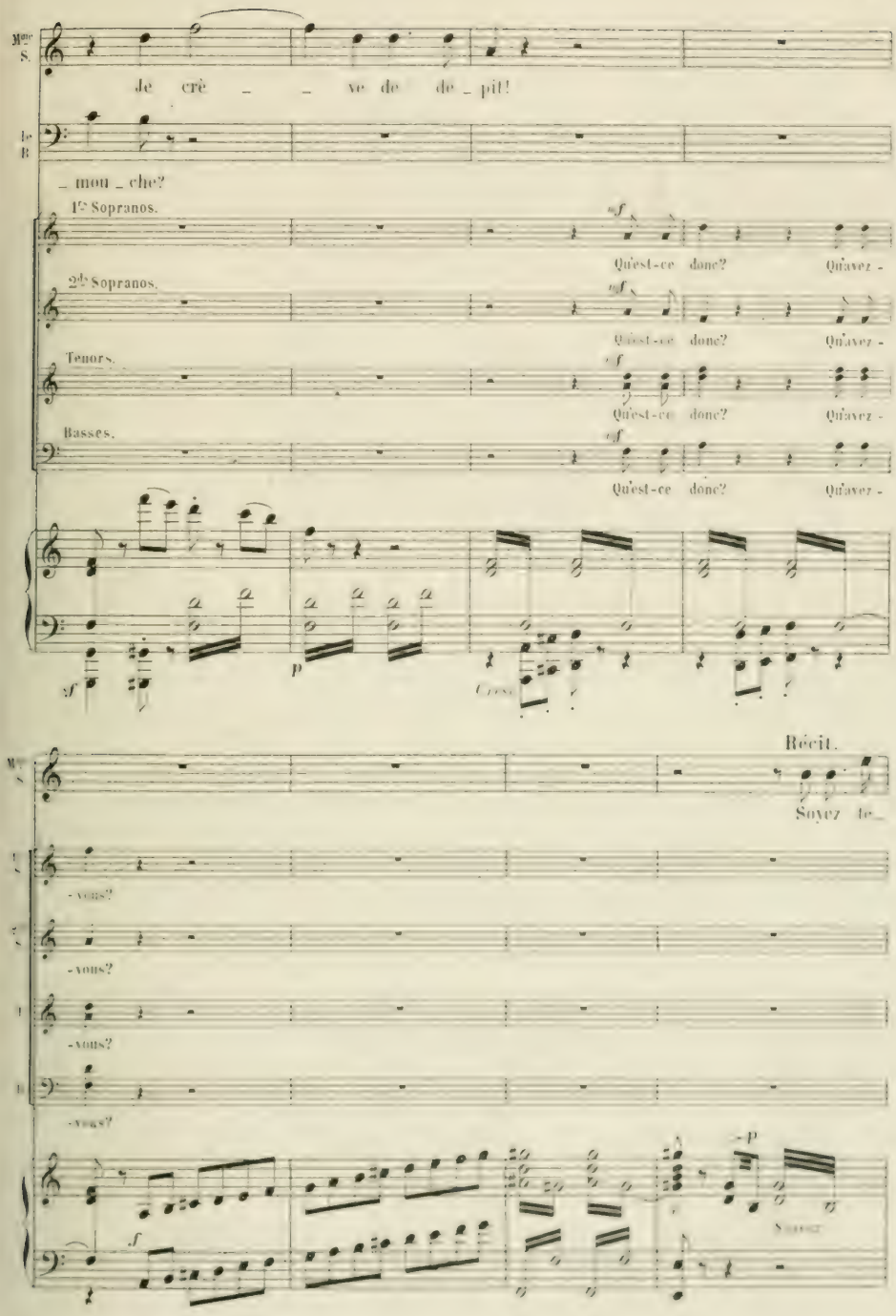
Enchainez

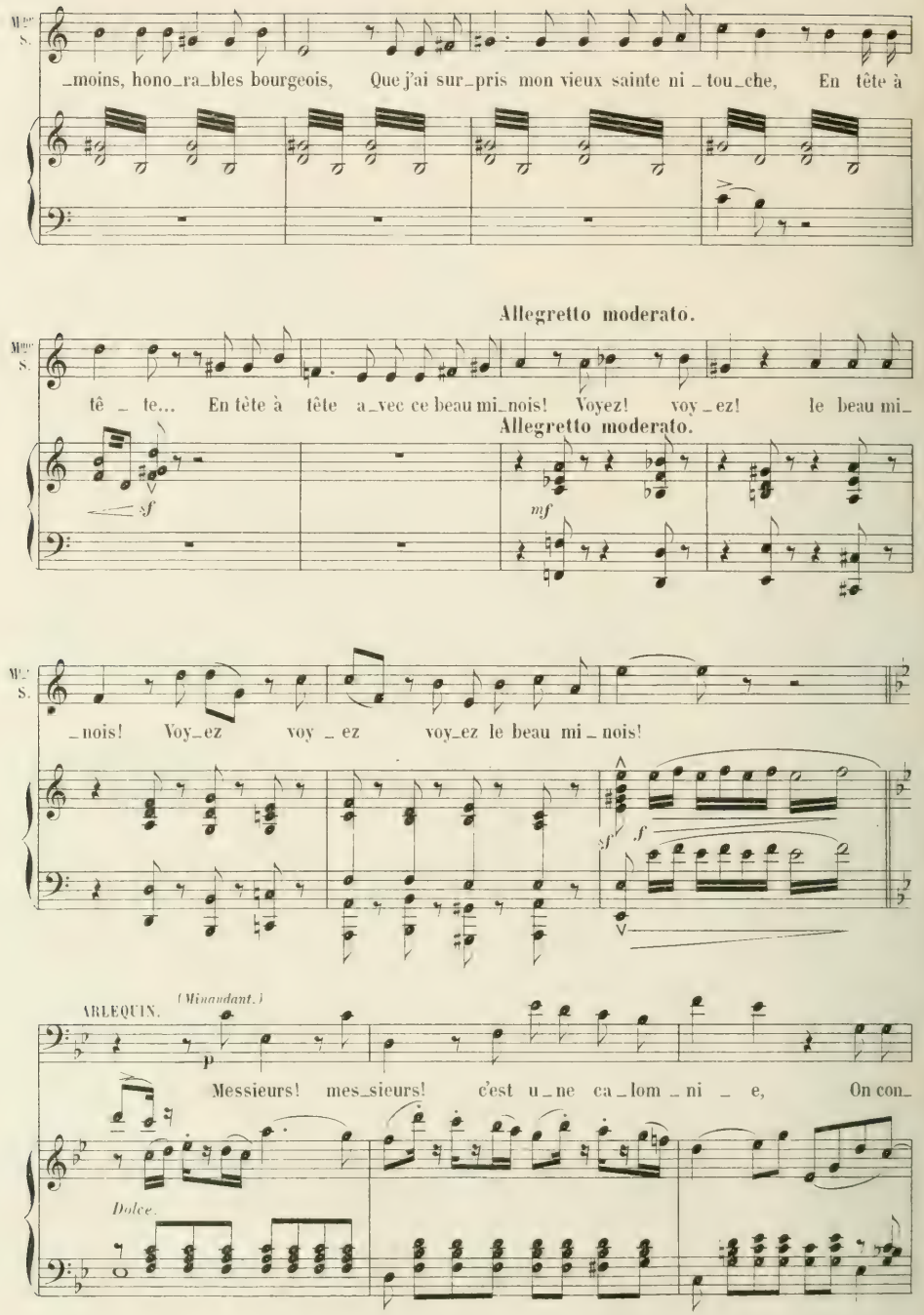
C.— SCÈNE D'ENSEMBLE




Quel va _ car _ me mau _ dit! Quel va _ car _ me mau _ dit!
Basses.
Quel hor _ ri _ ble ta _
1.er Sopranos.
Quel horri _ ble ta _
_ nerre et l'o _ ra _ _ ge Mè _ ne _ raient moins grand bruit!
_ pa _ _ ge! Quel va _ car _ me mau _ dit! Quel va _ car _ me mau _ dit!
ISABELLE.
Quel horri _ ble ta _
COLOMBINE
Quel horri _ ble ta _
LÉANDRE
Quel horri _ ble ta _
LE BOURGEOIS.
Quel horri _ ble ta _
_ pa _ _ ge! Quel va _ car _ me mau _ dit! Quel va _ car _ me mau _ dit!
2.e Sopranos.
_ nerre et l'o _ ra _ _ ge Mè _ _ ne _ raient moins de bruit!


I.
_pa _ _ ge! Quel va _ car _ me maudit!
C.
_pa _ _ ge! Quel va _ car _ me maudit!
Mme SCARAMOUCHE.
Ah!
L.
_pa _ _ ge! Quel va _ car _ me maudit!
le B.
_pa _ _ ge! Quel va _ car _ me maudit!
1ers S.
Quel horri _ ble ta _ pa _ ge! Quel va_car _ me mau_dit!
2ds S.
_pa _ _ ge! Quel va _ car _ me mau _ dit!
F.
Quel horri _ ble ta _ pa _ ge! Quel va_car _ me mau_dit!
B.
Quel horri _ ble ta _ pa _ ge! Quel va_car _ me mau_dit!
M.G.
Mme S.
_ j'etouf _ fe de ra _ ge!..
le B.
Qu'est-ce donc? Qu'avez-vous, ma_da _ me Scara_
(100 = 𝅗𝅥)
(Battez à ☾)


Mme S.
de crè _ _ ve de de _ pit!
Bc B
_ mou _ che?
1es Sopranos.
Qu'est-ce donc? Qu'avez -
2es Sopranos.
Qu'est-ce donc? Qu'avez -
Tenors.
Qu'est-ce donc? Qu'avez -
Basses.
Qu'est-ce donc? Qu'avez -
Récit.
Soyez te_
-vous?
-vous?
-vous?
-vous?
Soyez

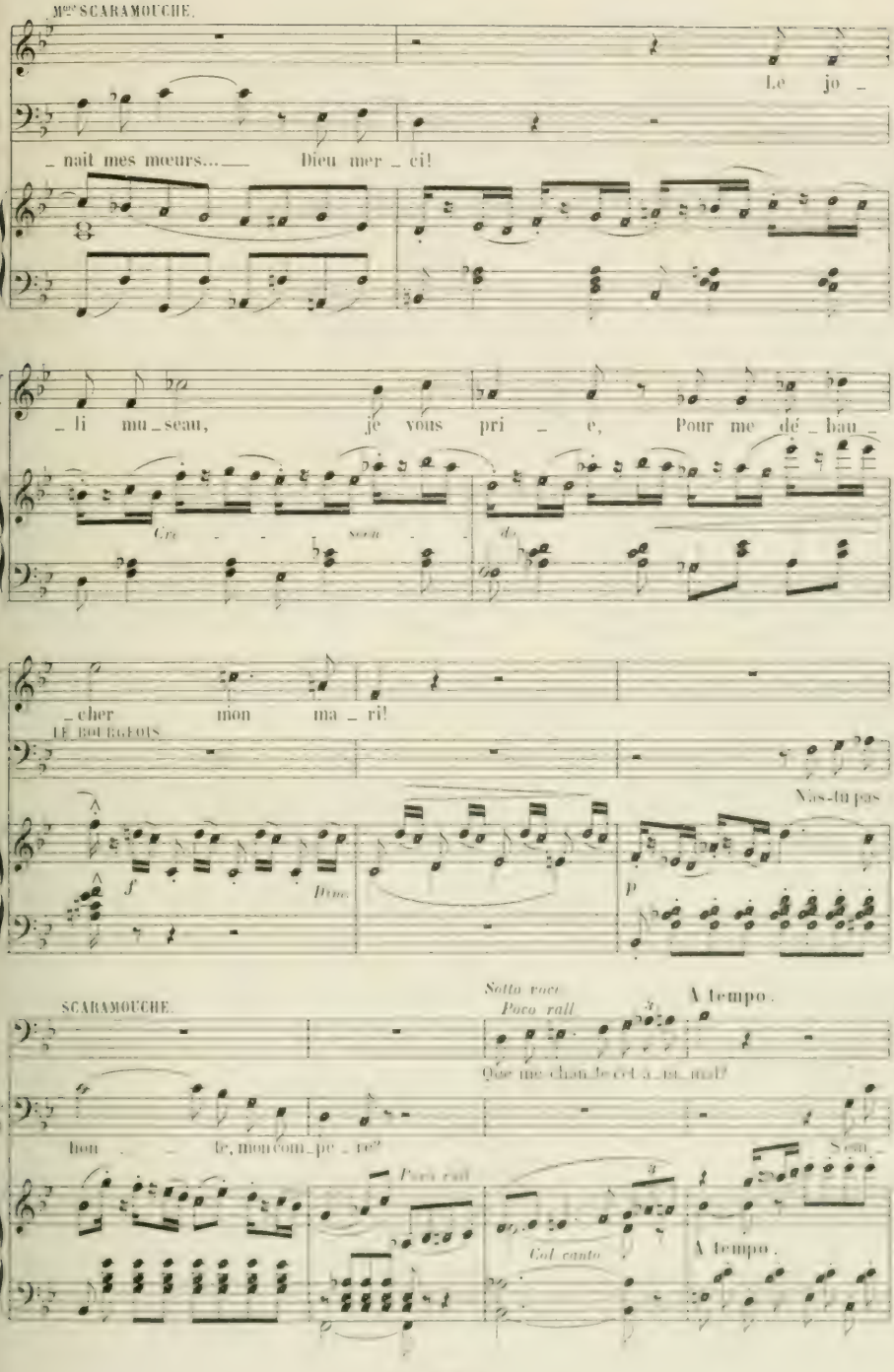

Mme S.
_moins, hono_ra_bles bourgeois, Que j'ai sur_pris mon vieux sainte ni _ tou_che, En tête à
Allegretto moderato.
Mme S.
tê _ te... En tête à tête a_vec ce beau mi_nois! Voyez! voy _ ez! le beau mi_
Allegretto moderato.
sf
mf
Mme S.
_nois! Voy_ez voy _ ez voy_ez le beau mi _ nois!
sf
f
ARLEQUIN. (Minaudant.)
p
Messieurs! mes_sieurs! c'est u_ne ca_lom _ ni _ e, On con_
Dolce.

Mme SCARAMOUCHE.

Le jo _ _ nait mes mœurs... Dieu mer _ ci!

Mme S.

_ li mu _ seau, je vous pri _ e, Pour me dé _ bau _



Cre - - - scen - - do

Mme S.

_ cher mon ma _ ri!

LE BOURGEOIS

Nas-tu pas

f Dim. p

SCARAMOUCHE.

Sotto voce

Poco rall

A tempo.

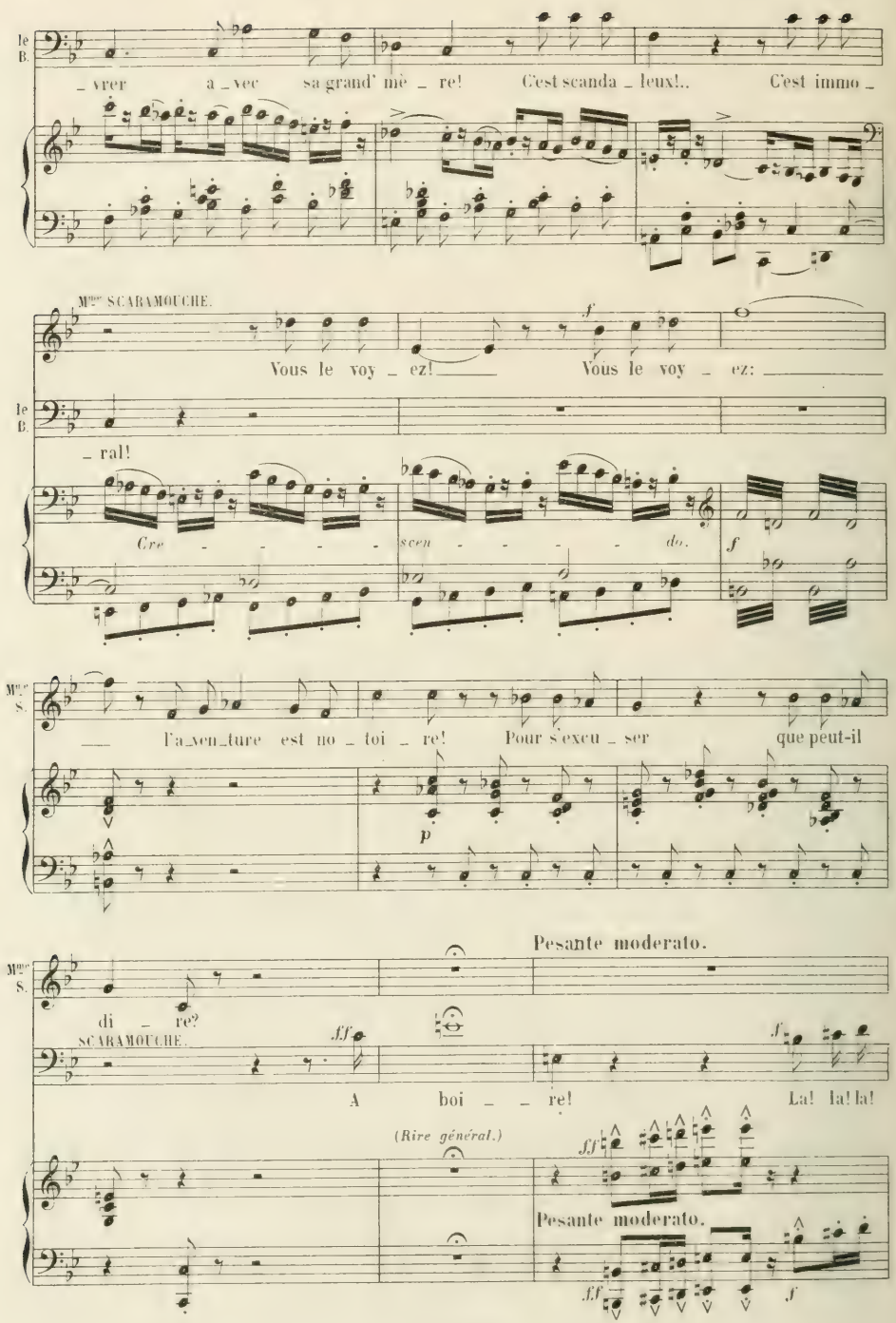
Que me chan_te cet a_ni_mal?

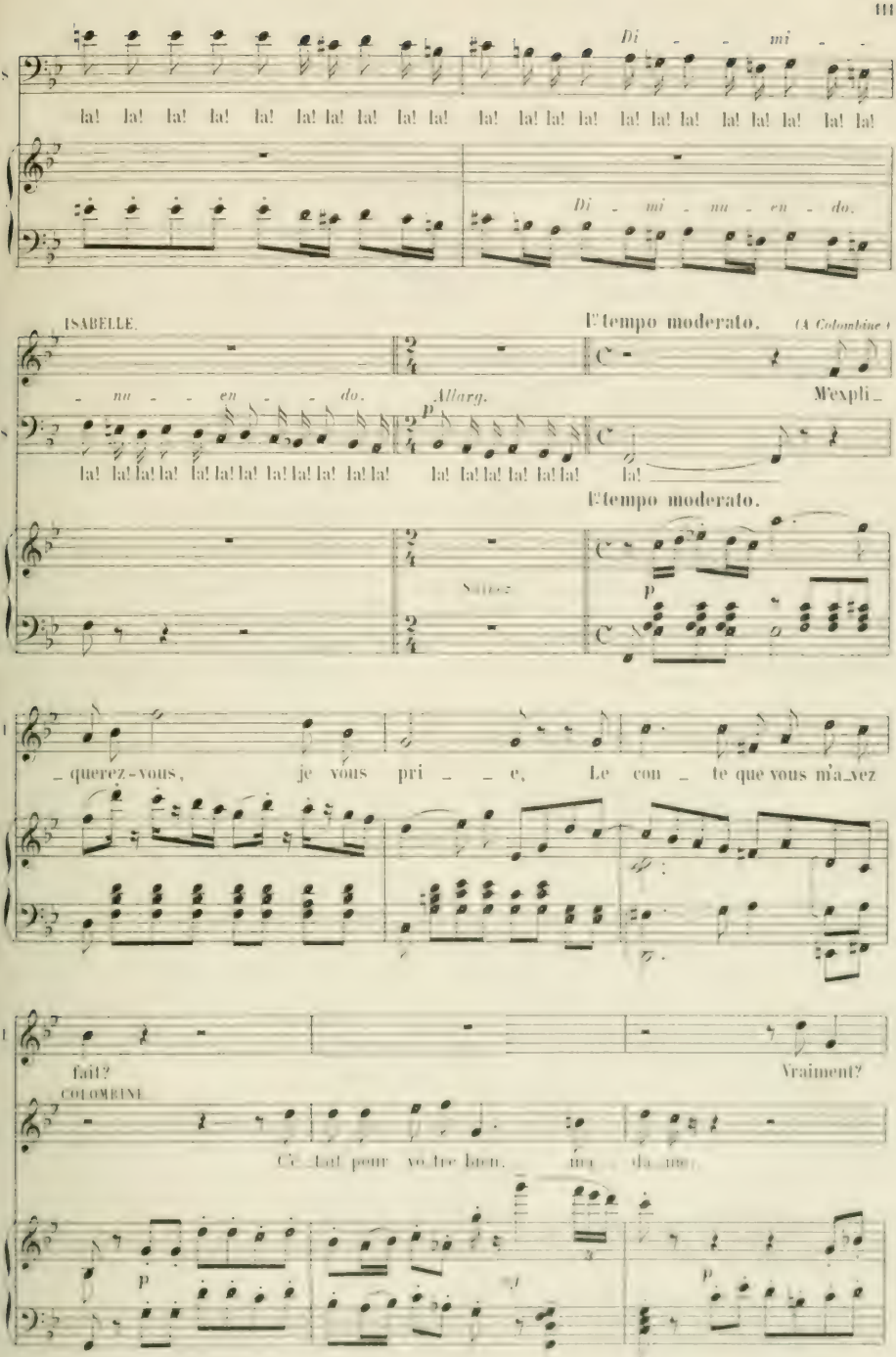
hon _ _ te, mon com_pe _ re?

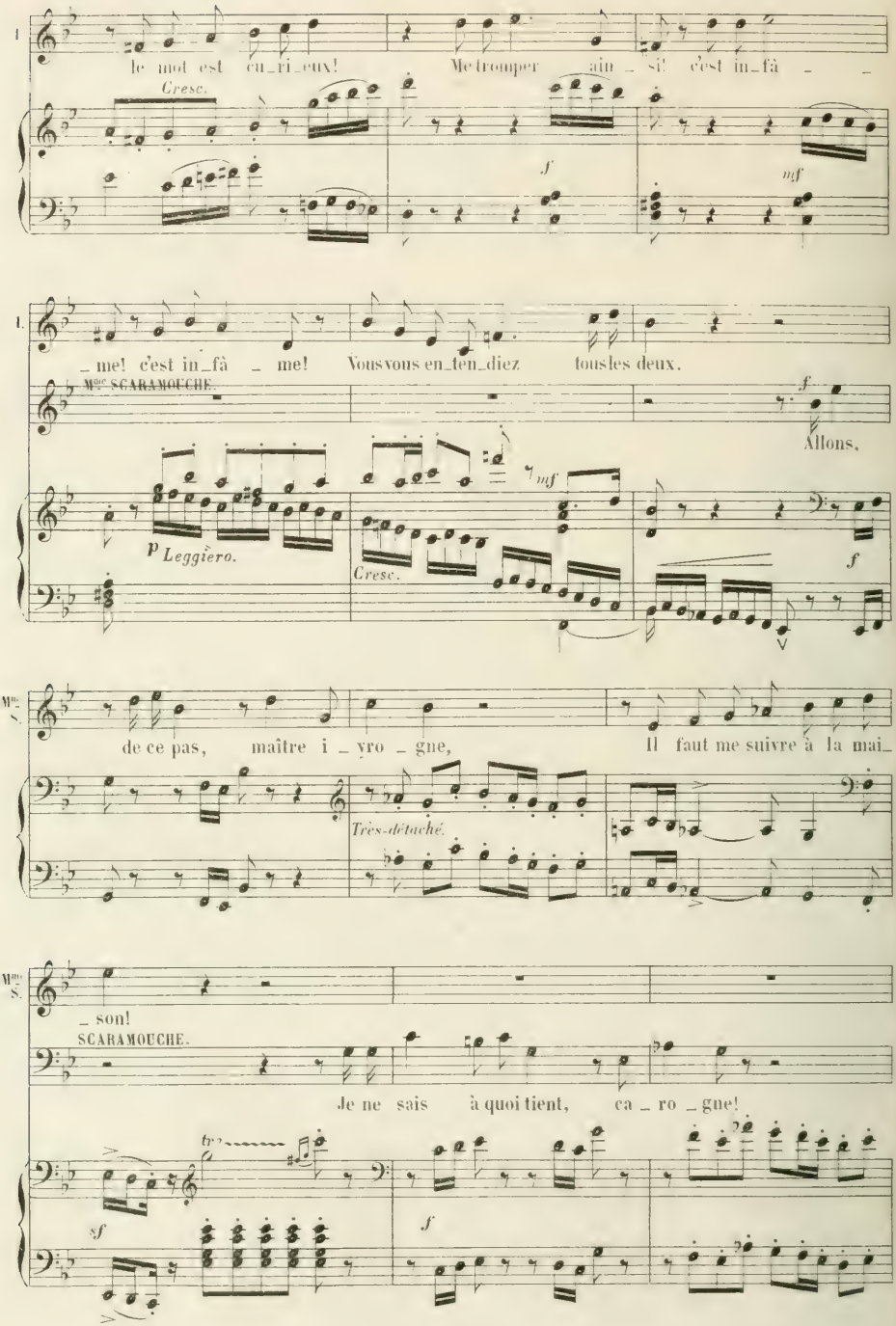
Poco rall

Col canto

A tempo.


le B.
_ vrer a _ vec sa grand' mè _ re! C'est scanda _ leux!.. C'est immo _
Mme SCARAMOUCHE.
Vous le voy _ ez! Vous le voy _ ez:
le B.
_ ral!
Cre - - - - - scen - - - - - do.
Mme S.
l'a_ven_ture est no _ toi _ re! Pour s'excu _ ser que peut-il
Pesante moderato.
Mme S.
di _ re?
SCARAMOUCHE.
A boi _ _ re! La! la! la!
(Rire général.)
Pesante moderato.


Di - - mi - -
la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la!
Di - mi - nu - en - do.
ISABELLE.
L'tempo moderato.
(A Colombine.)
- nu - en - do.
Allarg.
M'expli_
la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la! la!
L'tempo moderato.
Suivez
_querez-vous, je vous pri _ _ e, Le con _ te que vous m'a_vez
fait?
Vraiment?
COLOMBINE.
C'est pour vo_tre bien, ma da_me.


le mot est cu_ri_eux! Me tromper ain_si! c'est in_fâ_
Cresc.
f
mf
_me! c'est in_fâ_me! Vous vous en_tê_tiez tous les deux.
Mme SCARAMOUCHE.
f
Allons,
p Leggiero.
mf
Cresc.
f
de ce pas, maître i_vro_gne, Il faut me suivre à la mai_
Très-détaché.
_son!
SCARAMOUCHE.
Je ne sais à quoi tient, ca_ro_gne!
tr
sf
f

COLOMBINE.

(A Isabelle.)

Ma_da _ me, calmez-vous,de

S.

Que je te mette à la rai _ son.

sf

mf Détache léger

ISABELLE.

Ma_de_moi _ sel _ _ le, je vous chasse!

C.

grâ _ ce!..

LÉANDRE.

Par_donnez-

Dim

p Cresc.

(A Léandre.)

(Lui faisant une révérence)

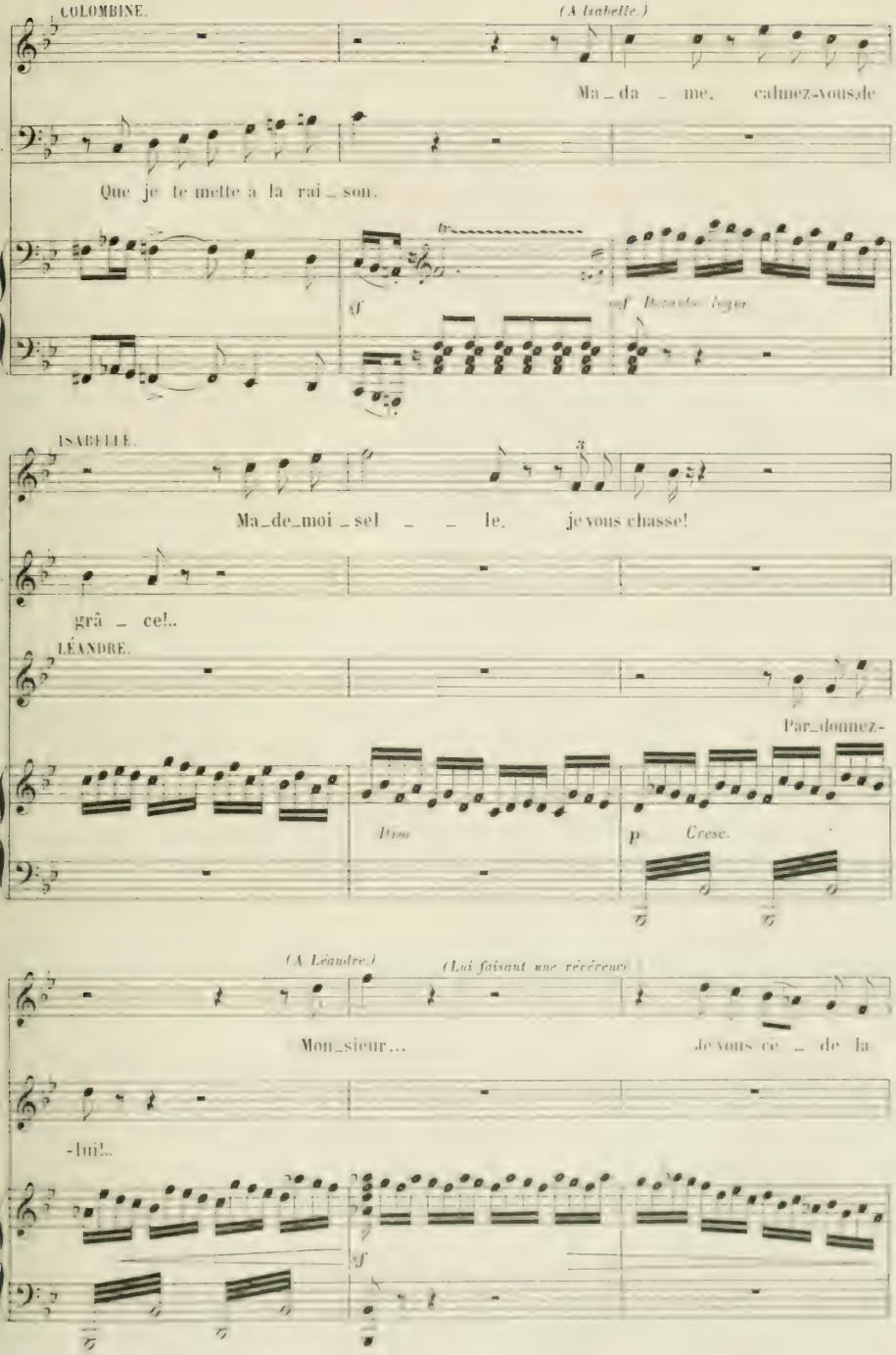
I

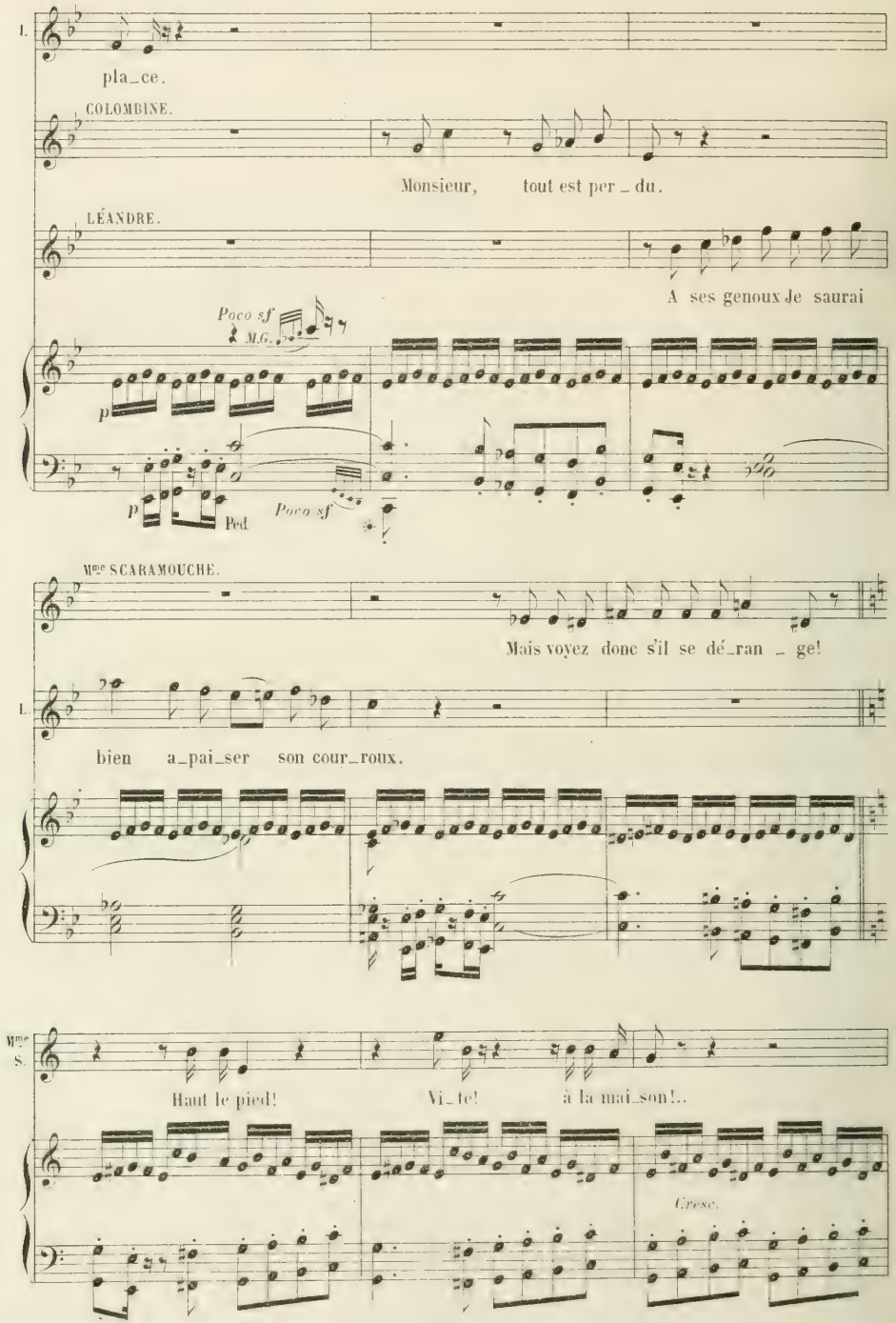
Mon_sieur... Je vous cè _ de la

I

-lui!..

sf




L.
pla_ce.
COLOMBINE.
Monsieur, tout est per_du.
LÉANDRE.
A ses genoux je saurai
Poco sf
M.G.
p
p
Ped.
Poco sf
Mme SCARAMOUCHE.
Mais voyez donc s'il se dé_ran_ge!
L.
bien a_pai_ser son cour_roux.
Mme S.
Haut le pied! Vi_te! à la mai_son!..
Cresc.

Mesuré.

Mme S.

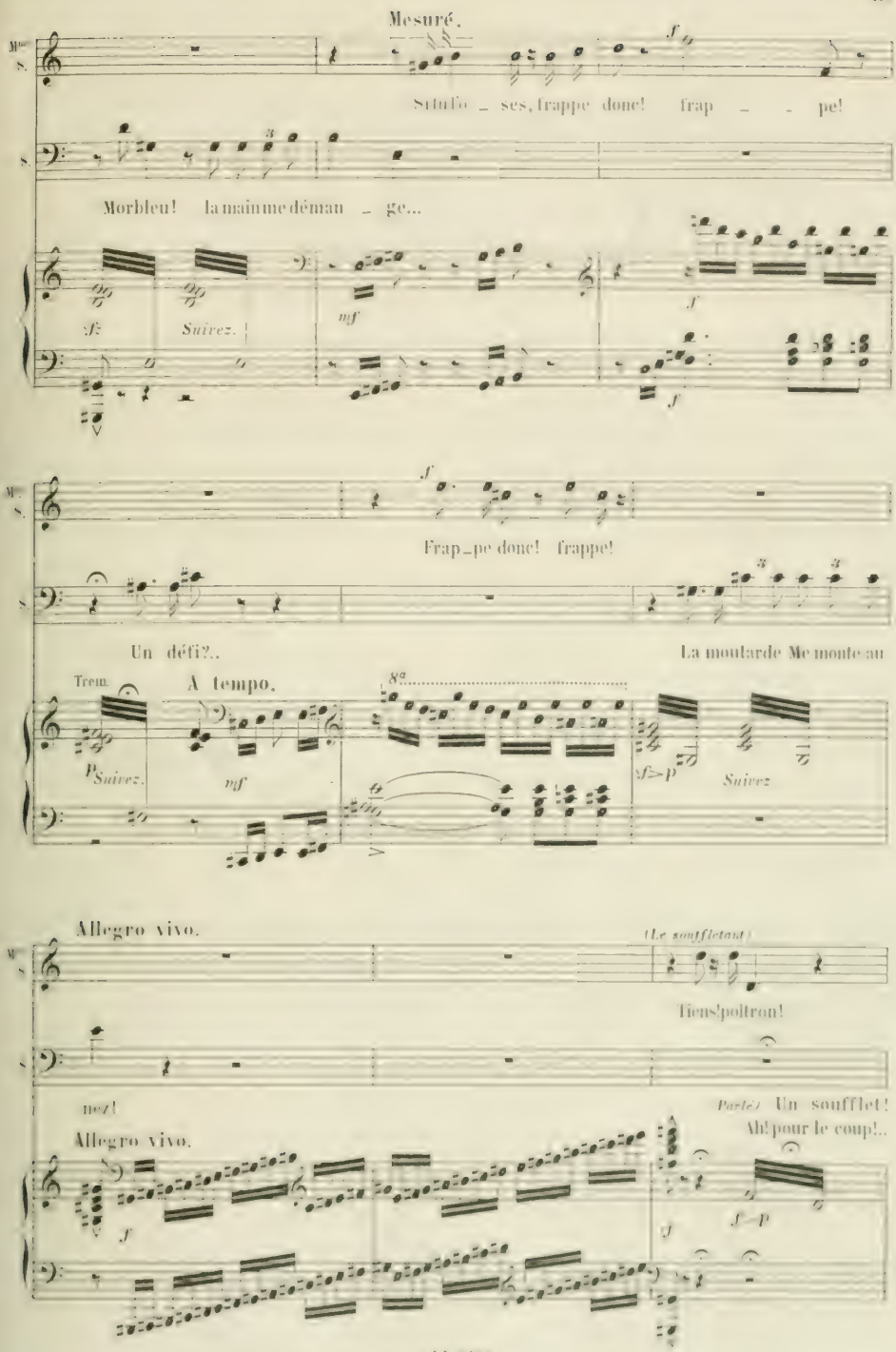
Si tu l'o _ ses, frappe donc! frap _ _ pe!

S.

Morbleu! la main me déman _ ge...

sf *Suivez.* *mf* *f* *f*

Mme S.



Frap_pe donc! frappe!

S.

Un défi?.. La moutarde Me monte au

Trem. A tempo. 8a

p *Suivez.* *mf* *sf>p* *Suivez*

Allegro vivo.

Mme S.

(Le soufflétant)

Tiens! poltron!

S.

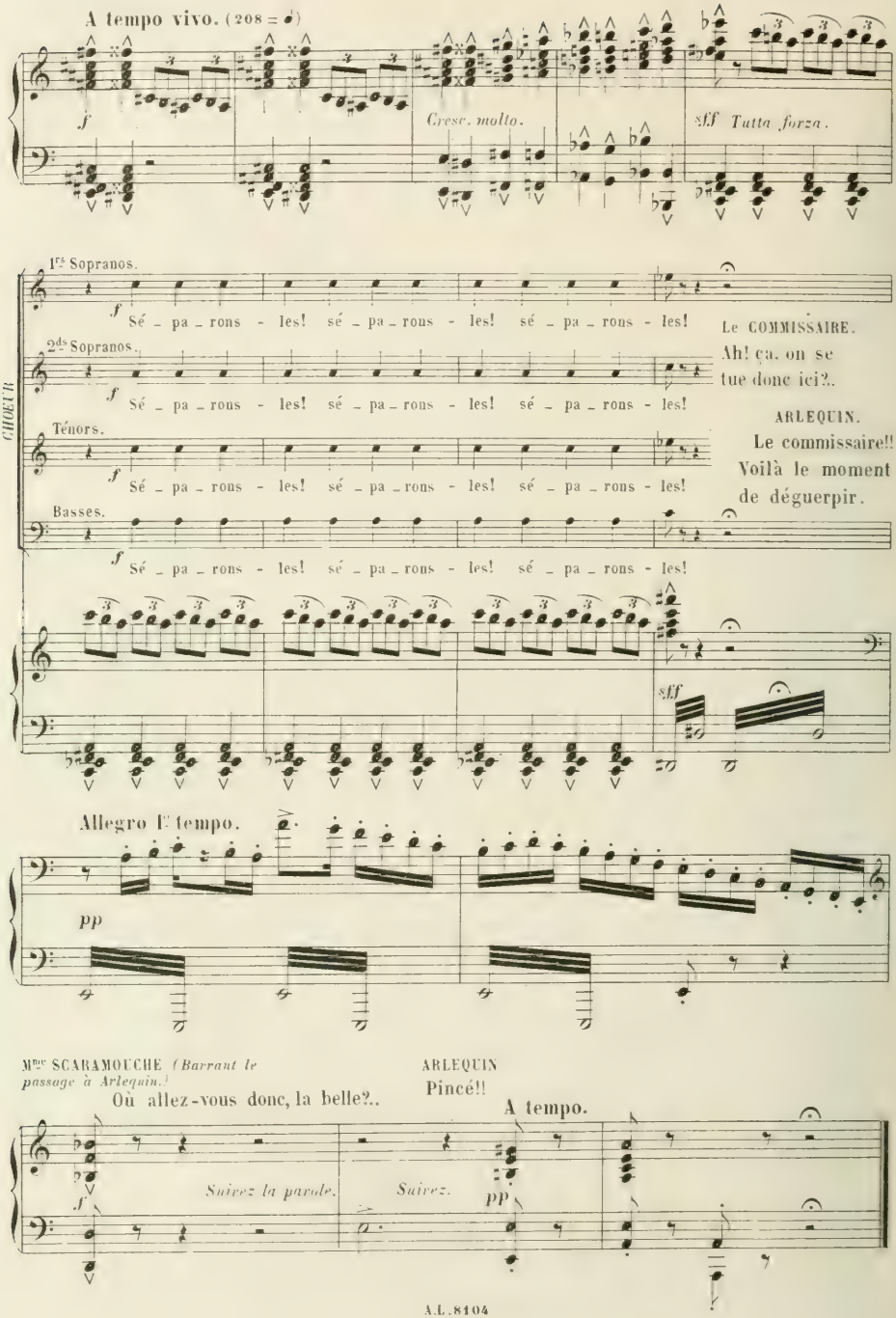
nez! (Parlé) Un soufflet!

Ah! pour le coup!..

Allegro vivo.

f *f* *f>p*

Mme SCARAMOUCHE *(Parlé)* A la garde!.. à la garde!.. à l'assassin...



Mme SCARAMOUCHE *(Barrant le passage à Arlequin.)*
Où allez-vous donc, la belle?..

ARLEQUIN
Pincé!!

FINAL

Nº 10

RÉPL... Comptez là-dessus, vieux paillard!

ISABELLE

COLOMBINE

Mme SCARAMOUCHE

LÉANDRE

Le COMMISSAIRE *(Parlé)*

Paillard!.. Elle a dit paillard!!. En prison! en prison, ces deux maroufles!!

ARLEQUIN

SCARAMOUCHE

1es Sopranos

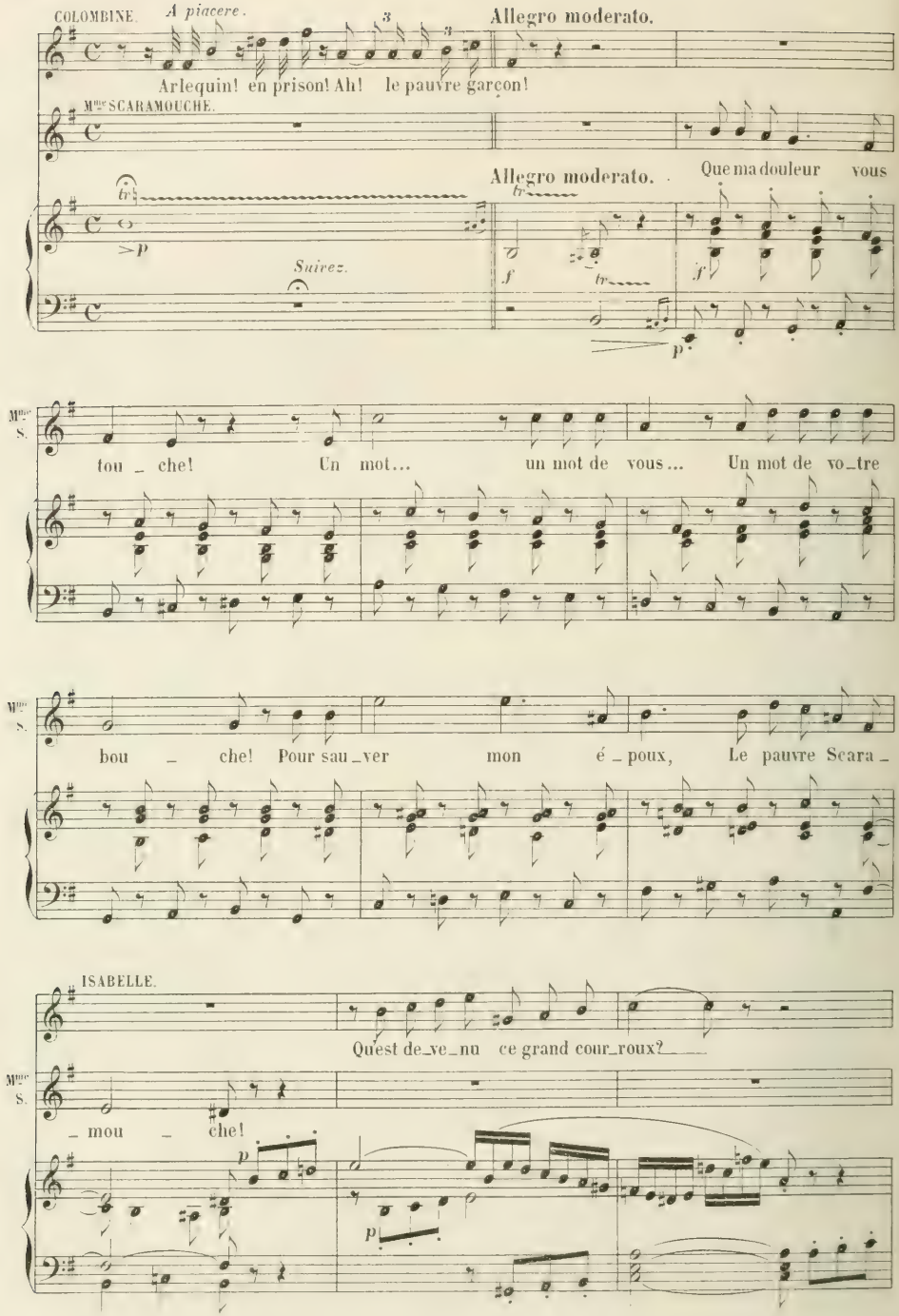
2es Sopranos

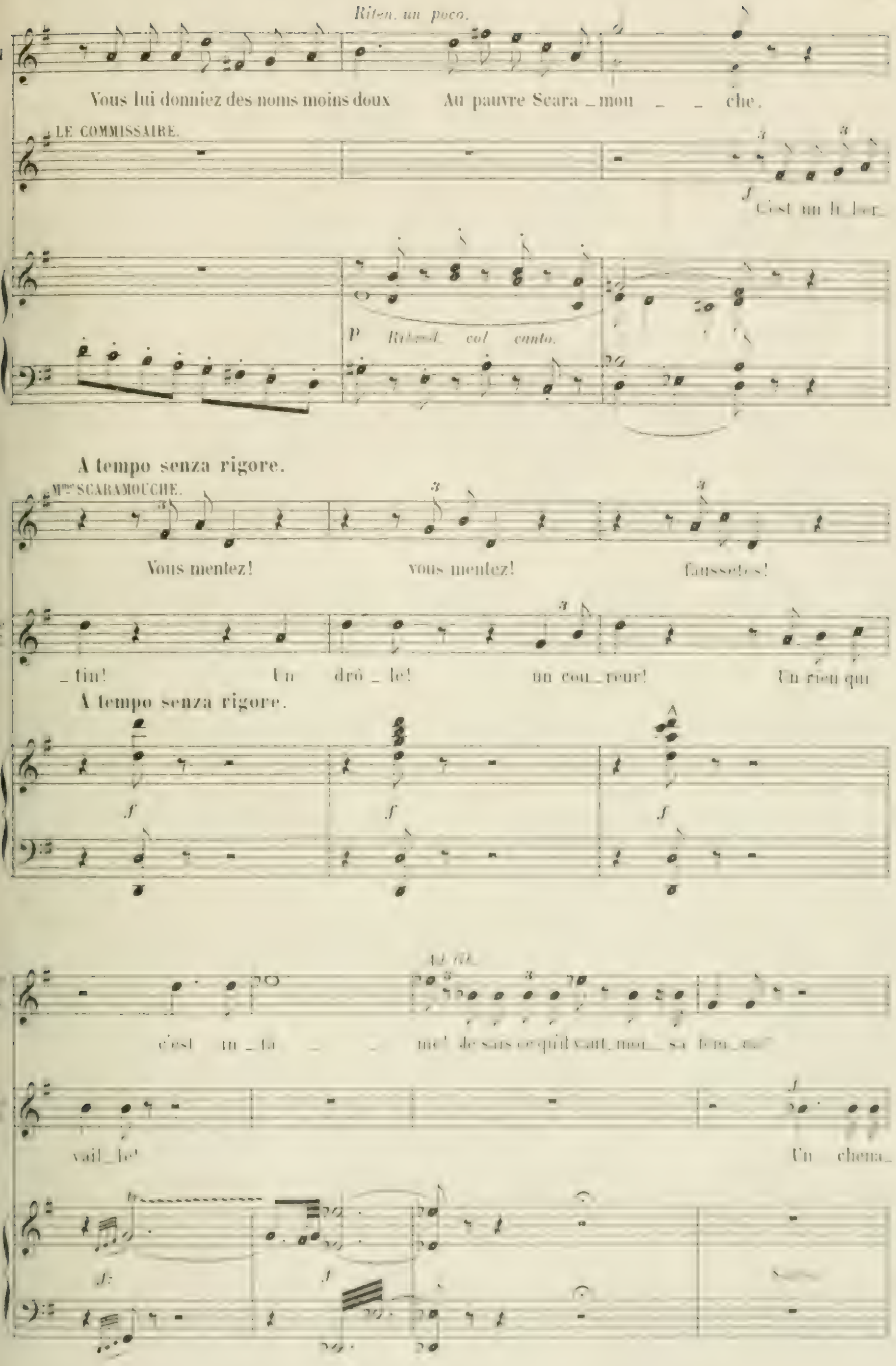
Tenors

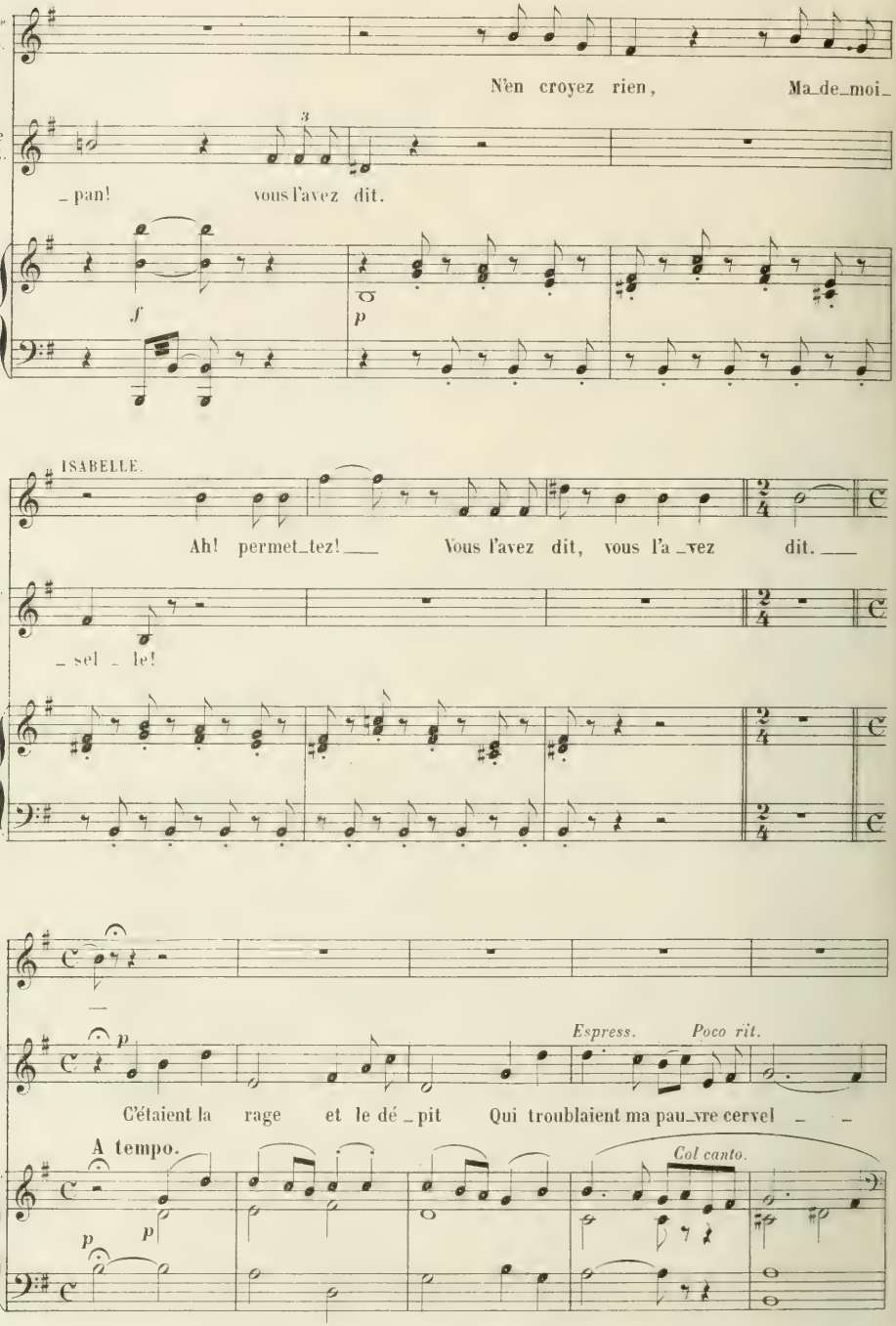
Basses

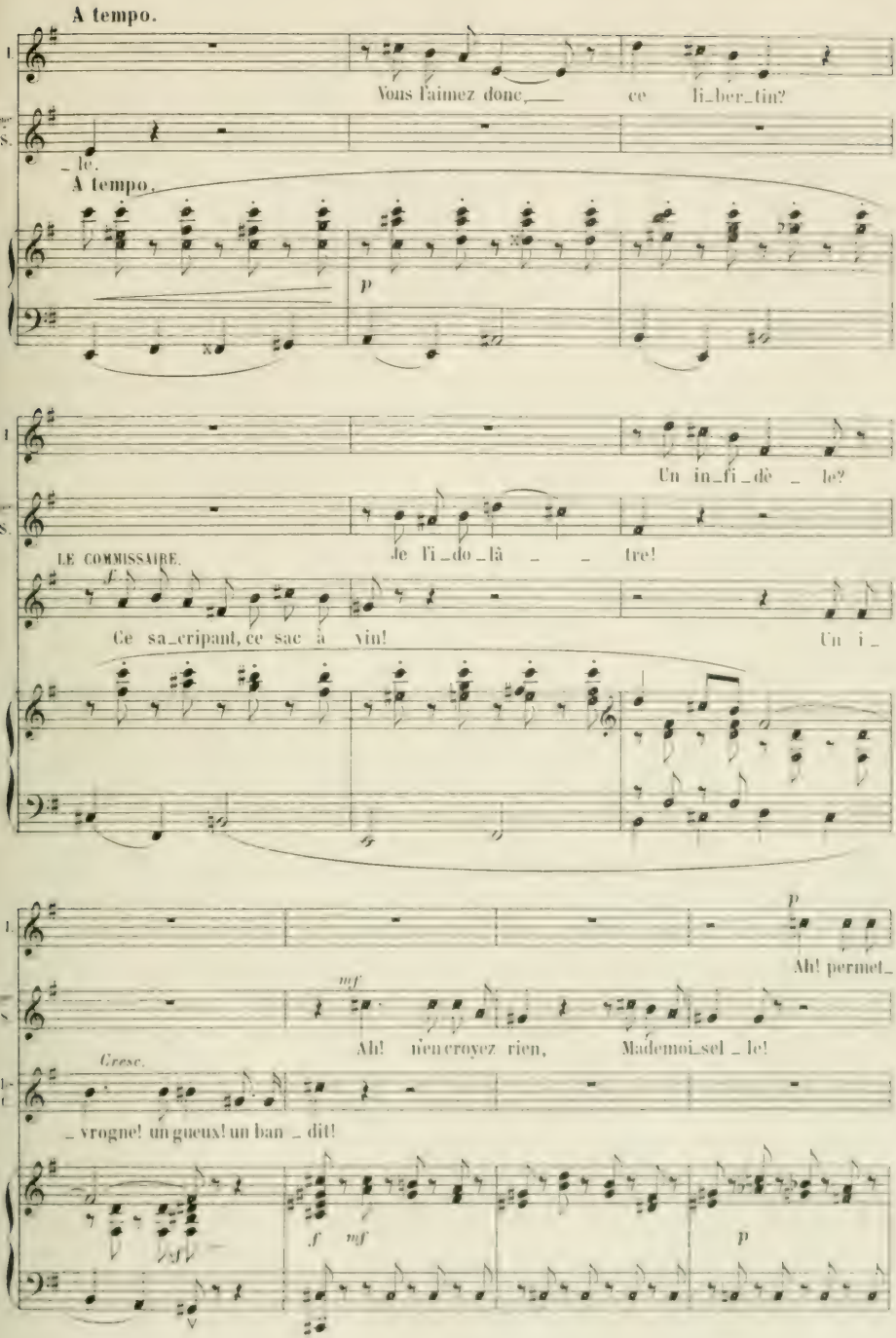
PIANO *ff* *p*

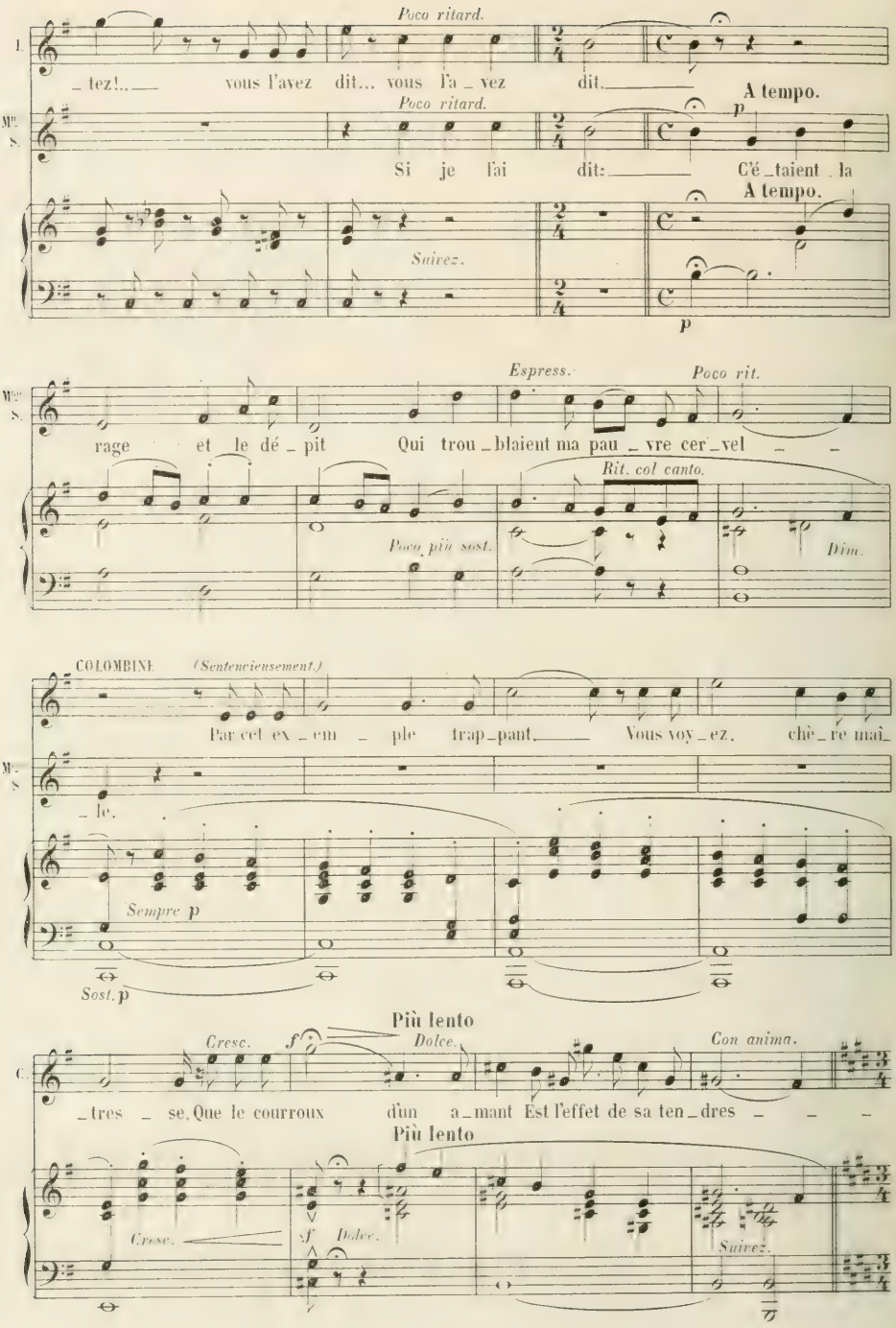
Moderato. *f*

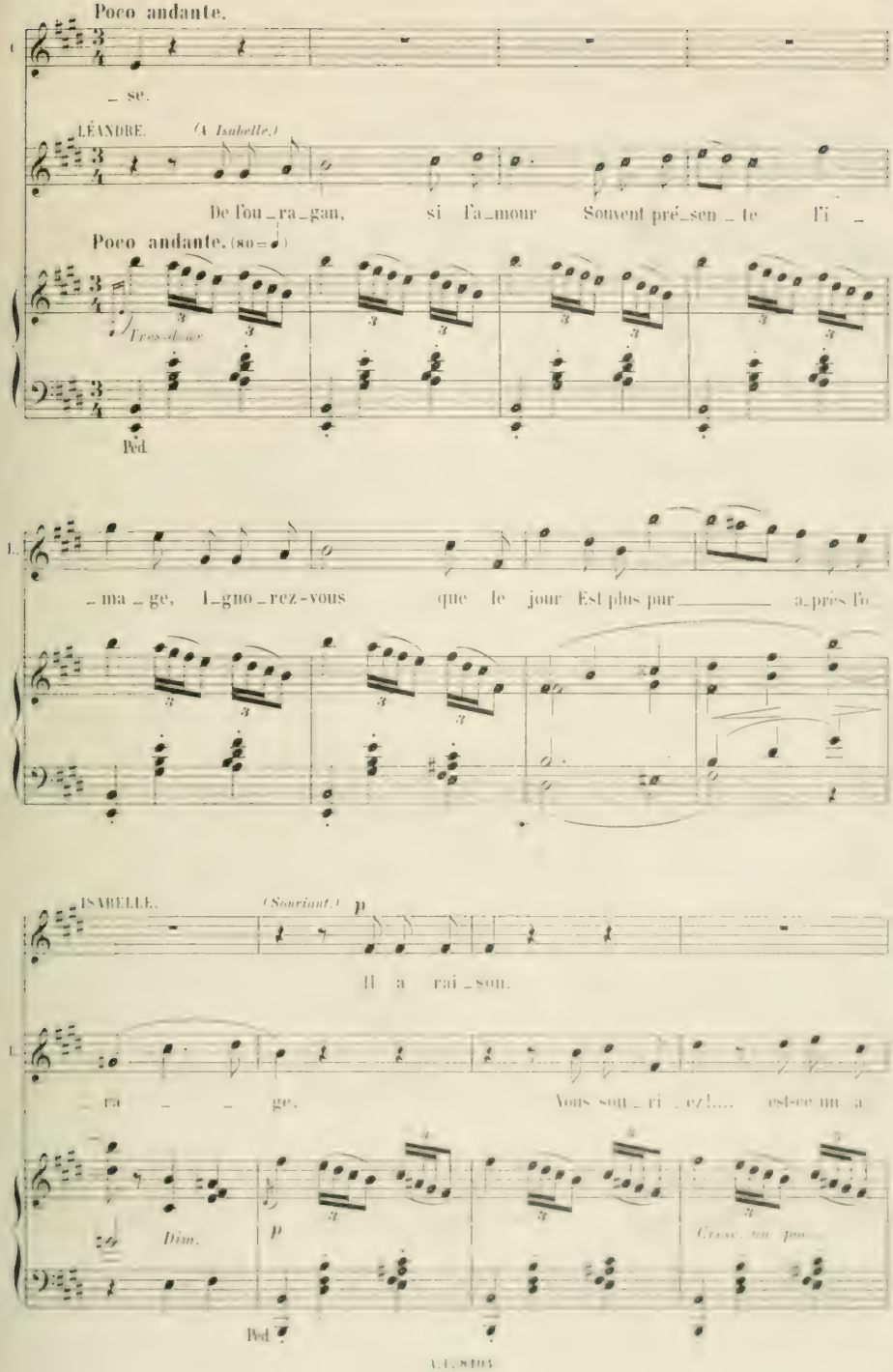

COLOMBINE.
A piacere.
Allegro moderato.
Arlequin! en prison! Ah! le pauvre garçon!
Mme SCARAMOUCHE.
Allegro moderato.
Que ma douleur vous
Suivez.
Mme S.
tou_che! Un mot... un mot de vous... Un mot de vo_tre
Mme S.
bou_che! Pour sau_ver mon é_poux, Le pauvre Scara_
ISABELLE.
Qu'est de_ve_nu ce grand cour_roux?
Mme S.
_mou_che!

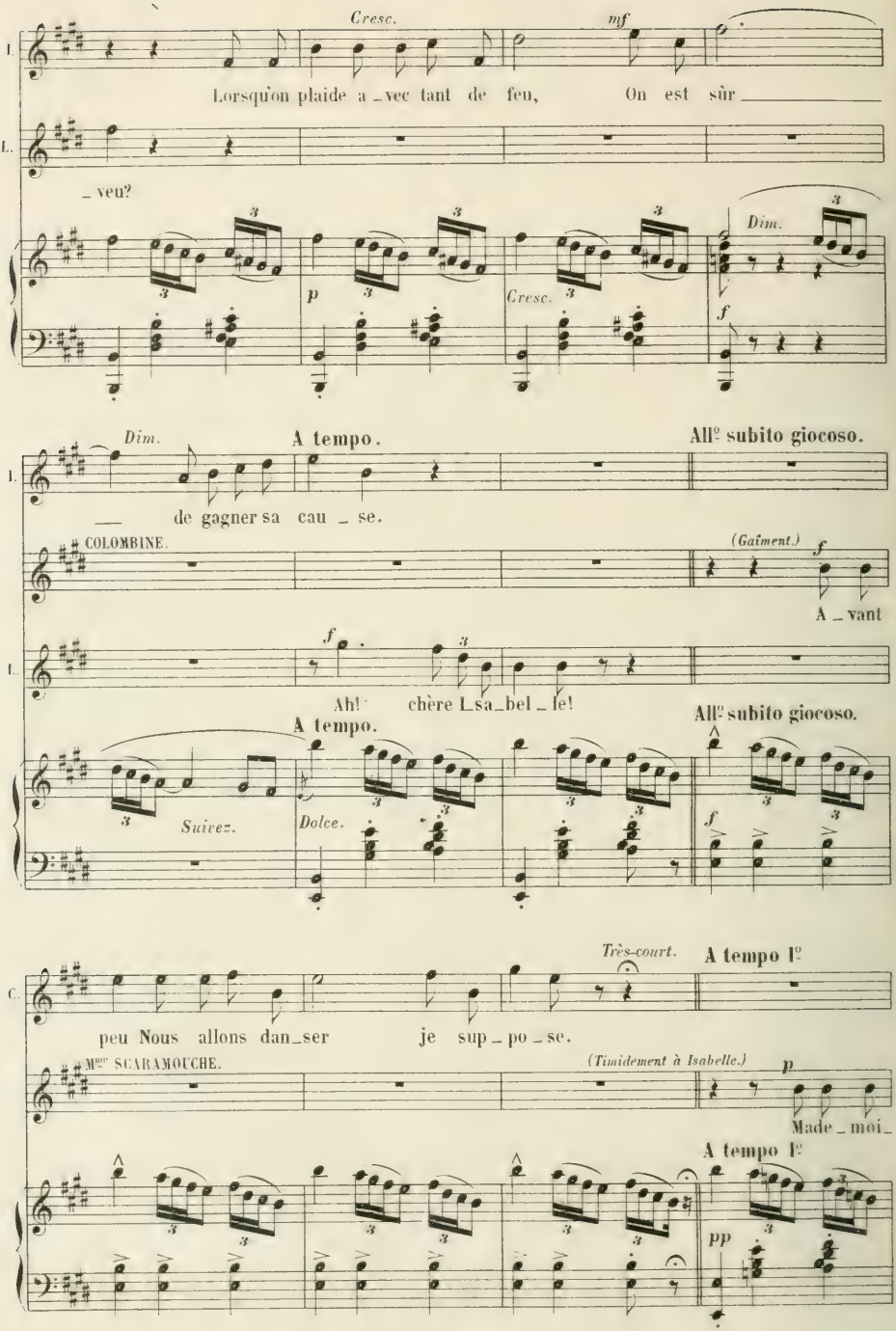

Riten. un poco.
Vous lui donniez des noms moins doux
Au pauvre Scara _ mou _ _ che.
LE COMMISSAIRE.
col canto.
A tempo senza rigore.
Vous mentez!
vous mentez!
_tin!
drô _ le!
un cou_reur!
A tempo senza rigore.
vail_le!


Mme S.
N'en croyez rien, Ma_de_moi_
le C.
_ pan! vous l'avez dit.
f
p
ISABELLE.
Ah! permet_tez! Vous l'avez dit, vous l'a_vez dit.
Mme S.
_ sel _ le!
I
Mme S.
p
Espress.
Poco rit.
C'étaient la rage et le dé_pit Qui troublaient ma pau_vre cervel _ _
A tempo.
Col canto.
p
p


A tempo.
L.
Vous l'aimez donc ce li_ber_tin?
Mme S.
_le.
A tempo.
p
L.
Un in_fi_dè _ le?
Mme S.
LE COMMISSAIRE.
Je l'i_do_lâ _ _ tre!
f
Ce sa_cripant, ce sac à vin! Un i_
L.
p
Ah! permet_
Mme S.
mf
Ah! n'en croyez rien, Mademoi_sel _ le!
Cresc.
L. C.
_vrogne! un gueux! un ban _ dit!
f
mf
p


Poco ritard.
_ tez!.. _ vous l'avez dit... vous l'a _ vez dit. _
A tempo.
Poco ritard.
Si je l'ai dit: _ C'é _ taient _ la
A tempo.
Suivez.
Espress.
Poco rit.
rage et le dé _ pit Qui trou _ blaient ma pau _ vre cer _ vel _ _
Rit. col canto.
Poco più sost.
Dim.
COLOMBINE (Sentencieusement.)
Par cet ex _ em _ ple trap _ pant. _ Vous voy _ ez, chè _ re maî _
_ tre.
Sempre p
Sost. p
Più lento
Cresc.
f
Dolce.
Con anima.
_ tres _ se. Que le courroux d'un a _ mant Est l'effet de sa ten _ dres _ _ _
Più lento
Cresc.
sf
Dolce.
Suivez.


Poco andante.
_ se.
LÉANDRE. (A Isabelle.)
De l'ou_ra_gan, si l'a_mour Souvent pré_sen_te l'i_
Poco andante. (80 = ♩)
Très doux
Ped.
_ma_ge, I_gno_rez-vous que le jour Est plus pur _____ a_près l'o_
ISABELLE. (Souriant.) p
Il a rai_son.
_ra _ _ ge. Vous sou_ri_ez!.... est-ce un a
Dim.
p
Cresc. un peu
Ped.


Cresc.
mf
I.
Lorsqu'on plaide a _ vec tant de feu, On est sûr _____
L.
_ veu?
p
Cresc.
Dim.
f
Dim.
A tempo.
All° subito giocoso.
_____ de gagner sa cau _ se.
COLOMBINE.
(Gaiment.)
f
A _ vant
f
Ah! chère I_sa_bel _ le!
A tempo.
All° subito giocoso.
Suivez.
Dolce.
f
Très-court.
A tempo I°
peu Nous allons dan_ser je sup _ po _ se.
Mme SCARAMOUCHE.
(Timidement à Isabelle.)
p
Made _ moi_
A tempo I°
pp

ISABELLE.

A piacere.

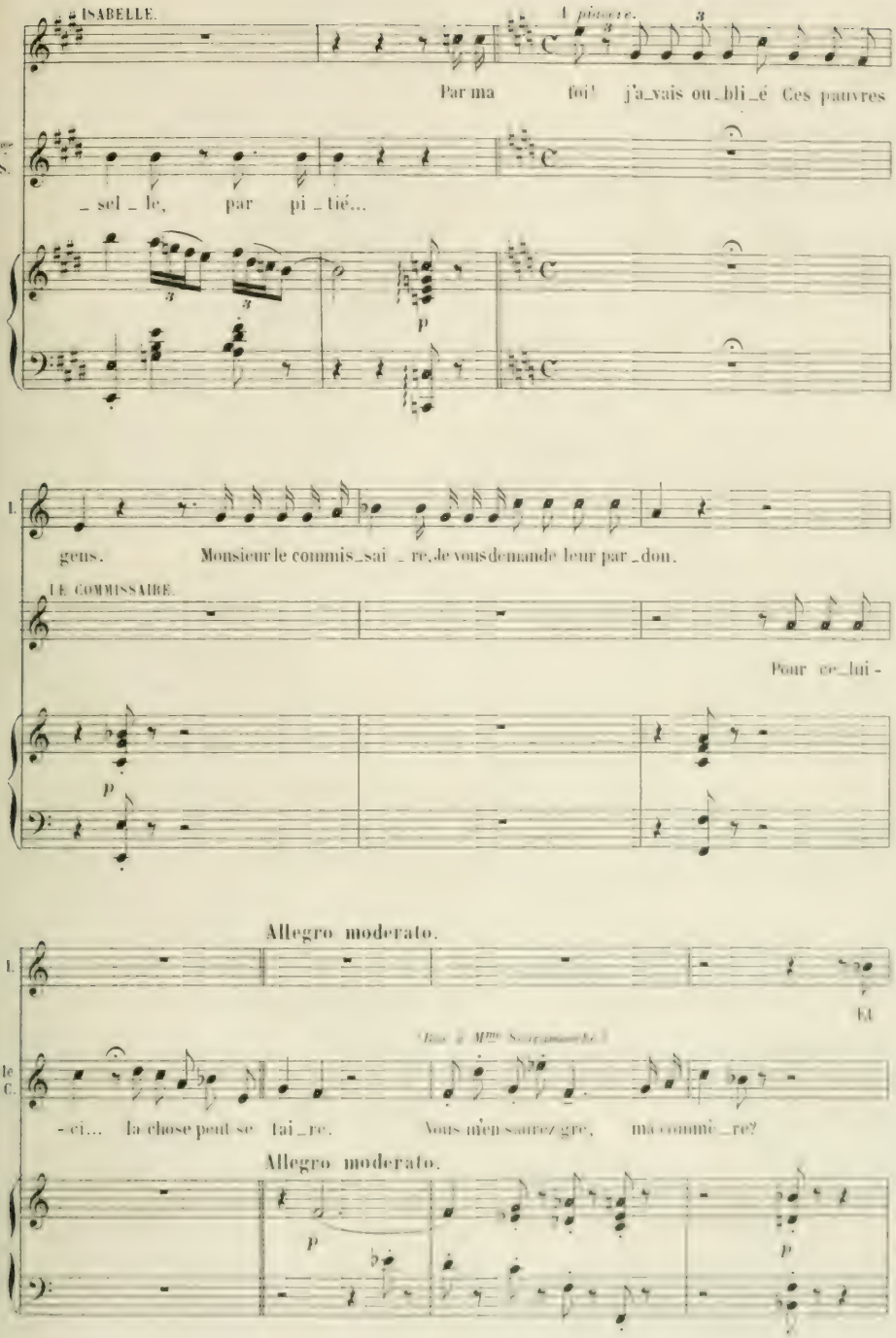
Par ma foi! j'a_vais ou_bli_é Ces pauvres

Mme S.

_sel_le, par pi_tié...

p

I.



gens. Monsieur le commis_sai_re, Je vous demande leur par_don.

LE COMMISSAIRE.

Pour ce_lui-

p

Allegro moderato.

I.

Et

(Bas à Mme Sauvaminche.)

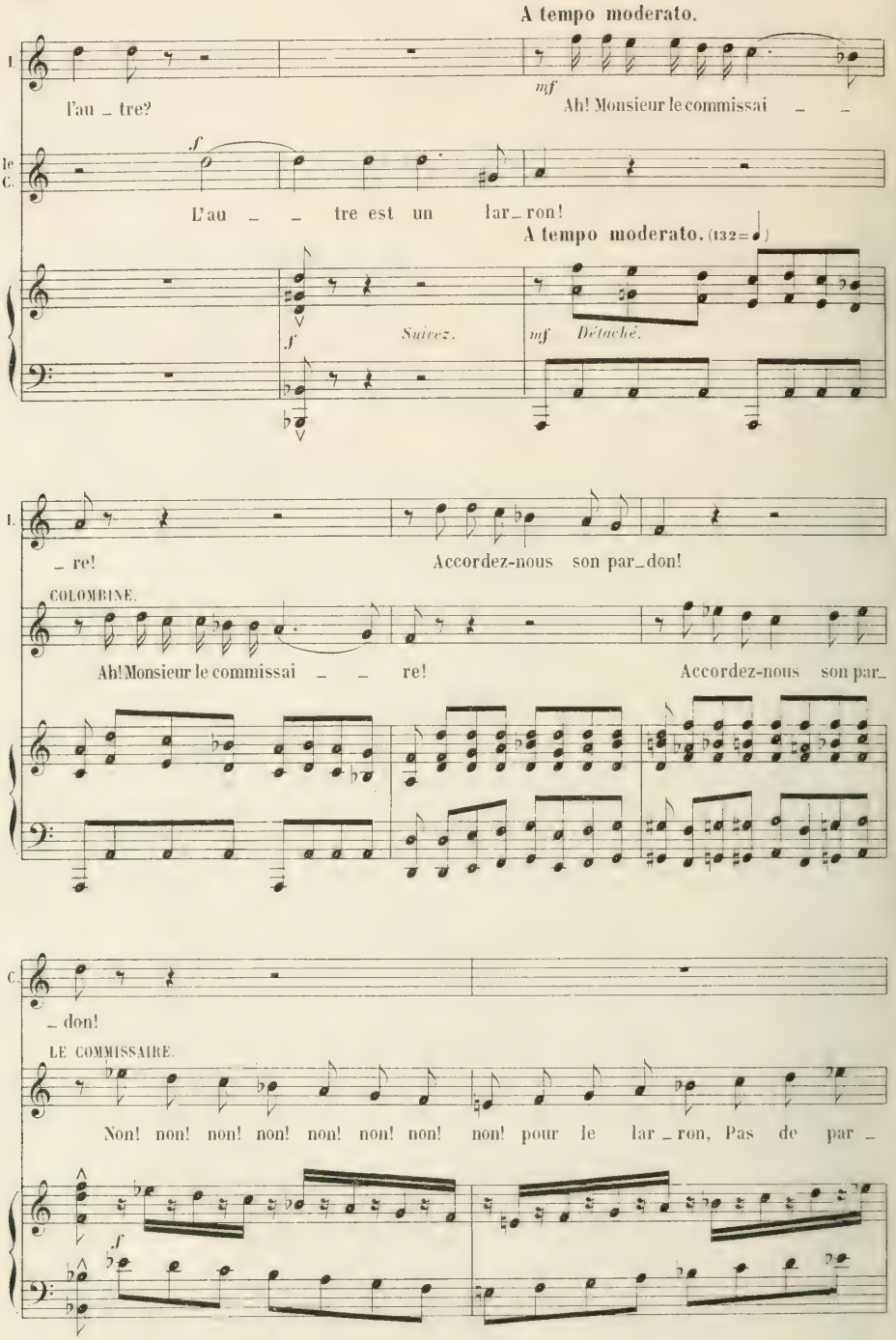
le C.

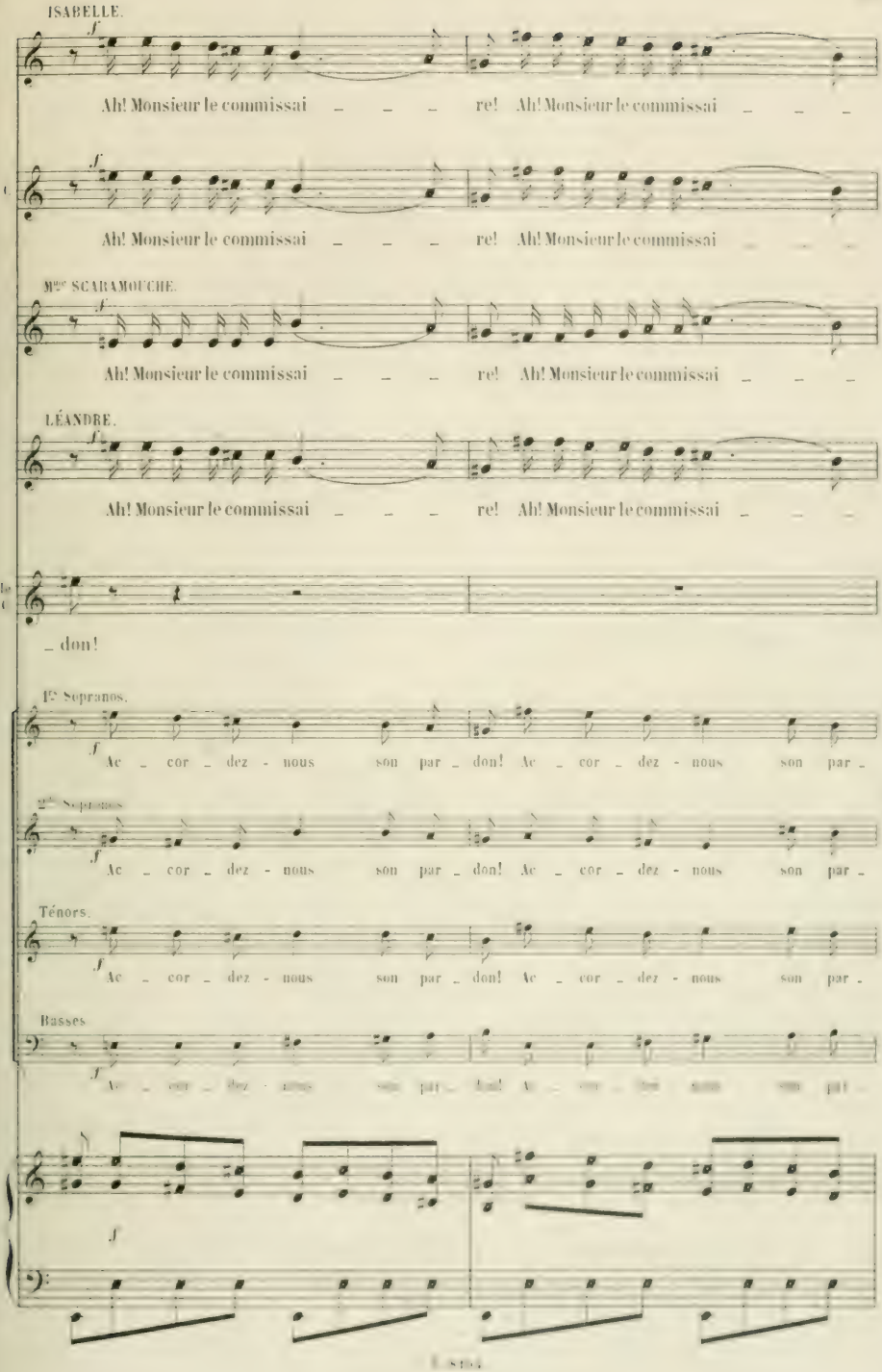
-ci... la chose peut se fai_re. Vous m'en saurez gré, ma commè_re?

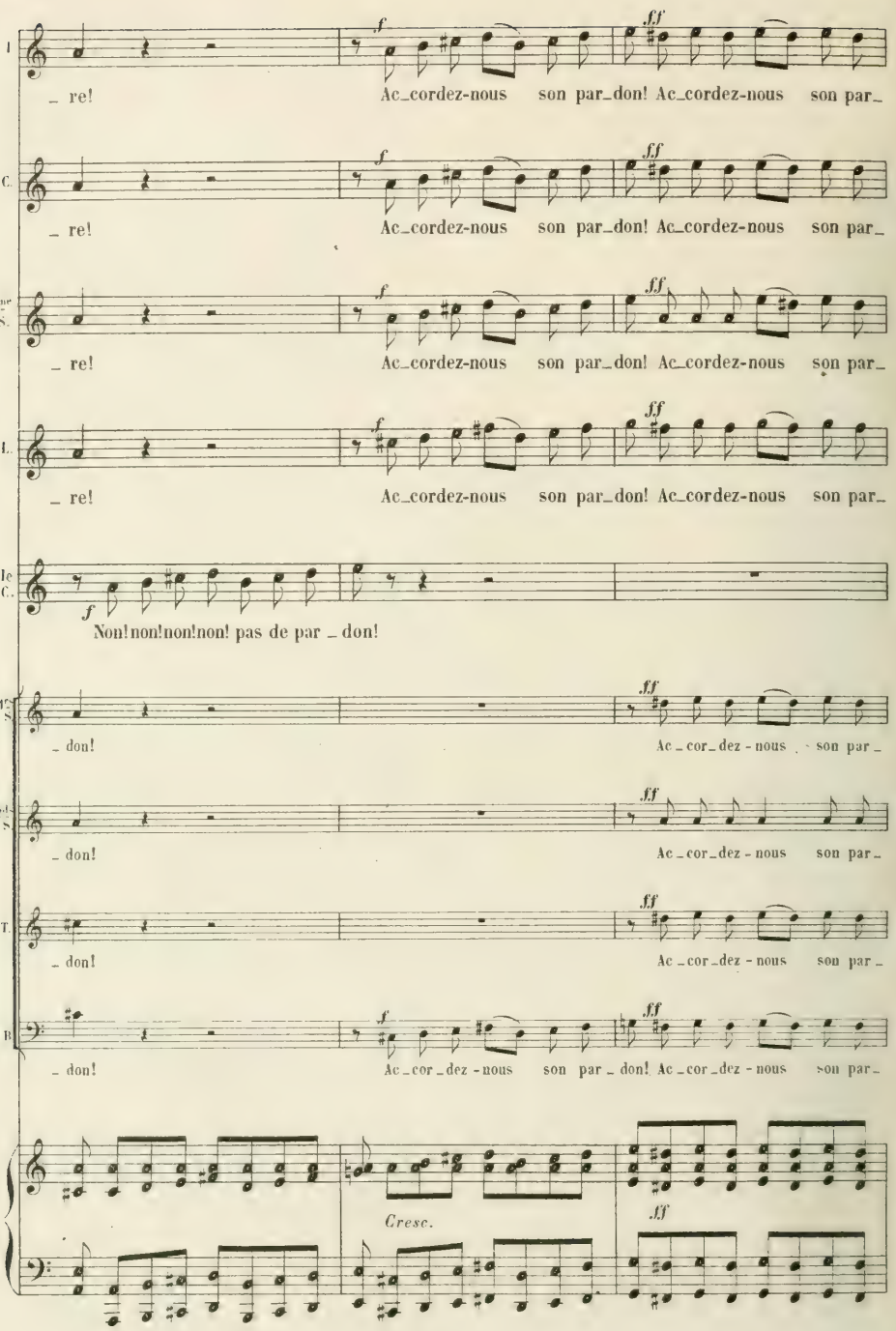
Allegro moderato.

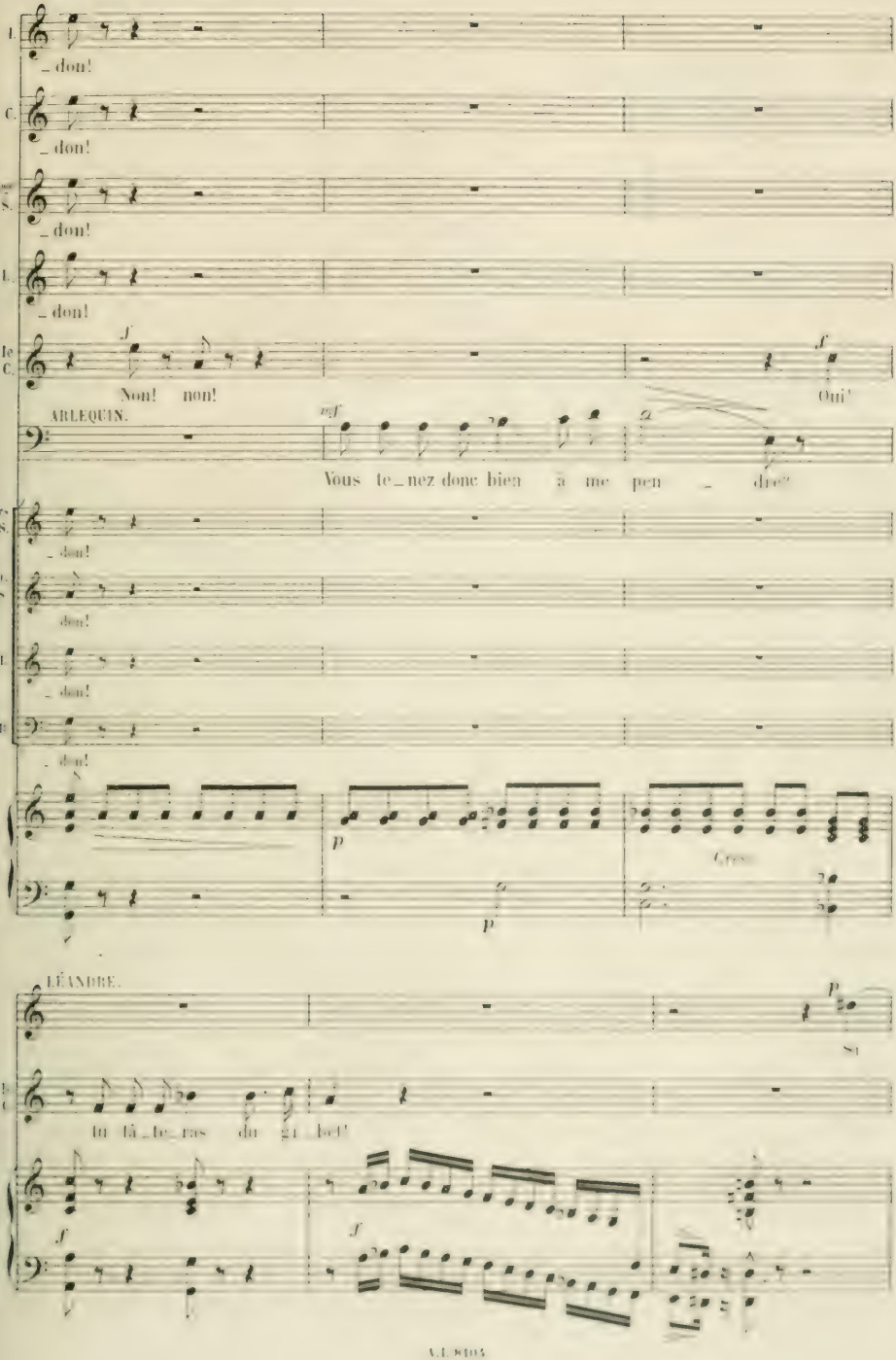
p

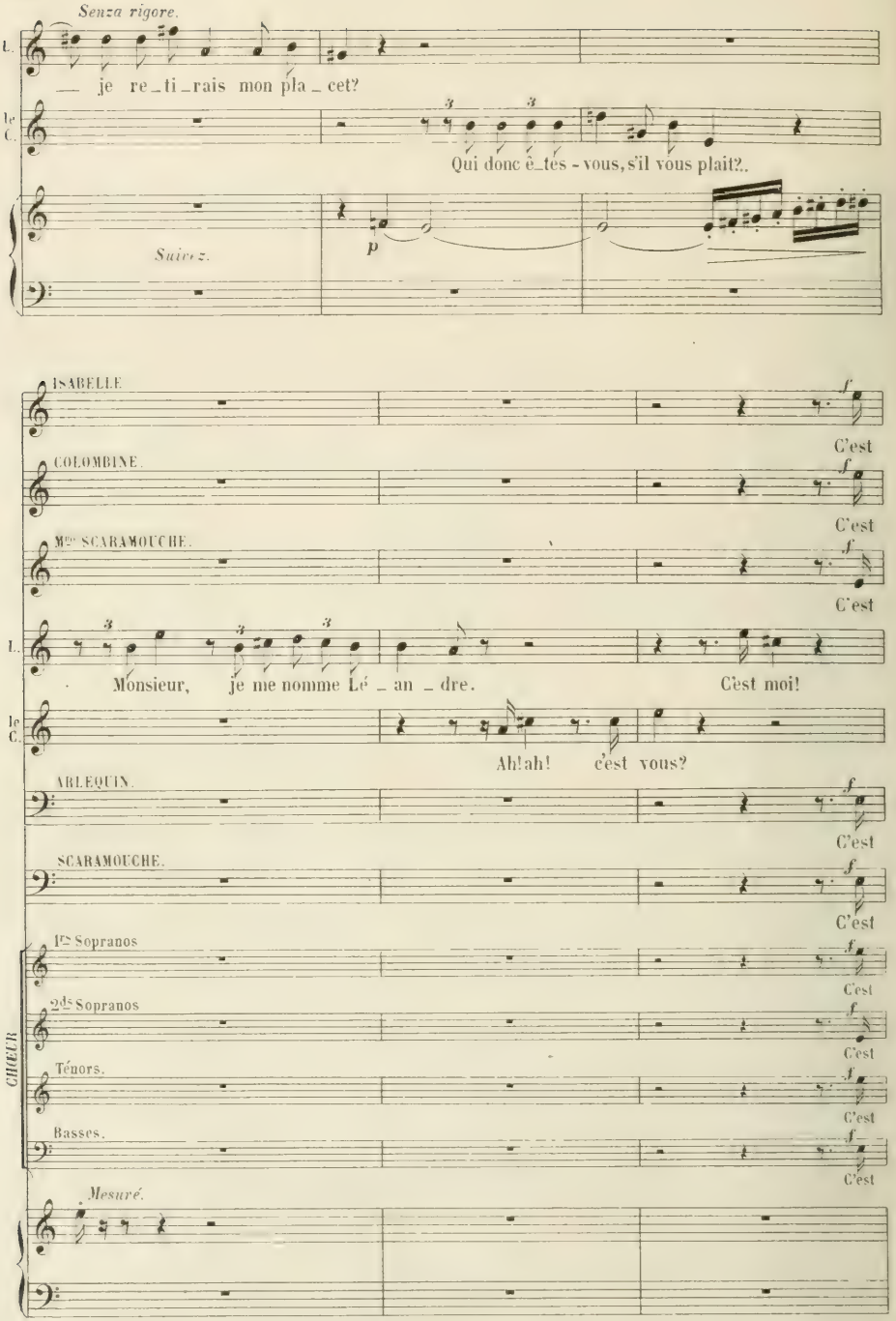
p

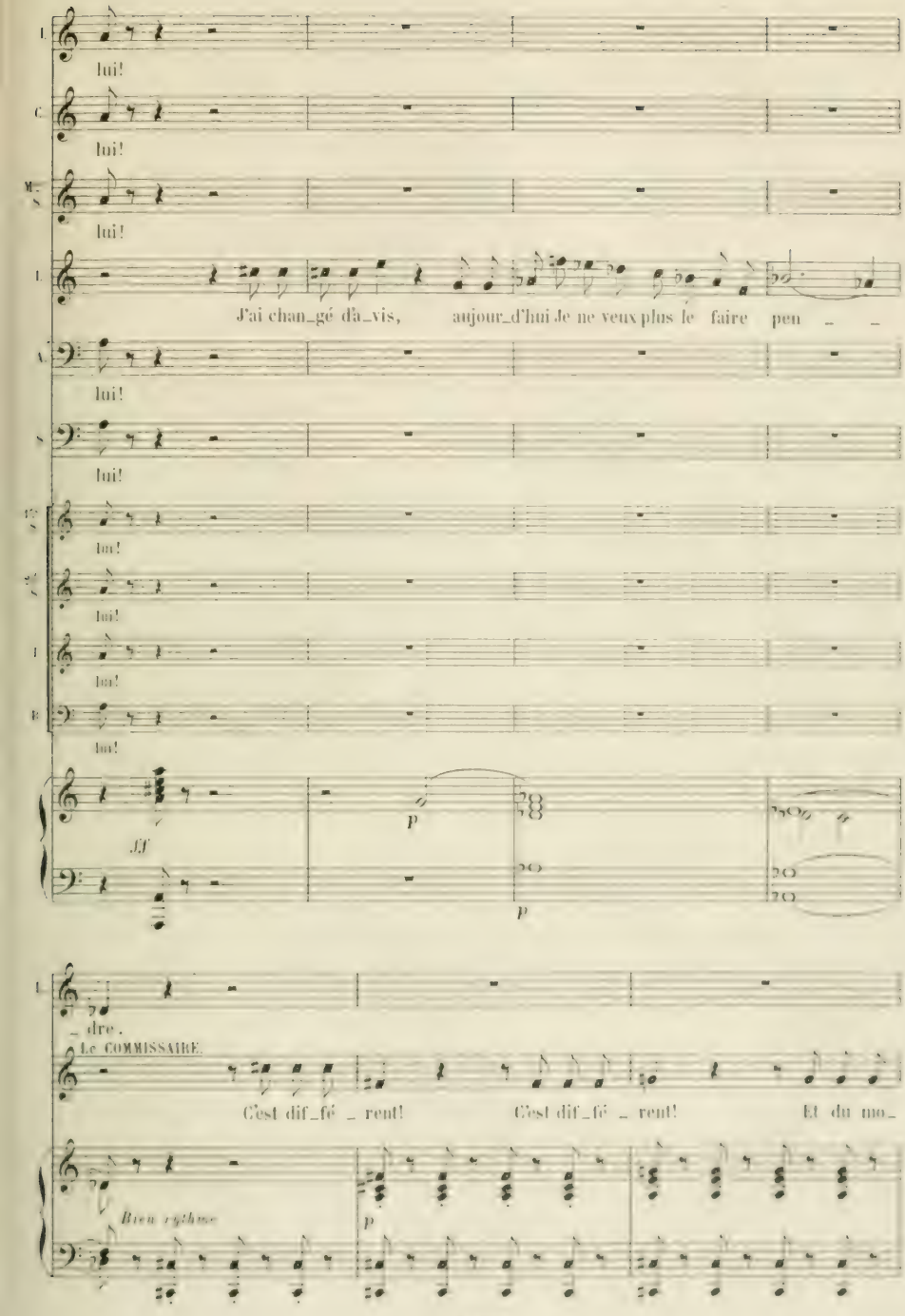

A tempo moderato.
I.
l'au _ tre?
mf
Ah! Monsieur le commissai _ _
le C.
f
L'au _ _ tre est un lar_ron!
A tempo moderato. (132=♩)
f
Suivez.
mf
Détaché.
I.
_ re!
Accordez-nous son par_don!
COLOMBINE.
Ah! Monsieur le commissai _ _ re!
Accordez-nous son par_
C.
_ don!
LE COMMISSAIRE.
Non! non! non! non! non! non! non! non! pour le lar _ ron, Pas de par _
f

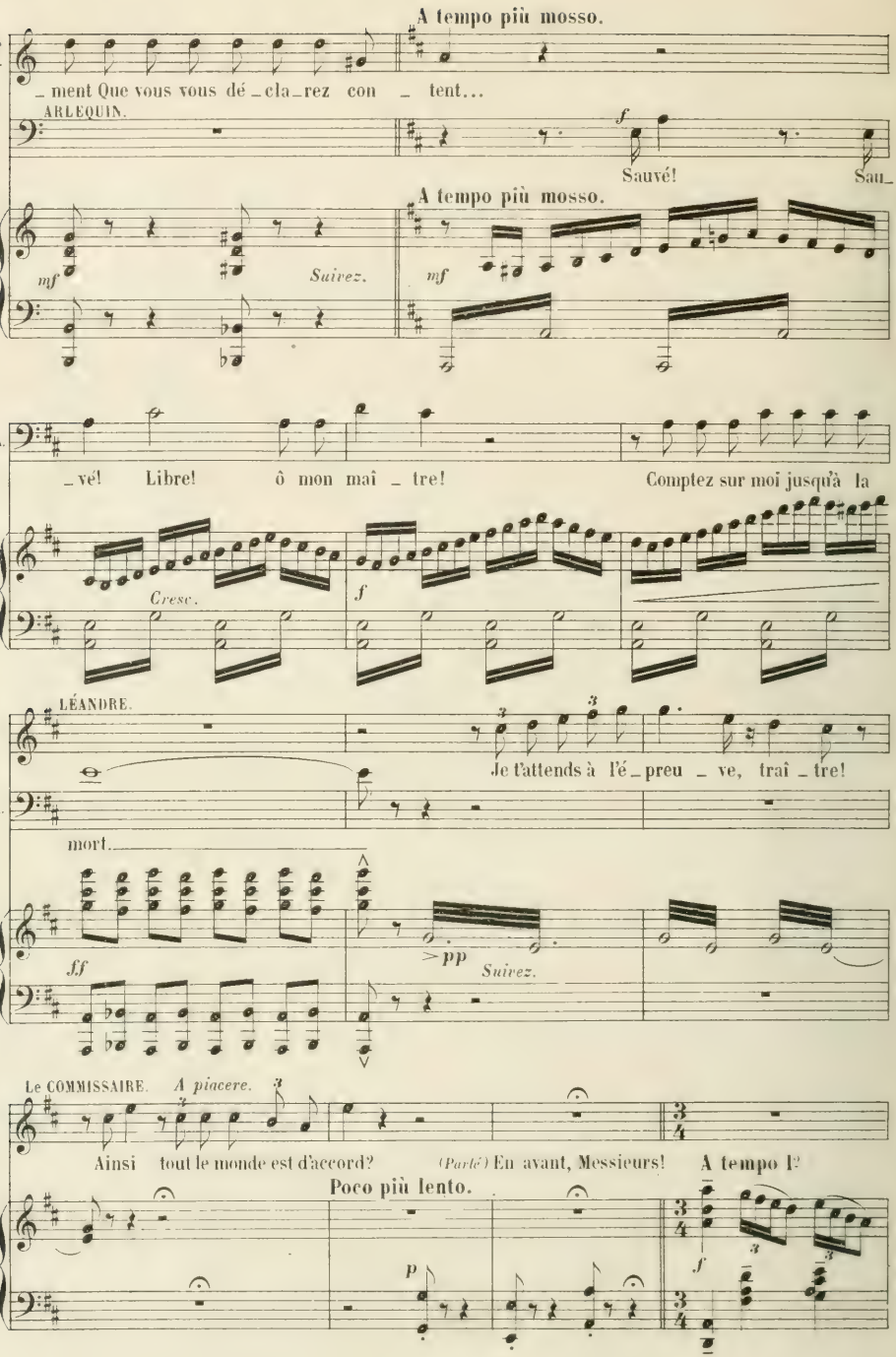

ISABELLE.
Ah! Monsieur le commissai _ _ _ re! Ah! Monsieur le commissai _ _ _
Ah! Monsieur le commissai _ _ _ re! Ah! Monsieur le commissai _ _ _
Mme SCARAMOUCHE.
Ah! Monsieur le commissai _ _ _ re! Ah! Monsieur le commissai _ _ _
LÉANDRE.
Ah! Monsieur le commissai _ _ _ re! Ah! Monsieur le commissai _ _ _
_ don!
Ie Sopranos.
Ac _ cor _ dez - nous son par _ don! Ac _ cor _ dez - nous son par -
2e Sopranos.
Ac _ cor _ dez - nous son par _ don! Ac _ cor _ dez - nous son par -
Ténors.
Ac _ cor _ dez - nous son par _ don! Ac _ cor _ dez - nous son par -
Basses


I.
_ re!
f
Ac_cordez-nous son par_don!
ff
Ac_cordez-nous son par_
C.
_ re!
f
Ac_cordez-nous son par_don!
ff
Ac_cordez-nous son par_
Mme S.
_ re!
f
Ac_cordez-nous son par_don!
ff
Ac_cordez-nous son par_
L.
_ re!
f
Ac_cordez-nous son par_don!
ff
Ac_cordez-nous son par_
Le C.
f
Non! non! non! non! pas de par _ don!
_ don!
ff
Ac _ cor _ dez - nous son par _
_ don!
ff
Ac _ cor _ dez - nous son par _
_ don!
ff
Ac _ cor _ dez - nous son par _
_ don!
f
Ac _ cor _ dez - nous son par _ don!
ff
Ac _ cor _ dez - nous son par _
Cresc.
ff


L.
_don!
C.
_don!
Mme S.
_don!
L.
_don!
le C.
Non! non!
Oui!
ARLEQUIN.
Vous te_nez donc bien à me pen _ dre?
1re S.
_don!
2e S.
don!
L.
_don!
B.
_don!
Cres.
LÉANDRE.
Si
tu tâ_te_ras du gi_bet!


Senza rigore.
L.
— je re_ti_rais mon pla_cet?
le C.
Qui donc ê_tes-vous, s'il vous plaît?..
Suivez.
p
ISABELLE
f
C'est
COLOMBINE.
f
C'est
Mre SCARAMOUCHE.
f
C'est
L.
Monsieur, je me nomme Lé_an_dre.
C'est moi!
le C.
Ah! ah! c'est vous?
ARLEQUIN.
f
C'est
SCARAMOUCHE.
f
C'est
CHŒUR
Ies Sopranos
f
C'est
2ds Sopranos
f
C'est
Ténors.
f
C'est
Basses.
f
C'est
Mesuré.


lui!
lui!
lui!
J'ai chan_gé d'a_vis, aujour_d'hui je ne veux plus le faire peu _ _
lui!
lui!
lui!
lui!
lui!
ff
p
p
_ dre.
Le COMMISSAIRE.
C'est dif_fé _ rent! C'est dif_fé _ rent! Et du mo_
Bien rythmé
p


A tempo più mosso.
le C.
_ment Que vous vous dé_cla_rez con _ tent...
ARLEQUIN.
Sauvé!
Sau_
mf
Suivez.
A tempo più mosso.
mf
A.
_vé! Libre! ô mon mai _ tre!
Comptez sur moi jusqu'à la
Cresc.
f
LÉANDRE.
Je t'attends à l'é_preu _ ve, trai _ tre!
A.
mort.
ff
pp
Suivez.
Le COMMISSAIRE.
A piacere.
Ainsi tout le monde est d'accord?
(Parlé) En avant, Messieurs!
A tempo 1?
Poco più lento.
p
f

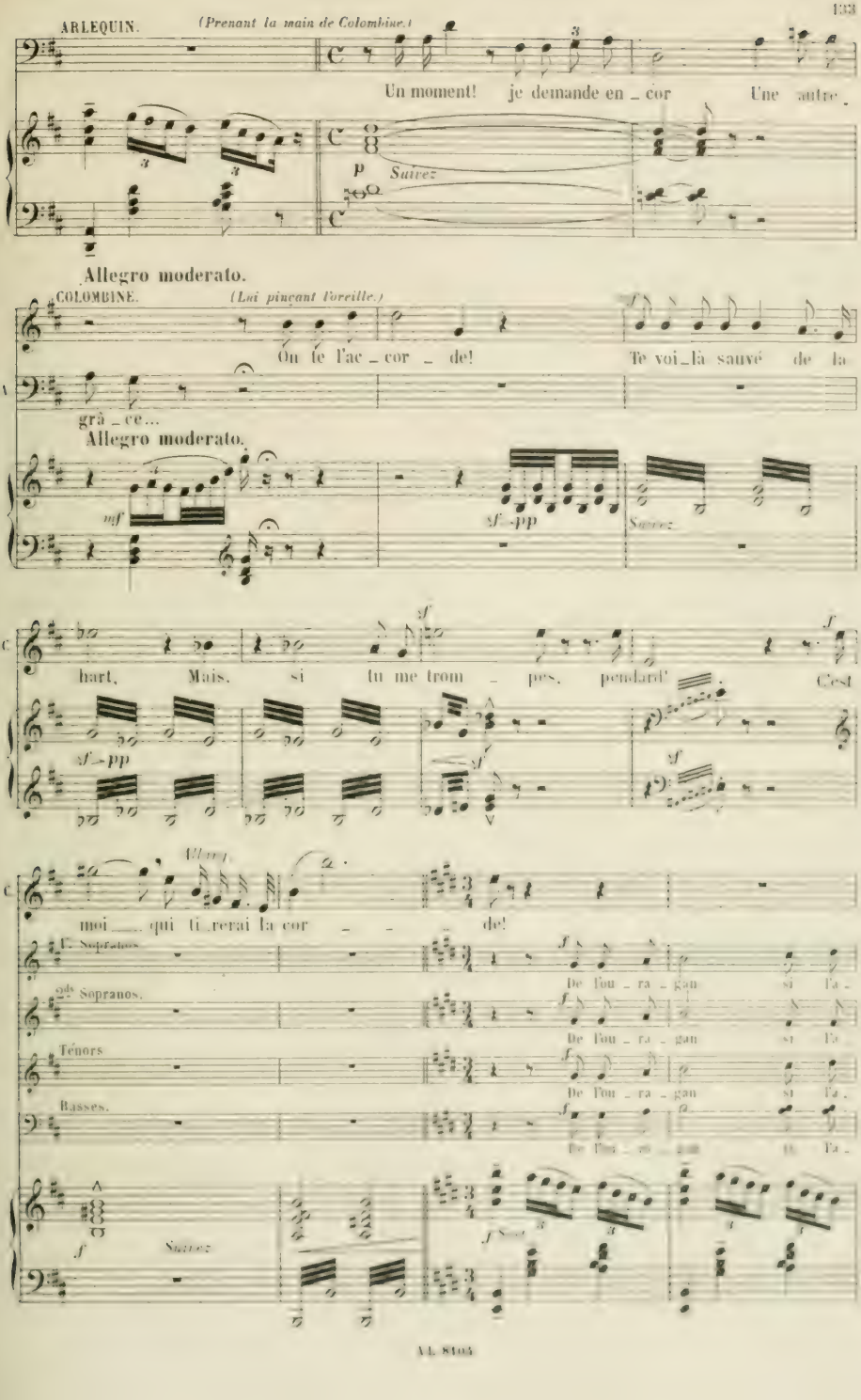
ARLEQUIN. *(Prenant la main de Colombine.)*

Un moment! je demande en _ cor Une autre _

p *Suivez*

Allegro moderato.

COLOMBINE. *(Lui pinçant l'oreille.)*



On te l'ac _ cor _ de! Te voi _ là sauvé de la

grâ _ ce...

Allegro moderato.

mf *sf* *pp* *Suivez*

hart, Mais, si tu me trom _ pes, pendard! C'est

sf *pp* *sf* *sf*

Allarg.

moi ___ qui ti _ rerai la cor _ _ _ de!

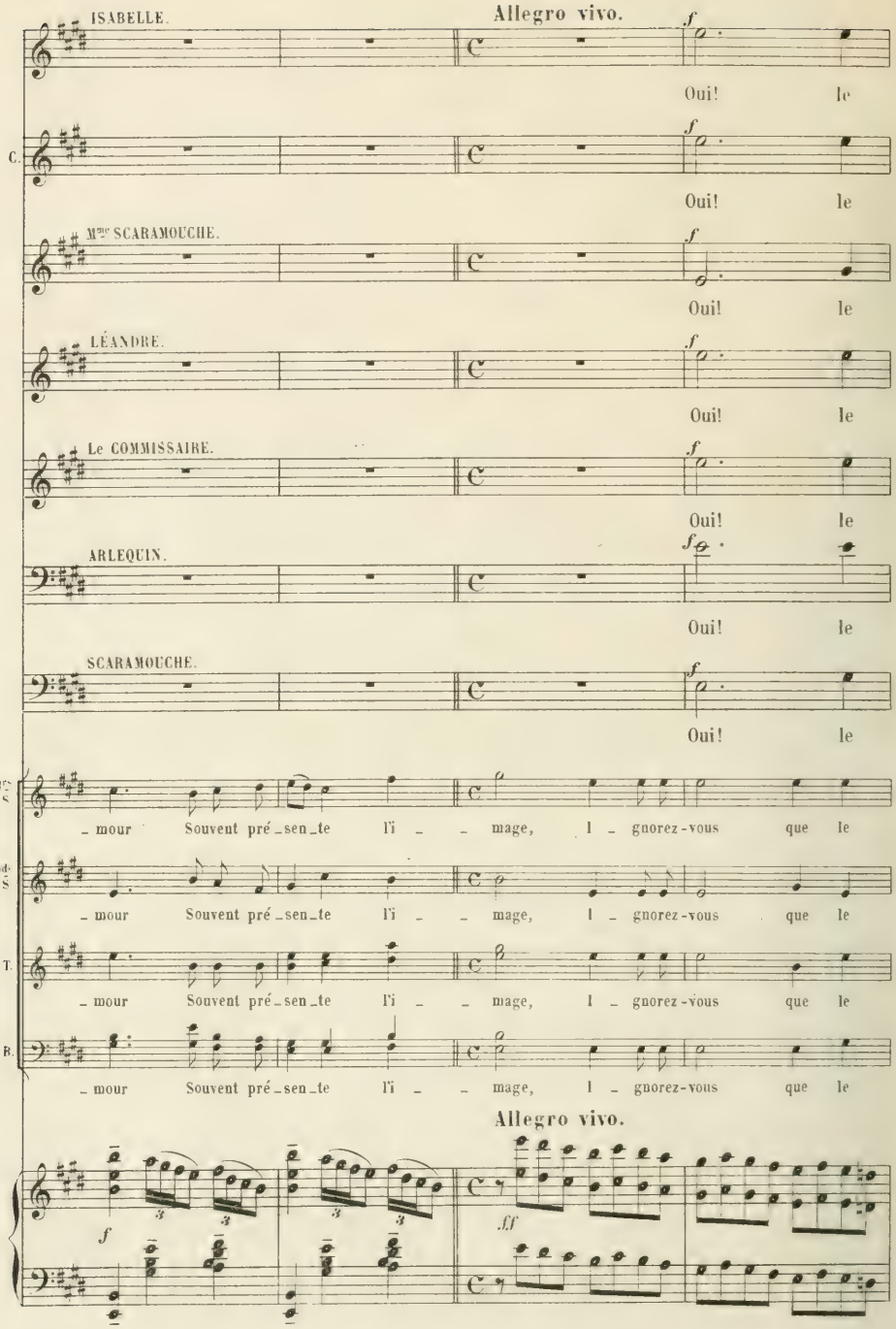
1er Sopranos. De l'ou _ ra _ gan si l'a _

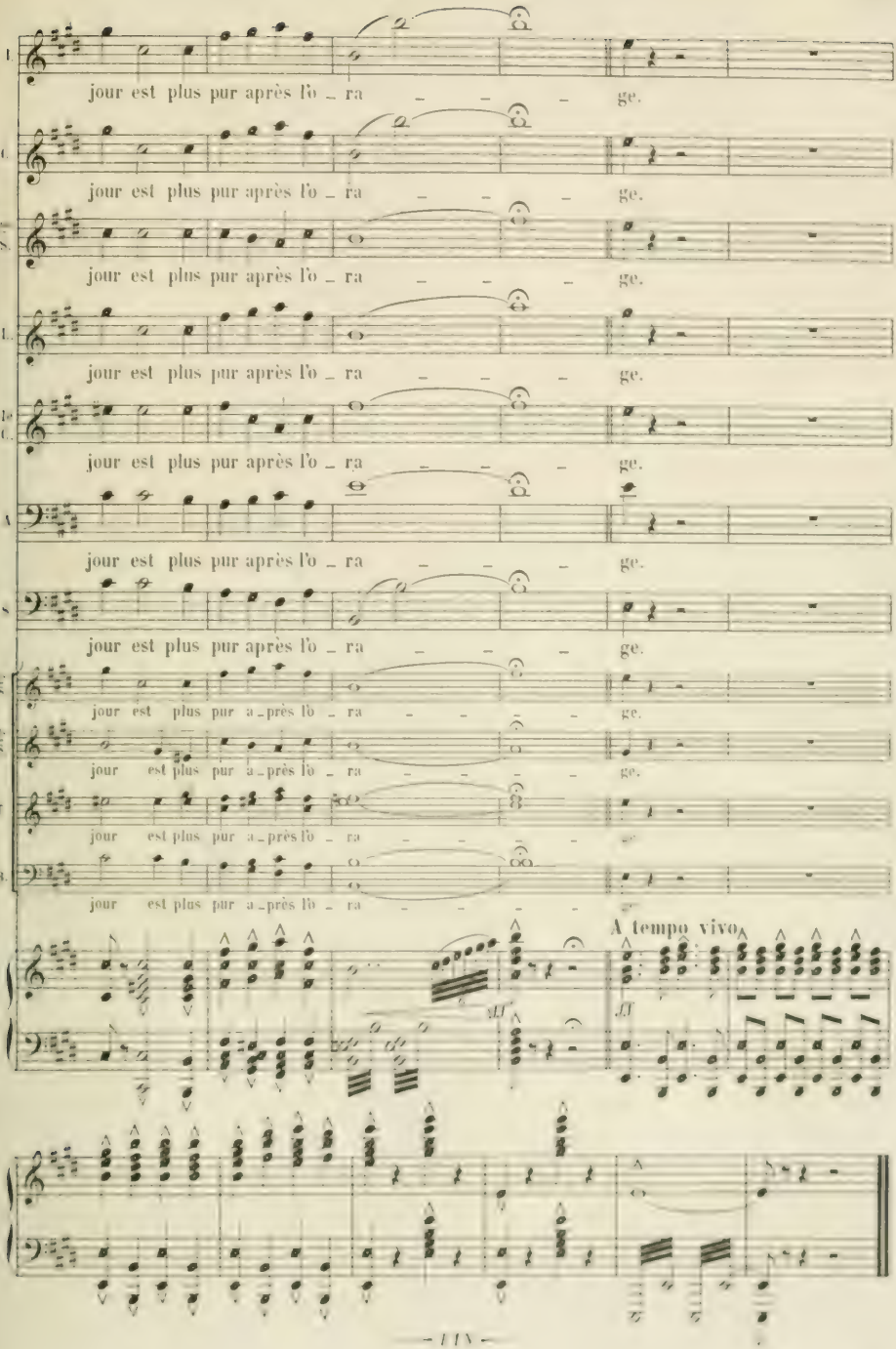
2ds Sopranos. De l'ou _ ra _ gan si l'a _

Ténors De l'ou _ ra _ gan si l'a _

Basses. De l'ou _ ra _ gan si l'a _

f *Suivez* *f* *Suivez*


ISABELLE.
Allegro vivo.
Oui! le
C.
Oui! le
Mme SCARAMOUCHE.
Oui! le
LÉANDRE.
Oui! le
Le COMMISSAIRE.
Oui! le
ARLEQUIN.
Oui! le
SCARAMOUCHE.
Oui! le
_ mour Souvent pré_sen_te l'i _ _ mage, I _ gnorez-vous que le
_ mour Souvent pré_sen_te l'i _ _ mage, I _ gnorez-vous que le
T.
_ mour Souvent pré_sen_te l'i _ _ mage, I _ gnorez-vous que le
B.
_ mour Souvent pré_sen_te l'i _ _ mage, I _ gnorez-vous que le
Allegro vivo.
f
ff



A. L. 8104. Paris, Imp. A. Chaumbaud et Cie

LIBRARY
JUN
16
1982

SS

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1503
H65
A8

Musik

SS